



AMERICAN HELVETIA PHILATELIC SOCIETY
WWW.SWISS-STAMPS.ORG

Multilingual Philatelic Dictionary

German-English Dictionary	page 2
German-English Abbreviations	page 128
French-English Dictionary	page 140
Italian-English Dictionary	page 192
Spanish-English Dictionary	page 199
Cantonal Names	page 206
Swiss Town Names	page 207

What is the translation of that word? Look here for most of the common terms in German, French, Italian, and Spanish.

This document is divided into seven sections. The first five sections are dictionaries of foreign-language terms found in Swiss philately together with their English equivalents – German-English, German-English abbreviations; French-English, Italian-English, and Spanish-English. Thanks go to Christoph Hertsch of Zumstein & Cie for use of excerpts from the German - English - Italian dictionary found in the *Zumstein Schweiz Liechtenstein* catalog, to the Germany Philatelic Society for use of excerpts from its *German / English Philatelic Dictionary*, 2005, and to the Philatelic Foundation for use of excerpts from its *Philatelic Vocabulary in Five Languages*, 1978. The format is alphabetic in the non-English language.

The sixth section is a listing of the names of the cantons of Switzerland in each of the four national languages – German, French, Italian, and Romansh. For example, Grisons, Graubünden, Grigioni, and Grischun are all names of the canton in south-east Switzerland.

The final section is a listing of Swiss town names that are different in German, French, or Italian. For example, the capital of Canton Valais is Sion in French and Sitten in German.

It is hoped the collector with little or no knowledge of a foreign language can, by using these dictionaries, decipher at a minimum the basic catalog listings in the Zumstein catalog.

To access the sections, open the Bookmarks panel and click on the appropriate entry or place the cursor in the appropriate red box and click. To return to the previous view press Alt plus the left arrow.

A

ab	from; on
Abart	variety, error
Abbau	dismantling (a structure, etc.); mining (ore)
abbauen	dismantle
abbefördern	evacuate, to transport
Abbildung	illustration
abbinden post	make up mail
abbrechen	break off; cease; withdraw
abdampfen	volatilize; steam off, leave port
Abdruck	copy; print
Abendpost	evening mail
Abfahrt(s)	departure, start
Abfahrtszeit	time of departure, time of starting
abfärben (auf)	color, stain
abfertigen	dispatch (messages, vehicles, trains); process for further disposition
Abfindung	pay and or reimbursement, financial settlement
abflachen	flattened, flat. [abgeflacht]
Abflug	take off, going flight, departing flight
Abfluss	drain, downspout
Abgabe	delivery
Abgangsanstalt	originating office
Abgangsstempel	postmark of office of origin
abgeben Briefe an den Empfänger	deliver, hand letters the recipient
abgeblasst	faded
abgebrochen	broken off
abgedeckt	covered over (up)
abgefärbt	colored, stained
abgefertigt	finished off
abgeflacht	flattened, flat. [abflachen]
abgegeben	delivered
abgeholt	fetch, called for, taken from
abgekürzt	abbreviated, [abkürzen: to abbreviate; Abkürzung: abbreviation]
abgelöst	loosened from, relieved, followed, exempt
abgelöst (in Wasser)	soaked off
abgenützt	worn (like worn plate), worn out, eroded
abgenützte Platte	worn plate
abgeplattet	flattened
abgereist	left, gone away
abgerissen	torn off
abgerundet	rounded, with rounded corners, edges
abgeschliffen	ground off, worn off or worn down, cut off
abgeschnitten	cut off
abgesondert	detached
abgestempelt	cancelled
abgestumpft	blunt
abgetragen	worn
abgetrennt	separated, severed
abgewinkelt	squared off
abgezeichnet (mit Anfangsbuchstaben)	initialed
abgezeichnet (von Vorlage)	copied
Abklatsch	offset (reversed, left to right, mirror print on reverse of stamp)
Abkommen	agreement, deviation, convention
abkürzen	abbreviate
Abkürzung	abbreviation

ableiten	divert
Ableitung	derivation, derivative
abliefern	deliver
Ablieferung	delivery
Ablieferungsbescheinigung	receipt (for delivery)
ablösen	loosen from, relieve, follow
ablösen (im Wasser)	soak off
Abnahme eines ausländischen Kartenschluss	receiving of a foreign mail
abnutzen, abnützen	wear
Abnutzung, Abnützung	wear
Abnutzungserscheinung	wear, manifestation of wear
Abonnement	subscription
Abrechnung	settlement
Abrechnungspostamt	accounting post office
Abrechnungsbüro	clearing office
Abrechnungspostamt	accounting post office, clearing post office
abreiben	abrade (wear away by rubbing)
abriebbeständig	wear resistant
Abbrücken	departure
abrunden	round off, round
Abrundung	rounding,
abrüsten	disarm
Abrüstung	disarmament
Absatz	market, sale, paragraph, break
Absatz von Briefmarken	sale of postage stamps
abschälen	peel off
Abschattung	shading
Abschlag	repulse, refusal, reduction
abschliessen die Post	make up the mail
Abschluss	conclusion
Abschlussstrich	serif
abschneiden	cut off
Abschnitt	coupon, stub, section, area
Abschrägung	bevel (of card)
abschürfen	scraping
Abschürfung	scraping on surface
Absender	sender
Absenderamt	dispatching office
Absenderfreistempel	meters for private firms, sender's meter, sender's postmark denoting no postage required, also Firmenfreistempel
Absendermarke	return address label
Absenderpostamt	dispatching post office
Absendervermerk	return address, sender's name
absetzen Postwertzeichen usw.	sell postage stamps, etc. [usw. = und so weiter: (etc.)]
absorption.blaugrau	blue gray
Abstand	distance, space, spacing
Abstellbahnhof	railroad yard
abstellen	park, stop, turn off
abstempeln	cancel
Abstempelung	cancellation, postmark
Abstrich	downstroke, allowance
abstufen	graduate (into degrees)
Abstufungen	graduation of shades
Absturz	crash, plunge
absuchen	search, sweep
abtönen	shading (color)
Abtönung	shade

Multilingual Philatelic Dictionary

abtrennen	sever, separate, cut off
Abtrennung	separation, the cutting off
abtropfen	drain off
abwärts	downward [Netz, Netzwerk abwärts: net with points down]
abwaschbar	washable, permitting washing off
abweichen	vary, differ, soak off, deviate
abweichend	different, varying
Abweichung	difference, variation, deviation, deflection, error
abwerfen	drop, jettison
Abwertung	devaluation, revaluation downward
Abwicklung	liquidation or settlement (business matters) - Completion
Abwicklungsgebühr	official fee
abwischbar	permitting wiping off
Abzeichen	mark, emblem, insignia, badge
Abzug	copy
Abzweigung	branch, junction line (railroad)
Achsel	shoulder, axle
acht	eight
Achte (der, die, das)	eighth
Achteck	octagon
achteckig	octagonal
Achteckstempel	octagonal cancel
Achtel	eighth
Achterblock	block of eight
achtfach	eightfold
Achtring Stempel	eight ring
achtstrahlig	with 8 rays
achtzehn	eighteen
achtzig	eighty
addieren	add
Adler	eagle
Adressat	payee for money orders
Adresse	address
Adressenlinie	address line
Adressenseite	address side
Adressenzettel	address label
adressieren	address
Aerogramm	airmail letter sheet
Aerophilatelie	pertaining to the specialized study of air mail material
Agentur	agency
ähnlich	like, similar
Ährenbündel	sheaf
Ährengarbe	sheaf (of wheat)
Akte	document, record, paper, file [Akten (plural)]
Aktenmaterial	official documents
Aktenschrank	filing cabinet
Aktiengesellschaft	used in the names of joint-stock companies
Album	album
Albumblatt	album page (leaves)
all(e)	all
Alleinflug	solo flight
allgemein	in general
Allgemeindienstanweisung	general instructions
allgemeingültige Anordnungen	general orders
Allgemeinsammler	general collector
Allgemeinsammlung	general collection
alliert	allied

allseitig	on all sides
Alpenstrasse	alpine highway
alt	old
Altbrief	pre-philatelic letter, stampless cover
Altbriefkunde	pre-philatelic, postal history
Altbriefsammler	collector of pre-philatelic letters, documents etc.
Altershilfe	help for the aged
Amt	office, bureau
Ämter	offices
amtlich	official
amtliche Ausgabe	official issue
amtlicher Neudruck	official reprint
amtlicher Verkehr	official communications
amtlicherseits	officially, by official authority
Amtsantritt	assumption of office, inauguration
Amtsstellbezirk	delivery district of a post office
Amtsblatt	official gazette, Official announcement (bulletin) of the Post Office
Amtsschreiben	official letter
Amtsstelle	any kind of governmental or postal office
Amtsverwalter	administrator
Analysenlampe	quartz lamp
anbringen (stempel)	apply (a cancel)
anbringen (zettel)	affix (a label), label
ändern	change, alter, modify
anders	different(ly), otherwise
andersartig	different, of a different kind
andersfarbig	of different color
Änderung	change, modification
Andruck	proof, trial printing, printing run just prior the actual start up to check cleanliness of printing plate, functioning of machinery, color, etc., usually on scrap paper, resulting print usually destroyed
aneinanderhängend	joined together
anerkennen	recognize
Anerkennung	recognition (acknowledgement)
Anerkennungsschreiben	commendation
Anfang	beginning, start
Anfänger	beginner
Anfangsbuchstabe	initial
anfeuchten	moisten, dampen
anfliegen	approach
anfordern	requisition (v.)
Anforderung	requisition (n.)
Angabe	indication (statement)
angeben	indicate, state, declare
angeblich	alleged(ly)
Angebot	offer
angedeutet	hinted at, shown sketchily
angefertigt	made to order
angefeuchtet	moistened
angeklebt	pasted on, affixed, stuck on
angelehnt	supported by, in contact with, covered by
angeschnitten	cut into, touched, close borders, no margins
angesetzt	added to
angesetzt (Preis)	quoted (price)
Angestellter	employee
angliedern	attach
angreifen	attack

Multilingual Philatelic Dictionary

angrenzend	adjacent
Anhaftung	attached (as hinge remnant)
Anhalt	guide, general principle
Anhang	appendix
Anhänger	trailer, tender, tie-on tag, label, tag, follower
Anhängezettel	tie-on tag
Anhängsel	attached label, tab
Anhäufung	accumulation, concentration, piling up
Anilin	aniline
Anilinfarbe	with aniline composed printing ink, sometimes used for stamps
anilinlilak	aniline lilac
anilinrosa	aniline rose
Ankauf	purchase
Ankaufpreis	purchase price
Anker	anchor
ankleben	paste, adhere, stick, fasten with adhesive
ankommen (post)	arrive (said of mail)
Ankündigung	announcement, poster, bulletin, notice
Ankunft	arrival cancel, back-stamp
Ankunftbuch	arrival record book
Ankunftsanstalt	office of destination, arrival office
Ankunftspostamt	post office of arrival
Ankunftsstempel	arrival or receiving postmark
Anlage	enclosure
Anlagezeichen	sheet margin guide line, "enclosure" as at the bottom of a letter
anleuchten	illuminate
Anmerkung	remark, note
annähernd	approximate(ly)
Annäherung	approach
Annahme	acceptance, accepting or receiving counter
Annahme verweigert	delivery refused, acceptance refused
Annahmeprotokoll	book of mail or parcels, etc., received, registered letter receipt book
Annahmedienst	duty at the (postal) counter
Annahmestempel	receiving office
Annahmeschalter	receiving counter [at post office]
Annahmestelle	receiving office
annehmbar	acceptable
anno	in the year
Annulato	cancelled with the word "Annulé" = annulation; annulled
Annullierung	cancellation, invalidation
Annullierungsstriche	cancellation, invalidation lines
Anordnung	order, directive, arrangement
anpassen	adapt, blend
Anrecht	claim
Ansatz	extension, appendage
anschaffen	procure
Anschlussbahnhof	junction
Anschlusspostdienst	connecting postal service
Anschneidelinie	line of intersection
anschneiden	intersect, cut
Anschrift	address
Anschriftänderung	change of address
Anschriftberichtigung	correction of address
ansehnlich	presentable, likely
ansetzen	add (like margins on stamps)
Ansicht	view
Ansichtskarte	picture postcard

Anspruch	claim
Anstalt	institution, establishment, station
anständig	decent; respectable
anstatt	instead (of)
Anstrich	coating, luster, appearance
Antiqua	roman type
Antrag	request, recommendation, suggestion, proposal
Antrag auf Gebührenerstattung	claim for refund of charges paid
antreffen	meet with, encounter
Antrieb	drive
Antwort	reply
Antwort bezahlt	prepaid reply
Antwortkartenbrief	paid reply letter card
Antwortpostkarte	paid reply postal card
Antwortschein	reply coupon (internationaler Antwortschein), international reply coupon)
Antwortsformblatt	prepaid reply form
Antwortteil	portion of reply postcard that is returned to the sender
anweisen	direct, instruct, allot
Anweisung	directive, instructions, allotment
Anzahl	number
Anzeige	advertisement, advertising
Anzeigenbrief	advertising letter
Anzeigenbriefumschlag	advertising envelope
Anzeigenkarte	advertising card
Anzeigenrohrpostkarte	advertising pneumatic mail post card
Anzeigenumschlag	advertising cover
Apfel	apple
apfelgrün	apple green
apfelsinengelborange	yellow orange resembling orange fruit
Apparat	apparatus
April	April
aptierter Stempel	cancellation adjusted to new government
aquamarin, aquamarinblau	aquamarine, aquamarine blue
arabische Ziffern	arabic numerals
Arbeiter	laborer
Arbeitergruppe	workmen's group
Arbeitsgang	operation
Arbeitsgemeinschaft	study group, symposium
Armee	army
Art	kind, manner, method, type
Art der Freimachung	method of prepayment
Astrophilatelie	space philately
Attest	certificate
ätzen	etch
Ätztiefdruck	recess print, photogravure, autotype, Rastertiefdruck
Ätzung	etching
auch	also
auf	on
auf Brief	on cover
auf Briefstück	on a piece (of cover); also clipping
auf dem Dienstweg	through channels
auf Ganzbrief	on cover
auf ganzem Brief	on entire
auf hoher See	on the high seas
Aufbau	building
aufbauen	build up, organize
Aufbewahrung	storage

Multilingual Philatelic Dictionary

Aufbrauch	the using up
Aufbrauchsausgabe	issue to use up supplies on hand
aufbrechen	depart, start
Aufdruck	overprint
Aufdruckabart	overprint variety
Aufdruckabklatsch	overprint offset
Aufdruckart	kind of overprint
Aufdruckausgabe	overprint issue
aufdrucken	print on, overprint
Aufdruckfälschung	overprint forgery
Aufdruckfarbe	color of overprint
Aufdruckfehldruck	error in surcharge or overprint
Aufdruckklischee	overprint cliché
Aufdruckmarke	overprint stamp
Aufdruckprovisorium	overprint provisional
Aufdruckrichtung	direction of overprint
Aufdruckstellung	position of overprint
Aufdruckt	overprinted
Aufdruckton	shade of overprint
Aufdrucktype	overprint type
Aufdruckunregelmässigkeit	irregularity in overprint
Aufdruckverrutschung	overprint shifted, out of place
Aufdruckverschiebung	shifting of overprint
Aufdruckwinkel	angle of overprint
Aufdruckzeile	overprint line
Aufenthaltsschein	stop over permit, permit to stay, visa
auffallen	strike, be conspicuous
auffallend	pronounced, conspicuous
auffinden	locate
Auffindung	discovery
aufführen	list
Aufführung	listing
Aufgabe	the posting, task, mission
Aufgabenanstalt	office of origin, office of posting
Aufgabedatum	date of mailing
Aufgabegebiet	territory or country of origin
Aufgabepostamt	office of origin, office of posting, originating office
Aufgabeschein	receipt for article posted, certificate of posting
Aufgabestempel	postmark of office of origin, (also Auslieferungsstempel)
Aufgabetag	day of posting
Aufgabezetteln	forms (tags) attached to letters, etc., such as registry, special delivery, air mail labels
aufgeben	post, abandon, give up, register, send (telegram)
Aufgeber	sender
Aufgeber (einer Postanweisung)	remitter of postal money order
aufgehen in	be absorbed by
aufgehoben	closed, rescinded
aufgeklebt	affixed, stuck on, pasted on
Aufgeld	percentage of bid price, added to bill of bidder, an auction house commission, deposit, premium, advance payment
aufgetragen (Gummi)	applied (gum)
aufheben (eine Verfügung)	rescind (a directive)
aufheben (Postamt)	close (a post office)
Aufhebung (einer Postanstalt)	discontinuance of a post office
Aufheller	brightener
aufklären (das Publikum)	enlighten (the public)
aufklären (Zweifel)	clarify (doubts)
Aufklärung	clarification, enlightenment

Aufkleb enzettel	label
aufkleben	paste on, affix, label (Gepäckzettel, baggage label; Aufgabezettel, checking in label; auf Paketezettel, parcel label; usw, etc.)
aufkleben (Freimarken)	affix stamps
Aufkleber	sticker, adhesive label
Auflage	printing, quantity issued
Auflagehöhe	number printed
Auflagen	issue, number printed
Auflagennummer	serial number of edition
Auflagerest	remainder from a printing
Auflageziffer	number printed
auflegen	order printed, place on sale
Auflieferungsstempel	cancel of post office of origin, (also Abgangsstempel)
auflösen	dissolve, break up, disintegrate, disband
Aufmalung	the overpainting
Aufnahmegebühr	acceptance fee
aufnehmen	record, receive, survey, establish
Aufrechnung	accounting, balancing of accounts
Aufrechnungszahlen	accounting numbers on side sheet margin of stamps
aufrecht	upright, standing up [Netzwerk aufrecht: net with points up erect]
aufreißen	rip, tear up
aufrollen	roll up, coil
Aufruhr	riot
Aufsatz	essay, composition, attachment
aufschablonieren	stencil on
Aufschlag (Preis)	advance (in price), impact
Aufschrift	inscription
Aufschriftzettel	address label, inscription label
Aufsicht	supervision [In Aufsicht: viewing from above]
Aufstand	uprising
aufständischer	insurgent
aufsteigen(d)	ascend, mount, rise
Aufstellung	list
Aufstrich	upstroke
Auftrag (für Ware)	order (for merchandise)
Auftrag (Gummi)	application (of gum)
auftragen (Gummi)	apply (gum)
Auftragsnummer	order number
aufwärts	upwards [Netzwerk aufwärts: net with points up]
aufweisen	show, evidence
Aufwertung	revaluation upwards
Aufzeichnung	record, notation, sketch
Aufzug	elevator, hoist
Auge	eye
August	August
Auktion	auction
Auktionsbedingung	condition of sale at auction
Auktionsergebnisse	auction results (prices realized)
Auktionskatalog	auction catalog
aus	out of, from
ausbauen	dismount, improve
ausbessern	repair
Ausbesserung	repair
Ausbilder	instructor
Ausbildung	education, training
ausbleichen	fade, bleach
Ausbleichung	fading, bleaching

Multilingual Philatelic Dictionary

Ausbuchtung	bulge, protrusion
Ausdehnung	the stretching, extent, expansion, spreading
Ausdruck	expression, completion of printing
auseinandergehen	diverge, separate
auseinandernehmen	strip, disassemble, dismantle, take apart
auseinanderziehen	deploy, extend, spread out
ausfallen	be skipped, be dropped, turn out
Ausfallerscheinung (beim Druck)	failure in places to show (in printing)
Ausfallstempel	cancel with notice of cancelled events (flights)
Ausfertigung	drawing up, writing out (report)
ausfliessen (Farbe)	run (ink)
Ausfuhr	export, exportation
ausführen	execute, export, carry out, accomplish
ausführlich	detailed, in detail
Ausführung	design
ausfüllen	fill, fill in, fill-in (forms, etc.)
Ausfüllung	filling in (forms, etc.)
Ausfüllung(en)	white area between two colored areas filled in with color, usually between two parallel lines
Ausgabe	issue
Ausgabe Stempel	receiving, delivery (of mail)
Ausgube Anlass	an event to issue (stamps)
Ausgabedatum	date of issue
Ausgabejahr	year of issue
Ausgabestelle	office, place of issue, distribution point
Ausgabetag	day of issue
ausgeben	issue, distribute
ausgeben (Briefe)	deliver mail
ausgebessert	repaired
ausgebleicht, ausgebleichen	faded, bleached
ausgebügelter Bug	ironed out crease
ausgedient	worn out
ausgediente Platte	worn out printing plate
ausgefallener Druck	missed printing step such as in multi color printing (missing color)
ausgefertigt (Dokument)	executed (document)
ausgeführt	executed, done
ausgeführt in bestimmter (auf bestimmte) Weise	executed or done in a certain manner
ausgefüllt	filled, filled in
Ausgehende Post	outgoing mail
ausgeprägt	distinct
ausgeprägt (im Prägedruck)	brought out by embossing (in embossed printing)
ausgequetscht (als Druckunregelmässigkeit)	squeezed (as an irregularity in printing)
ausgerissen	torn out, plucked out
ausgeschieden (als Ausschuss)	discarded (as waste)
ausgeschnitten	cut out
ausgesprochen	pronounced(ly)
ausgestanzt	punched out
ausgesucht	selected
aushändigen	delivery, hand over
Aushändigung	delivery, handing over
Aushilfe, zur Aushilfe	provisionally
Aushilfsausgabe	provisional issue
Aushilfshalbierung	provisional bisect, bisect
Aushilfsmarke	provisional stamp
Aushilfsmassnahme	emergency measure
Aushilfsstempel	provisional postmark

Aushilfsweise	provisional(ly)
Auskunft	information
Auskunftbüro	inquiry office, information office
Auskunftsstelle	information center, office
Ausland	foreign (out of the country) [im Ausland: abroad]
ausländisch	foreign
Auslandsabteilung	foreign section
Auslandsbriefbündel	bundle of foreign mail
Auslandsbriefstelle	foreign mail office
Auslandsdienst	foreign service
Auslandsmarke	stamp from a country used exclusively on mail to foreign countries
Auslandspäckchen (Auslandspaket)	foreign parcel
Auslandspporto	foreign postage
Auslandspost	foreign mail
Auslandspostamt	post office abroad, post office for foreign mail
Auslandspostanstalten	post offices of one country in another country
Auslandspostanweisung (en)	international money order, foreign money order
Auslandspostdienst	international mail service
Auslandspoststelle	foreign mail section of post office
Auslandspostverkehr	international mail service
Auslandssendungen	international mail
Auslandsstempel	foreign cancel
Auslandsstrecke	foreign (section of) route
Auslandsverkehr	international service
Ausläufer	end, tip
auslesen	select
Auslieferungspostanstalt	exchange office - (in international service)
Ausnahme	exception
Ausnahmefall	exceptional case
ausrichten	line up, deliver (a message), inform
Ausrufpreis	starting price, as in an auction
Ausrüstung	outfitting
ausschliesslich	exclusive(ly)
ausschneiden	cut out
Ausschnitt	piece (of cover)
Ausschnitt (viereckig)	cut square
Ausschnitt des Briefumschlages	cut out envelope
Ausschuss	printers waste
aussen	outside
Aussendienst	external service
Aussenecke	outer corner
Aussenkante	outer edge
ausser	except
ausser Dienst	retired
ausser Kraft setzen	rescind; demonetize
ausser Kraft treten	become invalid or ineffective
ausser Kurs	demonetized; period of validity expired
ausser Kurs setzen	withdraw
äussere	outside
äussere Einflüsse	outside action, influence
Ausserkurssetzung	withdrawal, demonetization
ausserordentlich	extraordinary(ly)
ausserordentlich selten	greatest rarity, extremely scarce
aussetzen (Maschine)	miss, fail (of a machine)
aussondern	sort
aussparen	recess, leave an opening for
Ausstellung	exhibition

Multilingual Philatelic Dictionary

Ausstellungsbedingungen	exhibition rules and regulations
Ausstellungsblock	exhibition souvenir sheet, exhibition block
Ausstellungsgelände	exhibition area
Ausstellungspostamt	exhibition post office
Ausstellungsräume	premises of the exhibition
ausstellungsreif	collection ready for exhibition
Ausstich	punched holes
Austauschpostamt	exchange post office
austaxieren	tax (with postage), charge postage
Austragen (Briefe, usw.)	deliver, distribute (letters, etc.)
ausüben (Posthoheit)	exercise (postal sovereignty)
Ausübung	exercise
Auswahl	selection, choice
Auswahlheft	approval book
Auswahlsendung	approvals
auswärtig	foreign
auswärtiges Amt	foreign office
Auswechslungspostamt	exchange post office
Auswechslungspostanstalt	exchange post office
Ausweis	identification, pass, permit
auswerfen	charge postage
auswerten	evaluate, interpret, compute, plot
Auswertung	evaluation, interpretation
Auszahlungpostanstalt	paying post office
Auszahlungsschein - Avis de paiement	endorsement of any payment, as money order, etc.
Auszeichnung (Preis)	marking (of price), quotation, receipt of medal
Auszeichnungsdienst	parcel marking service
Automat	vending machine
Automatenmarke	coil stamp for vending machine
Automatenstreifen	strips of coil stamps
Automatenzählung	special perforation for automatic vending machines
Automobilpostbüro	mobile post office
Autotypiedruck	autotype printing, processing of printing plates for typography
Avers	abbreviated from Latin aversum, postage free due to contract between states and postal administration
azur	azure
azurblau	azure (bright blue / sky blue)

B

Backbord	port (side)
Backenschatten	cheeks shaded
Bahn	railway, train
Bahnhof	railway station
Bahnhofpostamt	post office location on premises of railway station
Bahnhofsbrief	railway station letter
Bahnhofsstempel	railway station cancel, usually includes designation Bahnhof
Bahnhofszeitung	railway station newspaper
Bahnhofszeitungsliste	list of railway station newspapers
Bahnkörper	roadbed
Bahnpost	railway mail
Bahnpostamt	railway post office
Bahnpostbeamter	railway postal official or clerk
Bahnposten	railway parcel
Bahnpostnetz	railway-post network
Bahnpostpersonal	railway post office staff
Bahnpostschaffner	railway mail employee

Bahnpoststempel	railway postmark
Bahnpostwagen	railway mail car, mail railcar (mobile), railway-post car
Bahnsteig	platform
Bahnstempel	railroad cancel
Bahnüberführung	overpass
Bahnübergang	railroad crossing
Bahnunterführung	underpass
Balken	bar
Balkenabstand	distance between bars
Balkenentwertung	barred
Balkenhöhe	height of bar
Balkenlänge	length of bar
Balkennummernstempel	bars and numeral cancel
Balkenstempel	bar obliterator
Ballonaufstiegplatz	balloon site
Ballonführer	balloon pilot
Ballonkorb	balloon basket
Ballonpost	balloon post
Band	strip, ribbon, scroll
Bandstempel	machine cancel or hand rolled cancel
bar	cash
Bär	bear
barauszahlen	pay in cash
Barauszahlung	payment in cash.
Barfrankierung	prepayment of postage in cash during periods of unavailability of stamps, hand stamped (Gebühr bezahlt)
Barfreimachung	prepayment of postage in cash (Gebühr bezahlt or taxe perçu); emergency cash frankings
Barfreimachungstempel	cancel used to facilitate mass mailings (printed matter) etc. regulated by UPU 1920 to be in red color includes "Franco" and "Gebühr bezahlt", etc.
Bargeldlose Zahlung	cashless payment
Bart	beard
Barverrechnung	cash settlement
Bau	building [(pl. = Bauten or Bauwerke): construction, structure
bauen	build
Bauer	farmer
Bäuerin	farmer's wife
Bauernhaus	farm house
Bauernhof	farmstead
Baumeister	architect, builder
Bauten	See: Bau
Bauwerke	See: Bau
beachten	pay attention to
Beamter	civil servant, official, government employee
beanstanden	object to, take exception to, contest or challenge
Beanstandete Sendungen	correspondence excluded from conveyance, prohibited mail matter
Beanstandung	objection
Bedarf	requirement, need; actually went through the mail at correct rate (no more than 10% overfranking)
Bedarfsbrief	legitimate letter (mailed for a purpose other than philatelic) also valid for post cards, genuine usage
bedarfsmässig	legitimately (for a purpose other than philatelic); and not overfranked or favor cancelled
Bedarfsschalter	post office counter not a philatelic counter
bedeuten	mean, signify
bedeutend	considerable(ly)
Bedeutung	importance, meaning

Multilingual Philatelic Dictionary

Bedienungsanweisung	operating direction
Bedienungsvorschrift	operating instruction
bedingt	conditional(ly), within limits
Bedingung	condition
bedrucken einen Brief mit dem Tagesstempel	postmark a letter
Bedürfnis	need, requirement
befehlsgemäss	according to instructions, as ordered
befeuchten	moisten, dampen
befeuchtet	damped, moist
befindlich	found, located
befördern	transport, convey
Beförderung	forwarding conveyance
Beförderungsbedingungen	conditions of transmission, conditions of transport
Beförderungsgebühr	charge for transportation
Beförderungsmittel	means of transportation
Befreiung	liberation
Befreiungsmarken	stamps of liberation
Befugnis	authority, powers
Befund	attest
Begabtenauslese	selection of the gifted
beglaubigen	certify, authenticate, verify, confirm
beglaubigt	authenticated, certified, notarized, verified, confirmed
Beglaubigung	authentication, certification, confirmation, verification
Begleitbrief	accompanying letter (specifically with parcels) Paket-begleitbrief
begleiten	accompany
Begleitzug	convoy
Begriffsbezeichnung	definition, nomenclature
Begründung	reason, argument
Behalfs	emergency, auxiliary
behandeln	treat
Behandlung	treatment
Behandlung der Post	dealing with mails
behelfsmässig	improvised, hasty, emergency, temporary, auxiliary, makeshift
Behörde	authority, government office
Behörden Durchlochung	perforations, specifically the ones by officials such as police
behördlich zugelassen	authorized, officially sanctioned
Beibehaltung	continuation in use or office, reservation (of a privilege)
beiderseitig	on both sides
beiderseits	on both sides
Beil	hatchet
Beilage	insert, enclosure
eistrich	comma
Beitritt	joining (an organization)
bekannt	known, well known
Bekanntgabe	announcement
Bekanntmachung	publication, advertisement
bekleben	label (note: aufkleben)
belagern	besiege
belanglos	insignificant
belasten mit Porto	surcharge mail
Beleg	proof of authenticity, voucher, certificate (also a cover in general)
Belegstück	specimen copy, file copy
beleuchten	illuminate, light
beleuchtet	illuminated
Beleuchtung	illumination
Belichtung	exposure
beliebtes Sammelgebiet	favorite collecting field

beliefern	deliver, supply
Bemerkung	notes
Benachrichtigung	notice, notification
Benennung	designation, name
Benzin	gasoline. (feuerzeug-benzine, lighter fuel); (do not confuse Benzine with Benzene)
Benzinbad	benzine bath
benzinempfindlich	sensitive to benzine
benzinfest	benzine resistant
benzinlöslich	soluble in benzine
berauben	steal a letter, rob letters of their contents
Beraubung (brief)	spoliation, the action of taking goods or property from somewhere by illegal or unethical means: (of a letter): (of parcels) - pilfering, robbery: (of mail)
berechnen Gebühren	compute charges
berechnet	calculated, reckoned
Berechtigung	authorization, justification
Bereitschaftsstellung	line of support; position of readiness
Bergarbeiter	miner
Bergbau	mining
bergbraun	umber (dark yellowish brown)
berggelb	ochre (pale brownish yellow)
berichtigen	correct
berichtigt	corrected
Berichtigung	correction
bernsteinfarben	amber (a variable color averaging a dark orange yellow)
Berufswettkampf	occupational competition, competition between professionals
berühmt	famous
berühren	touch
berührt	touched; ein (zwei-, drei-) seitig berührt: touched on one (two, three) side(s)
Berührung	touch, contact
Berührungslinie	tangent
Berührungspunkt	point of contact
beschädigt	damaged (v.)
Beschädigung	damage (n.)
Beschaffenheit	condition
bescheinigen	certify, authenticate, receipt for
Bescheinigung	certificate authentication, receipt, voucher
beschneiden	trim
beschnitten	cut close
beschränkt	limited
Beschränkung	limitation
Beschreibung	description
beseitigen	reduce, remove
Beseitigung	removal, reduction
Besetzung	occupation
Besitz, Besetzung	possession
besondere	special
Besonderheit	peculiarity, speciality
Besonderheiten	varieties, specialties, (special items)
besser	better, better grade
Bestallungsurkunde	certificate of appointment
Bestand	supply, stock, inventory
Bestandsaufnahme	take inventory
Bestandsliste	inventory of supplies
Bestandteil	component, constituent
bestätigen	confirm
Bestätigungsstempel	cancellation to confirm mode of transportation and or postal performance such as per air mail, flight cancelled, delayed because, etc.

Multilingual Philatelic Dictionary

bestehen	exist, consist
bestellen	deliver
Besteller	carrier, customer
Bestellgebühr	carrier's fee
Bestellgeld	carrier's charge
Bestellgeldmarke	carrier's stamp
Bestellgeldstempel	carrier's postmark
Bestellkarte	order form
Bestellmarke	carrier's stamp
Bestellnummer	order number
Bestellschein	order blank
Bestellzettel	order form
bestimmbar	capable of being determined, defined
Bestimmbarkeit	capability of being determined, defined
bestimmen	determine, define, direct
Bestimmung	definition, directive, regulation, destination, determination
Bestimmungsanstalt	office of destination, office of delivery
Bestimmungsmittel	means of determining, defining
Bestimmungsort	place of destination
beträchtlich	substantial(ly)
Betrag	amount, sum
Betrag der fehlenden Postgebühr	deficiency of postage
betreiben	operate
Betriebsarten	working type
Betriebsrat	representative of an establishment or corporation, can also be a union official
beurteilen	estimate, judge, evaluate, interpret
Beurteilung	estimate, appreciation, judgment
Beutel	bag, sack, pouch
Beutfahne	routing label
Beutelkammer	bag room
Beutelmesser	knife for opening mail bags
Beutelschloss	mail bag lock
Beutelstück	bag parcel, parcel enclosed in the mail bag
Bevölkerung	population
bevollmächtigen	authorize, empower
Bewegung	movement, motion
Beweis	proof, evidence
beweiskräftig	convincing
bewerkstelligen (Zustellung)	effect (delivery)
bewerten	value, price, estimate
Bewertung	valuation or estimate
bezahlen	pay for
bezahlen im voraus	pay in advance, prepay
bezahlt	paid
Bezeichnung	designation, name
bezetteln	label
beziehungsweise	respectively
Bezirk	district
Bezirks Postscheckamt	District Post Giro Office (post office system of money transfer)
Bezirksname	name of district
Bezirkspostamt	district post office
Bezirkspostverwaltung	regional administration office
bieten	bid, offer
Bieter	bidder
Bild	picture, portrait, photograph, [Markenbild, design (of stamp)]
Bilderausgabe	pictorial issue
Bildermarke	pictorial stamp, pictorial

Bilderserie	picture series
bildfreigestempelt	cancelled so as to leave picture on stamp free
Bildnis	portrait
Bildpostkarte (mit eingedruckter Marke)	view postal card (with stamp imprinted)
bildschön	very beautiful, beautiful as far as the design is concerned
Bildseite	in front, on face
bildseitig	on face
Bildserie	picture-set
Bildumschlag	illustrated cover
billig	cheap
billigen	approve
billigst	cheapest
Billigung	approval
Bindestrich	hyphen
bis	to, up to, from beginning to end
bis auf weiteres	until further notice
Bischof	bishop
Bischofsstab	bishop's staff, crook
bisher	hitherto
bisherig	hitherto existing, hitherto current
bister	bister
Bistum	bishopric (Diocese)
Blankozettel	blank slip of paper
Blase (im Gummi)	bubble (in gum)
blass	pale; is frequently used as a prefix to designations of colors
blassrosa	pinkish, pale rose
blassultramarin	pale ultramarine
Blatt (Album)	page
Blatt (Laub)	leaf
Blatt (Papier)	sheet
Blattenden	end of sheet, margin of sheet
Blattornament	foliate ornament
Blattspitze	leaf tip
Blattstiel	stem of leaf
Blattwerk	foliage
blau	blue
blaugrün	blue green
bläulich	bluish
bläulichgrau	bluish gray
bläulichgrün	bluish green
bläulichschiefer	bluish slate
bläulichschwarz	bluish black
bläulichviolett	bluish violet
bläulichweiss	bluish white
blauschiefer	blue slate
blauschwarz	blue black
blaustichig	with a tinge of blue
blauviolett	blue violet
bleichen	bleach
Bleichmittel	bleaching agent
Blickfeld	field of view
blind	blind
Blind enschriftsendung(en)	Braille mailing(s)
Blinddruck	embossing; print which has received no ink, albino
Blindfeld	blank field, space which through some failure was left unprinted
Blindprägung	blind, or partially blind, embossing (albino print) see Prägedruck
Blindschlag	stroke of perforating machine which failed to pierce

Multilingual Philatelic Dictionary

Blindzählung	perforation which failed to be punched out
Blitzstrahl	thunderbolt (flash of lightning)
Block	souvenir sheet, miniature sheet
Blockklischee	cliché on woodblock, cliché comprising several electrotypes
Blockletter	block type (in printing)
Blockpaar	pair of souvenir sheets
Blockrand	block margin
Blockschrift	block type (Latin script)
Blockstück	block piece
Blume	flower
blutrot	blood red
Bobfahrer	bobsled rider, sledder
Bodenfeuchtigkeit	soil moisture
Bodenreform	land reform
Bodensee Schiffspost	Lake Constance shipmail
Bogen	arch
Bogen	sheet
Bogenabklatsch	sheet offset
Bogenanordnung	plate arrangement
Bogenart	sheet outlay, also variety
Bogenbrücke	arched bridge
Bogendruck	marginal printing
Bogenecke	sheet corner
Bogenentwertung	sheet cancellation
Bogenfeld(er)	exact position(s) of a stamp in a sheet (also field(s) in a sheet)
bogenförmig	curved, arched
Bogenförmig durchstoßen	<i>percé en arc</i>
Bogenkontrollstempel	sheet inspection (rubber) stamp
Bogenlage	plate position
Bogenlampe	arc lamp
Bogenlinig durchstoßen	<i>percé en arc</i>
Bogenmitte	center of sheet
Bogenpack	pack of sheets
Bogenplatz	sheet position
Bogenrahmen	arcing frame
Bogenrand	sheet margin
Bogensammlung	collection of full sheets
Bogensatz	set of sheets
Bogenschleife (im S)	loop (in S)
Bogenschütze	archer
Bogenumschlag	envelope for sheets
Bogenware	an accumulation of complete sheets
Bogenwasserzeichen	watermark in sheet of paper
Bogenzähler	sheet serial number, marginal control numbers
Bogenzählung	narrow perforation
bootsmann	boatswain
Bord (an Bord)	on board
Bordbesatzung	aircrew
Bordbuch	log book
bordeauxfarben	bordeaux color
Bordfunker	radio operator
Bordpost	ship mail
Bordpoststempel	cancellation on board (ship, zeppelin, etc.) <i>pacquebot</i> cancel
Bordüre (Bord.)	ornamental border
borkenartig/borkenfarbig	crusty, flaky (in relation to gum texture)
Börse	bourse
Bote	messenger

Botenbrief	courier letter (private courier); also Metzger Brief (pre-philatelic)
Botenkosten	cost of messenger
Botenmeister	supervisor of messengers (postmen)
Botenordnung	rules and regulations for messengers (postmen)
Botenpost	mail conveyed by a messenger
Botschaft	embassy; message
brauchbar	serviceable, usable
brauchen	use
braun	brown
braungelb	brownish yellow, bistre
braungrau	brown gray
braungrün	brown green
braunkarmin	brown carmine
bräunlich	brownish
bräunlichgelb	brownish yellow
bräunlichgrau	brownish gray
bräunlichgrün	brownish green
bräunlichkarmin	brownish carmine
bräunlichlila	brownish lilac
bräunlichlilarot	brownish lilac red
bräunlichocker	brownish ochre
bräunlicholiv	brownish olive
bräunlichorange	brownish orange
bräunlichrot	brownish red
bräunlichschwarz	brownish black
bräunlichviolett	brownish violet
braunlila	brown lilac
braunocker	brown ochre
braunoliv	brown olive
braunorange	brown orange
braunpurpur	brown purple
braunrosa	brown rose
braunrot	brown red
braunschwarz	brown black
braunviolett	brown violet
breit	wide, broad
Breite	width
breite Marke	wide stamp (oversized)
Breitenausdehnung	extension in width
Breitengrad	degree of latitude
breitrandig	large margins
Brief	letter
Brief Stempel	letter cancel (used on official mail)
Brief, Umschlag	cover
Briefabfertigung	dispatch of mails
Briefabgangsdienst	dispatching service
Briefannahme	letter counter [at post office]
Briefanschrift	address of a letter
Briefaufgabe	posting of a letter
Briefaufgabestempel	date stamp
Briefausgabe	delivery at a postal counter
Briefbeutel	letter pouch
Briefbewertung	valuation of cover, pricing of cover
Briefbogen	letter sheet
Briefbund	bundle of letters
Briefbündel	letter bundle
Briefdatum	date of letter

Multilingual Philatelic Dictionary

Brieffach	post office box
Brieffälschung	forged cover
Briefgebühr	single letter rate postage
Briefhülle	envelope
Briefinwurf	letter slit [in mailbox]
Briefkasten	mail box
Briefkopf	letter head
Briefkuvert	envelope
Brieflade	see: Postlade
Briefleitverfahren	letter directing procedures
Briefmarke	postage stamp
Briefmarke, Freimarke, Postmarke	postage due stamp
Briefmarken sammler	philatelist
Briefmarkenalbum	stamp album
Briefmarkenauktion	stamp auction
Briefmarkenausstellung	philatelic stamp exhibition
Briefmarkenautomat	coin operated stamp vending machine, stamp issuing machine
Briefmarkenhalbierung	bisect
Briefmarkenkunde	lore of stamps, scientific philately
Briefmarkenversteigerung	stamp auction
Briefpaket	closed bundle of letters
Briefpakete	parcels of letters
Briefporto	letter postage
Briefpostbuch	register of mailed letters
Briefposten	letter parcel
Briefposttarif	postal tariff
Briefpreis	price of cover
Briefrückseite	back of cover; letter
Briefsammelstelle	letter collecting center, mail distribution center
Briefsammlung	cover collection, letter collecting point
Briefschaften	accumulated correspondence
Briefschliessmaschine	letter closing machine
Briefsendungen	item sent by letter post, mail
Briefstück	on piece (of cover)
Brieftaube	carrier pigeon, homing pigeon
Brieftaubenpost	pigeon mail
Brieftelegramm	letter telegram
Briefträger	postman
Briefträgermarke	carrier stamp
Briefträgertasche	letter carrier's pouch
Briefumschiagausschnitt	cut out of envelope
Briefumschlag	envelope, cover
Briefverkehr	postal system referring to letters
Briefverteilungsdienst	letter sorting service
Briefvorderseite	front of cover
bronze	bronze
Bronzedruck	printing in bronze
Bronzeglanz	bronze luster
bronzegrün	bronze green
Bruch (in Marke)	crease, more than a crease almost to a break
brüchig (Gummi)	crackly (gum)
Brüchigkeit	crackliness
Bruchlandung	crash landing
bruchsicher	breakproof
Bruchspur	creased (hint of), trace of crease
Bruchstelle (in Zeichnungslinie)	break (in line of design)
Bruchstrich	fraction bar

Bruchstück	fragment
Bruchteil	fraction, section
Bruchzahl	fraction
Brücke	gutter between two stamps, bridge
Brustbild	bust
Brustschild	breast plate
Brustschildausgabe	breast shield issue
Brustschildmuster	breast shield design
brutto	gross
Bruttokatalog	catalog with list prices subject to discount
Bruttopreis	gross price
Bruttotonnagehalt	gross tonnage
Buch	book
Buchdruck	typography, letter press
Buchdruckuntergrund	background in typography
Bücherei	library
Bücherpost	book post
Bücherpostgebühr	book post rate of postage
Büchersendung	item sent as book post
Buchnummer	book number
Büchsenkonserve	canned food, canned ration
Buchstabe	letter [Grossbuchstabe, capital letter; Kleinbuchstabe, small letter, lower case letter]
Buchstabengrösse	size of letter(s)
Buchstabenhöhe	height of letter(s)
Buchstabenstempel	typeset hand stamp
Buchstabiertafel	phonetic alphabet
buckelförmig	humpshaped
Bug	slight crease
Bugidee	very slight crease
Büggig	creased
Bugsp.	Bugspur - trace of crease
Bugspur	trace of crease
Bund	federation, confederation, league, alliance
Bündel	bundle, cluster, package
Bündelware	bundled material
Bundesgenosse	ally
Bundesmarken	stamps of the Federation
bunt	varicolored, bright, dazzling
Buntdruck	colored print
Buntfrankatur	Bedarfs cover with three or more stamps of different colors
Buntstift	colored pencil, crayon
Buntstiftentwertung	colored pencil cancellation
Buntstiftstrich	colored pencil line
Burg	castle
Bürger	citizen
Bürgerausschuss	citizens' committee
Bürgerkrieg	civil war
Bürgermeister	mayor, burgomaster
Büro	office, bureau
Büroraum eines Bahnpostwagen	sorting office in railway postal car
Büroraum eines Bahnpostwgen	sorting office
Bussole	compass, declinator
Bussolengehäuse	compass case
Büste	bust
Büstenende	end of bust
Büttenpapier	hand made paper

C

Cabinettstück, Kabinettstück	very fine copy, choice copy
Charakter	character
charakteristisch	typical, characteristic
Chargé	registration mark on old covers
Chef	chief
Chemikalien	chemicals
chemikalienbeständig	resistant to chemicals
chemisch	chemical
Chiffre	cipher
Chiffriermaschine	cipher device, converter
Chinapapier	China paper
Cholerabrief	cholera letter (with disinfection markings)
christlich	Christian
chromgelb	chrome yellow
Chronik	chronicle
chronologisch	chronological
cirka	circa, about, approximately, also zirka
Codierung	coding
Convert	envelope, cover
Courant	“Kurant”, formerly currency of certain German states
Couvertausschnitt	envelope cutout

D

Dach	roof
Damenbrief	small cover, envelope
Dampf	steam
Dampfbad	steam bath
Dampfer	steamer
Dampfschiff	steamship
Dampfschiffahrtsgesellschaft	steamship company
Darstellung	design
darüber	over that, above that
darüberhinaus	furthermore, further additionally
darüberstehend	standing above, placed above
darunter	underneath, among
Daten	data, dates
Datum	date
Datum des Poststempels	date of postmark
Datumangabe	indication of date
Datumbrückenst.	Datumbrückenstempel - dated bridge cancel
Datumbrückenstempel	dated bridge cancel
Datumstempel	dated postmark
Datumzeit	time indicated by date
Datumziffer	numeral denoting date
Dauer	duration, permanence
Dauerausgabe	permanent issue, regular issue
Dauerbefehl	standing order
Dauermarken	definitive stamps
Dauerstörung	continuous interference
Dauerwirkung	lasting effect, permanent effect
dechiffrieren	decipher
Deckanschrift	assumed address, cover address
Decke	ceiling, blanket, cover
Deckel	cover
decken	cover, support

Deckung	cover, shelter, concealment
Deckweiss	white paint
Defekt	defect, imperfection
Deformierung	deformation
Degen	sword
Degradation	demotion
degradieren	break, reduce in rank
dehnbar	stretchable, flexible
Dehnbarkeit	flexibility
dehnen	enlarge
dehnen, sich dehnen	stretch
demobilmachen	demobilize
Demobilmachung	demobilization
Demolierung	demolition
Denkmal	monument, memorial
Departementsstempel	department (district) cancel
derzeit	at the time, at present
derzeitig	existing, current at this time, at present
desinfizieren	disinfect
desinfizierte Post	disinfected mail
Detail	detail
detailliert	detailed
deutlich	distinct(ly)
Deutsch	German
deutsche Druckschrift	gothic type
Devisen	foreign exchange
Devisenbewirtschaftung	foreign exchange control, control of (foreign) exchange
Devisenüberwachung	foreign exchange supervision, foreign exchange control
Dezember	December
dezentriert	off center
diagonal	diagonal(ly)
Diagonalstreifen	diagonal stripe, diagonal bar
Diamantzählung	diamond shaped perforations, caused by double or more strokes of perforator
dicht (Farbauftrag usw.)	dense (color etc.), compact, leakproof, thick
Dichte	density, concentration
dichten	calk, pack, seal
Dichter	poet
dick	thick
Dicke	thickness
dickes Papier	thick paper
dickgedruckt	printed in bold type
Diebstahl	theft
Dienst	service
Dienstag	Tuesday
Dienstangelengenheit	official business
Dienstanweisung	instruction, official regulation, (laut Dienstanweisung, according to instructions),
Dienstbehelf	guide, manual, expedient for service
Dienstbotenpost	official courier mail
Dienstbrief	official letter
Dienstbriefumschlag	official envelope
Dienstdrucksache	official printed matter
Diensteid	oath of enlistment, oath of office
Dienstkarte	official card
Dienstkartenbrief	official letter card
Dienstlich	official
Dienstmarke	official stamp
Dienstordnung	official regulation

Multilingual Philatelic Dictionary

Dienstpost	official mail
Dienstpostamt	post office for official mail
Dienstpostkarte	official card
Dienstsache	official matter
Dienstsiegel	office seal, official seal
Dienstsiegelentwertung	seal of office cancellation
Dienststelle	duty station, command headquarters, administrative center or office
Dienststelle Feldpostnummer	unit number
Dienststempel	official stamp, office stamp
Dienststunden	hours of service
Dienstumschlag	official envelope
Dienstvorschrift	service regulation, service manual
Dienstvorschrift(en)	service instructions, service regulations
direkt	direct(ly)
Distributionsst	Distributionsstempel - distribution cancel
Distributionsstempel	distribution cancel
Disziplinar	disciplinary
Disziplinarverfahren	disciplinary action
Dokument	document
Dollarwert	dollar value
Dom	cathedral
Donnerstag	Thursday
doppel	double
Doppelabklatsch	double offset
Doppelachteck	double octagon
Doppelaufdruck	double overprint
Doppelbilddruck	double design impression (literally "double picture print")
Doppeldecker	biplane
Doppeldruck	double impression
Doppelellipsen	double ellipse
Doppelellipsen Steg	double ellipse bridge
Doppel frankatur	double postage
Doppelhammer	double hammer
Doppelkarte	paid reply postal card
Doppelkreis	double circle, two ring
Doppelkreissegment	double circle segment
Doppelkreisstempel	double circle cancel, 2-ring (circle) cancel
doppellinie	double line
doppellinig	double line
Doppelprägung	double embossment
Doppelpunkt	colon
Doppelquadrat	double square
Doppelrechteck	double rectangular
Doppelreihe	column of twos, double file
Doppelringstempel	double ring cancel
doppelseitig	on both sides
Doppelstück	pair
doppelt	double
doppelter Überdruck (Aufdruck)	double overprint
Doppeltes Porto	double postage
Doppelzählung	double perforation
dottergelb	egg yolk yellow, light ochre
Draht	wire
Drahtgeflecht	wire mesh, wire netting
Drahtseilbahn	funicular railway
Drahttelegraphie	wire telegraphy
Drahttelefonie	wire telephony

Draufsicht	the view from above (as opposed to “against the light”)
drei	three
drei viertel	three quarters
Dreieck	triangle
Dreieckform	triangular shape
Dreieckformat	triangle format
dreieckig	triangular
Dreierblock	block of three
Dreierstreifen	strip of three
dreifach	triple, threefold, triplicate
dreifarbig	three colored
dreijährig	three years old
Dreikreis	triple circle, three ring
Dreikreisstempel	3-ring (circle) cancel
dreimal	three times
Dreiring	triple ring
Dreiringnummernstempel	three ring and number cancel
Dreiringstempel	three ring cancel
dreiseitig	three-sided
dreiseitig berührt	touched on three side(s)
dreissig (dreißig)	thirty
dreissigst (dreißigst)	thirtieth
dreistrahlig	three pointed
dreiteilig	having three parts
Dreiviertelkreis	three quarter circle cancel
dreizehn	thirteen
dreizehnte	thirteenth
dreizeilig	of three lines
dreizeiliger Langstempel	three line cancel
dreizeiliger Rahmenstempel	three frame cancel
dringend, dringlich	urgent, pressing
Dringendes Paket	urgent parcel
ditte	third
drittel	one third
dritteln	divide in three
Druck	printing, impression
Druck Ausfall	Makulatur - printer's waste
Druck Ausführung	impression, image, appearance
Druckabart	printing variety
Druckart	printing process
Druckauflage	number issued
Druckauflage	number printed
Druckausschuss	printer's waste [Makulatur]
Druckbahn	see endlose Druckbahn
Druckbogen	proof, proof-sheet, sheet of stamps, printing sheet, generally made up of one or more counter panes
Druckdaten	dates of printing, printing data
Druckdatum	printing date
drucken	print
Drucker	printer
Druckerei	printing plant
Druckergebnis	result of printing
Druckerschwärze	black printing ink
Druckerzeichen	various markings usually on selvage of sheets
Druckfahne	proof
Druckfalte	paper crease occurring during printing
Druckfarbe	ink, printers ink

Multilingual Philatelic Dictionary

Druckfehler	misprint, printing error
Druckform	printing block, plate
Druckformular	printed form
druckfrisch	fresh from the press
Druckgang	printing operation
Druckkennziffer	numeral marking on selvage of sheets
Druckmängel	imperfection in printing
Druckplatte(n)	printing plate(s), number used
Druckplattenanzahl	number of printing plates
Druckpresse	printing press
Druckprobe	proof
Drucksache	printed matter
Drucksachenkarte	postal card at printed matter rate
Drucksachenmarke	printed matter stamp
Drucksachenverteilungsstelle	office that distributes printed matter mail
Drucksorgfalt	care in printing
Druckspieß	spearshaped ink smear on stamp margin
Druckstein	lithographic stone
Druckstock	plate
Drucktechnik	technique of printing
Druckunregelmässigkeit	irregularity of printing
Druckverfahren	method of printing
Druckvermerk	printers mark usually including date
Druckverunreinigung	uncleanliness of printing
Druckvorgang	printing process
Druckwalze	printing cylinder
Druckzeichen	various markings on selvage of sheets
Druckzufälligkeit	accident (error) in printing
Druckzünder	pressure igniter
Druckzylinder	rotary printing cylinder
Dublette	duplicate
dulden	tolerate
Duldung	toleration
dunkel	dark, "dunkel" spelled out or abbreviated is frequently used as a prefix with names of colors
dunkelblau	dark blue
dunkelblaugrau	dark blue gray
dunkelblaugrün	dark blue green
dunkelbläulichgrün	dark bluish green
dunkelbraun	dark brown
dunkelbraunkarmin	dark brown carmine
dunkelchrom	dark chrome
dunkelgelbgrün	dark yellow green
dunkelgrau	dark gray
dunkelgraublau	dark gray blue
dunkelgraugrün	dark gray green
dunkelgrün	dark green
dunkelgrünblau	dark green blue
dunkelgrüngrau	dark green gray
dunkelkarmin	dark carmine
dunkelkarminbraun	dark carmine brown
dunkellilabraun	dark lilac brown
dunkellilagrau	dark lilac gray
dunkelolivgrau	dark olive gray
dunkelolivgrün	dark olive green
dunkelorange	dark orange
dunkelrosalila	dark rose lilac

dunkelrötlichlila	dark reddish lilac
dunkelsämisch	dark chamois
dunkelsiena	dark sienna
dunkelviolet	dark violet
dunkelviolettblau	dark violet blue
dunkelviolettbraun	dark violet brown
dunkelviolettblau	dark violet gray
dünn	thin
dünn aufgetragen (Gummi, Farbe)	thin(ly) applied (gum, ink)
dünne Stelle	thin spot
dünnes papier	thin paper
dünngeschabt	scraped thin
Duplex	duplex
Duplexstempel	refers to two cancels forming one unit, the one cancelling the stamp, the other showing date and town
durch	through, across by, by means of
durch die Luft	by air
durchbalkt	having a bar put over or across
Durchbalkung	the putting over or across of a bar
durchbrochen	broken through, showing a break [durchbgebrochen]
Durchgang	transit
Durchgangpost	transit mail [that is, mail passing through a country]
Durchgangpostamt	intermediate post office (transit post office)
Durchgangs	transit
Durchgangsstempel	on route passing cancellation
Durchgangsvermittlung	long-distance telephone exchange
durchgeben	transmit
durchgebrochen	broken through, showing a break
durchgefärbt	colored through and through
durchgefärbtes Papier	paper colored through, toned paper
durchgehend	continuous, extending all the way across
durchgeschlüpft	escaped
durchgestrichen	crossed out, struck out [durchstrichen]
durchgezähnt	perforations going through margins
durchlässig	permeable, porous
durchlaufend	continuous
Durchlaufgleis	through track
durchlöchern	punching, piercing
durchlocht	punched, pierced
Durchlochung	perforations (perforated initials)
Durchlochungsunterschied	difference in punching
Durchmesser	diameter
durchpausen	trace (map)
durchscheinend	shining through, translucent
Durchschlag (des Druckes)	visibility (of print) on the back of the paper, also durchschlagender Druck
durchschlagen	become visible on the back
durchschlagend	transparent, visible on the back
Durchschnitt	average
durchschnittlich	on the average
Durchschnittserhaltung	fine condition
Durchschnittsqualität	average quality
Durchschnittsstück	average copy
Durchschnittszentrierung	average centering
Durchschrift	carbon copy
durchschüpfen	escape (attention), slip through (unnoticed)
Durchsicht (einer Sammlung)	inspection (of a collection), [in der Durchsicht (gegen das Licht gehalten), viewed, held against the light]

Multilingual Philatelic Dictionary

durchsichtig	transparent
durchsichtiges Papier	transparent paper
Durchsichtigkeit	transparency
durchstechen	roulette (v.)
Durchstich	roulette (n.)
durchstoehen	rouletted
durchstreichen	cross out, strike out
durchstrichen	crossed out, struck out [durchgestrichen]
D-Zug	through train

E

Ebene	plane
echt	genuine
echt entwertet	genuine cancellation
echt gelaufen	genuine postally used
Echtheit	genuineness
Echtheitsmerkmal	mark of genuineness
Echtheitzeichen	mark of guarantee
Eckabstempelung	corner cancellation
Eckausführung	treatment of corners
Eckbuchstabe	corner letter
Eckbug	crease in corner
Ecke	corner
Eckkratzer	scratch in corner
Eckperle	corner pearl (in ornament)
Eckrandpaar	corner margin pair
Eckrandstück	corner margin copy
Eckrandviererblock	corner margin block of four
Eckstempel	corner cancel
Eckstück	corner copy
Eckverzierungen	corner scrollwork
Eckviererblock	corner block of four
Eckwinkel	corner angle
Eckzahn	corner perforation on a stamp
Egoutteur	watermark cylinder (in paper machine)
ehemalig	former(ly)
Ehrenbezeugung	salute
Ehrenwort	word of honor
Ehrenzeichen	decoration
eichen	calibrate
Eichenkranz	oak wreath
Eichung	calibration, adjustment
eiförmig	oval
eigen	own
Eigengewicht	empty weight
Eigenhandig	delivery to addressee
eigenmächtig	on one's own authority
Eigenschaft	quality, characteristic, property
eigentlich	real (ly)
Eigentum	property
eigentümlich	peculiar(ly)
Eigentümlichkeit	peculiarity
Eignungsprüfung	aptitude test
Eilauftrag	urgent order
Eilbote	courier (express mail carrier)
Eilboten	courier, express messenger, special messenger, special delivery

Eilbrief	special delivery letter
Eildienst	express service
Eilgutzustellung	express delivery (or special delivery)
Eilig	urgent
Eilmarke	express mail stamp, special delivery stamp
Eilpaket	express parcel (or special delivery)
Eilpost	special delivery
Eilsendung	express mail (or special delivery)
Eilzettel	express label
Eilzustellgeld	postage for express delivery (or special delivery)
Eilzustellung	special delivery
ein	one
ein seitig berührt	touched on one side(s): [(zwei-, (two); drei-, (three))]
ein viertel	one quarter
ein zehntel	one tenth
Einbahnstrasse	one way road or street
Einbahnverkehr	one way traffic
Einbegriffen die Zustellgebühr	postage included
Einblick	view into, insight
Einbruch	penetration, burglary
einbuchtung	curved, indentation
Eindecker	monoplane
eindringen	infiltrate, penetrate
Eindringungstiefe	depth of penetration or infiltration
Eindruck	the printing in, impression
Eine Briefgebühr	single letter rate
eine Hälfte	one half
einfach	single, plain, ordinary
einfaches Papier	wove paper
einfahren	break in, harness, drive in
Einfahrgleis	incoming track
Einfärben, Einfärbung (der Platte)	inking (of plate)
einfarbig	monochrome, single color
Einfassung	frame, border
Einfassungslinie	frame line
ein fetten	grease, lubricate
Einlieferungs(be)schein(igung)	mailing receipt
Einlieferungsbuch	logbook for outgoing items (mail receipt)
Einfluss	influence; [äussere Einflüsse, outside action, influence]
Einformplatte	plate for one plate printing
Ein fuhr	import, importation
ein führen	introduce, initiate, lead in
Ein fuhrhafen	port of entry
Ein fuhrung	introduction, foreword
Eingang	entrance
Eingang (of the mail)	arrival of the mail
Eingangspostamt	post office of arrival
Eingangsvermerk	notice of receipt
Eingangszoll	import duty
eingebucht	indented
eingedruckt	embossed, stamped in
eingedruckter Wertstempel	imprinted stamp
eingefasst	framed
eingehend	detailed, in detail
eingelocht	hole punched
eingepresst	embossed
eingerahmt	framed

Multilingual Philatelic Dictionary

engerollt	roll in(ward)
eingeschlossen	included, enclosed
eingeschnitten	cut in(to)
eingeschrieben	registered
eingeworfen	thrown in, dropped into
ingleisig	single track
eingliedern	assign, incorporate, classify
Eingliederung	assignment, incorporation, classification
ingraben	dig in, entrench, bury
ingreifen	intervene, come the aid of
einheimisch	local
Einheit	unit, unity, element
einheitlich	uniform
Einheitsgebühr	unified fee, uniform rate
Einheitsgewicht	specific gravity
Einheitsmuster	standard design
Einheitsporto	uniform rates of postage
einholen	overtake, collect, bring in, haul down
einige	some, several
einkalkulieren	take inaccount
Einkerbung	nick, notched
einkleben	paste in
Einkommen	revenue
Einkreisstempel	single circle cancel, 1 ring circle cancel
Einkreisung	encirclement
einkuppeln	engage, thrown in (clutch)
einladen	load, entrain
Einlass	inlet, intake
einlegen	drop (into a mail box)
einleiten	begin, introduce, initiate, commence
einliefern	deliver, hand over
einliefern (durch den Briefkasten)	drop letters (ina letter-box)
einliefern (of mail)	post, mail
Einlieferung	delivery, handing over
Einlieferungsschein	receipt for delivery of registered letter
Einlieferungsschein	receipt of posting, certificate of posting
einlieferungsschluß	deadline date, last date to receive
Einlochung	punching (perforation)
einmal	once
einmalig	occurring but once
Einnahme	receipt, capture
Einnahmenachweis	accounting for receipts
Einnahmeschein	receipt
Einrahmung	frame
einrichten	arrange, start, organize
Einrichtung	equipment
Einringstempel	single circle cancel
eins	one
einsammeln (Briefe)	collect letters
Einsatz	insert, employment, action
einschanzen	dig in, entrench
einschliesslich	inclusive(ly)
einschneiden	cut in, intersect
Einschnitt	cut in
Einschreibbeutel	registered mail pouch [Einschriebbeutel]
Einschreibbündel	registered mail bundle
Einschreibebrief	registered letter

Einschreibebriefdienstumschlag	registered official envelope
Einschreibgebühr	registration fee
Einschreibemarke	registration stamp
Einschreiben	register
Einschreibestempel	various forms of cancels to identify registration
Einschreibeumschlag	registered cover
Einschreibezettel	registration label
Einschreibmarke	registration stamp
Einschreibposten	registered parcel
Einschreibbeutel	registered mail pouch [Einschreibbeutel]
einseitig	one-sided
einseitig bedrucktes Papier	paper printed on one side
einseitige Mischzählung	one sided mixed perforation
einseitiggeschnitten	imperfected on one side
einseitigungez(ähnt)	one side of stamp imperfected
einsetzen	set in, insert, commit, employ
Einsitzer	single seater plane
einspielen	bring inplay, throw in, engage, actuate
Einspruch	protest, appeal, opposition, challenge
Einsteckbuch	stockbook
Einsteckkarte	stock card
einstellen	adjust, discontinue (operation), dial, cease
Einstellung	adjustment, discontinuation, setting
Einstellungsfehler	faulty adjustment
einstürzen	cave in
einteilen	graduate, divide, classify, separate in groups
Einteilung	classification
eintragen	enter (as in a record)
eintreffen	arrive
Eintreffzeit	arrival time
eintreten	enter, step in
eintreten in einen Vertrag	enter in a contract
Eintritt	admission, the joining
Eintritts karte	admission ticket
Eintrittsgeld	price of admission
einverleiben	annex, incorporate, integrating, assimilating
einwandfrei	perfect, immaculate
einwärts	inside, inwards
Einweihung	inauguration, dedication
einwerfen (in Briefkasten)	drop (in mailbox)
Einwilligung	consent
Einwohnerschaft	population, inhabitants
Einwurf (des Briefkasten)	letter drop slit (of a mail box)
Einzahlung	payment
Einzahlungsliste	payment list (for postal money orders; cheque forms and payment cards)
Einzahlungspostamt	post office of paying in (payment?)
Einzahlungsschein	deposit form
Einzäunung	enclosure, stockade, compound
Einzeiler	single line cancel
einzeilig	in a single line
einzeiliger Langstempel	one line cancel
einzeiliger Rahmenstempel	one frame cancel
Einzelblock	single block
Einzel frankatur	single franking
Einzelhaft	solitary confinement
Einzelheit	detail
Einzelmarke	single stamp

Multilingual Philatelic Dictionary

Einzel	single (stamp)
Einzelplattendruck	printing from a single plate
Einzelpreis	price for single stamp
Einzelstück	single copy
Einzeltransit	open (transit) mail (individual item of mail, not in a sealed bag)
Einzelwasserzeichen	watermark on each stamp
einziehen	draw in, retract, withdraw, conscript, draft, confiscate
einziehen (Gebühren)	collect (fees)
Einziehungspostamt	recovering post office (for example, for customs fees)
Einzug	entry
Eirund	oval
Eirundeinfassung	oval frame consisting of pearls or beads
Eisenbahn	railroad, railway
Eisenbahnanlage	railroad installation
Eisenbahnbeförderung	transportation by rail
Eisenbahnbetrieb	railway traffic, operation
Eisenbahnbetriebskompanie	railway operating company
Eisenbahnbrief	railroad cover
Eisenbahndepot	railway terminal, railhead
Eisenbahngeleise	railroad track
Eisenbahnklaue	spur track
Eisenbahnknotenpunkt	railway center, railway junction
Eisenbahnmarke	railway stamp
Eisenbahnpaketmarke	railway parcel stamp
Eisenbahntransportfolge	railway transportation timetable
Eisenbahnwagen	railway car
Eisenbeton	reinforced concrete
eiserne Ration	emergency ration
elektrischen	electric
elf	eleven
elfenbein	ivory
Elfenbeinkopf	ivory head
Elferstreifen	strip of eleven, usually vertical
Ellipsen	elliptic
Ellipsen Rost	elliptical grill
Ellipsen Sehnen	elliptical line
Ellipsen Steg	elliptical-bridge
Ellipsenbrückengitterstempel	elliptic bridge and grill cancel
Ellipsensegment	elliptical segment
Ellipsenstempel	elliptic cancel
elliptisch	elliptic
Emblem	emblem
Empfang	receipt, reception
Empfänger	addressee
Empfänger einer Postansweisung	payee for money order
Empfangsberechtigter	beneficiary
Empfangsbescheinigung	receipt form
Empfangsbestätigung	acknowledgment of receipt
Empfangsschein	receipt form, receipt also Einlieferungsschein
empfehlen	recommend
empfehlenswert	commendable
empfindlich	fugitive, sensitive
Endbahnhof	railhead, terminal
Ende	end
endgültig	definite
endgültige Ausgabe	definitive issue
endlos	endless, continuous

endlose Druckbahn	printed endless web (as in printing coil stamps on special presses)
Endmarke	end section, usually found in coils
Endstreifen	the empty fields (blank stamps) at the end of a coil of stamps
Endstück	end section
Endziel	final objective
eng (Wellenlinien)	narrow, close
eng gezähnt	fine perforation
eng zusammen	close together
enge Wellenlinie	narrow wavy line
englochig	holes closely spaced
engmaschig	fine meshes
engmaschig eng zusammen	narrow meshes close together
Engros	wholesale
Engrosauktion	wholesale auction
Engrosware	wholesale material, merchandise
Enklave	enclave
entbehren	lack, miss
entfalten	unfold, develop
entfalzt	hinge removed
entfernen	remove
entfernt	removed, distant
Entfernung	removal, distance
entlasten	relieve
Entlastung	relief
entlausen	delouse
entleihen	borrow
Entschädigung	compensation, reimbursement, allowance, recoupment
Entscheidung	decision
Entscheidungsgefecht	decisive battle
Entschluss	decision
entschlüsseln	decode
entseuchen	disinfect
entsprechen	correspond
entsprechend	corresponding(ly)
entwaffnen	disarm
entwerten	cancel, deprive of value
entwertet / gestempelt	cancelled
Entwertung	obliteration, cancellation
Entwertungsart	kind of cancellation
Entwertungsstempel	cancel
Entwurf	artist's drawing, sketch, design (pl. Entwürfe)
entziehen	remove, withdraw, deprive
entziffern	decipher, decryptograph
Entzifferung	deciphering
eosinrosa	eosin rose
erbeuten	capture
Erbschaft	inheritance
Erbschaftssteuer	estate or death duties (tax)
erbsgrün	pea green
Erde	earth, soil, ground
Erdkugel	globe
erfahren	experienced
Erfinder	inventor
ergänzen	supplement
ergänzt	supplemented
Ergänzung	supplement, replacement, rounding out
Ergänzungsbedarf	deficiency, shortage, replacement requirements

Multilingual Philatelic Dictionary

Ergänzungswert	supplementary value
ergeben, sich	surrender, capitulate
Ergebnis	result, score
erhalten	preserved, received, to receive; [gut (schlecht) erhalten, in good (bad) condition]
Erhaltung	condition
Erhaltungsart	condition
erheben (Gebühren)	collect (charges) [sich erheben, rise.]
Erhebung (Gebühren)	collection (of charges); insurrection, uprising
Erhöhung (Tarif)	rise (of tariff), elevation, relief
Erinnerungs-	commemorative
Erinnerungsausgabe	commemorative issue
erkennbar	discernible, identifiable
Erkennung	recognition, identification
Erkennungsmarke	identification tag
Erkennungsmerkmal, zeichen	mark of recognition or identification
Erkennungszeichen	points of distinction
Erklärung	explanation
erlauben	permit
Erlaubnis	permission
erlaubt	permitted
Erlös	result, proceeds
erloschen	defunct
erlöschen	expire
ermächtigen	authorize
Ermächtigung	authorization
Ermässigte Gebühr	reduced rate
Ermässigung	reduction
ermordet	murdered, assassinated
erneuern	renew
eröffnen	open, inaugurate
Eröffnung	opening, inauguration
Eröffnungsflug	first flight
Errichtung	establishment
Ersatz	substitute, replacement
Ersatz für Schaden	compensation (for loss, damage)
Ersatzklischee	replacement cliché
Ersatzwert	substitute value
erscheinen	appear, be published
Erscheinung	appearance, phenomenon, in Erscheinung treten, to appear]
erschöpfen	exhaust, wear out, use up
Erstdruck	early printing, first printing
erste	first
Erstfalz	first hinge
Erstflug	first flight
Erstflug Tagesumschlag	first flight cover
erstklassig	first class
Ersttag	first day of issue
Ersttagsblatt	first day sheetlet
Ersttagsbrief	first day cover
Ersttagsentwertung	first day cancellation
Ersttagsumschlag	first day envelope
Erteilung	grant
Ertrag (Einnahme)	receipt
Erwartung	standing by
erweiterer Aufdruck	overprint
erweitern	extend, broaden
erweitert	extended, broadened

Erwerb	acquisition
erwerben	acquire
Erwiderungsfeuer	retaliation fire, counterfire
Erzeugnisse	produce, product
Essai	essay, trial
Etat	budget
Etatposten	budget item
etwas	anything, some, somewhat, something, slight(ly)
etwas dünn	something or anything thin
Exemplar	copy
existieren	exist
Exklave	exclave
Expedition	expedition
Expedition Post	small agency
Extra post	extra mail coach [perhaps implies special or additional service]
extrem	extreme(ly)

F

Fabrikmarke	factory mark, trade mark
Fabrikwasserzeichen	paper maker's watermark
Fach	field of competency, trade, profession, specialty
Facharbeiter	technician, skilled workman, specialist
Fachausdruck	technical term
Fachberater	technical adviser
Fächer	fan
Fächerstempel	fan cancel
Fachkenntnis	technical, philatelic knowledge
Fachliteratur	philatelic literature
Fachmann	specialist, expert
Fachpresse	philatelic press
Fachverständiger	specialist, expert
Fachwerk	lattice work, grillage, truss
Fackel	torch
fahl	fallow, faded, pale; "fahl" is frequently used as a prefix with names of colors
fahlblau	pale blue
fahlbraun	pale brown
fahlrot	pale red
Fahne	flag
Fahneneid	oath of allegiance, oath of enlistment
Fahnenflucht	desertion
Fahnenflüchtiger	deserter
Fahnenstempel	flag cancel also Flaggenstempel
Fahnenträger	color bearer
Fahrausweis	travel order, traveling permit
Fahrbahn	roadway
fahrbar	passable, navigable
fahrbares Postamt	post office on wheels, mobile post office
Fähre	ferry, (Fährboot: ferryboat)
Fahre Post	post wagon or stage coach [Fahrpost - Fahrende Post]
fahren	drive, travel, ride
Fahrende Post	post wagon or stage coach [Fahrpost - Fahre Post]
fahrendes Postamt	post office on wheels, Mobil post office
Fahrpost	post wagon or stage coach [Fahre Post; Fahrende Post]
Fährschiff	ferry
Fahrt	voyage, ride, trip, speed, [volle Fahrt, full speed]

Multilingual Philatelic Dictionary

Fahrweg	dirt road
Faksimile	facsimile
Falke	falcon, hawk
fallen	fall
fallende	falling (i.e., watermark)
fällt aus	is omitted
falsch	false, wrong, forged, counterfeit
Falschdatieren	misdate
fälschen	forge, counterfeit
Fälscher	forgery
Falschstempel	forged postmark
Falschstempelung	forged cancellation
Fälschung	forgery, counterfeit
Fälschung zum Schaden der Post	forgery to the detriment of the post
Fälschung zum Schaden der Sammler	forgery to the detriment of the collectors
Falte	crease
Falz	stamp hinge
falzdünn	thin due to removal of hinge
falzlos	hingeless
Falzlosalbum	hingeless album
Falzrest	rest of hinge, mostly with remnants of hinge
Falzspur	trace of hinge
Fanfarenbläser	bugler
Farb (Farben) Fälschung	forgery in which the color is falsified, as by chemical means
Farb (Farben) komponent	color component
Farb(Farben)einteilung	division according to shades of color
Farbabart	color variety
Farbabweichung	difference of color
Farbänderung	change of color
Farbauftrag	application of ink
Farbbenennung	name of color
Farbbestand	supply of ink
Farbbestimmung	definition of colors
Farbbezeichnung	name of a color
Farbbläschen	color bubble = small uncolored ring in a colored field
Farbe	color
farben	colored; "farben" is only used as a suffix with names of substances of distinctive color, e.g.; schieferfarben
Farbenabart	color variety
Farbenabweichung	shade
farbenblind	color blind
Farbenführer	color guide
Farbfehldruck	color error
Farbfehler	color error
Farbfleck	color stain, spot
Farbfoto	color photo
Farbfrisch	showing the undiminished brilliancy of color(s)
Farbführer	color guide
Farbgebung	allocation and application of color and ink
Farbhauptart	major variety by color
farbig	colored, in color
farbig durchstoehen	rouletted in color
farbiger Druck	printing in color(s)
Farbkontrast	color contrast
Farbkruste	ink crust
farblos	white, colorless
farblos durchstoehen	colorless roulette

Farbmischung	mixture of colors, mixing of ink
Farbnuance	color shade
Farbnummerierung	numbering of stamps according to color
Farboxydation	oxidation of color
Farbprobe	color proof
Farbpunktrest	ink rest
Farbrandstreifen	lines of different colors printed on margin as used on the multi-colored stamps
Farbschattierung	shading
Farbschwankung	color variation
Farbspielart	shade, hue
Farbstoff	pigment, dye
Farbton	shade
Farbtonaufdruck	tinting, shade, printed on
Farbtöne	shades of color
farbtonrichtig	orthochromatic
Farbtönung	tinting, shading
Farbübergang	transition between colors
Farbunterschied	difference in color(s)
Farbverschmierung	color smear
Farbwechsel	change of color
Farbzersetzung	decomposition of color
Faser	fiber
faserig (fasrig)	fibrous
Faserpapier	granite paper
fast	almost, nearly
fast blau	almost blue
fast vollrandig	nearly full margins
Faust	fist
Faustpaket	small parcel
Fauststempel	hand cancel operated by hand, also [Handstempel]
Februar	February
Feder	pen, spring, feather
Federbrief	an old name (pre-philatelic) for special delivery letter
Federstrich	stroke of pen
Federstrich(-zug)	pen stroke
Federstrichentwertung	pen cancellation
Federzug	stroke of pen
Federzug Stempel	penstroke, pen cancel
Federzugentwertung	pen-cancellation, pen-stroke
Fehlart	error
Fehldruck	printing error
fehlen	miss, be absent
fehlend	missing
Fehlendes Porto	deficiency postage
Fehler	error
fehlerfrei	faultless
fehlerhaft	defective
Fehlfarbe	color error
fehlgeschlagen	having failed
Fehlleitung	misdirection, missing (of letter mail)
Fehlliste	want list
fehlschlagen	fail
Fehlschnitt	faulty cut(ting)
fehlt	is missing
Fehlzählung	error of perforation
Fehlzeichnung	error in design
fein	fine; [sehr fein (ff.), very fine.]

Multilingual Philatelic Dictionary

feinbrüchig	developing fine cracks
feine Zählung	narrow perforation
feiner Druck	fine print
Feinheit	fineness
feinster Druck	finest print, extremely fine, superlative
feint	very fine
Feld(er)	field(s), position(s)
Feldbahn	light narrow-gauge railway
Feldmerkmale	characteristic [markings] of a position [field]
Feldnummer	position of stamp in complete sheet
Feldpost	fieldpost, army postal service
Feldpost	fieldpost
Feldpostbeamter	mail clerk
Feldpostbrief	fieldpost letter
Feldpostdienstordnung	army post regulations
Feldposteinheit	postal unit
Feldpostentwertung	fieldpost cancellation
Feldpostflugbrief	fieldpost air service
Feldpostganzsache	fieldpost entire
Feldpostkarte	fieldpost card
Feldpostkartenbrief	fieldpost card letter
Feldpostleitstelle	fieldpost main office, fieldpost routing office
Feldpostmarke	fieldpost stamp
Feldpostmeister	field postmaster
Feldpostnummer	fieldpost number (allotted to each unit for postal identification purposes)
Feldpostpäckchen	fieldpost small parcel
Feldpostpäckchenstelle	fieldpost small package station, (note Feldpoststelle)
Feldpostrelais	fieldpost reforwarding point
Feldpostsammelstelle	fieldpost collecting point
Feldpostsonderzug	fieldpost special train
Feldpoststation	fieldpost station (office)
Feldpoststelle	field-post collection and delivery point
Feldpoststempel	fieldpost cancel
Feldposttelegramm	fieldpost telegram
Feldpostübersicht	fieldpost supervisory office
Feldpostumschlagstelle	fieldpost transfer point
Feldpostverteilstelle	fieldpost distribution point
Feldpostvorschrift	fieldpost directive
Feldpostwesen	fieldpost postal service
Feldweg	cross country dirt road
Feldzug	campaign
Fenster	window, thin spot
Fern	long-range, long-distance
Fernamt	telephone office
Fernantrieb	remote drive, remote control
Fernbrief	letter other than local
Ferndrucker	teletype, teletypewriter, telegraph printer
ferngelenkt	remote controlled
ferngesteuert	remote controlled
Fernhörer	receiver
Fernlenkung	remote control
Fernmeldewesen	telegraph and telephone services
Fernmessgerät	range finder
fernmündlich	by telephone
Fernschreiben	teletype message
Fernschreiber	teletype, teletypewriter, telegraph printer, teletype operator
Fernschreibkompanie	teletype company

Fernschreibleitung	telephone line
Fernschreibnetz	teletype net
Fernspechamt	telephone office
Fernsprechamt	exchange office
Fernsprechanschluss	telephone connection
Fernsprecher	telephone
Fernsprechgerät	telephone equipment
Fernsprechkompanie	telephone communications company
Fernsprechleitung	telephone line
Fernsprechnet	wire net
Fernsprechrelais	telephone relay
Fernsprechstelle	telephone station
Fernsprechtrupp	telephone section
Fernsprechverkehr	telephone traffic
Fernsprechvermittlung	telephone central, switching station
Fernspruch	telephone transcription, message
fertig	ready, finished, completed
Fertigstellung	completion
Fertigung eines Kartenschluss	making up of a mail (shipment)
fest	strong, solid, fixed, firm, steady, stationary
festgeklebt	stuck on, pasted on
Festland	mainland, continent
festmachen	secure, tie, moor
Festpostkarte	privately printed post card for a special celebration
Festpunkt	reference point (surveying)
feststellbar	which can be found out, established, discerned
feststellen	establish, find out, discern
Festung	fortress, fort
fett	thick(ly), heavy(ily) (fett drucken, print in bold/extra bold type)
Fett	grease
fett gestempelt	heavily cancelled
Fettdruck	bold face type
Fettfleck	grease stain
fettig	oily
feucht	damp, moist
Feuchtigkeit	moisture, dampness, humidity
Feuchtigkeitsgehalt	moisture content
feuchtigkeitsempfindlich	sensitive to moisture, dampness
feuerfest	fireproof
feuergefährlich	inflammable
feuerrot	fire red
feuersicher	fireproof
feurig rot	fiery red
Figur	figure
Figuren	pictorial
Filiale	branch
Filoutelist	crooked dealer or collector (slang)
Filtrierpapier	absorbent paper used in books for drying stamps
Filz	felt
filzig	felty
Finanzamt	tax collectors office
Finanzstempel	revenue cancel
Fingerabdruck	fingerprint
Fingerhut	thimble (small circle)
Fingerhutstempel	thimble cancel (small diameter 15-20 mm one ring cancel)
Firma, (pl. Firmen)	firm, company
Firmenaufdruck	impression of name of firm

Multilingual Philatelic Dictionary

Firmenfreistempel	meters for private firms, also [Absenderfreistempel]
Firmenlochung	perforations for business use
Firnis	varnish
fiskalisch	fiscal, revenue
fiskalisch entwertet	with revenue cancellation
fiskalischer gebraucht	fiscally used
Fiskalmarke	revenue stamp
flach	flat
Flachdruck	lithography
Flagge	flag
Flaggenhissung	hoisting of flag
Flaggenstempel	flag cancel
Flanke	flank
flankieren	flank, outflank
Flatterzählung	uneven, wavy perforations
Fleck	stain, spot
fleckig	spotty, stained
fleckig glänzend	glossy spots
fleckiger Druck	spotty printing
fleischfarben	flesh colored
fleischrosa	flesh rose (pink)
Flieder	lilac (bush)
fliederfarben	lilac colored
fliegen	fly
fliegend	flying, in flight
fliehen	flee, escape
Fliesenmuster	floor tile pattern
Fliesspapier	blotting paper
Fliessrichtung	direction of flow
flottmachen	free (stuck or stalled vehicle), float (grounded vessel)
fluoreszierende Marke	printed on chemically treated stamp paper which lights up under short wave ultra violet lamps
Flucht	flight, escape
flüchten	flee, escape
Flüchtigkeit	volatility
Flüchtling	refugee
Flüchtlingshilfe	refugees help
Fluchtversuch	attempt to escape
Flug	airplane or balloon flight
Flugblatt	propaganda leaflet
Flugboot	flying boat
Flugbrief	air letter
Flugdauer	endurance, duration of flight
Flugdienst	air service
Flugdienstmarke	airmail official stamp
Flügel	wing
Flugkarte	airmail card
Flugmeldekommando	information center
Flugplatz	airfield
Flugpost	air mail
Flugpostbrief	air mail letter
Flugpostkarte	airmail card
Flugpostmarke	air mail stamp
Flugpoststempel	airmail cancel
Flugpostumschlag	airmail cover
Flugpostverkehr	air traffic
flugtechnisch	pertaining to aeronautical technology or technique of flying

Flugzeug	airplane
Fluoreszenz	fluorescence
Fluoreszenzfarbe	fluorescent paint, color
fluoreszierendes Papier	fluorescent paper
folgende	following
Folie	foil
Folienquetschung	film pinch, mash, squash
Form	form, printing form
Format	size, format
Formblatt	form sheet, (Album) page
Formnummer	see: Bogensignatur
Formular	form, printed blank
Formularganzsachen	postal forms
Formveränderung	evolution
Forscher	scientist, explorer, student
Forschung	research
Forschungssammlung	study collection
fortführen	continue
fortlaufend	consecutive(ly)
Fortnahme	removal
Fortsetzung	continuation, extension
Foto	photo, picture
Fotoattest	certificate with photograph
Fotoecke	photograph corner used for covers or cards in albums
Fotogravüre	form of printing, photogravure
Fracht	freight
Frachtbrief	bill of lading
Frachtenbeförderung	transportation of freight
Frage	question
Fragebogen	questionnaire
Fragekarte	message half of paid reply postal card
Fragekarteteil	portion of reply postcard that is written on by the sender
fraglich	questionable, doubtful
Fraktur, Frakturbuchstabe	gothic type
Franco	postage paid, or not liable for payment of postage
Francotyp	meter cancellation. See: Firmenfreistempel
Frankatur	postage, franking
frankaturgültig	available for payment of postage
Frankaturgültigkeit, kraft	availability for payment of postage
Frankaturwert	postage value of a (surtax) stamp
frankieren	affix postage, frank
Frankiermaschine	franking machine, postage meter machine
Frankiermaschine	affixing machine, meter
frankiert	postage paid, franked
Frankierung	the affixing of postage, the franking
Frankierungswert	value in payment of postage
Frankierungszwang	compulsory prepayment of postage
Frankostempel	post paid
Frankozettel	label imprinted "Franco", "Franko" or the like
Französisch	French
Frauenbildnis	woman's portrait; [Frauenfigur, gestalt, female figure (form).]
Frauenfigur, (Gestalt)	female figure (form)
frei	free, postage paid, or not liable to payment of postage
Frei Stempel	meter-free (cancel)
freie Stadt	free city
Freigabe	clearance
Freigebühr	amount of postage

Multilingual Philatelic Dictionary

freigegeben	release, set free, clear
freigemacht	franked, postage paid
freigemachter Brief	prepaid letter
freigestempelt	see: Francotyp
Freihandnivellierinstrument	hand level
Freiheitsgöttin	figure of liberty
Freiheitskopf	head of liberty
Freiherr	baron
Freilassung	release
freimachen	frank, pay postage on
Freimachung	franking
Freimachungsstempel	prepayment stamp
Freimachtungswert	see: Frankaturwert
Freimarke	postage stamp
Freimarkenheftchen	booklet
Freistaat	free state
freistehend	standing free, apart
Freistempel	impression of postal meter machine (see Frankotyp)
Freitag	Friday
freiwillig	voluntary
Freizeit	off hours
freizustempelnde	free franking
fremd	foreign, strange
Fremdkörper	foreign particle, matter
fremdländisch	foreign
Fremdsprache	foreign language
fremdsprachig	in a foreign language
Fremdstaat	other or foreign state
fremdstaatlich	of another or a foreign state
Friede	peace
Friedensdruck	peace printing
Friedensgummierung	peace time gum
Friedensmarken	peace stamps
Friedensmuster	peace time design
Friedenstaube	dove of peace
Friedensverhandlung	peace negotiation
Friedensvertrag	peace treaty
Friedenszählung	peace time perforation
frisch	fresh, new, bright
Front	front, [innere Front, home front.]
früher	formerly
frühestens	at the earliest, not before
frühestes Datum	earliest date of use
führen	carry (in stock), lead, guide, direct
Führerbesprechung	conference
Fülle	fullness, abundance
füllen	fill
fünf	five
Fünfeck	pentagon
fünfeckig	pentagonal
fünffach	quintuple, fivefold
fünflinig	having five lines
Fünfring Stempel	five ring
Fünfringstempel	five ring cancel
fünfstrahlig	five pointed
Fünfstrichentwertung	five bars cancellation
Fünfstrichstempel	five bars cancel

fünfte, fünftel	fifth
fünfundzwanzig	twenty-five
fünfzehn	fifteen
fünfzehnte	fifteenth
fünfzig	fifty
fungieren	function [funktionieren]
Funker	radio operator
Funkstelle	radio station
funktionieren	function [fungieren]
Furche	groove
Fürsorge	providence, welfare, care, aid
Fürst	prince
Fürstentum	principality
fürstlich	princely
Fuss	foot
Fussbogen	bottom curve
Fussnote	footnote
Fusspunkt	bottom dot, bottom ball
Fussstrich	bottom serif

G

Ganzbrief	entire letter with stamp and cancel
Ganzfälschung	total forgery
Ganzsache	postal stationery, entire
Ganzsachenalbum	album for postal stationery or covers
Ganzsachenausschnitt	cut out from postal stationery
Ganzstück	entire piece
Garantie	guarantee
Garantiezeichen	mark of guarantee
Garbe	sheaf
Gartenschau	horticulture exhibition
Gau	administrative district, similar to a province
geändert	altered, changed, modified
geätzt	etched
geballt	concentrated
Gebäude	building
geben zur Post	post, mail
Gebiet	territory
Gebirgspass	mountain pass
geblieben	remained
gebogen	bent, curved
Gebot	bid, offer
gebrannte Siena	burnt sienna
gebrannter Bernstein	burnt amber
Gebrauch	use, usage, custom
gebrauchen	use
Gebrauchsanweisung	instructions for use, operating instructions
Gebrauchsbrief	see: Bedarfsbrief
gebrauchsfähig	in condition for use
Gebrauchsgraphiker	commercial artist
Gebrauchsort	place of use
gebraucht	used, canceled
gebrochen	broken, cracked
Gebühr	fee
Gebühr bezahlt	post paid

Multilingual Philatelic Dictionary

Gebühr bezahlt Stempel	hand cancel - "postage paid"
Gebührenablosung	postage (paid) in lump sum
Gebührenbefreiung	exemption from postage
Gebührenbetrag	amount of charges
Gebühreermässigung	reduced postage
gebührenfrei	free of charge
Gebührenfreiheit	exemption from charges
Gebührenfreiheitsmarke	stamp signifying exemption from charges
Gebührenmarken	duty stamps
Gebührenmeldung	fee report
Gebührenpflichtige Dienstsache	official correspondence liable to postage
gebührenpflichtig	postage required
Gebührenquittung	receipt for charges
Gebührenstempel	fee hand cancel
Gebührenstundung	crediting of postage due
Gebührensomme	amount of fee
Gebührentafel	rate table
Gebührenzettel	postage due label
Geburtshaus	house of birth
Geburtsort	place of birth
Geburtstag	birthday
Geburtsurkunde	birth certificate
Gedankenstrich	hyphen
gedeckt	covered, concealed, masked, sheltered
Gedenkausgabe	commemorative issue
Gedenkblatt	souvenir sheet
Gedenkblock	souvenir block, miniature sheet
Gedenkbogen	souvenir sheet
Gedenkdatum	memorable date
gedenken	remember, commemorate
Gedenkfeier	memorial celebration
Gedenkheft	commemorative booklet
Gedenkmarke	commemorative stamp
gedrittelt	divided in three
gedruckt	printed
gedruckter Stempel	specialty made plate to machine cancel sheets to order
gedrungen	compact
geeicht	calibrated
geeinigt	agreed, agreed on
Gefahr des Absenders	sender's risk
gefährden	endanger
gefährlich	dangerous
Gefälligkeitsabstempelung	canceled to order
Gefälligkeitsentwertung	cancellation on request
Gefälligkeitsstempel	cancelled to order
gefälscht	faked, forged, counterfeit
Gefälschte	fake
gefaltetes	folded
gefalzt	hinged
gefärbt	colored, dyed, tinted
gefärbtes Papier	colored papier
gefasert	showing fibers
gefasertes Papier	granite paper
geflügelt	winged
geflügeltes Rad	winged wheel
gefranster	fringed
gefüttert	lined

gegen das Licht gehalten	viewed, held against the light
Gegend	vicinity, region
Gegensatz	contrast
gegenseitig	two way, mutual, reciprocal
gegittert	quadrille
gegitterte Grund	background of crossed lines
geglättet	smoothed, satinated
Geheimzeichen	secret mark
gehend	going, running, extending
gehoben	raised, lifted, elevated
Geistlicher	clergyman
gekästelt	quadrilled
gekerbt	notched, nicked
geklebt	pasted, stuck, affixed
geklebte Papierbahn	glued paper web (band), (This is two pieces of paper glued together to form a continuous printing medium)
geknickt	folded, creased
gekreidet	chalky, coated
gekreidetes (gestrichenes) Papier	chalky paper, also Glanzpapier, shiny surface (Note: gestrichenes Papier.)
gekreuzt	crossed
gekreuzte Linien	grill, crossed lines
gekrönt	crowned
gekürzt	abbreviated
geladen	loaded, armed, charged
gelangen nach	reach
gelaufen	run; [echt gelaufen, genuine postally used.]
gelb	yellow
gelbbraun	yellow-brown
gelbbraun	yellow brown
gelbgrau	yellow gray
gelbgrün	yellow green
gelblich	yellowish
gelblichbraun	bister, yellow brown
gelblichgrau	yellowish gray
gelblichgrün	yellowish green
gelblichocker	yellowish ochre
gelblicholiv	yellowish olive
gelblichorange	yellowish orange
gelblichrosa	yellowish rose
gelblichweiss	yellowish white
gelbocker	yellow ochre
gelboliv	yellow olive
gelborange	yellow orange
gelbweiss	yellow white
Geld	money
Geldanweisung	money order, transfer
Geldbrief	money letter
Geldbriefbeutel	bag containing insured letters, etc.
Geldbriefumschlag	money letter envelope
Geldbriefversicherungsschein	money letter insurance certificate
Geldpaket	money parcel
Geldschein	bank note, paper money
Geldscheinpapier	bank note paper, used for stamps
Geldüberweisung	money order, transfer
Gelegenheit	opportunity, occasion
Gelegenheitsausgabe	special issue, commemorative issue
Gelegenheitsmarke	special stamp, commemorative stamp

Multilingual Philatelic Dictionary

Gelegenheitsstempel	special cancel, commemorative cancel
geleimt (Papier)	sized (paper)
gelocht	punched
gelochte Marke	perfin
geltend Postgebühren	existing postages rates
gelungen	successful
Gemälde	painting
Gemäldezyclus	cycle of paintings
gemascht	meshed, meshy
Gemeindebehörde	local administration
Gemeinschafts Ausgabe	joint issue
gemischt	mixed
gemischte Qualität	varied qualities
gemischte Schrift	printing using capital and lower case letters
gemischte Zähnung	compounded perforation
gemischter Satz	mixed set, part used, part mint
gemustert	showing a pattern
genau	accurate(ly), exact(ly), precise(ly)
genehmigen	authorize
Genehmigung	permission
geneigt	inclining, inclined, [rückwärts geneigt, leaning backwards.]
General Postamt	General Post Office
General Postmeister	Postmaster General
Generalsammlung	general collection
Genesen	recover, recuperate
Genesende	convalescent (adj)
Genesung(en)	recovery
Genesungsurlaub	sick leave
genetzt	network
Genfer Abkommen	Geneva Convention
Genfer Rotes Kreuz	Geneva Red Cross
genormt	standardized
geöffnet	opened, extended
geographische Breite	latitude
geographische Länge	longitude
geometrische Figur	geometric figure
gepflastert	paved
geplatzt	sprung, cracked
geprägt	embossed
geprüft	expertized
gequetscht	squeezed
gerade	straight
geradeaus	straight ahead
Gerader Rand	straight edge
geräuchert	disinfected (mail), smoked
gerechtfertigt	justified, warranted
gereinigt	cleaned
Gericht, Gerichtshof	court of justice
Gerichtsbehörden	law courts
Gerichtssteuermarke	judicial fiscal stamp
geriffelt	rippled, ribbed (gum)
geriffeltes Papier	ribbed paper
gerillt	grooved
gering	slight(ly)
geringwertig	small value, inferior, inferior quality
gerippt	ribbed
geripptes Papier	ribbed paper

gerissen	torn
gesammelt	collected
gesamt	total, whole
Gesamtauflage	total printing
Gesamtgebiet	entire territory, area
geschabt	scraped
Geschäftsbedingung	condition of business, of sale
Geschäftsbegleitbrief	accompanying business letter
Geschäftsdrucksache	commercial printed matter
Geschäftsdrucksachenmarke	stamp for commercial printed matter
Geschäftspapier	commercial or business mail
geschätzt	assessed, estimated
Geschenkpaket	gift parcel
Geschichte	history
geschlängelt	wavy, serpentine
geschlossen	closed, full
geschlossener Mühlradstempel	closed millwheel cancel
geschnitten	imperforate, cut
geschürft	scuffed
geschweift	curved
Gesellschaft	company, society
Gesellschaft mit beschränkter Haftung	company with limited liability
Gesetz	law
gesichert	safe, secured
Gesicht	face
gespalten	split
gespreizt	spread
gesprenkelt	sprinkled
gesprenkeltes Papier	sprinkled paper
gestäbt	batonne
gestaffelt	echeloned, staggered
Gestalt	figure, shape, form
gestattet	allowed, allowable, granted, permitted
gestempelt	cancelled, used
gestempelter Briefschlag	stamped envelope
gestochen	engraved
gestochen	pierced
gestreckt	elongated, extended, stretched
gestreift	striped
gestreiftes Papier	laid paper
gestrichenes Papier	chalky paper, also Glanzpapier, shiny surface (Note: gekreidetes Papier)
gestundet	with fee payable over credit account
gestundetes Telegramm	telegram with deferred payment (over a credit account)
gesucht	wanted, in great demand, highly sought after, searched
geteilt	divided, bisected
geteilte Marke	stamp cut in several parts or in half and used as such
getönt	toned or tinted
getöntes Papier	tinted paper
Getreidegarbe	sheaf
getrennt	separate(d), separate(ly)
getroffen	hit, struck, [getroffen Farbe, matched]
getroffen Farbe	matched
geviertelt	divided in four
Gewähr	warranty
gewaltsam	forceful, in force
Gewässer	waters, large body of water, sea, ocean
gewellt	wavy

Multilingual Philatelic Dictionary

Gewerbeschau	industrial exhibition
Gewicht	weight
Gewichtsstufe	weight category
Gewinn	profit
gewöhnlich	ordinary
gewöhnlicher Brief	ordinary letter
gewöhnliches Papier	ordinary paper
gewöhnliches Stuck	average copy
gewölbt	arched, convex, vaulted
geworfen	thrown, dropped, warped
gewunden	winding, spiral, twisting, wound
gewürfeltes Papier	chequered paper
gezähnt	perforated
gezogen	drawn, towed
gibt, es gibt	there is (are), there exist(s)
Girlanden Stempel	garland type
Gitter	grid, grill, trellis
Gitter Stempel	grate (cancel)
Gitterbogen Stempel	grate arc
Gittergrund	crosshatched background
Gitterlinie	grid line
Gitternetz	grid system
Gitternummernstempel	grid and number cancel
Gittersegment Stempel	grate segment
Gitterstempel	grid cancel
Gitterstruktur	quadrille texture
Glanz	gloss, sheen; [metallischer Glanz, metallic sheen]
Glanzdruck	glossy printing
glänzend	glossy
glanzlos	without gloss, luster
Glanzpapier	glossy, shiny paper, coated paper (one side only),
glasig	glassy
glasklar	clear as glass
glatt	smooth
glatte Oberfläche	smooth surface
glätten	smooth
glatter Grund	solid background
glattes Papier	smooth paper
gleich	same; similar, identical, equal right away
gleichen	be similar, equal
gleiches Los	identical, same lot, similar lot.
gleichlang	equally long
gleichlaufend	parallel
gleichmässig	uniform, alike
gleichwertig	of equal value
gleichzeitig	simultaneously
Gleis	track (railroad)
Gliederung	classification
Gold	gold
goldbraun	gold brown
Goldbronze	gold bronze
golden	golden
goldgelb	gold yellow
gotisch	gothic
gotisch	gothic
Göttin	goddess
Grab	grave

Grabfigur	grave monument
Graf	count
granatfarben	garnet
Graphik	graphic art
Graphiker	graphic artist
graphisch	graphic
grasgrün	grassgreen
grau	gray
graublau	gray blue
graubraun	gray brown
graugefasert	showing gray fibers
graugrün	gray green
gräulich	grayish
graulila	gray lilac
grauoliv	gray olive
grauschiefer	gray slate
grauschwarz	gray black
graustichig	grayish
grauultramarin	gray ultramarine
grauviolett	gray violet
graviert	engraved
Gravierung	engraving
Gravurmangel	faulty engraving
Greif	griffon, hawk
Grenz	frontier (adj)
Grenz Stempel	border
Grenzausgangspostanstalt	outward exchange post office
Grenze	boundary, border
Grenzeingangpostamt	inward exchange post office
Grenzeingangspostanstalt	inward exchange post office
Grenzpostanstalt	exchange post office
Grenzübergang	border crossing
Grenzübergangsstempel	border crossing postmark
Grenzverkehr	exchange of mails between the frontier districts of neighboring countries
Grenzwache	frontier guard
grob	coarse
grobrüchig	developing coarse cracks
grobe Zähnung	coarse perforation
grober Druck	rough print
Groschen	unit of currency
gross	great, big, large
Gross Herzog	Grand Duke
Gross Herzogin	Grand Duchess
Gross Herzogtum	Grand Duchy
Grossblock	block consisting of several souvenir sheets
Grossbogen	printed sheet, usually of four panes, before cutting into regular panes for sale
Grossbuchstabe	capital letters
Grösse	size
grosse Rarität, sehr selten	great rarity, (very scarce)
Grössenschwankung	variation in size
Größenunterschied	difference in size
grosses Kreuz	large cross
Grossfirma	large firm
Grossformat	large size
Grossherzog (Großherzog)	Grand Duke
grossherzoglich	pertaining to a Grand Duke or Grand Duchy
grossmaschig	large mesh

Multilingual Philatelic Dictionary

Grosstauschtag	bourse organized by stamp clubs
grösste Rarität, (ausserordentlich selten)	greatest rarity, (extremely scarce)
Grote	unit of currency
grotesk	contorted, fantastic
Groteskschrift	grotesque, sans-serif
Grube	mine
Grubenlandschaft	mining country
Grubenschacht	pit, shaft
grün	green
grünblau	green blue
grünbraun	green brown
Grund	background, ground; basis (of prices in a given cat.)
Grundfarbe	basic color
Grundriss	outline, plan
Grundsatz	principle, rule
Grundstrich	bottom stroke, serif
Gründung	establishment
Gründungstag	day of establishment
grundverschieden	fundamentally different
grüngelb	green yellow
grüngrau	green gray
grünlich	greenish
grünlichblau	greenish blue
grünlichbraun	greenish brown
grünlichgelb	greenish yellow
grünlichgrau	greenish gray
grünlicholiv	greenish olive
grünlichschiefer	greenish slate
grünlichschwarz	greenish black
grünoliv	green olive
grünschiefer	green slate
grünschwarz	green black
Gruppe	group
Guilloche	method of fine machine engraving of background of stamps; i.e. Great Britain #1
Gulden	unit of currency
gültig	valid, available
gültig bis	valid until
Gültige Postgebühren	postal rates in force
Gültigkeit	validity; availability for postage
Gültigkeitsdauer	period of validity
Gummi	gum, rubber
Gummi Stempel	rubber (cancel)
Gummi, geriffelt	grilled gum
Gummiarabicum	gum arabic
Gummiart	kind of gum
gummibeschädigt	with defective gum
Gummibrechmaschine	gum breaking machine
Gummibruch	gum crease, gum crack, break in gum due to age, changing atmospheric condition
Gummibug	gum crease
Gummidruck	offset printing
gummiert	gummed
Gummierung	gumming
Gummifehler	gum defect
Gummifleck	gum stain
Gummihandstempelaufdruck	rubber hand cancel impression; rubber hand cancel overprint
Gummiriffelung	gum ribbing
Gummistempel	rubber cancel

Gummituch	rubberized cloth, rubber blanket
Gummituchfehler	rubber blanket error, rubber blanket variety, generally an irregular white spot
Gummiveränderung	change in gum
Gunst	favor [zu Gunsten, for the benefit of, to the credit of]
Gunsten, zu	benevolence, for charity
gut	well
gut erhalten	in good condition
gut zentriert	centered
Gutachter	expert
Güte	quality
Gute Groschen	unit of currency
gute Werte	better values
Gutegroschen	unit of currency
Güterbahnhof	freight station (railroad)
Güterpost	mail line
Güterposten	goods parcel
Güterpostfahrt	mail van route
Güterpostwagen	mail van
Güterwagen	freight car
Güterzug	freight train
gutgerandet	with full margins
Gutschein	credit note
gutschreiben	credit
Guttaperchapapier	gutta percha paper, waterproof paper

H

Haager Abkommen	Hague Convention
Haarknoten	hair knot
Haarsträhne	hair lock
Hafen	harbor, port
Hafendamm	mole, jetty
Hafenüberwachung	port control
Haft	custody, arrest, detention, confinement
Häkchen	small hook
halb	half
halbamtlich	semi-official
Halbfigur	torso
halbieren	halve, bisect
halbiert	bisected, halved
Halbierung	bisection
Halbinsel	peninsula
Halbkreis	semicircle
Halbkreisstempel	semicircle cancel
halblang	half length
Halbmond	crescent
Halbprofil	semi-profile
Halbton	halftone
Hälfte	half
Hals	neck
halten	hold
Hamburger Courant	currency
Hammer Stempel	hammer
Hammergriff	hammer handle
Hammerstempel	hand cancel
Hand	hand, [von Hand, by hand; zu eigenen Händen, personal(ly)]
Hand Stempel	hand (cancel)

Multilingual Philatelic Dictionary

Handantrieb	hand operation
handaufgestrichen	applied by hand
Handbuch	handbook
Handdruck	printing by hand
Handel	trade
Handelshaus	trading firm
Handelskammer	chamber of commerce
Handelsmarine	merchant marine
Handelsschiff	merchant vessel, ship
Handelssperre	embargo on commerce
Handelsüblich	customary in the trade
Handelswert	net price
handgefertigt	handmade
handgeschöpftes Papier	handmade paper
Handgummierung	gumming by hand
Händler	dealer
Handpapier	handmade paper
Handpresse	handpress
Handrädchendurchstich	rouletting by handwheel
Handrollstempel	handroller stamp
Handschrift	handwriting, manuscript
handschriftlich	manuscript, in writing
handschriftliche Entwertung	manuscript cancellation, pen and ink cancellation
Handstempel	handstamp
Handstempelaufdruck	handstamp impression; handstamp overprint
Handstempeldruck	handstamp printing
Handstempelüberdruck	hand stamped overprint, validating the stamp, not necessarily changing the franking value
Handzählung	hand perforation
Hanfpapier	hemp paper, Manila paper
Hang	slope
harmlos	harmless
hart	hard
Harz	resin
harzgetränkt	impregnated with resin
Haubenstempel	hood cancel
Hauer vor Ort	miner at work
häufig	frequent(ly)
Haupt	head; chief; principal
Hauptart	principal variety, kind
Hauptbahnhof	main station (railway)
Hauptfarbe	principal color
Hauptfarbton	principal shade
Hauptkasse (eines Postamt)	main cash office (of a post office)
Hauptlinie	main line
Hauptnummer	number of a major listing
Hauptplatte	key-plate
Hauptpostamt	main post office
Hauptquartier	headquarters
Hauptstadt	capital
Haupttelegraphenamt	main telegram office
Haupttypen	principal types
Hauptuhr	master watch
Hauptwert	principal value
Haus	house
Hausbriefkasten	door letter box, private mail box
Hauswappen	coat of arms of a dynasty

Haut	skin
Heftchen	booklet
Heftchenblatt	booklet pane
Heftchenbogen	complete sheet from which booklets are made
Heftchenmarke	any stamp out of a booklet
Hefter	album binder
Heftig gezerrissen	torn
Heftrand	sheet margin necessary to insert panes into booklet
Heimat	home
Heimatort	home town
Heimatpostamt	home post office
Heimatsammlung	specialized collection of a county, town, or birthplace of the collector
Heimatsstaat	country of origin
Heimkehrer	repatriate
Heimsendung	repatriation
Helikopterpost	mail forwarded by helicopter
Heliogravüre	heliogravure, a photoengraving process
hell	light (pale), thin (spot); "hell" spelled out or abbreviated is frequently used as a prefix with names of colors
hellachsfarben	pale salmon
hellblau	light blue
hellbläulichgrün	pale bluish green
Helle	brightness
helle Stelle	thinned
hellgrau	pale gray
hellgrünlichblau	pale greenish blue
hellilarot	pale lilac red
hellkobalt	pale cobalt
hellorange	pale orange red
hellrot	pale red
hellviolett	pale violet
hellviolettblau	pale violet blue
Helm	helmet
hennarot	henna (reddish-brown)
herabgesetzt	reduced
herabsetzen	reduce
Herabsetzung	reduction
heraldisch	heraldic
herausgeschnitten	cut out
herausschneiden	cut out
Herbst	fall
Herbstmesse	fall fair
Herkunft	origin
Herkunftsmerkmal	mark of origin
Herkunftsstempel	postmark of origin
Herkunftsvermerk	note of origin
Hersteller	producer
Herstellung	manufacture, production
Herstellungsverfahren	method of production
Herstellungszeit	time of production
hervorgehen aus	originate in (or from)
hervorheben	stress
hervorholen	get out
hervorragend	eminent(ly)
Herz	heartshape
Herzog	Duke
Herzogtum	Duchy

Multilingual Philatelic Dictionary

Herzstempel	heart cancel (shape)
Herzstück	center piece (block of 4 to 9) of a booklet sheet
Hilfe	aid, help
Hilfsmarken	provisional stamps
Hilfspostamt	temporary post office
Hilfspostbriefträger	substitute postman
Hilfspostmarks	provisional stamp
Hilfswerk	charitable organization
himbeer	raspberry
himbeerrot	raspberry red
Himmel	sky
himmelblau	sky blue
hinten	behind, on the back
Hintergrund	background
Hinterkopf	back of the head
hinterlassen	leave
Hinterlassenschaft	estate
hinterlegt	backed
Hintern	backside
Hirsch	stag
hoch	high(ly); tall
Hochdruck	typography
Hochellipse	vertical ellipse
Hochformat	upright shape
hochglänzend	highly glossy
hochinteressant	highly interesting
Hochoval	vertical oval
Hochrechteck	rectangle
höchst	extreme(ly)
hochstehend	centered to top, placed high
Höchstgebot	top bid
Höchstgewicht	maximum weight
Höchstwert	top value
höchstwertend	being top value
Hochwasser	flood
hochwertig	highly valuable
Hof	yard, courtyard; farm
Höhe	height
Hoheitsadler	eagle as emblem of sovereignty
Hoheitsgewässer	territorial waters
Hoheitszeichen	emblem of sovereignty
Hoheitszeichen	national emblem
Höhenlinie	contour line
höherwertig	of higher value
hohl	hollow
Hohldruck	printing in which inner parts of colored areas are left without ink due to wear
Hohlkopien	literally "hollowcopy", distortion of printed image
Holz	wood
Holzbestandteil	wood particle
holzfreies	without woodpulp
holzhaltig	containing wood
Holzpapier	wood paper
Holzschliff	wood pulp
Holzschliffpapier	wood pulp paper
Holzschnitt	woodcut
Holzschnittfälschung	wood cut forgery
Holzstempel	killer or canceller made out of wood

Holzteilchen	wood particles
horizontal	horizontal
Horizontalstreifen	horizontal stripe, bar
Horizontalstrich	horizontal stroke, line
Hosenband	garter
Hosenbandorden	order of the garter
Hotelbriefmarke	hotel stamp
Hotelpost	hotel post office
Hub	stroke
Hubschrauber	helicopter
Hubschraublufpostdienst	helicopter air mail service
Hülle	case, envelope, skin cover, shell
hundert	one hundred
hunderterte	hundredth
Hundertjahrfeier	centennial celebration
Hünengrab	ancient graves comprised of arrangement of stones with a large, flat stone on top
Hungerhilfe	in aid of starving people
Hut	hat
Hütte	cabin, also steel mill
Hüttenlandschaft	landscape with cabins and/or steel mills

I

im Ausland	abroad
im Ruhestand	retired
im voraus	in advance
Impressum	imprint
in Aufsicht	viewing from above (as opposed to "against the light")
in Betracht ziehen	take into consideration
in der Durchsicht	viewed, held against the light
in der Masse	on the whole
in der Masse gefärbt	colored through and through
in dreifacher Ausfertigung	in triplicate
in Erscheinung treten	become apparent
in Kraft treten	come in force
in Kurs setzen	put incirculation
in umgekehrten Verhältnis	in reversed relation
in Umlauf kommen	go in circulation
in Umlauf setzen	put in circulation
In und Auslandsverkehr	domestic and foreign traffic
in Wirksamkeit treten	take effect
Inanspruchnahme	the claiming; the taking advantage
Inaugenscheinnahme	inspection
Inbesitznahme	occupation; act of taking possession
indigo	indigo
indirekt	indirect(ly)
indirekter Druck	same as offset printing
Industriebild	view of industry
Industrielandschaft	industrial landscape
Industriemuster	industry design
infolge	as a result of, owing to
Ingebrauchnahme	the putting into use
Ingenieur	engineer, commonly used as a title of address (Ing.)
Inhalt	contents
Inhaltsangabe	statement of contents, index
Inhaltserklärung	declaration of contents
Inkraftsetzung	the putting into effect

Multilingual Philatelic Dictionary

Inkrafttreten	the coming into force
Inkurssetzung	the putting into circulation
Inland	inland
Inlands	domestic (within the country)
Inlands (brief) gebühr	domestic (letter) rate
Inlandsbrief	domestic letter
Inlandspaketbegührensätze	domestic parcel post rates
Inlandspaketpost	domestic parcel post
Inlandsporto	domestic postage
Inlandspostanweisung	domestic money order
Inlandsverkehr	domestic service
Innenhof	inner court
Innenkante	inner edge
Innenraum	interior
Innenseite	inside
Innenwache	interior guard
innerer Postverkehr	internal postal official communications
innerhalb	inside, within
ins weissliche spielen	have a tinge of white
ins weissliche spielend	with a tinge of whitish
Inschrift	inscription
Inschriftband	inspection scroll, ribbon
Insel	island
Instanz	authority, court
intakt	intact
intensiv	intense(ly); intensive(ly)
interessant	interesting
international	international
Internationaler Antwortschein	international reply coupon
Internationaler Postdienst	international mail service
Interniertenlager	internment camp
Internierungslager	internment camp
Invalidenmarke	stamp for aid of invalids
Irrläufer	literally: Wanderer, Vagrant, Rover; mail gone astray or missent
Irrtum	error
irrtümlich	erroneous(ly)

J

Jahr	year
Jahresgabe	yearly presentation
Jahrestag	anniversary
Jahreszahl	year, date of the year
Jahrhundert	century
Jahrhundertfeier	centenary
jährlich	yearly
Jahrtausendfeier	thousand-year celebration, millennium
Januar	January
Japanpapier	Japan paper
je	each, apiece
Jubiläum	jubilee
Jubiläumsausgabe	jubilee issue
Jubiläumskarte	jubilee card
Jubiläumsmarke	jubilee stamp
Jugendmarken	youth stamps usually semipostals
Juli	July
Julmarke	Christmas seal issued by private organizations

Jungarbeiter
Juni

young worker
June

K

Kabinettbriefstück
Kabinettstück
Kader
Kadett
kaffeebraun
Kahn
Kahnfähre
Kaiserkrone
kaiserlich
kaiserlich-königlich
Kaiserreich
kakaobraun
Kalender
Kalenderstempel
Kamm
kammlochung
Kammzählung
Kampf
kanariengelb
Kanone
Kante
Kantonalmarke
Kapelle
Kapitulation
kariert
karmesin
karmesinrot
karmin
karminbraun
karminlila
karminrot
Karte
Kartenausschnitt
Kartenbeilage
Kartenblatt
Kartenbrief
Kartendruckerei
Kartengitternetz
Kartenmassstab
Kartenschluss
Kartenzeichner
Karton
Kartonfarbe
Kartonpapier
Kartonstark
Kartothek
Kasse
Kassenabteilung
Kassenansweisung
Kassenverwaltung
Kassenwesen
kastanienbraun

very fine piece, choice piece
very fine copy, choice copy, superb copy [also Cabinetstück]
cadre
cadet
coffee brown
boat
punt ferry, boat ferry
imperial crown
imperial (der kaiserliche Hof, the imperial court)
imperial and royal (die kaiserlich-königliche Monarchie, Austro-Hungarian)
empire
cocoa
calendar
handstamp indicating payment of calendar tax
crest, ridge; comb
comb perforation
comb perforation
battle, fight
canary yellow
gun, cannon
edge; ridge
cantonal stamp
chapel
capitulation, surrender; reenlistment
quadrille
crimson
crimson (deep red)
carmine
carmine brown
carmine lilac
carmine red
card, postcard
map section
map supplement
map sheet, zone map
letter card
map printing office or plant
map grid
map scale
mail (exchanged between countries)
cartographer
cardboard
carton color
carton paper, thick paper
of carton thickness
card file
cashier's office
finance department
pay voucher, voucher for payment
finance regulations
finance
chestnut, maroon (a deep reddish-brown)

Multilingual Philatelic Dictionary

kastanienbraun	chestnut
Kastell	fortress
Kasten	box
Kasten Stempel	rectangular, box (cancel)
Kastendurchstich	harrow rouletting
Kastenleerer	letter box clearer
Kastenleerung	collection, clearance
Kastenstempel	box, rectangular cancel
Kastenzählung	harrow perforation
Katalog	catalog (n.)
katalogisieren	catalog (v.)
Katalognummer	catalog-number
Katalogpreis	catalog price
Katalogsammlung	collection of main numbers of the catalog, not including types, varieties, etc.
Katalogwert	catalog value
Katapultflugzeug	catapult airplane
Katastrophenpost	mail from a disaster, as from a sunken steamship, fire, airplane accident, etc.; usually marked with a rubber stamped cachet
kaufen	buy
Käufer	buyer
Kaufmann (pl., Kaufleute)	merchant(s)
kaum	hardly, barely
Kautschuk	rubber
Kautschukform	caoutchouc (pure rubber) form; hard rubber form
Kegel	cone
Kehrdruck	<i>tête-bêche</i> , inverted pair
Kehrdruckpaar	<i>tête-bêche</i> pair
Kehrichtofen	incinerator
Keil	wedge
Keilschrift	cuneiform (wedge-shaped) characters, or type reminiscent of them
Kenner	connoisseur, expert
kenntlichmachen	marking, identification
Kennummer	identification number, reference number, code number.
Kennzeichen	mark
Kerbe	notch, nick
Kettenkreise	circles formed by a chain
keulenförmig	club-shaped
Kiloware	stamps on package clippings or paper sold by weight of 1 kg
Kind	child
Kinderfürsorge	children's welfare
Kinderhilfe	for the benefit of children
kippen	tip, tilt
Kirche	church
Kirchturm	steeple
kirschrot	cerise
Klammer	parenthesis, bracket
Klappe	flap
Klappenschnitt	cut of flap
Klappenstempel	rosette seal (at back)
Klappenwurzel	base of flap
klar	clear
Klarheit	clarity
Klartext	text in clear
klassisch	classic
klassische Marke	classical stamp
Klebeband	scotch tape, (see: Selbstklebend)
Klebefalz	hinge

klebefrei	tack free
kleben	paste, stick
Klebepaste	white paste; can be removed in water
Kleber	sticker, adhesive label
Klebezettel	gummed label, sticker
klebrig	tacky, sticky
Klebstoff	adhesive, cement, glue
Klecksstempel	cancellation in form of a blot
klein	small, little
Kleinbogen	miniature sheet, sheetlet
Kleinbuchstabe	small letter, lower case letter
kleine Buchstaben	small letters
Kleinformat	small size, small format
kleinmaschig	small meshy
Kleinstaat	minor state
Kleister	paste, size
Klemmbinder	spring back binder
Klemmfederbinder	spring back binder
Klemmstreifen	mounts to preserve stamps without using hinges
Klima	climate
Klischee	cliché
Klischee Austausch	cliché exchange
Klischee Vertauschung	error in cliché setting
Klischeebruch	cliché flaw
Klischeefehler	cliché defect
Klischeerand	edge of cliché
klischiert	transferred to a cliché
Kloster	monastery
Knallig	loud or gaudy (used in connection with colors)
knapp	cut close
knapp vollrandig	barely full margins
Knappheit	scarcity
knapprandig	with close margins
Knick	break, crack, kink
Knitter	crease
Knochen	stamp in very bad condition; bone
Kobalt	cobalt (silvery-white)
kobaltblau	cobalt blue (the deep blue color of cobalt)
Kohlenhammer	miner's hammer
Kohlepapier	carbon paper
kohlschwarz	jet black, full black
Kolonialaufdruck	colonial overprint
Kolonie	colony
Kolonne	column
Kombination	combination
kombinieren	combine
kombiniert	combined
kombinierter Druck	productions made by several printings
Komet	comet
Komma	comma
kommaförmig	comma shaped
Kommission	commission, committee
kommt vor	occurs
Kompanie	company
Kompass	compass
komplett	complete
kompliziert	complicated

Multilingual Philatelic Dictionary

Komponist	composer
Kongress	congress, convention
König	king
Königin	queen
königlich	royal
Königreich	kingdom
königsblau	royal blue
konisch	conical, tapered
Konkurrenz	competition
Konsistenz	consistence, density
Konsulat	consulate
Konsulatspost	consular mail
Kontinentsammlung	specialized collection of one continent
Konto	account
Kontoinhaber	owner of account
Kontrollaufdruck	control surcharge
Kontrollbeamter	inspector
Kontrollborte	sheet marginal line
Kontrollbuchstabe	control letter
Kontrolle	check, control, verification
kontrollieren	control, check
Kontrollnummer	control number
Kontrollstempel	sheet inspection [inventory] rubber stamp
Kontrollstrich	check mark
Kontrollzeichen	control mark
Kontrollziffer	control figure
Kontrollzweck	control purpose
Kontur	contour
konvergieren	converge
Konzentrationslager	concentration camp
konzentrisch	concentric, converging
Kopf	head, portrait
Kopfbahnhof	terminal, railhead
Kopfbemerkung	note at head of column
Kopfbild	portrait, head
Kopfbildmuster	portrait design
kopffrei gestempelt	cancelled so as to leave head free
Kopfpunkt	dot at head of a letter or numeral
kopfstehend	inverted
Kopfstrich	serif at head
Kopftype	head design
Korbdeckelmuster	basket lid design
Kork	cork
Kork Stempel	cork (cancel)
korkenzieherartig	of corkscrew shape
Korkstempel	cork cancel
kornblumenblau	cornflower blue
körnig	crumbly, seedy
Korps	corps
Korpus	10-point type (type size)
Korrektur	correction
Korrekturabzüge	proof
Korrespondenz	correspondence
Korrigiert(e)	corrected, altered
Kost	meal, food; diet
Kosten	costs
Kostenlos(e)	without cost (free)

Kraft	force, strength; in Kraft setzen, to put into effect; in Krafttreten, to take effect]
kräftig	intense(ly), strong(ly)
Kraftpost	rural postal motorbus line, motor vehicle post
Kraftpostdienst	postal motor bus service
Kraftpostkursbuch	timetable for postal motor vehicles
Kraftpostlinie	postal motor bus line
Kraftpostverkehr	postal motor bus traffic
Kraftrad	motorcycle
Kragen	collar
Krankenschwester	nurse
Kranz	wreath
krapprot	madder-red
Kratzer	scratch
Kreide	chalk
Kreide Prüfer	silver pencil for test for chalk
Kreideaufdruck	chalk burelage
Kreidepapier	chalky paper
Kreideunterdruck	chalk burelage
kreidig	chalky
kreidigblau	chalky blue
Kreis	circle; administrative subdivision similar to a county
Kreis Stempel	circle (cancel)
Kreisbogen	arc of a circle
Kreisdurchmesser	diameter
kreisförmig	circular
Kreispost	postal service operated by a Kreis
Kreis-Rauten	circular lozenge
Kreissegment	circle segment, halfcircle
Kreissegment Steg	circle, ring segment bridge
Kreissegmentstempel	half-circle cancel
Kreis-Sehnen	circle line
Kreis-Speichen	circle, ring spokes
Kreisstadt	principal town of a Kreis
Kreis-Steg Stempel	circle, ring bridge
Kreisstempel	circular, circle cancel
Kreuz	cross
Kreuzband	wrapper
Kreuzbandsendung	article sent under wrapper
Kreuzblumen	quatrefoil (watermark) (see: Kreuzblüte)
Kreuzblüte	quatrefoils (watermark)
Kreuze und Ringe	crosses and rings
Kreuzfassung	framed cross
Kreuzer	unit of currency; cruiser
Kreuzrost	cross grill
Kreuzung Stempel	crossing, intersection
kreuzweise	in crossform
Krieg	war
Krieger	warrior
Kriegerdenkmal	war memorial
Kriegerhaupt	warrior's head
Kriegführung	warfare
Kriegs	war (adj.)
Kriegsaufgabe	war time printing
Kriegsausführung	war time production
Kriegsausgabe	war time issue
Kriegsausrüstungsnachweisung	table of basic allowances (war, time)
Kriegsdruck	war-time printing

Multilingual Philatelic Dictionary

Kriegsgefangene	prisoners of war
Kriegsgefangenenlager	prisoner of war camp
Kriegsgefangenenpost	prisoner of war mail
Kriegsgefangener	prisoner of war
Kriegsgummierung	war time gum
Kriegshilfe	war aid
Kriegsjahr	war year
Kriegskarte	war time postal card
Kriegspapier	war time paper
Kriegsteuer	war tax
Kriegsteuermarke	war-tax stamp
Kriegsverhältnisse	war conditions
Kriegswaise	war orphan
Kriegswohltätigkeitsausgabe	war charity issue
Kriegszählung	war time perforation
Kriegszuschlag	war surtax
Kriegszuschlagsausgabe	war surtax issue
Kriegszuschlagsmarke	war surtax stamp
Krone	crown
Kronenzeichnung	crown design
Krönung	coronation
Küche	kitchen
Kunst	art
Kunstdruck	fine printing
Kunstdruckpapier	coated paper
Künstler	artist
Künstlerfarbe	artist color
Künstlerhilfe	artist's help
künstlich	artificial
künstlicher Gummi	synthetic rubber
künstliches Tageslicht	artificial daylight
Kupfer	copper
Kupferätzung	copper etching
Kupferbronze	copper bronze
Kupferdruck	copperplate, copper plate engraving
Kupferdruckfälschung	forgery in copper plate engraving
Kupferdruckmarken	engraved stamps, line engraved stamps
Kupferplatte	copper plate
kupferrot	copper red
Kupferstich	copper engraving
Kupfertiefdruck	engraved copper plate printing
Kupon	coupon
Kurant (Courant)	currency (note, Courant)
Kurfürst	prince elector
Kurfürstentum	electorate
Kurier	courier
Kurierflugzeug	courier plane
Kurierpost	courier postservice
Kuriosum	curiosity
Kurs	rate of exchange; circulation; [in Kurs setzen, to put into circulation; ausser Kurs setzen, to withdraw]
Kursbuch	railway guide (official)
Kursbüro	office of mail routes
Kursdauer	period during which stamp is current
Kursdifferenz	agio; difference in rates of exchange
kursfähig	current
Kursfähigkeit	being current

kursgültig	valid for postage
kursierend	valid for postage; current
kursiv	italic
Kursivschrift	italics
Kurskarte	map of mail routes
Kurspostanstalt	post office situated on a mail route
Kurssack	mail sack
Kursstempel	mobile post office date stamp (cancellation, really)
Kurszeit	period during which stamp is current
Kurve	curve, turn
kurz	short
kurze Zähne	short teeth
kurzer Zahn	one short perforation
Kurzsatz	short set, high values missing
Kurzschrift	shorthand
Kurzschriftstempel	shorthand postmark
Kurzzeichen	abbreviations
Küste	coast
Küstengebiet	coastal area
Küstengewässer	coastal zone, coastal waters
Küstenland	coastal region
Kuvert	envelope
Kuvertausschnitt	envelope cut out

L

lachsfarben	salmon colored; salmon pink
lachsrosa	salmon rose
lachsrot	salmon red
Lack	varnish
lackartig	resembling varnish
lackfarbe	lake
Lackstreifen	bars of varnish
Ladegewicht	load capacity, also load weight
Laderaum (Bahnpostwagen)	space for sacks and parcels or mail compartment in railway postal service
Laderaum für post	mail compartment (on railway cars or in motor vehicles)
Lage	Position
Lager	camp, depot, dump
Lagergebühr	storage charges, demurrage charges
Lagerhaus	warehouse
lagern	storage
Lagerort	camp site
Lagerplatz	storage place, camp site
Lagerschuppen	storage shed
Lagersendung	mail article not yet delivered
Lagerstelle	camp site
Laibach	Ljubljana
Land	country
Landabfertigung	rural mail dispatch
Landbeförderung (of mail)	land transport (of mail)
Landbestellgeld	rural carrier's charge
Landbezirk	rural district
Landbote	rural messenger
Landbotenpost	rural messenger's post
Landbriefträger	rural postman, rural letter carrier
Landesansicht	view of the country
Landesausstellung	Swiss National Exposition

Multilingual Philatelic Dictionary

Landesbehörde	authority of the country
Landesbotenanstalt	district messenger service
Landesfarbe	national color
Landesgebührenmarke	stamp for charges of a district messenger service
Landesmarke	stamps of a state or country
Landesname	name of country
Landespostdienst	postal service of a state
Landesregierung	government of a state
Landesschiessen	shooting meet
Landesteil	region
Landeswährung	currency of a country
Landeswappen	coat of arms of a country
Landgemeinde	rural community
Landi	familiar name for the 1939 Landesausstellung held in Zürich
Landkraftpost	rural motor post, rural route
Landkraftpostdienst	rural postal truck (bus) service
Landkraftpostlinie	rural motor post line, rural route
Landkraftwagen	rural postal vehicle
Landmann	farmer
Landpost	rural post
Landpostbestellgeld	rural carrier's charge
Landpostmarke	rural mail stamp
Landpoststelle	rural postal depot
Landpoststellen	rural post office
Landrat	administrative officer at the head of a "Kreis" (county)
Landratsamt	office of a Landrat
Landschaft	landscape
Landschaftsausgabe	landscape issue
Landschaftsbild	landscape picture
Landstrasse	road, highway
Landung	landing
Landungsplatz	landing
Landungsstempel	landing postmark
Landweg	land route
Landwirtschaft	agriculture
Landwirtschaftsreihe	agriculture series
Landzustellbereich	surface delivery district
Landzustellbezirk	rural delivery district
Landzustelldienst	rural delivery service
Landzusteller	rural postman, rural carrier
Landzustellfahrt	rural delivery drive (route)
Landzustellgang	rural delivery round
Landzustellung	rural delivery
lang	long
Länge	length
länglich	oblong
Längsachse	longitudinal axis
Längsstempel	oblong cancel
Langstempel	straight line cancel, single line cancel, [also Einzeiler]
lasieren	glaze
Lastkraftwagen	truck
Lastkraftwagenverkehr	motor freight traffic
lateinische Schrift	roman letters
laths	salmon
laufen	run; be in transit
laufende Nummer	serial number
Läufer	runner, messenger

Laufschreibung	inquiry letter, inquiry
Laufzahl	number found in rotary printings on left sheet margin
Laufzeit	time in transit, (eines Postsendung - time elapsed between posting and delivery)
Laufzettel	circular letter, tracer, inquiry letter
laut	according to
lavendel	lavender
lavenderfarbig	lavender
lebhaft	vivid, bright; "lebhaft" spelled out or abbreviated is sometimes used as a prefix with names of colors
lebhaftrosa	rosine
lebhaftultramarin	bright ultramarine
lebhaftviolett	bright violet
leer	empty, hollow
Leere	vacuum
leeren	empty a letter box
Leerfeld	blank field
leerlaufen	idle
Leerung	clearing (of letter boxes) clearing
Legende	unverified story, a myth
lehmgelb	loamy yellow
Lehr	instruction, demonstration
Lehrgangleiter	instructor
leicht	slightly
leicht (beschädigt)	light (damaged)
leicht berührt	slightly touched
leichter Bug	slight crease
Leichtmetall	light alloy (adj.)
leimen (Papier)	size
Leinen	linen
Leinenpapier	linen paper
Leiste	bar
Leistungen der Postverwaltung	operations of the postal administration
Leistungswettkampf	proficiency competition
Leitangabe	route indication
Leiter	ladder
Leitheft	postal time table
Leitpostamt	post office to which the mail is to be directed, principal post office
Leitsatz	rule
Leitstrich	line in color of stamp on the margin of sheet for electronic positioning in printing and perforating machine
Leitung	control; line (electricity); administration; directing, forwarding, routing (of mail)
Leitweg	route, routing
Leitzettel	label indicating the route by which parcels are to be forwarded
lesbar	legible
Leselupe	magnifying glass
Letter	type; font
letzte	last
Letzttagstempel	last day cancellation
leuchtend	brilliant
Leuchtstoffmarke	fluorescent or phosphorescent stamp
Leuchtturm	lighthouse
Leute	personnel, people
Licht	light
licht	light, thin (spot); "licht" is sometimes used as a prefix with names of colors
lichtbeständig	non fading, light stable, light fast
Lichtbild	photograph
lichtblau	light blue

Multilingual Philatelic Dictionary

lichtemfindlich	sensitive to light
lichtgrün	light green
Lichtpause	photostatic reproduction; photocopy; blueprint; photographic overlay
Lichtung	forest clearing
Lichtwesen	photography
Liebhaber	connoisseur
Liebhaberbewertung	valuation determined by connoisseurs' interest
Liebhaberlos	lot for connoisseur
Liebhaberpreis	specialists price, not frequently enough occurring to establish a price, i.e. whatever a specialist is willing to pay - implied very rare, connoisseurs' price
Lieferfrist	term of delivery, time of delivery, stipulated dated for delivery
liefern	supply, furnish, deliver
Lieferschein	shipping ticket
Lieferung	delivery, shipment, lot
Lieferzeit	term for delivery
liegen	lie
liegend	sideways, horizontal
Lieferungszeit	term for delivery
lila	lilac
lilabraun	lilac brown
lilagrau	lilac gray
lilakarmin	lilac carmine
lilapurpur	lilac purple
lilarosa	lilac rose
lilarot	lilac red
lilaschwarz	lilac black
Linde	linden tree
Lindenblatt	linden leaf
Lindenblüte	linden blossom
Lindenfrüchtezweig	linden twig with fruit
Linie	line, stroke
Linien Stempel	straightline
linienartig	in the form of lines
Linienaufstellung	line formation
Liniendurchstich	roulette in lines
Linieneinfassung	frame of lines
linienförmig	in the form of lines
linienförmig durchstoehen	rouletted in lines
Linienkarte	line route map
Linienlochung	punching in lines
Linienstempel	straight line cancel
Linienviereck	rectangle of lines
Linienzählung	line perforation
liniert	ruled
liniiertes Papier	ruled paper
linker	left (side)
links	left
Linolleumstempel	linoleum handstamp
Linse	lens
Liste des Inhalts	stock list
Literatur	book(s), literature, work(s)
Lithographic	lithography
Loch	hole
lochen	punch
Lochentwerlung	cancellation by punching
Lochgrösse	size of perforation
Lochreihe	row of holes

Lochung	punching, perforation
Löckchen	small curl
Locke	curl
lohfarben	tan
Lokal	local
Lokalaufdruck	local surcharge, local overprint
Lokalausgabe	local issue
Lokaldruck	local printing
Lokalpost	local mail
Lokalpostmarke	local stamp
Lokalseepost	local sea mail
Lorbeerzweig	laurel wreath
Lorbeerzweig	laurel branch
Los	lot
Los(e)	loose; off cover
Löschpapier	absorbent or blotting paper
Löschplatz	pier, wharf
lose	loose / isolated
lösen	loosen; dissolve; solve (as a puzzle)
loses Blatt	loose leaf
löslich	soluble
lösliche Farbe	fugitive colour
Losung	password
Lösung	solution, mixture
Losungswort	password, countersign
Lotosblume	lotus flower
lotrecht	perpendicular
Löwe	lion
Löwe mit Beil	lion with hatchet
Löwenwappen	coat of arms with lion
Lücke	gap, break
Lückenfüller	space filler
lückenhaft	broken, defective; incomplete
Luft	air
Luftbild	aerial photograph
Luftbildkarte	aerial mosaic; photographic map
Luftbildplan	photomap
Luftbildreihe	photographic strip
Luftbildwesen	aerial photography
Luftbläschen	air bubble
Luftbriefkasten	air mail letter box
Luftfahrwesen	aeronautics
Luftfahrzeug	aircraft
Luftfeuchtigkeit	humidity
Luftlande	airborne
Luftpaketpost	air parcel mail
Luftpost	airmail
Luftpostausgabe	airmail issue
Luftpostausstellung	airmail exhibition
Luftpostbrief	airmail letter
Luftpostdienst	airmail service
Luftposteilmarke	airmail special delivery stamp
Luftpostkarte	airmail postal card
Luftpostleichtbrief	aerogram, air letter form
Luftpostliste	air mail list
Luftpostmarke	airmail stamp
Luftpostpaket	air mail parcel

Multilingual Philatelic Dictionary

Luftpostsendung	air mail article
Luftpoststempel	airmail cancel
Luftpostumschlag	airmail envelope
Luftpostverkehr	air mail, air mail traffic
Luftpostzuschlag	airmail fee
Luftschiff	airship, dirigible blimp
Luftschutzabschnitt	civilian defense sector (air raid protection)
Luftschutzbezirk	civilian defense district
Luftumschlagstelle	air transshipment agency
Luftverkehrslineie	civil airway
Lumogen code	coding with fluorescent dots
Lumpen	rags
Lumpengehalt	rag contents
Lumpenpapier	rag paper
Lupe	magnifying glass
Lupenrand	very close margin
Luposta	Luftpostausstellung - airmail exhibition
Lust	Luftumschlagstelle - air transshipment agency
Luxusbrief	cover in exceptional condition, gem
Luxusstück	gem, very fine copy

M

Machwerk	fabrication
Magazine	storage depot; magazine
mager	meager, lean, thin
magentarot	magenta
magnetisch	magnetic
magnetisch Nord	magnetic north
magnetische Code	magnetic coding (black lines)
mahagonirot	mahogany
Mai	May
Maid	girl
maigrün	celadon (a pale gray-green)
Mailomat	meter machine
maisgelb	corn yellow
Major	major
Makulatur	printer's waste / waste
Makulaturbogen	waste sheet
Makulaturdruck	discarded prints
mal	times; [viermal: four times]
Maler	painter
Malteserkreuz	Maltese cross
malvenfarbig	mauve (pale purple)
Mandat	mandate
Mandatsgebiet	mandated territory
Mandatsland	mandated country
Mangel	defect
mangelhaft	defective
mangelhaft	insufficient, defective
Mann, Männer	man, men
Manöver	maneuver (n.)
manövrieren	maneuver (v.)
Mappe	briefcase or folder
marineblau	navy blue
Mark	unit of currency
Mark Courant	units of currency

Marke	stamp
Marke auf Brief	stamp on cover
Marken der Übergangszeit	provisional issue interim period
Markenanordnung	arrangement of stamps
Markenart	kind of stamp
Markenbild	design of a stamp
Markenblatt	sometimes used to designate blocks, also commemorative sheets
Markenbogen	sheet of stamps
Markendruck	printing of stamps
Markenfeld	position of stamp in sheet
Markengattung	class of stamps
Markengröße	size of stamp
Markengruppe	group of stamps
Markenhändler	stamp dealer
Markenheftchen	stamp booklet
Markenheftchenbogen	sheet before cutting into booklet panes
Markenknappheit	shortage of stamps
Markenoberrand	upper margin of stamps
Markenpreis	price of stamp(s)
Markenpresse	stamp press
Markenrand	stamp margin
Markenreihe	row of stamps; series of stamps
Markenrolle	coil of stamps
Markenrückseite	back of a stamp
Markensammler	stamp collector
Markensammlung	stamp collection
Markenteil	part of a stamp
Markenunterrand	lower margin of stamps
Markenverbot	prohibition of the issue of stamps
Markenvorderseite	face of stamp
Markenvorlage	submission of stamp
Markenzeit	time since introduction of postage stamps
Marketederei	post exchange
Markt	market
Marktlage	market situation
Marktrecht	trading privilege
Markwährung	mark currency
Markwert	mark value
marmoriert	marbled
März	March
Masche	mesh, loop
maschig	meshy
Maschine	machine
maschinell	mechanically
Maschinenabklatsch	offset produced in printing press
Maschinenbogen	sheet
Maschinenfreistempel	meter postage stamp
Maschinenglatt	of ordinary smoothness
Maschinengummierung	machine gumming
Maschinenpapier	machine made paper
Maschinensatz	linotyping
Maschinenschlosser	mechanic
Maschinenstempel	machine cancel
Maske	mask
Mass	measure, measurement
Masse	mass, [in der Masse, on the whole; in der Masse gefärbt, colored through and through]

Multilingual Philatelic Dictionary

Massenanfertigung	mass production
Massendrucksaachen	bulk printed matter
massenhaft	in great quantities
Massenherstellung	mass production
Massenware	large quantities of stamps; wholesale lots
mässig	moderate(ly)
Massnahme	measure, step
Masstab	scale, rate
Mast	mast
Materialfehler	defect of material
Matrize	matrix, die
matt	dull, flat; "matt" is frequently used as a prefix with names of colors
mattbraun	dull brown
mattfarbig	of a dull color
mattgelb	dead yellow, dull yellow
mattglänzend	of subdued gloss
mattgrau	pearl gray, dull gray
mattpurpur	pale purple, dull purple
Mauer	stone, brick or concrete wall
Mauerkrone	moorish crown
Maximumkarte	maximum card
mechanisch	mechanical(ly)
Medaille	medal
Medaillon	medallion
Mediävalschrift	variety of Roman type
Meer	ocean, sea
Meeresküste	seacoast
Meeresspiegel	sea level
meergrün	sea green
mehr	more
Mehrbestand	surplus stock
mehrere	several
Mehrerlös	surplus proceeds
mehrfach	multiple
Mehrfachabklatsch	multiple offset
Mehrfachfrankatur	multiple franking
Mehrfachstempel	more than one cancel on one stamp
Mehrfachwasserzeichen	different watermarks that can occur on the same stamp
mehrfarbig	multi-colored
mehrköpfig	many-headed
Meile	mile
Meilenstein	milestone
meist	most(ly)
meistens	mostly
Meldeblatt	message blank
Meldeblock	message pad
Meldebuch	field message book
Meldefahrer	mounted messenger; dispatch rider, dispatch driver
Meldefahrzeug	messenger vehicle
Meldeformular	message blank
Meldegänger	runner, messenger
Meldekarte	message blank
Meldeläufer	runner, messenger
Melder	messenger
Meldereiter	mounted messenger
Meldesammelstelle	message center
Meldestelle	local reporting office

Meldung	message, report, dispatch
Mennige	minimum (red lead); light orange
Merkblatt	supplement (to a manual); instructional pamphlet or booklet, leaflet (in postage usage, often a brief set of instructions on a very specific topic)
Merkmal, Merkmale	mark, characteristic, plate varieties
Merkur	Mercury
Merkurkopf	head of Mercury (Hermes)
Merkzeichen	mark
Merkzettel	data card, memo
Messe	fair
Messeausweis	fair admission ticket
Messeblock	fair souvenir sheet; fair block
Messeblockpaar	pair of fair souvenir sheets
Messegelände	fair grounds
Messingplatte	brass, a brass printing plate
Metallgefäß	metal container
metallisch	metallic
metallisch glänzend	having a metallic sheen
metallischer Glanz	metallic sheen
Metallstempel	metal-die
Meteorologe	meteorologist
Meuterei	mutiny
milch	milk
milchblau	milk blue
milchig	milky
milchigblau	milky blue
Militär	military, military forces, soldiery
militärisch	military
militärisch räumen	demilitarize
Militärlager	prisoner of war camp
Militärpfarrer	chaplain
Militärpost	army post office
Militärpostmarke	military postage stamp
Miliz	militia
Milliarde	billion, 1,000,000,000
Million	million, 1,000,000
mindern	reduce, impair
minderwertig	inferior, of lower value
Mindestens	minimum
Mindestpreis	minimum price
Mindeststeigerung	minimum increment
Mine	mine
mineralisch	mineral
minimal	minimum; at least; very slight(ly)
Minister	minister (of a government)
Ministerdruck	printing for V.I.P.s as, cabinet ministers etc.
Ministerialdirektor	ministerial director
Ministerialrat	ministerial councillor
Ministerium	ministry
mischen	mix
Mischfarbe	mixed color
Mischfrankatur	mixed franking
Mischfrankatur	mixed franking, mixed postage,
Mischsendungen	mixed mail
Mischung	mixture
Mischzählung	compound perforation
Missbrauch	abuse

Multilingual Philatelic Dictionary

missbrauchen	abuse
missbräuchlich	improper(ly), wrongful(ly)
Mission	mission
Missionar	missionary
Misstand	abuse
misstrauen	suspect
mit	with
mit Falz	mint with hinge, or hinge remnant
mit Falzresten	mint with trace of hinge or remnants
mit Federzug entwertet	with pen and ink cancel
mit Gummi	with gum
mit Kappe	with cap
mit Kern	with core
mit Poststempel entwertet	cancelled with postmark
mit übergehendem Stempel	cancel ties stamp to cover
mit Wasserzeichen	watermarked
mit Zusatzfrankierung	with additional postage
mitbetreut	also taken care of
miteinander verbinden	joined together
mitfärben	color also
mitgeben	give; take along
mitgedruckt	printed also
Mitglied	member
Mithörstelle	intercept station
Mitläufer	stamps still good for postage although replaced by new issue; Mail authorized to be sent along on specific trip (Zeppelin or Catapult)
Mitte	middle; center
mitteilen	inform
Mitteilung	communication, information
Mittel	means; medium; mean; average; central
Mittelachse	center axis
Mittelbalken	middle bar
mittelbar	indirect(ly)
Mittelbild	center of the picture
mitteldick	of medium thickness
Mittelfeld	center, center tablet
Mittelformat	medium size, medium format
mittelkräftig	of medium intensity, of medium strength
Mittellinie	center line
mittelstark	of medium thickness
Mittelstrich	center stroke
Mittelstück	center piece
Mittelstück kopfstehend	inverted center
Mittelstück Verwechslung	mix-up of centerpiece
Mittelware	medium grade material
mitten über	in the middle over
mittlere	middle
Mittwoch	Wednesday
Mitverwendung	use (along with other materials)
mobil	mobilized
mobil machen	mobilize
Mobilmachung	mobilization
Mobilmachungsplan	mobilization plan
Modegebiet	topical collecting
Modell	model, type, pattern
modern	modern
Molette	image of stamp on steel ring used to transfer to the printing die

Monat	month
Monatsbezeichnung	name of month
Monatsname	name of month
Monatsziffer	numeral of month
Mondsichel	crescent
Monogramm	monogram
Montag	Monday
moosgrün	moss green
Morsespruch	telegraph message
Motiv	motive; scene; topic
Motivsammlung	thematic or topical collection
Motor	motor
Motorrad	motorcycle
Müdigkeit	fatigue
Mühle	mill, flour mill
Mühlradstempel	mill wheel cancel
Münster	cathedral
Münzangabe	designation of the units of money the numerals of value have reference to
Münzbezeichnung	currency
Münze	coin; unit of money
Münzwort	see: Münzangabe
Muschel, Muschelschnecke	snail
Museum	museum
Museumszweck	museum purpose
Muster	specimen, sample, proof
Muster ohne Wert	sample without value
Musteränderung	change of design
Musterdruck	specimen
Musterschau	sample fair
Mustervertauschung	exchange of designs
Mutter und Kind	mother and child
Mutterland	mother country
Mutterschiff	tender
myrtengrün	myrtle

N

Nach Abgang der Post	after postal departure
nach Motiven sammeln	collect topically
Nachabbildung	reproduction
Nachahmung	imitation, forgery
nachahmen	imitate
Nachahmung	imitation
nacharbeiten	retouch
Nachbarmarke	neighbour
Nachbarort	neighboring locality
Nachbartruppen	adjacent unit; neighbor
Nachbildung	imitation; reproduction
Nachdruck	reprint
nacheinander	successively, one after another
nacherschienen	having appeared subsequently
Nachforschung	inquiry
Nachfrankatur	postage stamps added to cover to pay postage due
Nachgebühr	surcharge fee
nachgedruckt	reprinted
nachgemacht	imitated
Nachgemachter Freistempel	counterfeit impression of a franking machine

Multilingual Philatelic Dictionary

nachgemalt	painted in
nachgestempelt	postmarked subsequently (where not yet sufficiently postmarked)
nachgezähnt	re-perforated
Nachgezogen	traced
nachgraviert	reengraved, retouched
Nachgravierung	reengraving, recutting
nachgummiert	regummed
Nachgummierung	regumming
Nachlass (Erbschaft)	inheritance, estate
Nachlass (Preis)	allowance, discount; [Erbschaft: inheritance, estate.]
nachlässig	careless(ly)
Nachlässigkeit	carelessness
Nachläufer	stamp postally used after it had ceased to be valid
Nachläufer	usage after stamp is no longer available at post offices or
Nachlieferung	subsequent delivery, supplementary delivery
nachmalen	repaint, paint over
Nachmarke	postage due stamp
Nachmittag	afternoon
Nachnahme	C.O.D., cash on delivery
Nachnahmebuch	C.O.D. book
Nachnahmegebühr	C.O.D. fee
Nachnahmegebührenmarke	C.O.D. fee stamp
Nachnahmekarte	C.O.D. card
Nachnahmepaketkarte	C.O.D. parcel post
Nachnahmepostanweisung	C.O.D. money order
Nachnahmesendung	C.O.D. mail
Nachnahmeverfahren	C.O.D. system
Nachnahmezettel	C.O.D. label
Nachporto	postage due
Nachportomarke	postage due stamp
Nachprüfung	verification
Nachricht	information, intelligence, news, message
Nachrichten	report, (Note Nachricht, information, intelligence, news, message, etc.)
Nachrichtenblatt	bulletin (publication)
Nachrichtenübermittlung	transmission of communications
Nachschub	supply
nachsender	forward, redirect, readdress, retransmit
Nachsendung	forwarding, redirection, retransmission
Nachspitzenkompanie	rear party (in rear guard of large units)
nachstempeln	cancel subsequently (in lieu of, or supplement, a previous cancel)
Nachstempelung	subsequent cancellation (in lieu of, or supplementary to, a previous cancel)
Nacht-	night (adj.)
nachtaxieren	charge additional postage
Nachtluftpost	night air mail
Nachtrag	supplement
nachträglich	subsequent(ly); additional(ly)
nachträglich entwertet	letter with stamps that were not cancelled at the post office of origin but were cancelled at a later post office
Nachträgliches Verlangen eines Rückscheins	advice of delivery applied for after posting
Nachtragsblatt	supplementary sheet or page
nachverwendet	used after time of validity
Nachweis	proof, accounting
nachweisbar	demonstrable, traceable
Nachwuchslager	junior camp
nachzählen	recount
Nachzahlen eine Gebühr	pay a supplementary charge
Nachzahlung	recounting

Nachzahlungsgebühr	postage due
Nachzahlungsgebühr	tax due
nachzähnen	reperforate
Nachzählung	reperforation
Nachzügler	straggler
Nachzusender Brief	letter to be redirected
Nachzuweisender Postsendung	mail to be recorded
Nacken	neck
Nadel	pin
Nadelpunkt	pinhole
Nadelstich	pinhole
nadelstichartig durchstoichen	pin-perforated
nadelstichartiger Durchstich	pin-perforation
Nadelwald	coniferous (cone-bearing trees) forest, coniferous wood
Nagelkopf	nailhead, tackhead
Nagelkopfspur	nailhead or tackhead mark
nahe	close(ly), near
Nähmaschine	sewing machine
Nähmaschinendurchstich	pin perforation
Nähmaschinenzählung	sewing machine perforations
Nameneichen	name sign
Nationalversammlung	national assembly
Naturkautschuk	natural rubber
natürliche Grösse	actual size
Nautiker	navigator
Navigationskarte	navigation chart or map
neben	besides
Nebenamt	suboffice
Nebenart	minor variety
nebeneinander	side by side
Nebenerscheinung	incidental
Nebenfarbe	subsidiary color
Nebenform	subsidiary form, minor variety
Nebengebühr	supplementary (postal) fee
Nebenstein	supplementary cancel
Negativ Stempel	negative
Negativdruck	negative printing
Negativklischee	negative cliché
Negativstempel	negative handstamp
Nennwert	face value
netto	net
Nettokatalog	catalog of net prices
Nettopreis	net price
Netz (Netzwerk) abwärts	net (network) with points down
Netz (Netzwerk) aufrecht(es)	net (network) with points up, erect
Netz (Netzwerk) aufwärts	net (network) with points up
Netz (Netzwerk) verkehrt(es)	net (network) with points down
Netz, (Netzwerk)	net, (network)
Netzleger	net-laying vessel
Netzuntergrund	burelage (the netlike pattern of colored lines or dots forming the background design of certain postage stamps)
Netzwerk	network, net
neu	new
Neuaufgabe	new printing, new edition
Neuausgabe	new issue
Neudruck	reprint; specifically, official reprint
neue Zeichnung	new design

Multilingual Philatelic Dictionary

neugeschaffen	newly created
Neugravierung	re-engraving
Neugroschen	unit of currency
Neuheit	new issue
neun	nine
neunte	ninth
neunzehn	nineteen
neunzig	ninety
nicht ausgegeben	not issued
nicht freigemachter Brief	unfranked letter
nichtamtlich	unofficial
Nichtaushändigung	non-delivery
Nichtfertigstellung	failure to comply
nieder(e)	lower
Niederung	low country, depression, low ground
Nierenstempel	kidney cancel
noch vollrandig	barely full margins
nominal	nominal
nominale, Nominalwert	face value
nominell	nominally
Nonpareille	6 point size type
Nord amerikafahrt	North America flight
Norddeutscher Bund	North German Confederation
Norddeutscher Postbezirk	North German Postal District
Norden	north
nördlich	northern; to the north of
Normainull	mean sea level
Normalformat	standard size, standard format
Normalpreis	normal price
Normalstück	standard copy, average copy
Not	need; emergency
Notausgabe	emergency issue
Notbehelf	makeshift, expedient
Notdienstmarke	provisional official stamp
notwendig	necessary
November	November
Nuance	color shade
Null	zero
Nullzeit	zero hour
Numeratorstempel	progressive numbering device
Numeratorstempel	numerator
Nummer	number (n.)
nummerieren	number (v.)
nummeriert	numbered
Nummerierung	numbering
Nummernänderung	change of number(s)
Nummernringstempel	numeral and ring cancel
Nummernstempel	numeral cancel
Nummernzettel	number label, (on registered letters) gummed label (containing the letter "R")
Nummerstempel	numeral obliteration
Nutzfahrzeug	commercial vehicle



oben	above, at top
ober(e)	upper, top
Oberbogen	the two upper panes in a sheet of four panes

Oberfläche	surface; area; [glatte Oberfläche, smooth surface; runzlige Oberfläche, wrinkled surface.]
Oberflächenbehandlung	surface treatment
Oberflächenfehler	surface defect
oberhalb	above
Oberherrschaft	administrative subdivision similar to a county, supremacy
Oberhoheit	sovereignty
Oberklappe	upper flap
Oberkörper	upper part of the body
Oberpostamt	main post office, postdirectorate
Oberpostdirektion	Regional postal administration
Oberpostdirektor	regional post office director
Oberpostinspektor	regional postal inspector
Oberpostkasse	regional postal paystation, postal administration financial department
Oberpostrat	regional postal councillor
Oberrand	upper margin, upper edge, selvege at top of sheet (also used as stamp with top selvedge)
Oberrandaufdruck	overprint on upper margin
Oberrandstück	upper margin copy
Oberrandzähler	upper margin counter (control figure)
oberseite	top
obligatorisch	obligatory
Ochsesgespann	team of oxen
ocker	ochre
ockerbraun	ochre brown
ockergelb	ochre yellow
oder	or
offen	open
offen (Brief)	unsealed letter
offiziell	official(ly)
Offset	offset
Offsetdruck	offset printing
ohne	without, missing
Ohne Datum	without date
ohne Falz	unhinged, unmounted mint
ohne Gummi	without gum
ohne Mängel	without fault(s), with no defects
ohne Wasserzeichen	unwatermarked
Ohr	ear
Ohr läppchen	lobe of the ear
Okkupations armee	army of occupation
Okkupationszeit	time of occupation
Oktober	October
Öl	oil
Ölfarbe	oily ink
Ölfarbendruck	printing with oily ink
ölig	oily
ölicher Druck	oily print
oliv	olive
olivbraun	olive brown
olivgelb	olive yellow
olivgrau	olive gray
olivgrün	olive green, olive drab
olivschwarz	olive black
Ölpapier	oil paper; wax paper
Öltropfen	drop of oil
Olympia, Olympiade	Olympic Games

Multilingual Philatelic Dictionary

opak	opaque
Opfer	victim
optischer Aufheller	optical brightener
orange	orange
orangebraun	orange brown
orangegeb	orange yellow
orangerot	orange red
Orden	decoration; medal
Ordensband	ribbon (of a decoration)
ordentlich(e Marke)	acceptable (stamp)
ordnungsgemäss	proper(ly)
Original	original drawing, sketch, or painting
Originalgrösse	original size
Originalgummi	original gum
Originalstempel	original cancel
Originaltype	original type
Ornament	ornament
Ornamentgrund	ornamented ground work
Ort	locality
örtlich	local(ly)
Orts	delivery within the same city, local delivery
Ortsausgabe	local issue
Ortsbrief	local letter, drop letter
Ortsbündel	local mail bundle
Ortschaftsverzeichnis	list of places, index of localities (specifically, list of towns with post offices issued by the postal administration)
Ortsdatumstempel	town and date postmark
Ortsendung	local mail
Ortsname	name of locality
Ortsporto	local postage
Ortspost	local mail
Ortspostanstalt	local post office, town post office
Ortspostmarke	local postage stamp
Ortsringstempel	town and ring cancel
Ortsstempel	town postmark
Ortsverkehr	local service
Ortsvorstand	local authorities, town authorities
Ortszustellung	local delivery
Osten	east
östlich	eastern, east of
Osteil	eastern part
Oval	oval
Ovalstempel	oval cancel
Oxydation	oxidation
oxydieren	oxydate, oxidize
Ozean	ocean

P

Paar	pair, [senkrechttes Paar: vertical pair; waagrechttes Paar: horizontal pair.]
paarweise	in pairs
pachten	lease
Pachtgebiet	leased territory
Päckchen	small packet, small package, specifically one handled as first class mail
Päckchenbeutel	small parcel pouch
Päckchenentwertung	small package cancellation
Päckchenfrankatur	parcel postage

Päckchenmarke	small package stamp
Päckchenporto	postage on small packages in first class mail
Päckchenverkehr	small package service
Päckchenzulassungsmarke	small package admission stamp
Päckereibeiwagen	supplementary parcel van
Packkammer	sorting, receiving room
Packkammerstempel	cancel used in sorting, receiving room
Paidstempel	“paid” cancel (also note: P.P Stempel)
Paket	parcel, package
Paket ohne Wertangabe	uninsured parcel
Paketabfertigung	parcel distribution or parcel dispatch (office)
Paketadresse	parcel address (label)
Paketamt	parcel post office
Paketannahmebuch	parcel receipt book
Paketannahmeschalter	parcel counter (at a post office)
Paketannahme	parcel acceptance, parcel counter (at post office)
Paketaufgabe	registration number of parcel
Paketausgabe	parcel delivery
Paketbegleitkarte	accompanying card for parcels, forerunner for package card (paketkarte)
Paketebeförderung	transmission of parcels
Paketempfangsschein	receipt for parcels (blank)
Pakethülle	wrapping
Paketkarte	parcel bill, package card, card that bears the postage and addresses on a package
Paketlagerung	storing of parcels
Paketmarke	parcel stamp
Paketnummerzettel	label (indicating the recorded number and the office of origin)
Paketporto	parcel postage
Paketpost	parcel post
Paketpostbuch	packet post book
Paketschalter	parcel counter
Pakettarif	parcel post tariff
Paketware	packet stamps
Paketzettel	parcel label
Paketzustellfahrt	parcel delivery trip (route)
Paketzustellwagen	parcel delivery van
Paketzusteller	parcel delivery employee
Palme	palm
Palmenmarke	palm stamp
Palmenzweig	palm branch
Panzerwagen	tank
Papier	paper
Papier mit Seidenfaden	silk-thread paper
Papierabart, art	paper variety
Papierauflage	paper edition
Papierbahn	web of paper
Papierbestand	stock of paper
Papierbrücke	paper bridge
Papierdehnung	stretching of paper
Papierfabrik	paper mill
Papierfalte	wrinkle
Papierfalz	hinge
Papierfarbe	color of paper
Papierfarbton	shade of paper
Papierfaser	paper fibre
Papierfehldruck	stamp printed by mistake on paper not intended for that purpose
Papierherstellung	manufacture of paper
Papierlack	paper coating

Multilingual Philatelic Dictionary

Papiermangel	paper shortage
Papiermaschine	paper machine
Papiermasse	pulp, papiermaché
Papierpreis	paper price
Papierpreiszuschlag	extra charge for paper
Papierrippelung	rippling of the paper
Papierstärke	thickness of paper
Papierstelle	spot in the paper
Papierunregelmässigkeit	irregularity of the paper
Papierverschlechterung	deterioration of paper
Papierwährung	paper currency
Papierzeichen	paper mark
Pappe	cardboard
Paquebot	mail boat; posted on board ship, also Packet Boat
Parallel	parallel
Parkett	parquet
Passerkreuz	marker cross on margin to facilitate cutting or perforating of panes
pastell gefärbt	tinted, pastel shade
Patriarchenkreuz	double barred cross
patziger Druck	blotchy print
Pauschalgebühren	lump sum (similar to concept of Ablösung)
Pause	tracing
Pausepapier	tracing paper
Payé à destination	postmark which means paid to destination
payé jusqu'à la frontière	paid to the border cancel on letters
Per Adresse	care of (c/o)
Perforation	perforation
Perforationsrädchen	perforating wheel
perforieren	perforate
Perforierrädchen	perforating wheel
Perforierung	perforation
pergamentähnlich	resembling parchment
pergamentartig	parchment-like
Pergamentpapier	parchment paper; also called onion skin paper when extremely thin
Pergaminpapier	paper resembling parchment paper
Perle	pearl, bead
Perlenkreis	beaded circle
Perlenoval	oval of beads
perlgrau	pearl gray
Perlpunkte	pearly dots
Personal	staff, personnel
Personalausweis	identification paper, certificate of identification
Personenbahnhof	passenger station
Personenkraftwagen	automobile
Personenpost	mail coach line
perspektivische Krone	crown in perspective
pfauenblau	peacock blue
pfauengrün	peacock green
Pfeil	arrow
Pfennig	unit of currency
Pferd	horse; [zu Pferd, on horseback.]
pferdebespannt	horse-drawn
Pferdekopf	horse's head
Pferderennen	horse race
Pferdestärke	horsepower (abbr. PS)
Pflanzenfaser	vegetable fibre
Pflanzenfaserpapier	vegetable paper

pflaumenfarbig	plum colored
Phantasiaausgabe	bogus issue
Phantasiedruck	bogus printing
Phantasiemarke	bogus stamp; Cinderella, fantasy label
Phantasiepreis	price out of proportion
Phantasiestempel	bogus cancel
Philatelic	philatelic
Philatelie	philately
Philatelist	philatelist
Philatelistentag	philatelic meeting day
philatelistisch	philatelic
phosphoreszierende Code	phosphorescent coding
phosphoreszierende Marken	phosphorated stamps which light up under ultraviolet light
phosphoreszierendes Papier	phosphorescent paper
Photo	picture, photo (Note, Foto)
Photographie	photography, photograph
photographieren	photograph
photographisch	photographic(ally)
photographische Kartenaufnahme	photographic mapping
Photogravüre	photogravure
Photokopie	photostat (n.)
photokopieren	photostat (v.)
Photolithographie	photolithography
photomechanisch	photomechanical(ly)
Phototopographic	phototopography
Pinsel	small paint brush
Pinzette	stamp tongs
Pionier	pioneer; engineer
Planübergang	grade crossing
Platte(n)	plate(s)
Plattenbezeichnung	plate marking
Plattenbruch	break of plate
Plattendruck	flat plate printing
Plattenfehler	plate flaw
Plattenform	plate form
Plattenmangel	plate defect
Plattennummer	plate number
Plattenrekonstruktion	reconstructed plates (as they were when in sheets) of stamps
Plattenschaden	plate defect
Plattenverschiedenheit	plate difference
Plattenverunreinigung	uncleanliness of the plate
Plattenzeichen	plate mark
plattieren	reconstruction of the plate
Polarfahrt	polar flight
Politiker	politician
politisch	political
porig	porous
poriges Papier	porous paper
porös	porous
Porosität	porosity
Portal	gate
Portmässigung	reduction of postage
Porto	postage
Porto zahlt Empfänger	postage will be paid by licensee
Portoanteil	share of postage
Portoeinnahme	revenue from postage
Portoerhöhung	increase of postage

Multilingual Philatelic Dictionary

Portoermässigung	reduction of postage
portofrei	free of postage
Portofreiheit	contracts, postage paid in lump sum, franchise
Portofreiheitsmarke	duty-free label, franchise stamp
Portogebühr	postage
portogerecht	properly franked, correct postage rate
Portoherabsetzung	reduction of postage
Portokasse	petty cash
Portokennsatz	meter label
Portokosten	amount of postage, postage
Portomärke	postage due stamp
portopflichtig	liable or subject to postage
portopflichtige Dienstsache	official matter liable to payment of postage
Portoprovisorium	provisional postage due stamp
Portosatz	postage rate
Portospesen	postal expenses
Portostempel	postage due hand cancel
Portostundung	crediting postage due
Portostundungsgebühr	rate to be charged for crediting postage due
Portotabelle	table of postage rates
Portovoranzahlung	prepayment of postage
Portozuschlag	additional charge
Portrait	portrait
Porzellanfabrik	porcelain factory
positiv	positive
Post	post, mail
Postablage	small postal agency
Postablagestempel	cancel of a small postal agency (Postablage)
Postabschnitt	part of money order, parcel card, as kept by the post office
Postabteile	post sections
Postagentur	postal agency, postal substation
postalisch	postal
Postambulanz	post office emergency vehicle
Postamt	post office
Postämter	post offices
postamtlich	officially by the post office
Postamtsnummer	post office number
Postanschrift	postal address
Postanstalt	postal administration, post office (of varying type)
Postanweisung	postal money order; [telegraphische Postanweisung, telegraphic money order.]
Postanweisungsausschnitt	cutting from money order
Postanweisungsdienst	money order service
Postanweisungsformular	money order form
Postanweisungsmärke	money order stamp
Postanweisungsumschlag	money order envelope
Postassistent	postal assistant
Postaufnahmeggerät	mail pick-up device
Postauftrag	postal collection order
Postauftragskarte	postal collection card
Postauftrags-Portomärke	cash on delivery stamp; C.O.D. stamp; postage due stamp money order; parcel post
Postauftragsverfahren	postal collection service
Postaustausch	exchange of mail, postal exchange
Postausweis	postal identity card
Postbahnsteig	postal platform
Postbeamter	postal official or employee
Postbeförderung	conveyance by postal, mail service, mail transport, transport by post

Postbehörde	postal authorities
Postbenutzer	postal customer, postal user
Postbestimmungen	postal regulations
Postbetrieb	postal management, postal undertaking, postal operation
Postbeutel	mail pouch
Postbezirk	postal district
Postbote	mail carrier
Postbuch	official postal guide
Postbüro	postal office
Postdampfer	mail steamer
Postdampferlinie	mail steamer line
Postdampfschiffsagentur	mail steamship agency
Postdebit	sale by the post
Postdieb	mail depredation
Postdienst	postal service
Postdienststelle	any unit or office of the postal administration
Postdirektion	Regional Directorate of Posts
Postdirektor	postal director
Postdokument	postal document
Posteingangsstelle	receiving post office
Posteinrichtung	postal installation
Posten	lot, parcel
Postexpedition	sub-post office
Postfahrzeug	postal vehicle
Postfälschung	postal forgery
Postflagge	mail flag
Postformblatt	postal form
Postformulare	printed form
Postfreistempler	usually referred to as "Barfreimachungsstempel"; meter applied by post office
Postfremder Zuschlag	surtax on stamps, as for charity
Postfrisch	literally "post office fresh", mint never hinged, implied - with no faults
Postfrisch (ohne Falz)	mint (never hinged)
Postgebäude	post office building
Postgebiet	postal area
Postgebrauch	postal use
Postgebühr	postal rate
Postgebühren stundung	crediting postage due
Postgebühreneinnahme	revenue from postage
Postgebührenheft	leaflet with postal rates
Postgebührentafel	postal tariffs, table of (domestic and foreign) postage
Postgebührentarif	tariff of postal rates
Postgeheimnis	secrecy, sanctity of the mails
Postgeld	postal currency
Postgeschichte	postal history
Postgut	property of postal administration
Postgutschein	postal credit note, receipt for postal express
Posthandbuch	postal guide
Posthilfsstelle	auxiliary postal agency
Posthoheit	postal sovereignty
Posthorn	posthorn
Postillon	Postillion
Postinspektorat	postal inspectorate
Postkarte	postal card
Postkartenformular	unstamped postal card
Postkasse	postal cash
Postklebezettel	postal label
Postkongress	postal congress

Multilingual Philatelic Dictionary

Postkreis	postal district
Postkunde	postal customer
Postkurs	mail route, post route
Postkursänderung	alternation of mail routes
Postkutsche	mail coach
Postlade	old official name for mail box (Briefkasten); (also Brieflade)
Postlagerkarte	poste restant (identification) card, general delivery (identification) card
postlagernd	poste restante, general delivery
Postlagerung	poste restante
postläufig	current
Postleitgebiet	postal district
Postleitkarte	map of mail routes
Postleitpunkt	postal transfer point
Postleitstelle	postal distribution center
Postleitzahl	postal directing number, postal routing number, basically the same as zip code
Postleitzahlen	Postal district number; zip code
Postmarke	postal stamp
Postmeister	postmaster
Postmeister Stempel	postmaster's cancel
Postnachnahme	postal C.O.D. service
Postnachnahmekarte	postal C.O.D. card
Postnetz	post network
Postordnung	postal directive, Postal regulations
Postort	post place
Postpaket	parcel
Postpaketadresse	parcel address
Postpaketbegleitkarte	parcel accompanying card
Postpaketempfangsschein	parcel receipt
Postpaketgebühr	parcel rate
Postpaketkarte	parcel card
Postpaketmarke	parcel post stamp
Postpaketordnung	postal regulations
Postpaketporto	parcel postage
Postpaketverrechnungsmarken	postal control stamps for parcel post
Postprotestauftrag	protest charge for collection order
Postprüfungsstelle	postal censor's office, control office
Postrat	postal councillor
Postrecht	postal law
Postregal	postal privilege
Postreiseschein	mail coach ticket
Postreiter	post rider
Postsache	article of mail, item mailed by the post office (no stamp needed)
Postsammelstelle	postal collection point, mail collecting point
Postschaffner	mail employee
Postschalter	post office counter
Postscheck	post check
Postscheckamt	post check office, postal checking office
Postscheckämter	post check offices, postal checking offices
Postscheckgebühr	post check fee
Postscheckkarte	post check card
Postscheckkonto	post check account
Postscheckkontoinhaber	owner of post check account
Postscheckordnung	postal checking regulations
Postscheckpapier	post check paper
Postschein	postal form, receipt for posting mail
Postschiff	packet boat, mail boat
Postschliessfach	post office box

Postschutz	postal guards
postseitig	on behalf of the post office
Postsendung	article of mail; consignment by mail
Postsparbuch	postal savings book
Postsparkarte	postal savings card
Postsparkasse	postal savings office
Postsparkassendienst	postal savings system
Postsparmarke	postal savings stamp
Poststatistik	postal statistics
Poststelle I	1st Class Post Office
Poststelle II	2nd Class Post Office
Poststelle(n)	postal agency, (Poststellen, Post Office(s))
Poststempel	postmark
Poststück	article of mail
Poststützpunkt	detached postal agency
Poststützpunktmarke	stamp of postal agency
Posttarif	postal tariff
Posttariferhöhung	increase of postal tariff
Posttarifermässigung	reduction of postal tariff
Posttransport	conveyance of mails
Postübernahme	loading of mail
Postüberwachung	postal control, postal security, postal inspection
Postüberwachungsstelle	see: Postprüfungsstelle
Postüberweisung	money transfer
Postüberweisungen und postschecke	transfers to and from postal checking accounts
Postverbindung	postal connection
Postverein	postal union
Postvereinsfarbe	color according to postal union agreement
Postverkehr	postal communications [innerer Postverkehr, internal postal official communications.]
Postvertrag	postal agreement
Postverwaltung	postal administration
Postvorschrift	postal regulations
Postvorschussbrief	money advance letter
Postvorstand, Postvorsteher	postal employee in charge
Postweg	postal route
Postwertzeichen	valuable postal matter
Postwertzeichenausstellung	postage stamp exhibition
Postwesen	postal service
Postwurfsendung	“broadcast mail” (distributed by the post office to an entire class of addresses rather than individual addresses [junk mail])
Postzeitungsamt	post newspaper office
Postzeitungsdienst	postal newspaper service
Postzeitungsvertrieb	postal newspaper service
Postzensur	postal censorship
Postzettel	postal blank
Postzug	mail train
Prachtstück	superb copy
prachtvoll	magnificent
Prägedruck	embossed
prägedruckartig	resembling embossed printing
prägen	emboss
Prägepresse	embossing press
Prägestempel	embossing die
Prägung	embossment
Präsident	president
Präsidentenkopf	president's head

Multilingual Philatelic Dictionary

Preis	price
Preisabschlag	discount
Preisauflschlag	advance
preisgekrönt	prize winning
Preisgestaltung	price development, price policy
Preisliste	price list
Preisnotierung	quotation
Preiszuschlag	extra
Presse	press
Pressung	compression
Presszeichen	impressed mark
preussischblau	Prussian blue
Primärmerkmale	primary plate variety markings
Prinz	prince
Prinzregent	prince regent
privat	private
Privatadresse	private address
Privatadresszettel	private address label
Privatanzeige	private announcement or advertisement
Privatanzeigenkarte	postal card with private advertisement
Privatanzeigenkartenbrief	lettercard with private advertisement
Privatanzeigenumschlag	envelope with private advertisement
Privatausgabe	private post issue
Privatbesitz	private possession
Privatbestellung	private order
Privatbrief	private letter
Privatdruckerei	private print shop
privatdurchstochen	privately rouletted
private Seite	private page, private source
Privatem Zudruck	private cachet, private additional printing
Privatganzsache	private post envelope
privatgezähnt	private perforation
Privatkarte	private postal card
Privatkartenbrief	private post lettercard
Privatmarke	private post postage stamp
Privatpost	private post
Privatpostkarte	private post postal card
Privatpostumschlag	private post envelope
Privatzählung	private perforation
Probe	artist's proof, engraver's proof
Probeauflage	trial printing
Probebogen	proof sheet
Probedruck	proof, essay
Probedurchstich	trial rouletting
Probezählung	trial perforation
Professor	professor
Profil	profile
Profillinie	profile line
Propagandaanhängsel	propaganda label, propaganda appendage
Propagandafälschung	stamp forged for propaganda purposes
Propagandagrund	propaganda reason
Propagandazweck	propaganda purpose
Propeller	propeller
Protektorat	protectorate
Provinz	province
Provinzdruck	provincial printing
Provinzialverwaltung	provincial government

Provinzspitze	head of province
Provisorien	provisional stamps
Provisorium	provisional stamp
Prozent	percent
Prüf	stamp of approval, testing, censor
Prüf Lampe	ultra-violet lamp
prüfen	inspect; test; expertize; censor
Prüfer	expert
Prüferliste	list of experts
Prüferverzeichnis	list of experts
Prüferzeichen	expertizer's, censor's mark
Prüflampe	lamp used for expertizing, ultra-violet etc.
Prüfstelle	expertizing, censor office
Prüfung	expertization
Prüfungs Stempel	experts stamped mark, censor cancel
Prüfungsattest	certificate of examination
Prüfungsdienst	expertization service
Prüfungsstelle	expertizing place
Prüfungszeichen	expert's mark
Prüfungszeugnis	expertization certificate
Publikum	public
Punkt	point, dot; spot, period
Punkt Stempel	dot
punktartiger Durchstich	pin perforation
Punktbewertung	valuation by points
Punktgitter	dotted grid
punkthell	with tiny thin spot
punktiert	dotted
punktierte Linie	dotted line
Punktierung	dotting
Punktkreis Stempel	dot circle, ring
Punktücke	tiny break, tiny opening; dot in dotted line missing
Punktrauten Stempel	dot lozenge
Punktrechteck Stempel	dot rectangular
Punktrund Stempel	dot round
Punktsechseck Stempel	dot hexagonal
Punktstern Stempel	dot star
Punktwertung	valuation by points
purpur	purple
purpurlila	purple lilac
purpurrot	purple
purpurviolett	purple violet
Pyramide	pyramid

Q

Quadrat	square
Quadrat Stempel	square (cancel)
Quadratauschnitt	cut square
Quadrate	square
Quadratformat	square format
quadrilliert	quadrilled
Qualität	quality
Qualitätsbezeichnung	condition of a stamp
Quartärmerkmale	quaternary plate variety
Quarzlampe	quartz lamp, a source of ultraviolet light
Quarzlicht	ultraviolet light, usually long wave

Multilingual Philatelic Dictionary

Quelle	source, spring, well
quer	diagonally, across
Querachse	lateral axis
Querbalken	cross bar
Querbalkennummernstempel	cross-bar and numeral cancel
Querbug	transverse fold or crease
quereirund	horizontal oval
querelliptisch	horizontal-elliptical
Querformat	horizontal oblong format
Queroval	horizontal oval
Querrechteck	oblong rectangle
querrechteckig	horizontally oblong
Querstrich	cross-stroke, line (diagonal)
Quetschfalte	wrinkle; (same as Papierfalte)
quittieren	receipt
Quittung	receipt
Quittungsbeleg	receipt voucher
Quittungsmarke	receipt tax stamp

R

Rabatt	discount, rebate
Rad	wheel
radieren	erase, rub out, etch
radiert	erased, rubbed, etched
Radierung	etching
Rahmen	frame, border
Rahmen Stempel	frame (cancel)
Rahmenaufdruck	framed overprint
Rahmengrösse	size of frame
Rahmeninschrift	inscription on frame
Rahmenlinie	frame line
Rahmenmuster	framed design
Rahmenstempel	frame cancel, also rectangular or box cancel
Rahmenzeichnung	design of frame, framed design
Rahmenzierleiste	ornamental frame bar
rahmfarben	cream colored
Rakete	rocket
Raketenantrieb	rocket propulsion
Raketenpost	rocket mail
Rand	margin
Randaufdruck	marginal impression, marginal overprint
Randbemerkung	marginal data
Randbreite	width of margin
Randerscheinung	detail of margin
Randgebiet	anything collectible; not official collecting; sideline collecting
randhell	light (thin) spot on margin
Randinschrift	marginal inscription
Randkerbe	nick in frame
Randleiste	border bar
Randnummer	marginal number
Randpaar	margin pair
Randriss	tear in margin
Randstück	specimen showing margin, marginal copy
Randwasserzeichen	marginal water mark
Rangierbahnhof	railroad yard
Rarität	rarity; rare, [grosse Rarität, great rarity; grösste Rarität, greatest rarity]

Raster	screen
Rastertiefdruck	photogravure, also Äztiefdruck
Rasur	erasure
Rat	councillor
Rathaus	city hall
ratsam	advisable
Ratsamkeit	advisability
Raubstaat	country issuing stamps solely to exploit the collector
rauh	rough
Raum	room; area
räumen	evacuate
Räumung	evacuation
Raute	lozenge
Rauten	lozenges
rautenförmig	lozenge shaped
Rautengitter Stempel	lozenge grate
Rautennetz	network (of lozenges)
Rautenrost Stempel	lozenge grill
Rautenschraffierung	lozenge groundwork
Rautenstrich Stempel	lozenge line
Rayon	district
reagieren	react
Reaktion	reaction
rechnen	count, calculate, reckon
Rechnung	bill, calculation
Rechnungsjahr	fiscal year
Rechnungslegung	accountability
Rechnungswesen	accounting
recht	right (side)
Recht	law, jurisprudence
Rechteck	rectangle
Rechteck Steg Stempel	rectangular bridge
Rechteck Stempel	rectangular (cancel)
rechteckig	rectangular
rechter Winkel	right angle
rechtfertig	justify
rechts	right
Rechtsabteilung	legal branch, legal section
rechtslaufend	clockwise
rechtwinklig	at right angles
Rednerpult	rostrum
Reederei	shipping company
Reflexvisier	reflector sight
Regal	rule
regelmässig	regular(ly)
regeln den Gang der Posten	regulate postal routes
regelrecht	standard, according to regulations
Regelung	arrangement, settlement
Regent	regent
Regentschaft	regency
Regierung	reign; government
Regierungsbezirk	subdivision of a province
Regierungsjubiläum	jubilee of reign
Regierungskommission	government commission
Regierungsstelle	government office
regulär	regular(ly)
rehbraun	fawn

Multilingual Philatelic Dictionary

reibfest	marproof
Reibfestigkeit	scrub resistance
Reich	empire
Reichskrone	imperial crown
Reichsmark	unit of currency
Reichspfennig	unit of currency
Reif	hoop, not very often used name for (see) Doppelkreisstempel
Reifringstempel	hoop and ring cancel
Reifstempel	hoop cancel, not very often used name for (see) Doppelkreisstempel
Reihe	series, row
reihenweise	in rows
Reihenwertzahl	figure of value of rows
Reihenzählung	line perforation
rein	pure(ly); exclusive(ly)
reinigen	clean
Reinigung	cleaning
reinschwarz	pure black
reinweiss	pure white
Reispapier	rice paper
Reiter	horseback rider
Reiterbild	picture of equestrians
reizvoll	charming, attractive, alluring, exciting
Reklame	advertising
Reklameanhängsel	advertising label, advertising appendage, attached to stamp also Leerfeld
Reklameaufdruck	advertising impression
Reklamefeld	same as Reklameanhängsel
Reklameleiste	line of advertising, on gutter or margins of sheets
Reklamemarke	advertising label, advertising sticker
Reklamestempel	slogan cancel, advertising cancel; advertising cachet
rekommandiert	registered (also see Einschreiben)
Relais	relay, reforwarding point
Reliefdarstellung	relief representation
Reliefdruck	relief printing, also Prägedruck
Rennen	race
Rentenmark	units of currency
Rentenpfennig	units of currency
Reparatur	repair
reparieren	repair
repariert	repaired
Repatriierung	repatriation
Report	transfer
Repräsentationsstück	copy for display
Reproduktionsverfahren	method of reproduction
Republik	republic
resedagrün	mignonette green (greenish)
Reserve	reserve, spare
Reservebestand	reserve stock
Reserveoffizier Bewerber	reserve officer applicant
Reservestempel	reserve cancel
Rest	balance, rest, remainder (of a lot)
restauriert	restored, repaired
Restbestand	stock remainder
Restgebilde	remnant
restlos	entire, fully
Restposten	remainders
Restsammlung	remainder of a collection
Retourmarke	return stamp

Retourzepisse	acknowledgment of receipt
retten	rescue, save
Rettungsboot	lifeboat
Retusche	retouching
Retusche(n)	retouch(es), corrections or repairs made to an existing plate
retuschieren	retouch
retuschiert	retouched
Revision	auditing
Revisionsstrich	auditing mark
Revolution	revolution
Rhomben	lozenges
Rhombus	rhomboid: an oblique-angled parallelogram with only the opposite sides equal
Richt	pertaining to aiming, sighting, etc.
richtig	correct, right
richtigstehend	in correct position
Richtigstellung	correction
Riesen rand	gigantic margin
Riffelung	rippling
Rigsbankdaler	units of Danish currency
Rigsbankskilling	units of Danish currency
Ring	ring, circle
Ring Stempel	ring (cancel)
Ringe	circles
Ringelkrone	crown with ringlets
Ringreifstempel	ring and hoop cancel
Ringstempel	ring, circle cancel
Rippung	ribbing
Riss, (Riß)	little tear, crack, crevice
Risschen, (Rißchen)	very little tear
Rohrpost	pneumatic post
Rohrpostbrief	pneumatic mail letter
Rohrpostkarte	pneumatic mail post card
Rohrpostkartenbrief	pneumatic mail letter card
Rohrpostmarke	pneumatic mail stamp
Rohrpostumschlag	pneumatic mail envelope
Rohrpostzentrale	pneumatic tube central station
Rolle	coil of stamps
Rollen, (das) Rollen (der Marken)	curling (the curling of the stamps)
Rollenbahn	roller press web
Rollenbahnbogen	sheet from roller press web
Rollenbogen	coil sheet
Rollendruck	roller printing
Rollenende	coil end, end of a coil roll
Rollenmarke	coil stamp
Rollenzählung	coil perforation
Rollstempel	roller handstamp
Roman	style of type (printing)
römische Schrift (Ziffern)	Roman characters (numerals)
römische Ziffern	Roman numerals
rosa	rose (pink)
rosakarmin	rose carmine
rosalila	rose lilac
rosapurpur	rose purple
rosarot	rose red
rosaviolett	rose violet
Rose	rose
Rosenzweig	rose branch

Multilingual Philatelic Dictionary

Rosette	rosette
Rosettenmuster	rosette design
Rost	rust, grate, grill, trench board
Rost Stempel	grill (cancel)
Rostachteck Stempel	grill octagon
rostbraun	rust brown
Rostdreieck Stempel	grill triangle
rostfleckig	foxed; rust spots; tropical stain
rostig	rusty
Rostnummernstempel	grill and numeral cancel
Rostoval Stempel	grill oval
Rostrauten Stempel	grill lozenge
Rostrund Stempel	grill round
Roststempel	grill cancel
rot	red
Rotationsdruck	rotary printing
Rotationspresse	rotary press
rotbraun	red brown
Rotkreuz	Red Cross
rotkupfer	red copper
rötlich	reddish
rötlichbraun	reddish brown
rötlichlila	mauve, red lilac
rötlichocker	reddish ochre
rötlichorange	reddish orange
rötlichsämisch	reddish chamois (buff)
rötlichschwarz	reddish black
rotlila	red lilac
rotorange	red orange
rotpurpur	red purple
Rotstrich	red line
Rotstrichentwertung	red line cancellation
Rückantwort	reply
Rückbrief	dead letter, returned letter
Rückbriefstelle	return letter section, dead letter office
rückdatiert	backdated
Rückfahrt	return trip, return voyage, return flight
Rückforderung von Postsendungen	demand that a letter, etc. may be returned to the sender
Rückfrage	inquiry
Rückgabe	return
Rüchlieferung	redelivery
Rücklos	not sold so returned to the owner (slang)
Rückmarke	return postage stamp
Rückmeldung	verification report
Rückporto	postage charged on returned correspondence
Rückschein	advice of delivery, acknowledgment of receipt, return receipt
Rückscheinmarke	acknowledgment of a receipt stamp
Rückseite	back
rückseitig	on the back, reverse
rücksenden	redirect
rückwärts	backward
rückwärts geneigt	leaning backwards
Rückzug	retreat, retirement, withdrawal
Ruf	call (n.)
rufen	call (v.)
Ruhegehalt	pension
Ruhestand	retirement; [im Ruhestand, retired]

Ruine	ruins
rund	round
Rund Stempel	round (cancel)
Rundfunk	radio
Rundsendung	circuit
Rundstempel	round cancel
Rundung	curved part, rounded part
Rundzahnradstempel	round cogwheel cancel
Rune	rune
runzlige Oberfläche	wrinkled surface
Ruralpost	rural post
russig	ashen, sooty
russig matt	sooty-dull
russischgrün	Russian green, myrtle

S

Sachnummer	item number
Sackwagen	mailbag transport
saffrangelb	saffron
saftgrün	sap green
sägeartig	serrated
sägeförmig	saw tooth shaped; serrate
Sägendurchstich	saw tooth roulette
sägezahnartig	saw tooth shaped; serrate
sägezahnartig durchstoichen	sawtooth rouletted, serrate rouletted
Salbeigrün	sage (grayish-green)
Salmiakgeist	spirits of ammonia
Sämann	sower
sämisch	buff (chamois) (a yellowish-beige color)
sammelfähig	collectible
Sammeln	collect
Sammelstelle	office where transit correspondence is dealt with
Sammelüberweisung	collective remittance, collective money transfer
sammelwürdig	collectible
Sammelzweck	philatelic purpose
Sammelzwecke, für	for collecting purposes
Sammler	collector
Sammlerausgabe	issue for collectors
Sammlerbrief	collector's letter
Sammlerhand	hand of collector
Sammlerkreis	collector's circle
Sammlerschalter	collector's counter or philatelic sales window
Sammlerschutz	protective measures taken by a collector
Sammlerverein	collector's club
Sammlung	collection
Samstag	Saturday
sämtlich	altogether, complete, whole, entire
sandhaltig	containing sand
Sandkorn	grain of sand
saphir	sapphire
Sarg	coffin
satiniert	satinated
satt	full, deep, rich (of colors); "satt" is sometimes used as a prefix with names of colors
sattgrün	rich green
Satz	set (of stamps)
Satzbrief	cover carrying the complete set of an issue

Multilingual Philatelic Dictionary

Satzfehler	composition error
Satzpreis	price per set
Satztype	type, font
Satzware	stamps in sets
sauber	clean
Sauberkeit	cleanliness
säubern	cleaning
saugen	absorb
Saugfähigkeit	absorbability
Säule	column, pile
Säulenbriefkasten	pillar mail box
Säure	acid
säurebeständig	acid resistant
Säurebeständigkeit	acid resistance
säureempfindlich	sensitive to acid
säurefest	acid resisting, acid proof
Säuregehalt	acidity
säurehaltig	containing acid
schaben	scrape
Schaber	scraper
Schablone	stencil, templet
schablonieren	stencil
Schabstelle	scraped spot
Schaden	defect; damage; [zum Schaden der Post, to the detriment of the post; zum Schaden der Sammler, to the detriment of the collectors]
Schadenbekämpfung	damage control
Schadenersatz	indemnity
schädlich	injurious, harmful, destructive, pernicious, dangerous; prejudicial, disadvantageous
schädliche Ausgabe	issued mainly to exploit the collector
schaffen	create, produce, work
schaffende Stände	productive classes
Schaffner	railway post office in charge of postal employee
Schaffung	production
Schale	pan
Schalter	counter
Schalter für postlagernde Briefe	counter for poste restant letters, general delivery counter
Schalerausgabe	regular issue; issuance at post office counters
Schaleraushang	poster outside post office
Schalterbeamter	counter clerk
Schalterbogen	sheet of stamps
Schalterdienst	counter service
Schalersatz	set of stamps as sold at the post office window
Schalterschluß	counter closing
Schalterverkauf	sale at post office counters
Schalterverkehr	business at the counter
scharf	sharp, clear, well-defined
scharlach	scarlet
Scharnier	hinge
Schatten	shadow; shade
Schattenriss	silhouette
Schattenwirkung	shadow effect
schattiert	shaded
Schattierung	shading
schätzen	estimate
Schätzpreis	estimated price
Schätzung	estimate, appraisal
Schein	shine; certificate, note (receipt); illusion, card, ticket; light, blaze, flash, halo

scheinen	seem appear; gleam, shimmer
Scheinhalbierung	apparent (but not actual) bisect
schematisch	condensed, diagrammatic
Schenkel	shank; leg; side
Schere	scissors
Scherenschnitt	scissor cut
scheuerfest	marproof
schief	oblique, slanting
Schiefer	slate
schiefer (farben)	slate-colored
schieferblau	slate blue
schiefergrau	slate gray
schiefergrün	slate green
schieferschwarz	slate black
schieferviolett	slate violet
Schiff	ship
Schiffahrt	shipping (naval)
Schiffahrtsgesellschaft	shipping company
Schiffentwertung	ship cancellation
Schiffsbrief	ship's letter
Schiffsbriefkasten	ship's mail box
Schiffspost	ship's mail
Schiffspostmarke	ships post stamp
Schiffspoststempel	ship's cancel
Schiffszeichnung	ship design
Schild	shield
Schildkröte	turtle
Schildträger	shield bearer
Schilling	unit of currency in certain old German states
Schimmel	mold, mildew
Schimmer	sheen
Schirmgitter	screen grid
schlaff	slack
Schlag	stroke; hit
schlagen	strike, hit
Schlange	snake, serpent
schlangenartig durchstoichen	serpentine rouletted
Schlangenlinie	serpentine
schlangenlinig durchstoichen	serpentine roulette
schlank	slender, slim
schlecht	bad(ly)
schlecht erhalten	in bad condition
schlecht zentriert	off center, centered to one side
Schleife	loop; bow; [auf Schleife, on part of the bow]
schleifen	grind, sharpen, abrade
Schleuderflugpost	catapult mail
schliessen	close, close down; conclude
Schliessung	closing; conclusion
Schlingen	loops
Schlitz	slit
Schlitzung	slit, slitting
Schloss	palace, castle
Schlossilhouette	silhouette of a palace
Schluß "s"	the round "s" in contrast with the long "s" in German type
Schlussbund	mixed bundle
Schlüssel	key
Schlüsselstempel	key cancel

Multilingual Philatelic Dictionary

Schlusspunkt	closing dot, closing period
Schlusszeit für Postsendungen	latest time for posting letters, etc.
schmal	narrow
schmalrandig	with narrow margins
Schmetterlings	butterfly
Schmetterlingsstempel	butterfly cancel
Schmied	blacksmith
schmierig	greasy
Schmitzdruck	print of generally blurred appearance
Schmuckblatt	ornamental blank
Schmuckumschlag	ornamental page, ornamental blank
schmutzfest	soil proof
schmutzig	soiled; smutty; "schmutzig" is sometimes used as a prefix with names of colors
schmutzighellblau	smutty light blue
Schnalle	buckle
Schnallen	buckle
Schnallenstempel	buckle cancel
schneiden	cut; intersect
Schneiderrädchen	tailor's wheel
Schneiderrädchendurchstich	roulette as produced by a tailor's wheel
schnelle Truppen	mobile troops
Schnitt	cut (injury or wound); section, intersection; slice; bearing (navigation)
Schnitter	mower
Schnitterin	reaper
Schnitterzeichnung	mower design
Schnittfehler	error in cutting
Schnittlinien	dividing lines, cutting lines
Schnittmarkierung	guide line printed on sheets for separation into panes
Schnittpunkt	intersection
schokolade	chocolate
schokoladenbraun	chocolate brown
schön	beautiful(ly)
Schönfalz	peelable hinge (designed to leave no trace when removed)
schraffiert	shaded
Schraffierung	shading, hatching
Schraffur	shading, hatching
Schraffurlinie	line of shading
schräg	oblique, diagonal
Schräglinie	diagonal line
Schrägschrift	italics
Schrägstrich	oblique line
Schraubenheftung	screw post binding
Schreibbrett	writing accommodation (in railway postal service)
schreiben	write
Schreibmaschine	typewriter
Schreibmaschinenschrift	typewriter type
Schreibpapier	writing paper
Schreibschrift	script
Schreibtafel	writing accommodation (in railway postal service)
Schriftband	scroll of inscription
Schrift	script, handwriting
Schriftart	kind of type
Schriftbalken	legend bar (generally an overprint bar covering the value inscription)
Schriftband	inscription, scroll, inscription tablet
Schriftgröße	size of type or writing
Schrifthöhe	height of type
Schriftlänge	length of inscription

Schriftleiste	inscription tablet
schriftlich	in writing, written
Schriftsäule	inscription column
schriftstempel	script cancel
Schriftstück	letter, document
Schrifttype	printer's type
Schriftverkehr	correspondence
Schriftverstümmelung	mutilation of lettering
Schriftzeichen	character
schrumpfen	shrink
Schrumpfung	shrinkage
Schuhsohle	shoe sole
Schule	school
Schulmädchen	school girl
Schürfstelle	rubbed spot
Schürfung	rubbing, rubbed spot
Schutz	protection, safety
Schutzaufdruck	burelage (design of fine, intricate lines printed on the face of security paper, either to discourage counterfeiting or to prevent the cleaning and reuse of a stamp - compare <i>moiré</i>)
Schutzgebiet	protectorate, colony
Schutzleiste	safety margin
Schutzmassnahme	protective measure
Schutzmittel	means of protection
Schutzstriche	series of parallel vertical lines in the top or bottom selvage
Schutzunterdruck	burelage (See: Schutzaufdruck)
Schutzzeichen	any protective measure to prevent forgeries
Schutzziffer	control figure
Schwabacher Schrift	variety of gothic type
schwach	weak, light(ly); slight(ly)
schwach gestempelt	lightly cancelled
schwachglänzend	mildly glossy
schwammig	spongy
Schwan	swan
schwanken	sway, waver, fluctuate
schwankend	swaying, wavering
Schwankung	fluctuation
schwarz	black
schwarzblau	black blue
schwarzblaugrün	black bluegreen
schwarzbraun	black brown
Schwarzdruck	blackprint
schwarzgrau	black gray
schwarzgrün	black green
schwärzlich	blackish
schwarzlila	black lilac
schwarzoliv	black olive
schwarzschiefer	black slate
Schwarzstrich	black line
Schwarzstrichentwertung	black line cancellation
schwarzviolett	black violet
Schwefel	sulphur
schwefelgelb	sulphur (sulfur) yellow
Schweifquaste	tassel
schwer	heavy(ily)
schwer gestempelt	heavily cancelled
schwerfällig	clumsy

Multilingual Philatelic Dictionary

Schwert	sword
schwierig	difficult
schwimmend	floating, afloat
Schwindel	swindle, fraud, fake
Schwindelausgabe	bogus issue
Schwindelerzeugnis	fraudulent issue
Schwindelhaft	fraudulent, bogus
Schwindelmarke	bogus stamp
Schwindler	swindler, faker
sechs	six
Sechseck	hexagon
Sechseckig	hexagonal
Sechseckstrich	hexagonal line
Sechserblock	block of six
sechsfach	sixfold
Sechsfach Achteck	six ring octagonal
Sechsring	six-ring
Sechsring	unit of currency
sechsstrahlig	sixpointed
sechste	sixth
Sechstel	sixth
sechzehn	sixteen
sechzig	sixty
See	sea, lake, [auf hoher See, on the high seas]
see grün	sea green
Seepost	sea mail
Seepostbeförderung	sea conveyance of mail
Seepostbeförderungsgebühr	fee for sea conveyance of mail
Seepoststempel	sea mail cancel
Seezollpost	maritime customs post
Segelflieger	glider, sailplane; glider pilot
Segelflug	glide, gliding
Segelflugpost	glider mail
Segelflugzeug	glider, sailplane
segeln	glide, soar; sail
Segelschiff	sailing ship
Segelwachs	sealing wax
Segment	segment
Segment Zeilen	segment row
Segmentstempel	segment cancel
sehr	very, very much
sehr dünnes Papier	pelure paper
sehr fein	very fine
sehr leicht	faint
Seide	silk
seidenartig	silky
Seidenfaden	silk thread
Seidenfadenpapier	paper with silk threads
Seidenpapier	tissue (thin) paper
Seidenstoff	silk paper
Seite	side, page
Seitenklappe	side flap
Seitenrand	margin
seitenverkehrt	sides reversed
Seitenzählung	vertical perforation
seitlich	sideways
seitlich versetzt	off-center

Sekundärmerkmale	secondary plate variety
selbständig	autonomous, independent
Selbständigkeit	independence
Selbstanschlussamt	automatic switching office
Selbstklebeband	scotch tape
selbstklebende Marken	self-adhesive stamps
selbstzuadressiert	addressed to oneself
selten	rare, scarce
Seltenheit	scarcity, rarity
Seltenheitsgrad	degree of scarceness
Seltenheitswert	scarcity value
Sendung	sending, consignment
Sendung mit Rückschein	postal article with advice of delivery, return receipt
senkrecht	vertical
senkrechtes Paar	vertical pair
sepia	sepia
September	September
Serie	series
Serienstempel	machine cancel
setzen	set, put, [in Kraft setzen, put ineffect; in Kurs setzen, put incirculation; ausser Kraft setzen, rescind, demonetize; ausser Kurs setzen, withdraw]
Setzfehler	composition error
sich dehnen	stretch [dehnen]
sich erheben	rise
Sichel	sickle
sichelförmig	sickle-shaped
sicher	certain(ly), safe(ly), sure(ly)
Sicherheit	certainty, safety
Sicherheitspapier	safety paper
Sicherungsstempel	security cancellation
sichtbar	visible
Sichtbarkeit	visibility
Sieb	sieve, screen
sieben	seven
siebente	seventh
Siebenzehn	seventeen
siebenzig	seventy
Siebnaht	seam of sieve, seam of screen
siebte	seventh
Siebwerk	system of sieves or screens
siebzehn	seventeen
siebzig	seventy
siebzig fünf	seventy five
Siedlung	settlement
Siegel	seal
Siegelmarke	stamp seal
Sieger	victor, winner
Siegerkranz	victor's wreath
Siegesgöttin	Goddess of Victory
Siegesmarke	victory stamp
Siegespreis	prize
Siena	sienna (yellowish-brown in color), [gebrannte Siena, burnt sienna.]
Signette	revenue stamped paper
signiert	expertised
Signum	initials
Silber	silver
Silberbronze	silver bronze

Multilingual Philatelic Dictionary

silbergrau	silver gray
Silbergroschen	unit of currency
silbergrün	silver green
silbern	silver
Silberschatz	silver treasure
Silberstift	silver pencil
Silhouette	silhouette
Sinnbild	symbol, emblem
sinnbildliche Darstellung	allegory (story in which figures and actions are symbols of general truths)
sitzend	sitting, seated
Skala	scale, dial
Skalenring	micrometer
Skizze	sketch
Smaragd	emerald
smaragdgrün	emerald green
sogenannt	so-called
Soldatenbriefmarken	frank stamps for soldiers
Soldatenmarken	postage stamps for soldiers
Soldatenstempel	soldier's cancel
Sonderausgabe	commemorative or special issue
Sonderbewertung	special valuation
Sonderblock	special block; souvenir sheet
Sonderdruck	special printing
Sondergebiet	special field
Sonderheit	specialty
Sonderkarte	special postal card
Sondermarke	special issue
Sonderpostamt	special post office
Sonderprüfer	specialized expert
Sondersammlung	specialized collection
Sonderstellung	exceptional position
Sonderstempel	special cancellation, special postmark
Sonderumschlag	commemorative envelope
Sonderwertung	special valuation
Sonnabend	Saturday
Sonne	sun
Sonntag	Sunday
Sonntagsmarke	Sunday stamp; stamp with tablet in reference to Sunday delivery
Sonntagszustellung	Sunday delivery
sonst	else, otherwise
Sorgfalt	care
sorgfältig	carefully
Sorte	type
Sortieramt	sorting office
Sortieranlage	automated sorting machine
Sortierbeamter	sorting clerk
sortieren	sorting
Sortierfachwerk	sorting frame
Sortierraum	sorting room
Sortierschale	sorting tray
Sortiertisch	sorting table, distribution table
sozial	social
Spalt	split; fissure
Spalte	column
spaltiert	spaced
Spaltriss	split or tear
Spaltum	space

Spargummi	economy gum
spät	late
Spätdienst	late service
Spätdruck	late print
später	later
späterhin	later on
Spätlingsbrief	late letter
Spätlingspost	late letter mail, supplementary mail
Spekulant	speculator
Spekulation	speculation
spekulativ	speculative(ly)
spekulieren	speculate, gamble
Spende	contribution; fund based on contributions
Spendenmarke	charity stamp
Sperrige Pakete	bulky packages
Sperrwert	blocked value
Spezial	special
Spezialalbum	specialized album
Spezialaufstellung	special list
Spezialgebiet	field of specialization
spezialisieren	specialize in
Spezialisierung	specialization
Spezialist	specialist
Spezialkatalog	specialized catalog
Spezialprüfer	specialized expert
Spezialsammler	specialist collector
Spezialsammlung	specialized collection
Spezimen	specimen
Spiegel	mirror
Spiegelbild	reverse
Spiegelschrift	reversed characters
Spiel	game, play
Spielart	kind of game or play
spielen	play [ins weissliche spielen, have a tinge of white]
Spielerei	trifling
Spiess	spear-shaped ink stain on margin of stamp
Spinnerin	spinner (female)
Spionage	espionage
Spirale	spiral
spiralförmig	spiral-shaped
spitz	pointed
Spitze	point, tip
spitzwinklig	at an acute angle
Splitter	splinter, fragment
Sprache	language
Sprachvermerk	note on language
Springbock	springbok, also springback album
Springfalz	peelable hinge
spröd glasig	brittle and glassy
spröde	brittle
Sprung	crack; jump
Spur	trace, vestige
Spuren der Einfassung	traces of the frame
Staat	state (province)
staatlich	official
Staatsangehörigkeit	citizenship
Staatsbehörde	government agency

Multilingual Philatelic Dictionary

Staatsbesitz	government property
Staatsbürger	citizen
Staatsdruckerei	government printing office, state printing works
Staatsmarke	stamp of state post; state government official stamp
Staatswappen	state coat of arms
Staatswertzeichen	all postage, revenue, tax stamps, also paper money
Stab	staff Headquarters
Stäbung	the characteristic lines of batonne paper
Stadt	city, town
Stadtansicht	view of city
Stadtausgabe	local issue
Stadtbrief	local letter
Stadtbriefbeförderung	local letter service
Städteausgabe	local issue
Städtebilder	town views
Stadtporto	local postage
Stadtpost	local (town) mail
Stadtpostamt	town post office
Stadtpostmarke	postage stamp for use within a town
Stadtpostumschlag	local mail cover
Stadtpostverkehr	local mail service
Stadtrohrpost	urban pneumatic mail
Stadttheater	city theater
Stadttor	gate (of town)
Stadtwappen	city coat of arms
stahlblau	steel blue
Stahldruck	steel printing
stahlfarben	steel colored
Stahlplatte	steel plate
Stahlstempel	steel cancel
Stahlstich	steel plate engraving
Stahlstichtiefdruck	steel engraved printing
Stand	position; class, estate
Standbild	statue
Stände	guild
Ständehaus	guild hall
ständiger	constant
stark	strong(ly); heavy(ily)
stark gestempelt	heavily canceled
Stärke	strength; thickness
Station	station
Stationsstempel	railroad station cancel
statt	instead (of)
statthaft	permissible
Staub	dust, [Staubteilchen, dust particle]
Staub Pulver	finely granulated powder
Staubteilchen	dust particle
Stecher	engraver
Stecherzeichen	engraver's mark
Steg	bridge; gutter
stehen	stand
stehend	upright
Steifpapier	stiff paper resembling carton paper
Steigbügel	stirrup
Steigbügelstempel	stirrup cancel
steigen	rise
steigende	rising (from left to right)

Steigerung (bei Auktion)	increment
Steigungswinkel	angle of slant
steil	steep; almost vertical
Steilschrift	almost vertical type
Stein	stone; rock
Steindruck	lithography
Steindruckmarke	lithographed stamp
Stelle	place; office; agency; point
stellen	place (v.)
Stellung	position
Stellungsverschiedenheit	difference in position
stellvertretend	acting deputy, alternate
Stempel	obliteration, cancellation, stamp
Stempelabdruck	impression of a cancel
Stempelart	cancellation variety
Stempelaufdruck	handstamped impression or overprint
Stempelaushilfe	emergency cancellation
Stempelbeschädigung	damage on cancellers, such as cracks, etc.
Stempelbewertung	valuation of cancellations
Stempeldatum	date of postmark, date of cancel
Stempelentwertung	postmark
Stempelfälschung	forgery of cancel
Stempelfarbe	color of cancel; stamp pad ink
Stempelfehler	error on cancellation
Stempelform	shape of cancel
Stempelgerät	cancellation outfit
Stempelkissen	ink-pad
Stempelmarke	revenue stamp, tax stamp
stempeln	stamp; cancel
Stempelname	name of a cancel
Stempelnummer	number of a cancel
Stempelpapier	revenue stamped paper
Stempelsammlung	collection of cancellations
Stempeltisch	sorting table
Stempeltype	type of cancel
Stempelzeichen	identifying mark of a cancel
Sterbedatum	date of a death
Stereotypie	stereotyping
Stern	star
Sternchen	small star; asterisk
Steuer	tax, revenue
Steueramt	tax office, revenue office
Steuerentwertung	fiscal cancellation
Steuermarke	revenue stamp, tax stamp
steuern	steer, control
Steuerpostkarte	postal card for tax assessment
Stich	engraving
stichig	having a tinge of (used as a suffix with names of colors)
Stichtiefdruck	engraved printing, (intaglio (recess printing))
Stiftung	institution
stilisiert	conventionalized
stillschweigend	tacit(ly)
Stillstand	standstill, cease fire
Stillversichert	automatically insured
Stirn	forehead
Stirnhaar	hair on forehead
Stockfleck	mould, mould stain; climatic brown stains on stamps, stain (produced by age)

Multilingual Philatelic Dictionary

stockflecken	toned
stockfleckig	having mould stains
Strafe	penalty
Strafporto	postage due as a penalty
Strahl	ray
Strassenbriefkasten	wall (letter) box
Strecke	line; distance
Streifband	wrapper
Streifen	strip, wrapper
streifig	streaky
Streifung	pattern of stripes or streaks
Streikmarke	strike stamp
Strich	dash, line
Strich Stempel	line, bar
Strichätzung	line engraving
Strichgitter	line grate
Strichkreis	line (dotted) circle
Strichleiste	bar of dashes
Strichreif	line (dotted) circle
Strichstempel	bar cancel
strohgelb	straw yellow (pale)
Struktur	texture
Stück	piece
Stückweise Beförderung von Poststücken	dispatch of open mails (in transit traffic)
Stufenzählung	misperforated by a Kammzählung causing horizontal rows to look like stairs
stumme Stempel	mute cancel
stumpf	blunt, blunted, dull
stumpfe (Farbe)	dull, drab (color)
stumpfe Zähne	blunt teeth
stumpfer Zahn	blunt perforation
stumpflila	dull lilac
Stunde	hour
Stundenangabe	indication of the hour
Stundenziffer	numeral indicating the hour
Stundung	deferment (of payment)
Stundungsbuch	book recording amount of postage credited
Stundungsbuchgebühr	fee for crediting postage due
Stützpunkt	basis, stronghold; detached agency
Stützpunktmarke	stamp issued by a detached agency
Subskribent	subscriber
Subvention	subsidy
subventioniert	subsidized
Süd	south
Südamerikafahrt	South America flight
Südatlantikflug	South Atlantic flight
Süden	south
südlich	southern, south of
Summenzähler	value of that row of stamps marked on top of the row
Symbol	symbol
symbolisch	symbolic(ally)
Szenenbild	scene

T

Tabelle	tabulation, listing
tadellos	perfect, immaculate
Tag	day

Tag der Briefmarke	Day of the Stamp
Tagesbezeichnung	name of the day
Tageslicht	daylight
Tageslicht, diffuses	diffuse daylight
Tageslichtlampe	daylight lamp
Tagesstempel	canceller with date, date stamp
Tagesziffer	numeral indicating the day
Tagewerk	day's work
Tal	valley
Taler	unit of currency
Talkum	talca (a green-to-gray, soft mineral, hydrous magnesium silicate)
Tanne	pine
Tannengruppe	group of pines
Tannenspitze	tip of a pine
Tarif	tariff
Tarifänderung	change of tariff
Tariferhöhung	increase of tariff
Tarifherabsetzung	reduction of tariff
tarifmässig	according to tariff
tarifmässige Frankatur	postage according to tariff
Tarifordnung	tariff regulations
Tarifsatz	rate according to tariff
Tasche	pocket
Taschenuhr	pocket watch
Tatsache	fact
tatsächlich	actual(ly), in fact
tatsächlich gelaufen	postally used, postally transmitted
Tau	rope
Tauben	pigeon
Taubenpost	pigeongram
taufersch	pristine
Tausch	exchange
tauschen	exchange, swap
täuschen	deceive
Tauschheft	exchange booklet
Tauschpartner	exchange partner
Täuschung	deception
Tauschzirkel	exchange circuit
Tauschzweck	exchange purpose
tausend	thousand
tausendte	thousandth
Taxe	charge, fee, rate
Taxe perçue	postage received
Taxstempel	tax cancel; handstamp inscribed "Taxe Perçue"
technisch	technical
Teich	pond
Teil	part, section; [zum Teil, in part, partly, partial(ly)]
Teilabschlag	partial impression
Teilaufgabe	part of issue
Teilbar	separable, divisible
teilbare Marke	stamp issued by post office which is perforated and can be divided into separate units
Teilchen	particle, small part
teilen	divide
Teilfälschung	partial forgery
Teilfrankatur	postage partly in stamps, partly in cash
teilgefälscht	partially forged

Multilingual Philatelic Dictionary

Teilgezähnt(e)	part(ly) perforated
Teilgummi	part gum
teils	in part
Teilstrecke	Leg - part of itinerary - flight
Teilstrich	separation line, dividing line
Teilung	separation, division
Teilungsstrich	separation line, dividing line
Teilweise	partly
Telefon	telephone [Telephon]
Telefonist	telephone operator
Telegramm	Telegram [gestundetes Telegramm: telegram with deferred payment]
Telegrammaufgabeschein	receipt for telegram sent
Telegrammblatt	telegram form
Telegrammkarte	telegram card, a special delivery card used in pneumatic mail
Telegrammkartenbrief	telegram letter card (see: Telegrammkarte)
Telegrammschmuckblatt	ornamental telegram form
Telegraphenamt	telegraph office
Telegraphenanstalt	telegraph station
Telegraphenbauamt	telegraph construction office
Telegraphenmarke	telegraph stamp
Telegraphenordnung	telegram directive
Telegraphenstempel	telegraph cancel
Telegraphenverwaltung	administration of telegraphs
telegraphisch	telegraphic(ally), via telegram
telegraphische Entwertung	telegraphic cancellation
telegraphische Postanweisung	telegraphic money order
Telephon	telephone [Telefon]
Telephongebühr	telephone charge
Telephonkarte	telephone card
Termin	date
Tertiärmerkmale	tertiary plate variety
Tesafilm	scotch tape
Tesakrepp	scotch tape
teuer	expensive
Text	word, text
Textanordnung	arrangement of text
Textbogen	word arc
Thaler	unit of currency
thematische Sammlung	topical collection
Tiefdruck	line-engraved, intaglio printing
Tiefdruckuntergrund	intaglio printed groundwork, engraved groundwork
Tiefdruckverfahren	intaglio process, engraving process
tiefschwarz	deep black
tiefstehend	placed low
Tinte	writing ink
Tintenaufschrift	inscription in ink
Tintenentwertung	pen cancellation
Tintenentwertung (entfernt)	pen and ink cancellation (removed)
Tintenfleck	ink stain
Tintenkreis	circle drawn in ink
Tintenstrich	ink line
Tintenstrichentwertung	ink line cancellation
Tod	death
Todestag	day of death, (100 Todesstag, death centenary)
Ton	shade
Tondruck	tinted impression
tönung	shade

Tonunterdruck	colored background
Tor	gate
Totenkopf	skull
Totenmaske	death mask
Tracht	native costume
Transit in geschlossenen Posten	closed transit mails
Transitporto	transit postage
Transitverkehr	transit exchange of correspondence
transparent	transparent
Transport	transport
Traubenpost	pigeongram, message by pigeon
Trauerblock	memorial block
Trauermarke	memorial stamp
treffen	meet, hit
treffen (Farbe)	match (a color)
trennen	disconnect, cut off, divide, separate
Trennung	break (radio procedure), separation, division
Trennungsart	perforation
Trennungsbahnhof	junction
Trennungslinie	dividing line; line of separation; guide line, boundary
Trennungsstrich	dividing line
Treppenfrankatur	step (overlapping) franking
treten	step; in Kraft treten, come in force; ausser Kraft treten, become invalid or ineffective; in Erscheinung treten, become apparent.]
Treuhandschaft	trusteeship
trigonometrischer Punkt	triangulation point
Trockenbuch	booklet containing filter paper for drying stamps
Trockengummi	special gum which is almost invisible
Trockenpresse	press containing blotting paper to flatten stamps
Trockenstempel	embossing
tropfen	drop
tropfenförmig	in drops; of the shape of a drop
tropisch	tropical
trotz	in spite of; notwithstanding
trüb	dull, pale; "trüb" is sometimes used as a prefix with names of colors
trübblau	dull blue
trüboliv	drab
trübrosa	dull rose (pink)
Truppe(n)	troop(s)
Tuberkulose	tuberculosis
tupfen	spot, speckle
türkis	turquoise
türkisblau	turquoise blue
Turm	tower
Turn und Sportfest	gymnastics and sports festival
Type	type, kind
Typenart	kind of type
Typendruck	printing from set type
Typensatz	type-set
Typenunterschied	difference between type
typisch	typical
Typographie	typography

U

über	over, above, across
überbalkt	overprinted with a bar

Multilingual Philatelic Dictionary

Überbalkung	overprinting with a bar
Überbewertung	overvalued
überbreite Marken	oversize stamps, unusually wide margins on side of stamps
überbringen	bring, deliver
Überdeckung	overlap
Überdruck	overprint
Überdruckfarbe	color of overprint
Überdruckfehldruck	error in overprint
Überdruckprovisorium	overprint provisional
Überdruckserie	overprint series
überdruckt	surcharged
übereinander	over one another
übereinandergeklebt	pasted over one another
Überfrankatur	postage exceeding tariff rate
überfrankiert	overfranked
Übergabe	the handing over
Übergabe der Posten	transfer of mails
Übergang	transition
Übergangsstempel	transit postmark
Übergangstöne	intermediate shades
übergeben	hand over
übergehender Stempel	cancel tying stamp to cover
überhaupt	ever
überkleben	paste over
überklebt	having something pasted over
überkomplett	more than complete
Überlandpost	mail going overland; carried by coaches
übermalt	painted over
Übernahme	the taking over; assumption; loading
übernehmen	take over
übernommen	taken over; assumed; loaded
überrandig	having huge margins showing adjoining stamps, very large margins
überroller	item of mail caught in transit during a military campaign and subsequently delivered, often with censored markings applied by the occupying power
überschreiten Gewicht	exceed the weight
Überschrift	caption
überschwer	too heavy
Übersee	overseas
Übersendung	sending, transmitting of mail, remittance of cash
übersetzen	translate
Übersichtstabelle	check list summarizing the stamps in a series
übersteigen	exceed
Überstempel	postmark postage stamps
Überstempelung	the overprinting with a handstamp
übertragen	transfer (v.)
Übertragung	transfer (n.)
überwachen	supervise, monitor, guard, police, check, control
Überwachung	surveillance, observation, monitoring, guarding, policing
überweisen	transfer, remit
überweisung	transfer, remittance
Überweisung auf Postscheckkonto	transfer to postal check account
Überweisungsschein	certificate of referral
Überzug	coat, coating, finish
üblich	usual
übliche Zentrierung	centering as usual
Übungspost	test run or trial run in printing postage
übersenden	send, forward, transmit

Uhr	clock
Uhrenturm	clock tower
UhrRAD	clock wheel
UhrRADstempel	clock wheel cancel
Uhrzeit	hour of the day
ultramarin	ultramarine
ultramarinblau	ultramarine
ultramarinegrau	ultramarine gray
ultraviolett	ultraviolet, (ultraviolet radiation)
ultraviolettes Licht	ultraviolet light
umadressieren	readdress, redirect
umarbeiten	forward mail
umbenannt	redesignated, renamed
Umbenennung	change of designation
Umbra, gebrannt	burnt umber (dark brown)
Umbra, ungebrannt	raw umber (dark-yellowish brown)
umbuchen	transfer to another account
Umdrehung	revolution
Umdruck	offset; duplicating
Umdruckverfahren	offset method, duplicating process
Umfassungslinie	borderline, frame line
umgekehrt	reversed; vice versa, [in umgekehrten Verhältnis, in reversed relation]
umgewandelt	transformed
Umlauf	circulation, [in Umlauf setzen, to put into circulation]
umleiten	reroute, retransmit mails
Umleitung	detour
Umleitungspostamt	forwarding post office, retransmitting post office
umpackung	repacking
umrahmen	enclose with marks (for example, invalid postage stamps)
Umrahmung	frame, border
Umrandung	border
Umrandungslinie	frame line
Umrechnungssatz	rate of conversion
Umrisslinie	outline
umsacken	repack
Umschlag	envelope, cover
Umschrift	circumscription
Umstand	circumstance, fact
Umwälzung	upheaval, revolution
Umweg	detour
Umzählung	reperforation
Unabhängigkeit	independence
unabkömmlich	indispensable, irreplaceable
unabringliche Briefe	dead letters
Unachtsamkeit	carelessness, inadvertency
Unanbringlich(e)	not attachable
unbeanstandet	not objected to
unbedeutend	insignificant
unbefädert	not forwarded, not transmitted
unbefugt	unauthorized
unbekannt	unknown
unbeschädigt	undamaged
unbesetzt	unoccupied
unbeständig	unstable
unbezahlt	unpaid
und	and
und so weiter	etc. (et cetera)

Multilingual Philatelic Dictionary

undeutlich	indistinct
undurchlässig	impermeable; impervious
undurchsichtig	opaque; non-transparent
Undurchsichtigkeit	opacity
undurchstochen	not serrated
unecht	not genuine
unechte Farben	not fast dye stuffs; fading colors
unerfahren	inexperienced
unerforscht	unexplored
unerlässlich	indispensable
unerwünschte Ausgabe	undesirable issue
unfertig	not ready, unfinished, incomplete
unfrankiert	without prepaid postage; postage collect
ungebraucht	unused, mint
ungebraucht mit Falz	mint with hinge
ungeeignet	unqualified, unsuited, unsuitable
ungefähr	about
ungefärbt	unhinged
ungeklärt	undetermined
ungelegt	unsorted
ungeleimt (Papier)	unsized
ungenau	inaccurate
ungenügend	insufficient
ungenügendbezahlt	insufficiently paid, short-paid
ungenügendfrankiert	insufficiently paid, short-paid
ungestempelt	uncancelled
ungestreift (Papier)	wove
ungewöhnlich	unusual
ungezähnt	imperforated
ungezähnt oben	imperforate top
ungezähnt unten	imperforate bottom
ungleichmässig	uneven
ungültig	not valid, not valid for postage
ungummiert	ungummed, without gum
Unikat	unique
Unikum	unique
Universität	university
unkennlich	unrecognizable
unkennlich machen	obliterate
unklar	unclear; confused; inconclusive
unkomplett	incomplete
Unkosten	expenses
Unkostenbetrag	amount of expenses
unleserlich	illegible, unreadable
unlöslich	insoluble
Unlöslichkeit	insolubility
unmittelbar	immediate(ly), direct
unmöglich	impossible
unperforiert	unperforated, imperforate
unregelmässig	irregular
Unrentabilität	unprofitableness
unrichtig	incorrect
Unrichtige Leitung (of mail)	misdirecting, missending
Unrune	disorder, unrest
unsauber	unclean
unscharf	rough, blurred
Unschärfe	unclearness, blur

unschön	ugly, unsightly
unsichtbar	invisible
unstatthaft	inadmissible
unten	below, at bottom
unter	below
unter Streifband	by book-post
unterbrochen	broken, interrupted
Unterdruck / Netzwerk	burelage / network-of-lines background
untere	lower one, bottom one
Untergang	sinking
Untergebot	bid under limit
untergegangen	sunk
untergehen	sink
Untergrund	underprint
Untergrundlinien	burelage, background lines (See: Schutzunterdruck; Schutzaufdruck)
unterhalb	below
Unterklappe	lower flap
unterlegt	underlying, repaired, backed-up
Unternehmer	contractor
Unterrand	bottom edge selvage at bottom of sheet (also used as - stamp with bottom selvage)
Unterrandaufdruck	printing on lower margin
Unterrandstück	lower margin copy
Unterrandzähler	lower margin consecutive row numbers
untersagen	prohibit
unterscheiden	distinguish
Unterscheidung	distinction
Unterscheidungszeichen	distinguishing mark
Unterschied	difference
unterschiedlich	various
unterschiedliche Erhaltung	various condition, quality, different
Unterschrift	signature
unterstellt	subordinate
Unterstellungsverhältnis	storage facility
Unterstützung	aid, support
Untersuchung	examination, investigation
Unterteilung	subdivision, sub-classification
Untertype	subvariety, minor variety
unüberdruckt	not overprinted
ununterbrochen	uninterrupted, continuous(ly)
unverausgibt	not issued
unverkäuflich	not for sale, unsaleable
unverkaufte Lose	unsold lots
unvermögen	inability
unversiegeltes wertpake	unsealed insured parcel
unverzüglich	immediate
unvollständig	incomplete
unvollständiger Satz	short set
unvorschriftsmässig	irregular, not prescribed, contrary to regulations
unwesentlich	unimportant, insignificant (adj); slightly, marginally (adv)
unwichtig	unimportant
unzulässig	inadmissible
Unzureichend freigemachter Brief	insufficiently prepaid letter
Unzureichend frankiert	underpaid, insufficiently prepaid
unzustellbar	delivery not possible
unzustellbar (postal notation)	not known
Unzustellbare Brief	undeliverable letter, dead letter
unzustellbarkeit	non-delivery, non-deliverable

Multilingual Philatelic Dictionary

unzustellbarkeitsmeldung	notice of non-delivery
Uraufdruck	original overprint
Urdruck	initial printing
Urdruckausgabe	issue of the initial printing of a design
Urdruckmarke	stamp from initial printing of an issue
Urkunde	document
Urkundenstempel	documentary cancel
Urmarke	original; basic stamp
Urne	urn
Urschrift	original (document)
ursprünglich	original(ly), initial(ly)
ursprünglicher Gummi	original gum
Ursprungsland	country of origin
Urstein	original stone on which the design is engraved
Urstempel	original cancel
Urstempel, Platte	die
Urwerte	original values

V

Valuta	foreign exchange
Valutagründe	foreign exchange reasons
Valutaschiebung	black market transaction in foreign exchange
variieren	vary
verkehrt	reversed; upside down, inverted, [Netz (Netzwerk) verkehrt, net (network) with points down]
Velinpapier	kind of ordinary smooth paper
velocitäts	velocity
Venezianischrot	Venetian red
verändern	change
verändert	changed
Veränderung	change
veranlassen	cause (v.)
Veranlassung	cause (n.)
veranschaulichen	illustrate
Veranschaulichung	illustration
Veranstaltung	event (exhibition/show)
Verantwortung	responsibility
verausgaben	issue
verausgabt	issued
Verausgabung	issuance
veräussern	sell
Veräusserung	sale
Verbesserung	correction
verbinden	connect
Verbindung	connection
Verbindungsleiste	intermediary bar, hyphen
Verbindungsoffizier	liaison officer
verblassen	faded
verblichen	faded
Verbot	prohibition
verboten	forbidden; prohibited
verbrannt	burnt
Verbrauch	the using up, consumption
verbrauchen	use
verbraucht	used up
verbrennen	burn, destroy by fire

verbunden	connected
verdächtig	suspicious
verdecken	cover, mask
verderben	spoil
verdickt	thickened
Verdickung	thickening
verdorben	spoiled
verdreht	turned from normal
verdünnt	thinned
verdunsten	evaporate
Verdunstung	evaporation
Verein	club
vereinbaren	agree
Vereinbarung	agreement
Vereine	organizations or clubs
Vereinigung	association; reunion
vereinnahmen	take in
vereinnahmt	taken in
Vereinnahmung	receipt
vereinzelt	isolate, in isolated cases
Verfahren	process, method
verfälschen	falsify
verfälscht	falsified
Verfälschung	falsification
verfärbt	discolored
Verfärbung	discoloration
verfassen	write
Verfasser	author
Verfassung	constitution, condition
verfehlen	miss
verfügbar	available, at one's disposal
Verfügung	directive, order, decree; disposition
vergilben	yellow
vergilbt	yellowed
Vergilbung	yellowed due to different exposures such as light, dampness or oxidation
vergleiche	cf.; compare with (used to refer a reader to another written work or another part of the same written work)
vergleichen	compare, make a comparison, draw a parallel
Vergleichswährung	currency compared with
vergriffen	out of print, sold out
vergrössern	enlarge
vergrössert	enlarged
Vergrosserung	enlargement, magnification
Vergrosserungsglas	magnifying glass
Vergrosserungsmasstab	scale of enlargement
Vergütung	reimbursement, allowance
Verhältnis	relation, proportion
verhältnismässig	relative(ly)
Verhältnisse	conditions
verhandeln	negotiate
Verhandlung	parley, negotiation
Verkauf	sale
verkaufen	sell
verkäuflich	saleable
Verkaufsaufgabe	total printing of issue
Verkaufsbedingungen	conditions of sale
Verkaufspreis	sales price

Multilingual Philatelic Dictionary

Verkaufsschalter	sales counter
Verkaufsstelle	place of sale
Verkehr	traffic, communication, [amtlicher Verkehr, official communications.]
Verkehrsam	tourist office; traffic department
Verkehrsausstellung	transport exhibition
Verkehrsmittel	means of communication
Verkehrspersonal	transport employees
Verkehrsware	also called kiloware or mission ware
verkehrt	reversed, inverted
verkehrtstehend	standing in wrong position
verkleben	paste up
verklebt	pasted up
verkleinern	reduce
verkleinert	reduced
Verkleinerung	reduction
verkürzen	shorten
verkürzt	shortened
Verkürzung	the shortening
verlängern	extend
verlängert	extended
Verlängerung	extension
verlegen	move, remove; publish
Verleger	publisher
Verlust	loss; waste
Vermerk	note
vermerken	note
vermerkt	noted
Vermessung	survey
vermisst	missing
vermitteln	connect, communicate
vermuten	assume
vermutet	assumed
Vermutung	assumption
vernichtet	destroyed
vernichten	destroy
Vernichtung	destruction
Verordnung	decree, order
Verordnung	by-law, decree
verorstadtisch	suburban
Verpflichtung	obligation; the swearing in
verquetscht	compressed, squeezed together, paper wrinkle
Verrechnung	settlement; reckoning; accounting
Verrechnungsmarke für Zeitungspporto	newspaper stamp
Verrechnungstempel	fiscal cancellation
Verrechnungspostamt	accounting post office, clearing post office
Versackungsabteil	opening and bagging room in railway mail coaches
versagen	fail; deny; failure
Versalien	upper case letters
Versand	shipment, transportation
Versandstelle	philatelic agency of the issuing country
verschicken unter Kreuzband	send by book post, send under wrapper
Verschiebung	shifting
verschieden	different; various
verschiedene Erhaltung	varying condition, different condition, quality
Verschiedenheit	diversity, difference
Verschlechterung	deterioration
verschlossen	closed; sealed

verschlossener Brief	closed letter
Verschluss	closing; seal
Verschlussbänderrolle	roll of labels to seal envelope
Verschlusslappe	flap
Verschlussmarke	official seal
verschmiert	blurred; smeared
Verschmierung	blur, smear
verschmutzt	dirty, soiled
Verschmutzung	dirt
verschnitten	damaged in cutting
verschoben	misplaced, shifted
verschollen	lost
Verschönerungen	beautifying process
verschönt	beautified
verschwommen	blurred
versehen	mistake, error
versehentlich	erroneous(ly)
versetzt	displaced, transferred
versichern	insure, assure
versichert	insured, assured
Versicherung	insurance, assurance
Versicherungsbank	insurance bank
Versicherungsmarke	insurance stamp
Versicherungsschein	insurance certificate
Versicherungsschutz	insurance protection
versiegelt	wax sealed
Versorgung	supply
Versorgungsdienst	supply service
verspätet	late, delayed
Verspätungsmarke	late stamp
verspröden	embrittle
verstärken	reinforce, strengthen; amplify, boost, increase
Versteigerer	auctioneer
versteigern	auction
Versteigerung	auction, sale
Versteigerungsbedingungen	conditions of sale
verstorben	deceased
verstümmelt	mutilated
Verstümmelung	mutilation
Versuch	trial, experiment
Versuchsausgabe	trial issue
Versuchsdruck	trial printing
Versuchsdurchstich	experimental rouletting
Versuchszählung	experimental perforation
verteilen	distribute
verteilt	distributed
Verteilung	distribution
Verteilungsdienst	letter sorting service
vertieft	recessed; deepened
Vertiefung	recess
vertikal	vertical
Vertikalstreifen	vertical strip; vertical stripe, vertical bar
Vertikalstrich	vertical line, vertical stroke
Vertrag	treaty, contract, agreement
Vertragshafen	treaty port
Vertragsmässig	according to contract
Vertreter	representative; deputy; specimen

Multilingual Philatelic Dictionary

verunreinigt	soiled
Verunreinigung	blemish, impurity, dirt
Vervielfältigung	duplication; printing by duplicator
Verwaltung	administration
Verwaltungsausschuss	administrative commission
Verwaltungsbezirk	administrative district
Verwaltungsrat	administrative council
verwaschen	blurred, washy
verwechseln	confound, mix up
verwechselt	confounded, mixed up
Verwechslung	confusion
verwenden	use
verwendet	used
Verwendung	use, [zur Verwendung kommen, to come into use]
Verwendungsart	kind of use
Verwendungsdauer	period of use
Verwendungsgebiet	area of use
Verwendungsmöglichkeit	possibility of use
Verwendungszeit	time of use
verwischen	blur
verwischt	blurred
verwundet	wounded
verzähnt	badly centred
Verzahnung	defective or badly placed perforation
Verzeichnis	index (checklist)
Verzicht	renunciation
verzichten	renounce
verzichtet	renounced
verziehen, sich verziehen	stretch; become distorted
verzierter Bogenrand	ornamented sheet margin
Verzierung	ornament
verzogen	stretched, distorted, moved (often: left without address)
Verzögerung	delay
Verzollungsgebühr	fee paid to post office for negotiating customs handling of mail with the customs officials, customs duty
viel, viele	much, many
vielfach	multiple
Vielfachfrankatur	multiple postage on a cover
Vielfarbendruck	multicolor print
vielfarbig	multi-colored
vier	four
Viereck	square
Viereckform	quadrangular shape
viereckig	square, quadrangular
Viererblick	block (of four)
Viererstreifen	strip of four
vierfach	fourfold
Vierfarbendruck	four color printing
Vierfarbensteindruck	four color lithography
vierfarbig	four colored
Vierkreisnummernstempel	four circles and numeral cancel
viermal	four times
Vierpass	quatrefoils
Vierring	four ring
Vierringstempel	four ring cancel
vierseitig	on four sides
vierte	fourth

viertel	quarter
vierzehn	fourteen
vierzehnte	fourteenth
vierzeilig	having four lines
vierzig	forty
Vignette	vignette
violett	violet
violettblau	violet blue
violettbraun	puce
violettbraun	violet brown
violettgrau	violet gray
violettpurpur	violet purple
violettschiefer	violet slate
violettschwarz	violet black
violettultramarin	violet ultramarine
Volk	people, nation
Völkerbund	League of Nations
Volksabstimmung	plebiscite
voll	full(y), complete(ly)
volle Fahrt	full speed
Vollgitterstempel	full grill cancel
Vollgummi	solid gum
völlig	complete(ly)
vollkommen	perfect(ly)
vollständig	full margins
vollständig	complete
vollständiger Satz	complete set
vollwertig	of full value
vollzähmig	with perfect perforations
voluminös	voluminous
vom Empfänger zahlbar	payable by addressee
von	from
von Hand	by hand
von vornherein	from the first
voneinander	of or from one another
vor	before
voraus	in advance [im voraus]
Vorausabteilung	advance detachment
vorausbezahlen	pay in advance, prepay
vorausbezahlung	payment in advance, prepayment
Vorausentwertung	pre-cancelled
Vorausfrankierung	prepayment of postage (as in meters)
Voraussetzung	condition
Vorauszahlung	advance payment
Vorbemerkung	preface
vorbereiten	prepare; make ready
Vorderseite	face
vorderseitig	on face
Vordruck	form; blank
Vordruckalbum	illustrated album
vordrucklos	without use of a form
vordruckloses Album	blank album
Vorentwertung	precancel
vorgeschrieben	prescribed
vorgeschritten	advanced
vorhanden	available; at hand; in stock; existing
vorhandensein	existence

Multilingual Philatelic Dictionary

vorhergehend	previous
vorkommen	occur
Vorkriegsausgabe	prewar issue
Vorkriegsdruck	pre-war printing
Vorlage	submission
Vorlagestück	submission copy, specimen
Vorläufer	forerunner
vorläufig	provisional(ly), temporary
vorläufige Ausgabe	provisional issue
vorlinüert	ruled beforehand
Vormittags	in the forenoon
vorn, vorne	in front
Vorort	suburb
Vorphilatelie	pre-philately
vorphilatelistisch	pre-philatelic, preceding the era of stamps
vorphilatelistischer Brief	prephilatelic cover
Vorposten	outpost
Vorrat	stock
vorrätig	available
vorschreiben	direct, instruct
Vorschrift	decree, instruction , regulation
vorschriftsmässig	according to regulations
Vorsicht	caution
Vorsprung	projection, lead, head start
Vorstadt	suburb
Vorstand	person in charge
Vorsteher	person in charge
vortäuschen	make believe
vorwiegend	predominant(ly), preponderant(ly), main(ly)
Vorwort	foreword
Vorzeigegebühr	presentation fee
vorzüglich	excellent
Vorzugtarif	preferential tariff

W

Waage	scales; balance
waagerecht	horizontal
waagerechtes Paar	horizontal pair
Waben	honey combs
Waffeleinprägung	grill impression
Waffeleinpressung	grilled
Waffelmuster	wafer pattern
Waffeln	waffles, network (as a watermark)
Waffelung	waffles pattern; network
Waffenstillstand	armistice
Waffenstillstandsbedingungen	armistice terms
Wahl	choice
wählen	dial; select, choose; vote
Wahlkarte	election postal card
wahrscheinlich	probably
wahrscheinlicher Fehler	probable error
Währung	currency
Währungsangabe	indication of currency
währungstechnisch	from the point of view of currency management
Waise	orphan
Wald	forest

Walze	cylinder
Walzen Kennziffer	rotary press numbers
Walzenachse	cylinder axis
Walzendruck	rotary printing
Walzenform	cylinder form
Walzennummer	cylinder number
Walzenschalterbogen	pane from cylinder printed sheet
Walzenstriche	lines in upper margin to denote rotary press printing
Walzenumdrehung	cylinder reversion
Wanderstempel	cancellation used in different places
Wappen	coat of arms
Wappenadler	heraldic eagle
Wappenbär	heraldic bear
Wappenfeld	panel in coat of arms
Wappenfigur	heraldic figure
Wappenmuschel	heraldic shell
Wappenschild	coat of arms shield
Wappenschlüssel	heraldic key
Wappentiere	heraldic animals
Wappenzeichnung	heraldry
Ware	merchandise; material
Warenproben	merchandise samples
waschen	wash
waschfest	washable
Wasser	water
wasserabweisend	water repellent
Wasserbad	water bath
wasserbeständig	water resistant
Wasserbeständigkeit	water resistance
wasserblau	sea blue
Wasserdampf	steam
wasserempfindlich	sensitive to water
Wasserfarbe	water color
Wasserfarbendruck	water color printing
wasserfest	water resisting, water proof
wässerig	watery
wasserlöslich	soluble in water
Wasserzechen	watermark; [mit Wasserzeichen, watermarked; ohne Wasserzeichen, unwatermarked]
Wasserzeichen liegend	watermark sideways
Wasserzeichenabart	watermark variety
Wasserzeichenfehldruck	printing a stamp on different watermarked paper by mistake
Wasserzeichenform	form of watermark
Wasserzeichenkontur	contour of watermark
Wasserzeichenpapier	watermarked paper
Wasserzeichenprägung	impression of the watermark
Wasserzeichensucher	watermark detector
Wasserzeichenteil	part of watermark
Wasserzeichenwalze	watermarking cylinder
webeartig	fabric-like
Weberin	female weaver
Webkante	seldedge
Wechsel	change; bill of exchange, draft
Wechselstempelmarke	bill of exchange tax stamp
weich	soft
Weichmacher	plasticizer (a substance (typically a solvent) added to a synthetic resin to produce or promote plasticity and flexibility and to reduce brittleness)

Multilingual Philatelic Dictionary

Weichmachungsmittel	plasticizer, (a substance (typically a solvent) added to a synthetic resin to produce or promote plasticity and flexibility and to reduce brittleness)
weichselrot	light red
Weihnachten	Christmas
Weihnachtsblock	Christmas souvenir sheet
Weihnachtsspende	Christmas fund
weinrosa	claret rose
weinrot	claret
weiss	white
weisses Papier	white paper
weisslich	whitish, [ins weissliche spielend, with a tinge of whitish.]
Weisung	directive, instruction, letter of instruction
weit	wide, far
weit überrandig	margins showing parts of adjacent stamps
weitbrüchig	coarsely crackly
weite Zähnung	coarse perforation
weiter, weitere	further, [bis auf weiteres, until further notice]
Weiterbeförderung	forwarding, re-forwarding
Weitere Werte	other similar values
weiterführen	continue
Weiterverteilung	further notice
weiterverwendet	continued in use
Weiterverwendung	continued use
weitgezähnt	coarsely perforated
weitmaschig	having wide meshes
wellenförmig	wavylike
wellenförmig durchstochen	percé en arc, rouletted in wavy line
Wellenkreis	wavy circle
Wellenlinie	wavy line
Wellenlinie(n)	wavy line(s)
Wellenlinien Rechteck	wavy line rectangular
wellenlinig	having wavy lines
Wellenstempel	wavy line cancel
Welt	world
Weltausstellung	world's fair
Weltkrieg	world war
Weltpostbüro	office of Universal Postal Union
Weltpostkarte	universal postal card
Weltpostrecht	international postal law
Weltpostverein	Universal Postal Union
Weltpostvereinsfarben	Universal Postal Union agreement on colors for inland and foreign mail
Weltpostverkehr	postal communications of the world
Weltseltenheit	unique rarity
wenden	turn, veer
wenig	little; slight(ly); light(ly)
wenig gestempelt	lightly cancelled
Werbeausgabe	publicity or propaganda issue
Werbefähne	propaganda in any form left of the machine cancellation
Werbemarke	publicity or propaganda issue
Werbestempel	slogan postmark
Werk	work; works; factory
Wert	value (of)
Wertangabe	declaration of value, indication of value
Wertaufdruck	overprint of new value
wertbeständig	having a stable value
Wertbezeichnung	indication of value
Wertbrief	insured letter

Wertbriefbeförderung	transmission of insured letters
Wertbündel	bundle of registered mail (with money)
Werteindruck	impression of the value
werten	rate, be worth
Wertkästchen	valuables box (probably a safe box)
wertlos	valueless
Wertpaket	insured parcel
Wertpaketzettel	label for insured parcel
Wertpost	insured mail
Wertpostgüter	registered mail (with money) goods
Wertschild	table of value
Wertschildchen	table of value
Wertsendung	insured item of mail
Wertstempel	postage stamp impression on postal stationery, rubber stamp that shows the value (postage), (of a postal meter machine) postage die
Wertstempeleindruck	stationery with imprinted stamp
Wertstempelfehlerdruck	stamp overprinted with different value in error, causing a wrong value
Wertstempelzeichnung	design of stamp on entires
Wertstufe	denomination
Wertüberdruck	surcharged value
Wertung	appraisal, valuation
Wertzeichen	tokens of value
Wertzeichenbestand	stock of stamps
Wertziffer	numeral of value
Wertzuschlag	surtax; additional postage for insured letter or parcel
wesentlicher Unterschied	substantial (essential) difference between
Westen	west
westlich	western; west of
Westteil	western part
Wettbewerb	competition
Wetterwarte	weather station
Wettkampf	competitive game
widerrechtlich	abusive
Wiederaufbau	reconstruction, rehabilitation
Wiederaufbauausgabe	reconstruction issue
Wiederaufbaumarkte	reconstruction stamp
Wiederaufbauspende	reconstruction fund
Wiedereroberung	reconquest; re-occupation; recapture
Wiedereröffnung	reopening
wiederherstellen	repair, restore
Wiederherstellung	reconstruction, repair, restoration
Wiederinkurssetzung	renewed putting into circulation
wiederspiegeln, sich	be reflected
Wiedervereinigung	reunion
Wiegemesser	cradle
Winkel	angle
Winterhilfe	Winter Help
Winterhilfswerk	Winter Help
Winterolympiade	Olympic winter games
Winterspiele	winter games
winzig	tiny
wirken	have an effect
wirklich	in fact, definite(ly)
wirksam	effective
Wirksamkeit	effectiveness, validity, [in Wirksamkeit treten, take effect]
Wirrwar	confusion
Wirtschaft	economy

Multilingual Philatelic Dictionary

wischen	rub, wipe
wischfest	wiping proof
Wischton	washy shade
Wissenschaft	science
wissenschaftlich	scientific
wohl	well, likely
Wohlfahrt	welfare
Wohlfahrtsmarke	charity stamp
Wohltätigkeit	charity
Wohltätigkeitsausgabe	charity issue, semi-postal
Wohltätigkeitsmarke	charity stamp
Wohltätigkeitszuschlag	surtax for charity
Wohnhaus	dwelling; apartment house
Wolke	cloud
wolkig	cloudy
Wunsch	request
Wunschliste	want list
Wurfsendung	unaddressed printed matter post in bulk
Wurmloch	small hole in stamp
Wurst, Würstchen	sausage
Wurststempel	sausage cancel

Z

Zackenrand	toothed (or indented) border
Zahl	figure, number
zahlbar	payable
Zahlenstempel	numerical cancel, number cancel
Zahlenwert	numerical value
Zahlkarte	money order form (Money Order where the payee only has a Post Office account)
Zählmarken	control stamps
Zahlmeister	paymaster
zahlreich	numerous
Zahlungs postamt	office of payment
Zahlungsanweisung	money order
Zahlungsmittel	medium of payment
Zahlwort	numeral; numeral word
Zahn	tooth [kurze Zähne (k.Z.), short teeth; stumpfe Zähne (st.Z.), blunt teeth]
zähnen	perforate
Zahnfehler	perforation damaged
Zahnkerbe	nick in tooth
Zahnleiste	perforation bar (carrying perforation pins)
Zahnlinie	perforation line
Zahnloch	perforation hole
Zahnrad	tooth gear wheel
Zahnreihe	row of teeth
Zählung	perforation
Zählungsart	different kind of perforation
Zählungsfehler	perforation error, perforation damage
Zählungsgrad	gauge of the perforation (number of perforation holes in 2 cm)
Zählungskombination	perforation compound
Zählungslinie	perforation line
Zählungsloch (pl. Zählungslöcher)	perforation hole(s)
Zählungsmaschine	perforating machine
Zählungsmesser	perforation gauge
Zählungsschlag	stroke of perforating machine
Zählungsschlüssel	perforation gauge

Zähnungsunregelmässigkeit	perforation irregularity
Zähnungsunterschied	difference of perforation
Zähnungsverbindung	perforation compound
Zähnungsvorgang	process of perforation
Zähnungszustand	condition of perforation
zart	delicate, tender, soft
zart gestempelt	lightly cancelled
zeadressiert	addressed to
zehn	ten
Zehnerblock	block of ten
zehnfach	tenfold
zehnte	tenth
Zehntel	one tenth
Zeichen	sign, mark
Zeichenbrett	drawing board
Zeichenerklärung	legend, key to map signs
Zeichenpapier	drawing paper
zeichnen	draw sketch
Zeichnung	design
Zeichnungsänderung	change of design
Zeile	line
Zeilen	line, row
Zeilenabstand	spacing of lines
Zeilenbreite	width of lines
Zeit	time [Zeitpunkt: moment.]
Zeitpunkt	moment
Zeitschrift	periodical
Zeitung	newspaper
Zeitungsamt	newspaper post office
Zeitungsbestellung	subscription to a newspaper
Zeitungsbote	newsboy
Zeitungsbündel	newspaper bundle
Zeitungsdruk	rotary press printing
Zeitungsdruksache	newspapers, printed matter
Zeitungsmarke	newspaper stamp
Zeitungssache	newspaper matter
Zeitungsüberweisung	assigning to another post office the delivery of newspapers
zeitweise	at times
Zell Leim	cellulose glue
Zellstoffpapier	cellulose paper
zensierte	censored, censorship, censor mark(ed)
Zensurbestimmungen	censorship regulations
Zensurpost	censored mail
Zensurstempel	cancel
Zensurstreifen	cancel strip
zentriert	centered
Zentrierung	centering
zentrisch	centric
Zeppelin	Zeppelin
zerbrechen	break, crack
zerfallen	disintegrate
zerrissen	torn
zerschneiden Zerschnitten	cut (in half)
Zerschnitten	cut (in half)
zersetzen, sich	decompose
zersetzt	decomposed
Zersetzung	decomposition

Multilingual Philatelic Dictionary

zerstören	destroy
zerstört	destroyed
Zerstörung	destruction
Zettel	label, note, tag, ticket, slip of paper
Zettelrohpost	pneumatic ticket carrier, pneumatic tube ticket distribution
zickzackartiger Durchstich	sawtooth roulette
Zickzacklinie	zigzag line
Zickzacklinien	zig zag lines
ziegelrot	brick-red
ziehen	draw; [in Betracht ziehen, take inconsideration]
ziemlich	rather, about, fair, almost
Zierband	ornamented scrolls
Zierfeld	ornamental tablet
Ziergrund	background network
Zierleiste	ornamental bar
Zierschrift	ornamental type
Zierstempel	ornamental cancel
Ziffer	numeral
Ziffereinheitsausgabe	standard numeral of value issue
Ziffermuster	numeral of value design
Zifferrand	edge of numeral
Zifferzeichnung	numeral of value design
Zigarettenpapier	cigarette paper
zimtbraun	cinnamon
zimtfarbig	cinnamon
Zinkplatte	zinc plate
zinnober	vermillion
zirka	circa, about, approximately
Zitrone	lemon
zitronengelb	lemon yellow
Zivilamt	customs office
Zivilausschlussgebiet	customs exemption zone
Zivilbevölkerung	civilian population
Zivileinsatz	civilian employment
Zivilinhaltserklärung	declaration of contents for customs purposes
Zivilverwaltung	civilian authority, civilian administration
Zoll	customs; inch
Zollamt	custom house, customs
zollfrei	duty free
Zollgebühr	customs duty
Zollpflichtig	dutiable
Zollstempel	custom house cancel
Zone	zone
Zopf	hair in pony tail
zu	at [zu 20, of 20 each]
zu eigenen Händen	personal(ly)
zu Gunsten	for the benefit of, to the credit of
zu Pferd	on horseback
zuadressieren	address
Zuadressierung	the addressing to
Zubringerdienst	feeder service
zuerst	at first
Zufall	by accident, by chance
Zufälligkeit	accident
Zufallsentwertung	accidental cancellation
Zufallstück	copy (with peculiarities) produced by accident
Zuführungsweg	route for bringing up mail, etc

Zug	train
zugelassen	admitted; permitted
zugemacht	closed
zugeschnitten	trimmed
zugeteilt	allocated, allotted
Zugnummer	train number
Zugpferd	draft horse
Zugstempel	train rail cancel
zugunsten	for the benefit of
Zukleber	seal, sticker used to seal (opened) mail
zulassen	admit
zulässig	admissible
Zulassung	admission
Zulassungsmarke	admission stamp
zum Schaden der Post	the detriment of the post
zum Schaden der Sammler	the detriment of the collectors
zum Teil	in part, partly, partial(ly)
zumachen	close
zunehmend	increasing(ly)
Zunge	tongue
zur besonderen Verwendung	for restricted use
Zur Verfügungstellung	making available
zur Verwendung kommen	come in use
Zurichtung	preparation; make ready
zurück	return
zurückgegriffen auf	having had recourse to
zurückgestellt	set back; postponed
zurückgezogen	withdrawn
zurückgreifen	have recourse to
zurückstellen	set back; postpone
zurückziehen	withdraw
Zusammenarbeit	cooperation, mutual support
Zusammendruck	se-tenant
zusammendrucken	print together
zusammenfassen	group, join together
zusammengedruckt	printed together
zusammengefasst	grouped, joined together
zusammengeklebt	pasted together
zusammengeschlossen	united
zusammengesetzt	compound
zusammengestellt	combined; tabulated
Zusammenhang	connection; context
zusammenhängend	se-tenant pairs, joined
zusammenkleben	paste together
zusammenlaufen	converge
zusammenschliessen	unite
zusammensetzen	assemble; collect, bring together
Zusammensetzung	composition
zusammenstellen	combine, tabulate
Zusammenstellung	tabulation
zusammenziehen	shrink, contract
Zusatz	addition; supplement
Zusatzfrankatur	additional postage
Zusatzfrankierung	supplementary postage
zusätzlich	added
Zusatzmarke	supplementary stamp
Zusatzporto	additional postage

Multilingual Philatelic Dictionary

Zusatzstempel	additional mark
Zuschlag	surtax
Zuschlag	increment; advance; surtax
Zuschlagmarke	surtax stamp
Zuschlagsbetrag	surtax
Zuschlagsmarke	semi-postal stamp
Zuschlagwert	amount of surtax
zuschneiden	trim
zuständig	competent; authorized
Zustellamt	delivery office, delivering office
Zustellbescheinigung	advice of delivery
Zustellbezirk	delivery district
Zustellbezirk des Zusteller	beat, route (letter carrier)
Zustellbereich	delivery district
zustellen	deliver, serve (legal documents through the post)
Zustellfahrt	letter carrier's route
Zustellgang	letter carrier's route
Zustellgebiet	delivery area
Zustellgebühr	delivery fee, service fee
Zustellung	delivery, service
Zustellungsbezirk	delivery district
Zustellungsmarke	delivery stamp
Zustellungsurkunde	letter with proof of delivery, summons; return receipt
Zustellvermerk	delivery note
zuteilen	allocate, allot
Zuteilung	allocation, allotment
zuverlässig	reliable(ly)
zuzüglich	in addition; plus
Zwang	compulsion
Zwangszuschlagsmarke	obligatory stamp
zwanzig	twenty
zwanzig fünf	twenty five
zwanzigste	twentieth
Zweck	purpose
zweckmässig	expedient
Zweckmässigkeit	expediency
Zweckmässigkeitsgrund	reason of expediency
zwei	two
zwei drittel	two thirds
zwei Stempelabdrucke	double cancellation
Zweidruckplatte	plate for printing in two operations
Zweielipsen	double ellipse
Zweielipsen Steg	double ellipse bridge
zweifach	double
zweifacher Aufdruck	double overprint
Zweifachfrankatur	postage consisting of two similar stamps
zweifarbig	bi-colored
Zweifel	doubt
zweifelhaft	doubtful, dubious
Zweifelsfall	case of doubt
Zweig	branch
Zweiganstalt	branch office
Zweiglager	branch depot; branch camp (PW)
Zweiglinie	branch line
Zweigspostamt	Branch Post Office
Zweigstelle	branch office
Zweikel	gore; sprandel

Zweikreis	double circle, two rings
Zweikreisstempel	2-ring (circle) cancel
zweilinig	having two lines
zweimal	two times, twice
zweiseitig	on two sides
zweiseitig berührt	touched on one two side(s)
zweiseitig ungez(ähnt)	two sides not perforated (usually opposite (not adjacent) sides)
zweisprachig	bi-lingual
zweite	second
zweiteilig	having two parts
Zweiten Anstrich	double transfer
Zweitfalz	second hinge on stamp
zweizeilig	in two lines
zweizeiliger Langstempel	two line cancel
zweizeiliger Rahmenstempel	three frame cancel
zweizeiliger Stempel	cancel with two lines
Zwischenausgabe	intermediate issue
zwischenliegend	intermediate; in between
Zwischenraum	interval, space between
zwischenstaatlich Postverkehr	international mail service
zwischenstaatlicher Verkehr	international service
Zwischensteg	pair with interspace, gutter (pair)
Zwischensteg Paar	pairs with gutter in between
Zwischenstelle	linking station; relay station
Zwischenstreifen	stripe between
Zwischenstufe	intermediary (value etc.)
Zwischenton	intermediate tone or shade (of color)
zwölf	twelve
Zwölferblock	block of twelve
zwölfte	twelfth
Zylinder	cylinder
Zylinderplatte	curved plate for cylinder (rotary) printing

German - English Abbreviations

(*)	ohne Gummi - no gum, without gum
(P.D.)	Payé à destination - a postmark which means paid to destination
*	mit Falz - mint with hinge, or hinge remnant
*	mit Falzresten - mint with trace of hinge or remnants
*	mit Gummi - with gum
*	ungebraucht - unused, mint
**	ohne Falz - unhinged, unmounted mint
***	Postfrisch - literally "post office fresh", mint never hinged, implied - with no faults

A

a	auf - on
Ä	Ämter - offices
A.	Abfahrt(s) - departure, start. (time of departure)
A.	Amt - office, bureau
A.	Aufdruck - overprint, surcharge
A.	Ausgabestelle - office, place of issue, distribution point
a. Brf.	auf Brief - on cover
a.Brfst.	auf Briefstück - on a piece (of cover); also clipping
a.D.	ausser Dienst - retired
AA	auswärtiges Amt - foreign office
Ab.-A.	Aufbrauchsausgabe - issue to use up supply on hand
Abb.	Abbildung - illustration
abgest.	abgestempelt - cancelled
Abk.	Abkommen - agreement, deviation, convention
Abr.	Abrechnung - settlement
Abs.	Absender - sender
Abschn.	Abschnitt - coupon, stub, section, area
Abst.	Abstand - distance, space, spacing
Abst.	Abstempelung - cancellation
Abstpl.	Abstempelung - cancellation
abw.	abwärts - downward
Adr.	Autotypiedruck - autotype printing, processing of printing plates for typography
AG	Aktiengesellschaft - used in the names of German joint-stock companies
Ah.	Anhänger - trailer, tender, tie-on tag, label, tag, follower
Ah.-A.	Aushilfsausgabe - provisional issue
Ah.-Ausg.	Aushilfsausgabe - provisional issue
allg.	allgemein - general(ly)
alls.	allseitig - on all sides
amer.	amerikanisch - American
amtl.	amtlich - official(ly)
Anf.	Anfang - beginning, start
Ang.	Angestellter - employee
angebt.	angeblich - alleged(ly)
angekl.	angeklebt - pasted on, affixed, stuck on
anges.	angesetzt - added to
Anh.	Anhang - appendix
Ank.	Ankunft - arrival
Anl.	Anlage - enclosure
Anm.	Anmerkung - note
Amtsbl.	Amtsblatt - official gazette, official announcement (bulletin) of the post office
Antw.	Antwort - reply
Anw.	Anweisung - directive, instructions, allotment
Anz.	Anzeige - advertisement, advertising
App.	Apparat - apparatus

Apr.	April
Arb.	Arbeiter - laborer
ARGE	Arbeitsgemeinschaft - study group, symposium
Aufdr.	Aufdruck - overprint, surcharge
Aufl.	Auflage - printing, edition, order to print
Aug.	August
ausl.	ausländisch - foreign
ausschl.	ausschliesslich - exclusive(ly)

B

B.	Bahnstempel - railroad cancel
B.B.	Backbord - port (side)
Bahnst.	Bahnstempel - railroad cancel
Bdr.	Buchdruck - typography
Bea.	Beamter - civil servant, official, government employee
Bef.	Beförderung - transportation, dispatch
beiders.	beiderseitig, beiderseits - on both sides
Beil.	Beilage - insert, enclosure
bek	bekannt - known, well known
belangl.	belanglos - insignificant, unimportant
Ber.	Berichtigung - correction
ber.	berührt - touched
bes.	besondere, besonders - special, special(ly), particular(ly)
besch.	beschädigt - damaged
beschn.	beschnitten - trimmed
Beschr.	Beschreibung - description
Best.	Bestimmung - definition, directive, regulation, destination, determination
bezw.	beziehungsweise - respectively
Bf.	Brief - letter, cover, literally "letter", implied - on cover or on Paketkarte
Bgb.	Bergbau - mining
bilds.	bildseitig - on face
bl.	blau - blue
Bl.	Block - block, souvenir sheet, block of four, etc.
Bogenr.	Bogenrand - sheet margin, margin of sheet
Bp.	Bahnpost - railway mail
BPA	Bahnpostamt - railway post office
Bpw.	Bahnpostwagen - railway mail car, mail railcar (mobile), railway-post car
br.	berührt - touched
br.	braun - brown
br.	breit - wide, broad
Br.	Brief - letter, cover, literally "letter", implied - on cover or on Paketkarte at correct rate
breitr.	breitrandig - with wide (broad) margins
br'n.	braun - brown
Brf.	Brief - letter, cover, literally "letter", implied - on cover or on Paketkarte at correct rate
Brfst.	Briefstück - piece of letter, cover, preferably with complete cancellation
Briefst.	Briefstück - piece of letter, cover, preferably with complete cancellation
Bs.	Briefstück - piece of letter, cover, preferably with complete cancellation
BuF.	Buntfrankatur - Bedarfs cover with three or more stamps of different colors (colorful franking)
bzw.	beziehungsweise - respectively

C

ca.	circa; cirka - circa, about, approximately, also zirka]
-----	---

D

D.	Distributionsstempel - distribution cancel
D.	Disziplinar - disciplinary

Multilingual Philatelic Dictionary

d.	dunkel - dark
D.A.W.	Dienstanweisung - instruction, official regulation
D.V.	Durchgangsvermittlung - long-distance telephone exchange
DB.	Datumbrückenstempel - dated bridge cancel
DBD	Doppelbilddruck - double design impression
DD	Doppeldruck - double impression (print), double printing
Dez.	Dezember - December
dez.	dezentriert - off center, centered to (left, right, top, bottom)
dezentr.	dezentriert - off center, centered to (left, right, top, bottom)
De-Zug	Durchgangseilgüterzug - direct express freight train
diag.	diagonal - diagonal(ly)
dkl.	dunkel - dark
Dkr.	Doppelkreisstempel - double circle cancel, 2-ring (circle) cancel
Doppeldr.	Doppeldruck - double impression (print), double printing
Doppelpr.	Doppelprägung - double embossment
doppels.	doppelseitig - on both sides
Dr.	Druck - printing, impression, print
Dreierstr.	Dreierstreifen - strip of three
Dschst.	Durchschnittsstück - average copy
dt.	deutsch - German
durchst.	durchstochen - rouletted

E

E	Einkreisstempel - single circle cancel, 1 ring circle cancel
E	Einschreiben - to register
E.	Einzelfrankatur - single franking, Bedarfs cover with fee paid by one stamp
E.-Bf.	Einschreibebrief - registered letter
E.-Brf.	Einschreibebrief - registered letter
e.w.d.	etwas dünn - something or anything thin
EF.	Einzelfrankatur - single franking, Bedarfs cover with fee paid by one stamp
ehem.	ehemalig - former(ly)
Ei.V.	Eigenverständigung - interphone, intra vehicular communication
ein.	einige - some, several
enf.	einfach - single, plain
enf.P.	einfaches Papier - plain paper
Einkrst.	Einkreisstempel - single circle cancel, 1 ring circle cancel
Einr.	Einrichtung - equipment
eins.	einseitig - on one side
einschl.	einschliesslich - inclusive(ly)
Eint.	Einführung - introduction, foreword
EK	Einkreisstempel - single circle cancel, 1 ring circle cancel
elektr.	elektrischen - electric
engl.	englisch - English
entw.	entwertet - cancelled
Ep.	Einzelpreis - price for single stamp
Erh.	Erhaltung - condition, preservation
ETB	Ersttagsblatt - first day sheetlet
etw.	etwas - anything, some, somewhat, something, slight(ly)
eur.	europäisch - European
EZ	Einzeiler - single line cancel
EZ	Langstempel - straight line cancel, single line cancel

F

F	Foto - photo, picture
F.	Fächerstempel - fan cancel
f.	farbig - colored, in color(s)

f.	fein - fine; [sehr fein (ff.), very fine.]
F.	Fern - long-range, long-distance
F.	Flugzeug - airplane
F.	Format - format, size
F.-A.	Farbabart - color variety
F.-A.	Farbenabart - color variety
f.blau	fast blau - almost blue
F.P.	Festpunkt - reference point (Surv)
F.S.	Fernschreiben - teletype message
F.S.	Fernschreiber - teletype, teletypewriter, telegraph printer, teletype operator
F.St.	Funkstelle - radio station
F.St.N.	Friedensstärkenachweisung - table of organization (peacetime)
FA	Fernsprechamt - exchange office
Fa.	Firma - commercial company
Fabrik-Wz.	Fabrikwasserzeichen - factory watermark
Fächerst.	Fächerstempel - fan cancel
fahlbl.	fahlblau - pale blue
fahlbr.	fahlbraun - pale brown
Fbl.	Formblatt - form sheet, (Album) page
FDC	Ersttagsbrief - first day cover
Fdr.	Fehlbruck - printing error, plate flaw
Feba.	Feldbahn - light narrow-gauge railway
Febr.	Februar - February
Fehlbr.	Fehlbruck - printing error, plate flaw
fehlerh.	fehlerhaft - faulty, defective
Feldpostnr.	Feldpostnummer - fieldpost number
FF.	Farbfoto - color photo
ff.	sehr fein - very fine
Fig.	Figur - figure
Fl.	Fleck - spot, stain
Flugp.	Flugpost - airmail
Flugpbr.	Flugpostbrief - airmail letter
Form.	Format - format, size
Fp	Feldpost - fieldpost, army postal service
FP.	Farbfoto - color photo
FpA	Feldpostamt - field post office
fr.	früher - formerly
Frank.	Frankatur - postage, franking
freiwi.	freiwillig - voluntary
frz.	französisch - French
Fstpl.	Fächerstempel - fan cancel
Fu.St(e).	Funkstelle - radio station
fürstl.	fürstlich - princely
Fz.entw.	Federzugentwertung - penstroke, pen cancellation

G

g.	geprüft - inspected, expertized
g.	gewöhnlich - ordinary
G.	Gulden - unit of currency
GA	Ganzsache(n) - postal stationery, postcards, envelopes aerogrammes, etc.
gb.	gelb - yellow
Gdr.	Gummidruck - (not often used), name for offset printing
Ge.-A.	Gedenkausgabe - commemorative issue
Geb	Gebühr - fee (postage), charge, rate
Geb.	Gebäude - building
gebr.	gebraucht - used, cancelled

Multilingual Philatelic Dictionary

Ged.-Ausg.	Gedenkausgabe - commemorative issue
Gen.	Genesen - recover, recuperate
Gen.	Genesende - convalescent (adj)
Gen.	Genesung(en) - recovery
gepr.	geprüft - inspected, expertized
ger.	gering - slight(ly)
geschn.	geschnitten - cut, imperforate
gest.	bildfreigestempelt - cancelled so as to leave picture on stamp free, desired by thematic collectors
gest.	gestempelt - cancelled, used
gestpl.	gestempelt - cancelled, used
gestr.	gestreift - striped
gestr.P.	gestreiftes Papier - laid paper
gew.	gewöhnlich - ordinary
gez.	gezähnt - perforated
Gg.	Gummierung - gumming, gum
Ggr.	Gute Groschen - unit of currency
gl. Los	gleiches Los - identical, same lot, similar lot.
Gm.b.H	Gesellschaft mit beschränkter Haftung - company with limited liability
Gr.	Grenz - frontier (adj)
Gr.	Groschen - unit of currency
gr.	gross - great, big, large
Gr.	Grossherzog - Grand Duke
gr.	grün - green
grn.	grün - green
GTF	Gummituchfehler - rubber blanket error, rubber blanket variety, generally an irregular white spot
gu.	grau - gray
gu'gr'n.	graugrün - gray green
Gw.	Grenzwache - frontier guard
Gzs.	Ganzsache(n) - postal stationery, postcards, envelopes aerogrammes, etc.

H

h.	hell - light (pale), thin (spot)
H.B.	Heftchenbogen - complete sheet from which booklets are made
H.C.	Hamburger Courant - a currency
halb.	halbiert - bisected
HDR	Handstempeldruck - handstamp printing
HGR	Heliogravüre - heliogravure, a photoengraving process
HK	Hohlkopien - literally "hollowcopy", distortion of printed image
HOP	Handstempelüberdruck - hand stamped overprint
hs.	handschriftlich - manuscript
HTA	Haupttelegraphenamt - main telegram office

I

I, Ing.	Ingenieur - engineer, commonly used as a title of address
intern.	international - international
ital.	italienisch - Italian

J

J.	used especially in typewritten documents for capital I; e.g., J.R. for I.R.
Jan.	Januar - January
Ju.-A.	Jubiläumsausgabe - jubilee issue
Jul.	Juli - July
Jun.	Juni - June

K

K	Kennummer - identification number, reference number, code number
K	Kraftrad - motorcycle
K.	kaiserlich-königlich - imperial and royal
K.	kammlochung - comb perforation
K.	Kammzählung - comb perforations
K.	königlich - royal
K.	Kriegs - war (adj.)
K.	Kriegsgefangenen - prisoner of war (adj.)
k.	kurz - short
K.L.	Konzentrationslager - concentration camp
K.N.	Kontrollnummer - control number
k.P.	gekreidetes Papier - chalky paper, also Glanzpapier, shiny surface
K.u.K.	kaiserlich-königlich - imperial and royal
K.Z.	kammlochung - comb perforation
K.Z.	Kammzählung - comb perforations
k.Z.	kurze Zähne - short teeth
K.-Z.	Kontrollzeichen - control mark
K1	Einkreisstempel - single circle cancel, 1 ring circle cancel
K2	Doppelkreisstempel - double circle cancel, 2-ring (circle) cancel
K2	Zweikreisstempel - 2-ring (circle) cancel
K3	Dreikreisstempel - 3-ring (circle) cancel
KAB.	Kabinetstück - very fine copy, choice copy, superb copy
kar.	karmin - carmine
karm.	karmin - carmine
Kat.-Nr.	Katalognummer - catalog number
Kdr.	Kupferdruck - copper printing, (copper plate engraving)
Kehrdr.	Kehrdruck - <i>tête-bêche</i>
Kennz.	Kennzeichen - mark, mark of identification
kgf.	königlich - royal
KL	Konzentrationslager - concentration camp
Kn.	knapp - close(ly), narrow(ly), scant(ly), scarce(ly), short, cut close
knappr.	knapprandig - with close margins
KNr.	Kennummer - identification number, reference number, code number
kompl.	komplett - complete(ly)
kopfst.	kopfstehend - inverted
korrr.	repariert - repaired
kpl.	komplett - complete(ly)
Kr.	Kreuzer - unit of currency; cruiser
Kr.	Zweikreisstempel - 2-ring (circle) cancel
Kt	Karte - card; map
KtB	Kartenbeilage - map supplement
kurs.	kursierend - valid for postage; current
KZ	Konzentrationslager - concentration camp

L

L	Einzeiler - single line cancel
L	Literatur - material such as handbooks (literature), magazines and catalogs
L.	Länge - length
L.	Langstempel - straight line cancel, single line cancel
L.	Lehr - instruction, demonstration
l.	leicht - light(ly), slight(ly)
L.	Lieferung - delivery, shipment, lot
l.	lila - lilac
L.	Linie - line (line perforations), rank, stroke
l.	lang - long

Multilingual Philatelic Dictionary

l.	links - left
l.besch.	leicht (beschädigt) - light (damaged)
L.Z.	Linienzählung - line perforation
L1	Einzeiler - single line cancel
L1	einzeiliger Langstempel - one line cancel
L1	Langstempel - straight line cancel, single line cancel
L2	zweizeiliger Langstempel - two line cancel
L3	dreizeiliger Langstempel - three line cancel
lachsfr.	lachsfarben - salmon colored; salmon pink
lebhr.	lebhaft - vivid, bright
lfd.Nr.	laufende Nummer - serial number
li.	links - left
lil.	lila - lilac
lin.P.	liniiertes Papier - ruled paper
Lm.	Leichtmetall - light alloy (adj.)
Lp.	Liebhhaberpreis - specialists price
lt.	laut - according to
Ltg.	Leitung - control; line (electricity); administration
Lupenr.	Lupenrand - very close margin
LUX	Luxusstück - copy in exceptional condition, gem

M

M	Marke - (adhesive) stamp
M.	Mark - unit of currency
m.	mit - with; including
m.F.	mit Falz - mint with hinge, or hinge remnant
m.F.	mit Falzresten - mint with trace of hinge or remnants
m.Fdz.	mit Federzug entwertet - with pen and ink cancel
M.G.	mit Gummi - with gum
M.H.	Markenheft - stamp booklet
m.K.	mit Kappe - with cap
m.K.	mit Kern - with core
M.stpl.	mit Poststempel entwertet - cancelled with postmark
m.Zus.	mit Zusatzfrankierung - with additional postage
Ma.N.	magnetisch Nord - magnetic north
magn.	magnetisch - magnetic
Me., Mef.	Mehrfachfrankatur - multiple franking, Bedarfs cover with fee paid by 2 or more of the same stamp
Mi.	Mischfrankatur - mixed franking, mixed postage
Mia.	Milliarde - billion, 1,000,000,000
Mif.	Mischfrankatur - mixed franking, mixed postage
Mil.	militärisch - military
Mill., Mio.	Million - million, 1,000,000
Milld.	Milliarde - billion, 1,000,000,000
min.	minimal - minimum; at least; very slight(ly)
Mitt.	Mitteilung - communication, information
mittl.	mittlerer - middle, central, medium
Mk.	Mark - unit of currency

N

N	Nachnahme - C.O.D., cash on delivery
N.	Nachmittag - afternoon
N.	Nacht- - night (adj.)
N.D.P	Norddeutscher Postbezirk - North German Postal District
N.N.	Normainull - mean sea level
ND	Neudruck - reprint; specifically, official reprint
nachgrav.	nachgraviert - reengraved, recut

Nachr.	Nachrichten - report, (Note Nachricht, information, intelligence, news, message)
Neudr.	Neudruck - reprint; specifically, official reprint
Ngr.	Neugroschen - unit of currency
No.-A.	Notausgabe - provisional issue
Nov.	November
Nr.	Nummer - number

O

O.	Original - original
O.	Orts - garrison (adj.), local
o. Mangel, o. Mg.	ohne Mängel - without fault(s), with no defects
o. Wz.	ohne Wasserzeichen - unwatermarked
o.F.	ohne Falz - unhinged, unmounted mint
o.G.,O.-G.	ohne Gummi - no gum, without gum
ob.	oben - above, on top
ob.	ober(e) - upper, top
od.	oder - or
Okl.	Oberklappe - upper flap
Okt.	Oktober - October
ol.	oliv - olive
or.	orange
ora.	orange
Orig.	Original - original
Orig.G.	Originalgummi - original gum

P

P.	Papier - paper
P.	Pfennig - unit of currency
P.	Photo - picture, photo
P.	Plattendruck - flat plate printing
P.	Punkt - point, dot; spot, period
P.A.	Postamt - post office
P.-Druck.	Plattendruck - flat plate printing
P.-Form	Plattenform - plate form
P.P. (Stempel)	“postage paid” (cancel)
P.R.A.	Prachtstück - superb copy
PA	Postämter - post offices
Pant	Postanstalt - postal administration, post office (of varying type)
PAnw	Postanweisung - postal money order
Pap.	Papier - paper
PAss.	Postassistent - postal assistant
PD.	<i>Payé à destination</i> - a postmark which means paid to destination
Pdr.	Prägedruck - embossed printing
PE.	<i>payé jusqu'à la frontière</i> - paid to the border cancel on letters
Pf., Pfg.	Pfennig - unit of currency
Pk	Postkarte - postal card
Pkt	Paket - parcel, package
Pkw	Personenkraftwagen - automobile
PL	Platte - plate
Plattenf.	Plattenfehler - plate flaw, plate error
PLP	Postleitpunkt - postal transfer point
PLZ	Postleitzahl - postal directing number, postal routing number, basically the same as zip code
PM	Postmeister - postmaster
PM	Primärmerkmale - primary plate variety markings
Pn.	Päckchen - small packet, small package, specifically one handled as first class mail
pol.	politisch - political

Multilingual Philatelic Dictionary

Portom.	Portomärke - postage due stamp
postfr.	Postfrisch - literally "post office fresh", mint never hinged, implied - with no faults
PostO	Postordnung - postal directive, postal regulations
PR	Postrat - postal councillor
Pr.	Präsident - president
Prägedr.	Prägedruck - embossed printing
priv.	privat - private
Prof.	Professor - professor
Prov.	Provisorium - provisional (stamp)
PSchA	Postscheckamt - post check office, postal checking office
PSchA	Postscheckämter - post check offices, postal checking offices
PSchO	Postscheckordnung - postal checking regulations
PSpK	Postsparkasse - postal savings office
PSSt	Postsammelstelle - postal collection point, mail collecting point
PSt	Poststelle(n) - postal agency, (Poststellen, post office(s))
punkth.	punkthell - with tiny thin spot
purp.	purpur - purple
PWertz.	Postwertzeichen - postage stamp(s)

Q

QM	Quartärmerkmale - quaternary plate variety
----	--

R

R.	Rarität - rarity; rare
r.	rechte - right
R.	Rollendruck - roller printing
r.	rosa - rose (pink)
R.R.	grosse Rarität - great rarity, (very scarce)
R.R.R.	grösste Rarität - greatest rarity, (extremely scarce)
Ra1	einzeiliger Rahmenstempel - one frame cancel
Ra2	zweizeiliger Rahmenstempel - three frame cancel
Ra3	dreizeiliger Rahmenstempel - three frame cancel
Rand.-Nr.	Randnummer - marginal number
randh.	randhell - light (thin) spot on margin
Randr.	Randriss - tear in margin
Rb	Rollenbahnbogen - sheet from roller press web
R-Druck	Rollendruck - roller printing
re.	rechte - right
re.	rechts - right, to the right, on the right
Reg.-Bez.	Regierungsbezirk - subdivision of a province
regelm.	regelmässig - regular(ly)
rep.	repariert - repaired
Ret	Retusche(n)
ret.	retuschiert - retouched
Ri.	Richt - pertaining to aiming, sighting, etc.
Rj	Rechnungsjahr - fiscal year
ros.	rosa - rose (pink)
rötl. brn.	rötlichbraun - reddish brown
rs., rucks.	rückseitig - back side
R-Zettel	registration label

S

S	sicher - certain(ly), safe(ly), sure(ly)
S.	Seite - side, page
s.l.	sehr leicht - faint
sbst.	selbständig - autonomous, independent

Sch.	Schein - shine; certificate, note (receipt); illusion, card, ticket; light, blaze, flash, halo
schm.	schmal - small, narrow, slim, slender
schmalr.	schmalrandig - with narrow margins
Schnittf.	Schnittfehler - error in cutting
Schnittl.	Schnittlinie - cutting line
Schreibschr.	Schreibschrift - script
schw.	schwach - weak, light(ly); slight(ly)
schw.	schwarz - black
Schwdr.	Schwarzdruck - black printing
schw ² gru	schwarzgrau - black gray
schwz.	schwarz - black
Sdf.	Seidenfaden - silk thread
seitl.	seitlich - lateral(ly); on sides; sideways
selt.	selten - scarce, rare
senkr.	senkrecht - vertical; at right angles
Sept.	September
Sgr.	Silbergroschen - unit of currency
sign.	signiert - signed
SK.	Sonderkarte - special postal card
Skl.	Seitenklappe - side flap
SL.	Sammlung - collection
SM	Sekundärmerkmale - secondary plate variety
So.-Ausg.	Sonderausgabe - commemorative or special issue
sog.	sogenannt - so-called
SS	Sonderstempel - cancellation for special event
St.	Stelle - place; office; agency; point
St.	Stempel - cancellation; postmark; cancel; revenue cancel, tax cancel
St.	Stück - piece; copy, individual stamp, item
st.	stumpf - blunt, blunted, dull
st.Z.	stumpfe Zähne - blunt teeth
staatl.	staatlich - of the state, governmental
Stat.	Station - station
Std.	Stunde - hour
Stdr.	Steindruck - lithography
Steigbstpl.	Steigbügelstempel - stirrup cancel
Steindr.	Steindruck - lithography
Stockft.	Stockfleck - mould, mould stain; climatic brown stains on stamps, stain (produced by age)
Stpl.	Stempel - cancellation; postmark; cancel; revenue cancel, tax cancel
Str.	Streifen - strip, stripe, streak, bar
StTdr.	Stichtiefdruck - engraved printing, (intaglio (recess printing))
Sw.	Sackwagen - mailbag transport

T

T - Stempel	postmark showing insufficient postage
T.	Tausend - thousand
T.	Teich - pond
T.	Teil - part, section
T.	Type - type
T. Gummi	Teilgummi - part gum
T.e.w.t.	Tintenmentzung - pen cancellation
T.P.	trigonometrischer Punkt - triangulation point
TA	Telegraphenamt - telegraph office
Taus.	Tausend - thousand
Tb.	Taube - dove, pigeon
Tdr.	Tiefdruck - intaglio or gravure [printing]
techn.	technisch - technical

Multilingual Philatelic Dictionary

Teilg.	Teilgummi - part gum
teilw.	Teilweise - partly
Tel.	Telegramm - Telegram
telegr.	telegraphisch - telegraphic(ally), via telegram
Tf.	Telefonist - telephone operator
tief	deep
Tiefdr.	Tiefdruck - intaglio or gravure [printing]
TM	Tertiärmerkmale - tertiary plate variety
Tp.	Transport - transport

U

u.	und - and
u.	ungezähnt - unperforated, imperforated
u.	unten - below, at bottom
u.	unter - below
U.	Urschrift - original (document)
U.K.	unabkömmlich - indispensable, irreplaceable
überra.	überraendig - having huge margins showing adjoining stamps, very large margins
übl. Zentr.	übliche Zentrierung - centering as usual
Udr	Imperforate on three sides
Ug/M, Umdr/M	Umdrehungen je Minute - revolutions per minute
ultam.	ultramarin - ultramarine
unbed.	unbedeutend - insignificant
unbek.	unbekannt - unknown
unfrank.	unfrankiert - without prepaid postage; postage collect
ungebr.	ungebraucht - unused, mint
ungen.	ungenau - inaccurate
ungest.	ungestempelt - uncanceled; unused
ungew.	ungewöhnlich - unusual
ungez.	ungezähnt - unperforated, imperforated
unkompl., unkpl.	unkomplett - incomplete
unregelm.	unregelmässig - irregular
unt.	unten - below, at bottom
unt.	unter - below
unterl.	unterlegt - underlying, repaired, backed-up
untersch.	unterschiedlich - various
Uo	ungezähnt oben - imperforate top
usw.	und so weiter - etc. (et cetera)
Uu	ungezähnt unten - imperforate bottom
UV Lampe	ultra-violet lamp

V

V.	Vermessung - survey
Vbl.	Viererblock - block of four
Vds.	Briefvorderseite - face of cover, front of cover
Vers.	Versorgung - supply
versch.	verschieden - different; various
versch.Erh.	verschiedene Erhaltung - (varying) condition, different condition, quality
Verw.	Verwaltung - administration
Vf., Vfg.	Verfügung - directive, order, decree; disposition
vgl	vergleiche - cf.; compare with
viere.	vierseitig - on four sides
Vo	velocitäts - velocity
Vo.	Verordnung - decree, order
vollr.	vollrandig - having full margins
vorders.	vorderseitig - on face, front side

vorphil.	vorphilatelistisch - pre-philatelic, preceding the era of stamps
vorzügl.	vorzüglich - excellent
vs.	vorderseitig - on face, front side

W

W.	Walzendruck - cylinder printing, rotary printing
w.	weiss - white
W.	Wert - value, denomination
w.	winzig - tiny
W.-Druck	Walzendruck - cylinder printing, rotary printing
W.-Form	Walzenform - cylinder form
W.K.Z.	Walzen Kennziffer - rotary press numbers
w.P.	weisses Papier - white paper
W.Z.	Wasserzeichen - watermark
waager.	waagrecht - horizontal(ly); level
Wasserf.	Wasserfarbe - watercolor
We.-A.	Werbeausgabe - publicity or propaganda issue
Weihn.	Weihnachten - Christmas
Wewa	Wetterwarte - weather station
winz.	winzig - tiny
wirkl.	wirklich - in fact, definite(ly)
Wo.-A.	Wohltätigkeitsausgabe - charity issue, semi-postal
Wohlt.	Wohltätigkeit - charity
Wz.	Wasserzeichen - watermark

Z

z.	einzeiliger Langstempel - one line cancel
Z.	Zahn - tooth
Z.	Zeichnung - design
z.b.V.	zur besonderen Verwendung - for restricted use
z.T.	zum Teil - in part, partly, partial(ly)
Zähn.	Zählung - perforation
Zahnf.	Zahnfehler - tooth defect
Zähnf.	Zählungsfehler - perforation error, perforation damage
Zahnk.	Zahnkerbe - nick in tooth
ZAnw	Zahlungsanweisung - money order
Zd	zweizeiliger Langstempel - two line cancel
Zeit.	Zeitung - newspaper
zentr.	zentriert - centered
Zet.	Zettel - label, note, tag, ticket, slip of paper
Zgpf.	Zugpferd - draft horse
Ziff.	Ziffer - numeral
Zk.	Zahlkarte - money order form
Zt.	Zeitung - newspaper
zugem.	zugemacht - closed
Zugpf.	Zugpferd - draft horse
Zus., Zusatzfr.	Zusatzfrankierung - supplementary postage

A

à	at
à charnière	hinged
à côtes	ribbed
à droite	right (side)
à feuilles volantes	loose leaf
à gauche	left (side)
à l'envers	on the back, reverse
à l'étranger	abroad
à moi	mine
à nouvel ordre	further notice
à partir du premier	from the first
à peine	hardly, barely
à sens unique	one way road or street
à travers	through, across by, by means of
abîmé	damaged
abondance	fullness, abundance
abonné	subscriber
abonnement	subscription
abrégé	abbreviated
abréger	abbreviate
abréviation	abbreviation
abri	cover, shelter, concealment
absorber	absorb
absorption	absorbability
abus	abuse
abuser de	abuse
acajou	mahogany
acceptable	acceptable, admissible
accident	accident, crash
accompagner	accompany
accord	agreement
accorder	grant
accumulation	accumulation, concentration, piling up
accusé de réception	acknowledgment of receipt
achat	purchase, buy
acheminé(e)	forwarded (letter)
acheteur	buyer
achèvement	completion
acide	acid
acidité	acidity
acquérir	acquire
acquisition	acquisition
acte de naissance	birth certificate
actuel	existing, current at this time, at present
adapter	adapt, blend
adhésif	adhesive, cement, glue
adjacent	adjacent
administrateur	administrator
administration	administration
administration locale	local administration
admission	admission
adresse	address
adresser	address
aérienne (poste)	airmail

aérodrome	airfield
aérogramme	aerogram, air letter form
aéronautique	aeronautics
affectation	allocation, allotment
afficher	paste up
affranchi(e)	franked, postage paid
affranchir	frank, pay postage on
affranchissement	postage, franking
affranchissement composé	mixed franking
affranchissement mixte	mixed franking
agence	agency
agrandir	extend, broaden, enlarge
agrandissement	enlargement, magnification
agriculture	agriculture
aigle	eagle
aiguïser	grind, sharpen, abrade
aïle	wing
ailé	winged
air	air
ajouté(e)	added
ajouter	add
ajoutez à	added to
ajustage	adjustment, discontinuation, setting
ajuster	adjust, discontinue (operation), dial, cease
album	album
album de timbres-poste	stamp album
allégorie	allegory (story in which figures and actions are symbols of general truths)
allemand	German
allié	allied
allongé	elongated, extended, stretched
alloué	allocated, allotted
allouer	allocate, allot
ambassade	embassy
ambre	amber (a variable color averaging a dark orange yellow)
ambulant(s)	travelling postoffice(s), railroad postmark(s)
amende	penalty
amener	bring, deliver
américain	American
aminci	thin
aminci(e)	thinned
amincissement(s)	thinning(s), thin spot(s)
amorcé	encased (stamps)
analogue	like, similar
ananas	pineapple
ancien(s)	old
ancre	anchor
anglais	English
angle	angle, corner
angle droit	right angle
aniline	aniline
année	year
année budgétaire	fiscal year
année d'émission	year of issue
annexer	annex, incorporate, integrating, assimilating
anniversaire	anniversary, birthday
annuel	yearly
annulation	withdrawal, demonetization

Multilingual Philatelic Dictionary

annulé	cancelled, used
annulé par barres	barred
annuler	cancel, deprive of value
antérieurs	former, preceding ones
antidater	backdated
août	August
aplatir	flatten
apparaître	become apparent
appareil	apparatus
apparition	appearance, phenomenon
appel	call
appendice	appendix
application	application (of gum)
application de l'encre	application of ink
appliquer	apply
apposer	affixed, stuck on, pasted on
approche	approach
approcher	approach
approximativement	approximate(ly)
après-midi	afternoon
arc	arch
arc de cercle	arc of a circle
arche de pont	arched bridge
archer	archer
architecte	architect, builder
ardoise	slate
argent	cash, money, silver (metal)
armée	army
armistice	armistice
armoiries	coat of arms
arrangement	arrangement, settlement
arrangement de timbres	arrangement of stamps
arranger	arrange, start, organize
arrêt	standstill
arrêté	by-law, decree
arrière-plan	background
arrière-port	inner harbor
arrivé(e)	arrived, arrival
arriver	arrive, occur
arrondi(e)	rounded
art	art
artificiel	artificial
artiste	artist
arts graphiques	graphic arts
as	ace
ascenseur	elevator, hoist
asiatique	Asiatic
assembler	assemble; collect, bring together
assez	sufficiently, enough; rather, tolerably
assiéger	besiege
association	association; reunion
assurer	insure, assure
astérisque	asterisk
attacher	attach
attaque	attack
atteindre	reach
attelage	team of oxen

attention
attenué(e)
atterrissage
atterrissage forcé
attester
attribuer
au dehors
au dos
au lieu de
au repos
au-dessous
au-dessus
augmentation
aussi
australien
authentique
autrichien
autocollant
automobile
autonome
autorisation
autoriser
autorité locale
autre
autrefois
autrement
aux bons soins de
avance
avancé
avant
avant-poste
avant-propos
avec
avec gomme
aveugle
avion
avis
avis de réception (AR)
avril
azur, azuré

care
thinned (of gum)
landing (of an airplane)
crash landing
attest
assign, incorporate, classify
outside
on the back, reverse
instead (of)
idle
below
above
addition; supplement
also
Australian
genuine
Austrian
self-adhesive stamps
automobile
autonomous, independent
authorization, justification
authorize
local authority
else
former(ly)
otherwise
care of (c/o)
advance
advanced
before
outpost
introduction, foreword
with
with gum
blind
aircraft
announcement, poster, bulletin, notice
advice of delivery, acknowledgment of receipt, return receipt
April
pale bluish, azure

B

bac
bail
ballon
bande
bande de quatre
bande de trois
bande intermédiaire
bandelette
banderole
barbe
baron
barre
barre fixe
barre transversale

ferry
lease
airship, dirigible blimp
strip, wrapper
strip of four
strip of three
pair with interspace, gutter (pair)
attached label, tab
strip, ribbon, scroll
beard
baron
bar
horizontal stripe, bar
cross bar

Multilingual Philatelic Dictionary

barré(e)	crossed out, struck out
barrer	cross out, strike out
barrette	oak leaf cluster
bas	bottom edge selvage at bottom of sheet (also used as - stamp with bottom selvage)
base	basis (of prices in a given cat.)
base aérienne	airdrome, air base
bataillon	battalion
bateau	boat
bateau à vapeur	steamer
bateau de sauvetage	lifeboat
bateau-phare	light ship
bâtiment	building
bâton pastoral	bishop's staff, crook
bâtons	non-serifed (sans serif), or Gothic (letters)
bavure	smudged edge, rough edge (printing impression)
beau	beautiful; good to very good; without apparent faults
beaucoup	much, many
bêcher	dig in, entrench
bel(le)	nice, fine, good
bénéficiaire	beneficiary
berceau	cradle
besoin	need, requirement
béton armé	reinforced concrete
bibliothèque	library
bicolore	bi-colored
bien	well; welfare, care, aid
bien centré	well centered
bienfaisant	benevolence, for charity
bilatéral	two way, mutual, reciprocal
bilingue	bi-lingual
billet d'affranchissement	postage due label
billet de banque	bank note, paper money
billets	paper currency
biplan	biplane
biseau	bevel (of card)
bissection	bisection
bistre	bister, yellow brown
blanc(he)	white
blanchâtre	whitish
blason	coat of arms, heraldic design
blessé	wounded
bleu	blue
bleu acier	steel blue
bleu ciel	sky blue
bleu de Prusse	prussian blue
bleu foncé	dark blue
bleu laiteux	milky blue
bleu marine	navy blue
bleu noir	black blue
bleu paon	peacock blue
bleu terne	chalky blue
bleu-clair	light blue
bleu-lavande	lavender
bleu-roi	royal blue
bleuté	bluish
bleu-turquoise	turquoise blue
bleu-vert	aquamarine, aquamarine blue

bloc	souvenir sheet, miniature sheet
bloc (de quatre)	block (of four)
bloc commémoratif	souvenir block, miniature sheet
bloc feuillet	souvenir sheet
bloc report	block of clichés of stamps from a small plate or stone, used to replicate a full plate
bois	wood
boîte	box
boîte aux lettres	mail box
boîte mobile	postmark on mail collected from travelling box
bon marché	cheap
bon(ne)	good
bon(s)	coupon(s), ticket(s), order blank(s)
bord	border
bord de feuille	sheet margin
bord dentelé	indented edge
bord droit	straight edge
bordeaux	claret
bordure	margin, border, selvage, gutter
borne	milestone
bosse	bulge, protrusion
bouché(s)	clogged
bouchon	cork
boucle	curl, loop, bow
bourse	bourse
bout de l'aile	wing tip
brèche	nick, notched
briller	shine
brique	brick-red
brisé(e)	broken
brisure	crease, more than a crease almost to a break
britannique	British
bronze	bronze
brouillé(e)	blurred
brûlé	burnt
brun	brown
brun roux	tan
brunâtre	brownish
brun-rouille	rust
brut	gross
budget	budget
bulle	air bubble
bulletin	bulletin (publication)
bureau	office, bureau
bureau de poste	post office
bureau de renseignements	information bureau
bureau de tri	sorting office
Bureau International du Travail	International Labor Bureau
burelage	burelage (design of fine, intricate lines printed on the face of security paper, either to discourage counterfeiting or to prevent the cleaning and reuse of a stamp)
burelé	with burelage
buste	bust
but	purpose
buvard	blotting paper

C

cabane
 cacao
 cachet
 cachet (objet)
 cachet (premier jour)
 cachet à barres
 cachet à date
 cachet à la main
 cachet avec chiffres
 cachet d'affranchissement

cachet de fortune
 cachet en caoutchouc
 cachet faux
 cachet francotype
 cachet muet
 cachet postal
 cachet spécial
 cachet télégraphe
 cachet(s)

cadre
 cadré
 caissier
 calculé
 cale
 calendrier
 calquage
 cambriolage
 camion
 camp d'internement
 campagne
 canal
 cannelé
 cannelle
 cannelure
 cannelure de gomme
 canon
 caoutchouc
 capital
 capitales
 capitulation
 caractère
 caractère gothique
 caractères gras
 caractères romains
 caractéristique
 carbone
 cargaison
 carminé
 carnet
 carnet de timbres
 carnet de vol
 carré(e)
 carrefour
 carte
 carte d'assurance

cabin
 cocoa
 seal
 obliteration, cancellation, stamp
 first day cover
 bar obliterator
 dated postmark
 handstamp
 numeral cancel
 cancel used to facilitate mass mailings (printed matter) etc. regulated by UPU 1920 to be in red color includes "Franco" and "Gebühr bezahlt", etc. cancels
 improvised cancellation
 rubber cancel
 forged postmark
 meter postage stamp
 mute cancel
 postmark
 special cancellation, special postmark
 telegraph cancel
 cancel(s), postmark(s), mark(s), cachet(s)
 frame, border
 framed
 paymaster
 calculated, reckoned
 wedge
 calendar
 tracing
 burglary
 truck
 internment camp
 campaign
 drain, downspout
 rippled, ribbed (gum)
 cinnamon
 groove
 gum ribbing
 gun, cannon
 rubber
 capital
 capital letters
 capitulation, surrender; reenlistment
 character; type, font
 gothic type
 bold face type
 Roman characters
 distinguishing mark
 carbon copy; carbon paper
 shipment
 carmine
 booklet
 stamp booklet
 log book
 square, squared
 crossing, intersection
 card, postcard; map
 insurance certificate

carte lettre	letter card
carte maximum	maximum card
carte postale	postal card
carte-vue	picture postcard
cartographe	cartographer
carton	thin cardboard, bristol
cartouche	inset, scroll, box
case	plate position
casque	helmet
cassant	brittle
cassé(e)	broken
cassure	break, crack
catalogue spécialisé	specialized catalog
catalogue	catalog
cathédrale	cathedral
cause	cause
causer	cause
céder	hand over
célèbre	famous
cendré	ashen, sooty
censeur	ensor
censuré	censored, censorship, censor mark(ed)
cent	one hundred
centaine(s)	hundred(s)
centenaire	centenary
centième	hundredth
centrage	centering
centrage moyen	average centering
centre	center
centre du timbre	center piece
centre renversé	inverted center
centré(e)	centered
cercle	circle
cercueil	coffin
cerf	stag
cerise	cerise (color)
certainement	certain(ly), safe(ly), sure(ly)
certains	some, certain ones
certificat d'expertise	certificate of examination
certifier	certify, authenticate, receipt for
certitude	certainty, safety
chacun(e)	each one
chair	flesh colored
chambre	room
Chambre de commerce	chamber of commerce
chamois	buff, chamois (color)
champ de vision	field of view
changé	altered, changed, modified
changement d'adresse	change of address
changement de couleur	change of color
chapeau	hat
chapelain	chaplain
chapelle	chapel
chaque	each, each one, every one
chargé	money or insured letter; loaded, armed, charged
charger	direct, instruct; load
charité	charity

Multilingual Philatelic Dictionary

charmant	charming, attractive, alluring, exciting
charnière	hinge
charnière de timbre	stamp hinge
châtaigne	chestnut
château	palace, castle
chaussée	roadway
chef	head; chief; principal
chemin de fer	railroad, railway
chemin non macadamisé	dirt road
cher	expensive
cheval	horse
cheval-vapeur	horsepower
chevauchant	overlapped, straddled
chevauché	overlapped, straddled
cheveux en queue de cheval	hair in pony tail
chiffon	rag
chiffre	cipher, figure, numeral
chiffre de la valeur	numeral of value
chiffres arabes	arabic numerals
chiffres romains	Roman numerals
chimères	make believe
chimique	chemical
chine	India (paper)
chocolat	chocolate
choix	choice
chose de valeur	valuable postal matter
chrétien	Christian
chronique	chronicle
chronologique	chronological
ciel	sky
ci-jointe	attached (as hinge remnant)
cinq	five
cinquante	fifty
cinquième	fifth
cintré	arched, convex, vaulted
cintré(e)	curved
circonspection	circumscription
circonstance	circumstance, fact
circuit	circuit
circulaire	circular
circulé	circulated, passed through the mails
cire à cacheter	sealing wax
ciseaux	scissors
citoyen(ne)	citizen
citoyenneté	citizenship
citron	citron, lemon
clair	clear, distinct; light (color)
clairon	bugle
clarification	clarification, enlightenment
clarté	clarity
classer	sort
classeur	filig cabinet, stockbook
classeur à ressort	spring back binder
classification	classification
classique	classic
clé	key
cliché(s)	image, block, photo, reproduction, line cut

climat	climate
clocher	clock tower, steeple
club	club
cobalt	cobalt
codification	coding
coin	corner
coin de feuille	sheet corner
col	collar
colis	parcel
colis enregistré	registered parcel
colis postaux	parcel post
colle	paste, size
collé(e)	pasted on (or up)
collecteur	collector
collection	collection
collection de timbres-poste	stamp collection
collection d'étude	study collection
collection d'oblitérations	collection of cancellations
collection générale	general collection
collection spécialisée	specialized collection
collection thématique	thematic or topical collection
collectionneur de timbres-poste	stamp collector
coller	affix postage, frank; paste in
colonie	colony
colonne	column
coloré	colored, in color
combat	battle, fight
combinaison	combination
combinaison de timbres	se-tenant
combinaison	combine
comète	comet
commande	order
commémoratif	commemorative
commémorer	remember, commemorate
commencement	beginning, start
commencer	begin, introduce, initiate, commence
commission	commission, committee
commun	common
communication	communication, information
compact	compact
compagnie	firm, company
compagnie de navigation	shipping company
compas	compass
compensation	compensation (for loss, damage)
compétant	competent; authorized
compétition	competition
complaisance	by favor
complet	complete
complètement	complete(ly)
compliqué	complicated
composant	component, constituent
composer	type-set
compositeur	composer
composition	plate arrangement, composition
compression	compression
comprimer	compress; press together; squeezed
compris	inclusive

Multilingual Philatelic Dictionary

compte	account
compter	count, calculate, reckon
concentrique	concentric, converging
conclusion	conclusion
condensé	condensed, diagrammatic
condition	condition, approval
conditionnellement	conditional(ly), within limits
conditions de vente	conditions of sale
conduire	drive, travel, ride
cône	cone
confédération	confederation
conférence	parley, negotiation, conference, lecture
confirmer	confirm
confondre	confound, mix up
conformément	according to
confusion	confusion
congé de maladie	sick leave
congrès	congress, convention
conifère	coniferous (cone-bearing trees) forest, coniferous wood
conique	conical, tapered
conjecture	speculation
connaissances	information, intelligence
connaissance	bill of lading
connaisseur	connoisseur
connu	known, well known
consécutivement	consecutive(ly)
conseiller	councillor
consentir	consent
considérablement	considerable(ly)
consistance	consistency, density
constante	constant
constitution	constitution, condition
consulat	consulate
contenu	contents; enclosure, stockade, compound
continent	mainland, continent
continu	continuous
continuer	continue
contour	contour; frame of line; outline
contrainte	compulsion
contraster	contrast
contre	in trade for, against
contrefacteur	forgery
contrefaire	forge, counterfeit
contremaître	foreman
contribution	contribution; fund based on contributions
contrôle	check point
convalescent	convalescent
convenable	decent, respectable
convenance	expediency
Convention de Genève	Geneva Convention
converger	converge
convoi	convoy
convoyeur(s)	postal agent(s) riding on a railroad train
coopération	cooperation, mutual support
copie	copy, print
copier	copy
corde	rope

corps	corps
correct	correct, right
correctement	proper(ly)
correction	correction
correspondance	mail, letters
corrigé	corrected
cote	quotation, pricing (in a catalog)
côté	face of stamp, coast; side
cou	neck
couche	coat, coating, finish
couché	sideways, horizontal; chalky
coucher le fond	chalk overprint
couler	run (ink); sink
couleur	color
couleur de surcharge	color of overprint
coup	stroke, hit, cut
coup de ciseaux	scissor cut
coup de foudre	thunderbolt
coupe	flap
coupé en deux	bisected, halved
couper	sever, separate, cut off
couper en deux	bisect
coupon orné	ornamental tablet
coupon réponse international	international reply coupon
coupon-réponse	reply coupon
coupure	cut square
cour	yard, farm
cour de justice	law court
courant	valid for postage; current
courbe	curve, turn
courbe de niveau	contour line
couronne	crown
couronné	crowned
couronne de lauriers	laurel wreath
couronnement	coronation
courrier	courier
courrier de service	official mail
cours	market quotation; price; current, in course
course	race
course de chevaux	horse race
court	cut close; short
court de marge	cut close
couverture	envelope, cover
craie	chalk
cramoisi	crimson
crâne	skull
crayeux	chalky
crédit	credit
créer	create, produce, work
crème	cream colored
crête	crest, ridge; comb
crible	screen
crieur de journaux	newsboy
croisement	intersection
croiser	cut in, intersect
croissant	crescent
croix	cross

Multilingual Philatelic Dictionary

Croix de Malte
Croix Rouge
croquis
croustillant
cuisine
cuivre
cunéiforme
curiosité
cygne
cylindre

Maltese cross
Red Cross
sketch
crusty, flaky (in relation to gum texture)
kitchen
copper
cuneiform (wedge-shaped) characters, or type reminiscent of them
curiosity
swan
cylinder

D

d'accord
daltonien
dangereux
dans le sens des aiguilles d'une montre
date
date d'émission
date d'impression
daté(e)
d'autre couleur
dé
de bas en haut
de haut en bas
de l'est
de l'ouest
de nom
de plus
de plus en plus
de temps en temps
de tous côtés
débarquement
déboursée
débutant
décalage
décalé(e)
décaler
décalque
décédé
décembre
décentré
déchiffrer
déchiré
déchirer
déchirure
décider
décision
décollé(e)
décoller
décolorant
décoloration
décoloré
décomposer
décomposition
décoration
découpage

agreed, agreed on
color blind
dangerous
clockwise
date
date of issue
printing date
dated
of different color
thimble
upwards
downward
eastern, east of
western
nominal
furthermore
increasing(ly)
at times, from time to time
on all sides
landing (from a ship)
discharged, detaxed at a p.o. when forwarded to another p.o.
beginner
shifting, displacement
shifted, displaced
offset
decal
deceased
December
off-center
decipher
torn
rip, tear up
tear (large), laceration
rule
decision
come unglued, separated
take off, going flight, departing flight
bleach
discoloration
discolored
decompose
decomposition
decoration
cut out, make-ready sheet or stamp therefrom

découpé(e)	cut off, cut out
découper	cut out
découpure	piece (of cover)
découpures	cut outs, cut squares (from entires)
découverte	discovery, exposure
dedans	inside
déesse	goddess
défaut	blemish, impurity, dirt
défaut d'impression	defect in printing
défectueux	defective(s), faulty
défectueuse(s)	defective
déferler	roll in
définitif	definitive
définition	definition, nomenclature
déformation	deformation
défunt	defunct
degré de latitude	degree of latitude
délavé	washed out (color)
délicat	delicate, tender, soft
demande	claim, request, requisition
demande de renseignements	inquiry
demander	request
démarche	measure, step, proceeding
demi(e)	half
demi-cercle	semicircle
demi-teinte	halftone
démilitariser	demilitarize
démobilisation	demobilization
démolition	demolition
démonter	dismantle
démonstrable	demonstrable, traceable
densité	density, concentration
dent	tooth
dent(s)	perf(s)
dentelé	perforated
dentelé court	short perfs
dentelure	perforation
dentelure à la herse	harrow perforation
dentelure défectueuse	perforation damaged
dentelure double	double perforation
dentelure en lignes	line perforation
dentelure en peigne	comb perforation
dentelure grossière	coarse perforation
d'épaisseur moyenne	of medium thickness
départ	departure
dépasser	exceed
dépenses	amount of expenses
déplacé(e)	displaced
déployer	deploy, extend, spread out
déposé(e)	deposited
dépôt des marchandises	freight station (railroad)
dépouillé(e)	skinned; well-contrasting engraving
depuis	since then
député	deputy
député par intérim	acting deputy, alternate
dérivation	derivation, derivative
dernier	last

Multilingual Philatelic Dictionary

dérouter	reroute
désarmement	disarmament
désarmer	disarm
description	description
déserteur	deserter
désertion	desertion
désignation	designation, name
désinfecter	disinfect
désordres	disorder, unrest
dessin	artist's drawing, sketch, design
dessin du timbre	design of a stamp
dessinateur	designer
dessiné(e)	designed, drawn, painted, sketched
dessiner	draw, sketch
dessus	top
destinataire	addressee; receiver
destruction	destruction
détaché	loose; off cover
détaché(e)	separated; (stamp) off cover
détacher	disconnect, cut off, divide, separate
détail	detail
détérioration	deterioration
détour	detour
détruire	destroy
détruit(e)	lost, eliminated; destroyed
deuil	mourning (letter), black-bordered cover
deux	two
deux fois	two times, twice
deux-tiers	two thirds
deuxième	second
deux-points	colon, comma
dévaluation	devaluation, revaluation downward
devant	in front
devant de lettre	front of cover
diagonal	diagonal
diamètre	diameter
différence	difference
différent	different
différentielle	increment
difficile	difficult
diffusion	spread
dimanche	Sunday
diminué	diminished, reduced, partly removed or thinned (gum), cut down, trimmed
diminution	reduction
directement	direct(ly)
direction	administration, director's office; direction, address
directive	directive, instruction, letter of instruction
disciplinaire	disciplinary
discutable	questionable, doubtful
disponible	available
dissoudre	dissolve, break up, disintegrate, disband
distance	distance, space, spacing
distinctement	distinct(ly)
distinction	distinction
distinguer	distinguish
distribué(e)	delivered
distribuer	distribute

distributeur automatique	vending machine
distribution	distribution
district	district
diverger	diverge, separate
divers	various, miscellaneous
diversité	diversity, difference
diviser en quatre parties	divided in four
diviser en trois parties	divide in three
dix	ten
dix-huit	eighteen
dixième	tenth
dix-neuf	nineteen
dix-sept	seventeen
document	document, item, piece
documenter	document
domaine	field of competency, trade, profession, branch of knowledge, specialty
dommage	damage
donner	give
donner pouvoir	authorize, empower
d'or	golden
dorsale	backside
dos	back
douane	custom house, customs
double	double
doublé(e)	doubled
double(s)	duplicate(s)
doute	doubt
doux	soft
douze	twelve
douzième	twelfth
drapeau	flag
dresser	draw up, write out (report)
droit	upright
droit de douane	customs duty
droit(e)(s)	straight
droit(s)	tax, fee(s), a fiscal tax
droite	right
droits d'importation	import duty
du nord	northern; to the north of
du sud	southern, south of
duc	Duke
duché	Duchy
d'un côté	one-sided
duplex	duplex
dur	hard
durée	duration, permanence

E

eau	water
écarlate	scarlet
écartement	spacing, separation
ecclésiastique	clergyman
échange	exchange
échanger	change
échapper	escape (attention), slip through (unnoticed)
échelle	scale, dial; ladder

Multilingual Philatelic Dictionary

échouer	fail; deny; failure
éclairage	illumination
éclaircir	clarify (doubts)
éclairer	enlighten (the public)
éclaireur	scout, observer, reconnaissance airplane
éclat	brightness
éclatant	brilliant
école	school
économie	economy
écrire	write
écriture	handwriting, manuscript
écrivain	author
écusson	coat of arms shield
édifier	build up, organize
édité(e)(s)	published
éditeur	publisher
édition broché	paper edition
édition nouvelle	new printing, new edition
éducation	education, training
effacé(e)	erased
effacer	erase, rub out, etch
effectivement	actual(ly), in fact
effigie	portrait
effleuré	slightly touched
église	church
électorat	electorate
électrique	electric
élévation	rise
élève	school child
élève officier	cadet
élever une objection contre	object to, take exception to, contest or challenge
elliptique	elliptic
embelli	beautified
emblème	emblem
embrayer	engage, throw in (clutch)
émettre	issue, distribute
émeute	riot
éminence	rise, elevation, relief
éminent	eminent(ly)
émis	issued
émission	issue
émission antérieure encore disponible	issue to use up supplies on hand
émission commémorative	commemorative issue
émission de bienfaisance	charity issue, semi-postal
émission de propagande	publicity or propaganda issue
émission indésirable	undesirable issue
émission locale	local issue
émission nuisible	issued mainly to exploit the collector
émission provisoire	emergency issue; provisional issue
émission spéciale	commemorative or special issue
émission surchargée	overprint issue
émoussé	blunt
empaté(e)	overinked, spread, thickened, worn (impression)
empire	empire
employé(e)	employee
employer	use
empreinte digitale	fingerprint

emprunt	assumed
emprunter	borrow
en arc	curved, arched
en arrière	behind, on the back
en avance	in advance
en bas	below, at bottom
en conséquence	consequently
en creux	impression without ink; recessed impression
en dessous	below
en détail	detailed, in detail
en deux lignes	in two lines
en diagonale	diagonal(ly)
en face	on face
en fait	in fact, definite(ly)
en forme de cœur	heartshape
en gros	in bulk, wholesale
en haut	above, at top
en lignes	in the form of lines
en longueur	sideways
en majuscules d'imprimerie	block type (in printing)
en masse	mass demonstration
en outre	furthermore; besides
en partie	in part
en personne	personally
en retard	late
en scie	serrated
en sécurité	safe, secured
en sens unique	one way traffic
en spirale	spiral
en sus	in addition
encadré(e)	framed, boxed
encart	insert, enclosure
encerclement	encirclement
enchère	auction
enchérisseur	bidder
enclave	enclave
encollée	sized (paper)
encre	ink, printers ink
encré(e)(s)	inked
endommagé(e)(s)	damaged
endroit(s)	spot(s), place(s), right side, face
enfant	child
engagement	obligation, pledge, promise
enlèvement	removal
enlever	remove
enregistrer	record, receive, survey, establish
enroulement	coil of stamps
ensemble	complete set
ensemble	set (of stamps)
ensemble inachevé	short set
entamé(e)	cut into
en-tête	letter head
entier	entire, fully
entier postal	postal stationery, entire
entièrement	altogether, complete, whole, entire
entourer	enclose (with something)
entrée	entrance

Multilingual Philatelic Dictionary

entreposage	storage
entrepôt	warehouse
entrer dans	enter, step in
enveloppe	envelope, cover (of a booklet)
enveloppe enregistrée	registered cover
enveloppe illustrée	illustrated cover
enveloppe premier vol	first flight cover
environ	about
environs	locality, neighborhood
envoi	sending, consignment
envoi à choix	approval book
envoi(s)	send, shipment(s)
envoyer	post, mail, send, forward, transmit
épais	thick
épaisseur	thickness
épaule	shoulder, axle
épée	sword
épiderme	skinning, scuffing
épingle	pin
épreuve	proof, essay
épreuve collective	collective proof
épreuve couleur	color proof
épreuve d'artiste	artist's proof, engraver's proof
épreuve de luxe	de luxe (presentation), die proof
épreuve du rouleau	proof
épuisé(e)	exhausted, out of print, out of stock, sold out
équipage	air crew
équipement	equipment
érafler	abrade (wear away by rubbing)
éraflure	scratch
éraillé	scuffed
erreur	mistake, error
erreur d'adresse	misdirection (of letter mail)
erreur de couleur	color error
erreur de gravure	plate flaw
erreur d'impression	misprint, printing error
erroné	erroneous(ly)
escargot	snail
escompte	discount
escroc	swindler, faker
escroquerie	swindle, fraud, fake
espace	space
espace blanc	blank field
espacé(e)	spaced, wide spread
espionnage	espionage
esquisse	outline, plan
essai	essay, trial
essence	gasoline
est	east
estampille(s)	marking(s), postal marking(s), handstamp(s)
estimation	valuation, estimated price
et	and
établir	establish, find out, discern
établissement	establishment
étalonnage	calibration, adjustment
étalonner	calibrate
étang	pond

état	state (province); trim
étendre	extend
étiquette	forms (tags) attached to letters, etc., such as registry, special delivery, air mail labels
étiquette d'affranchissement	meter label
étiquette de colis	parcel label
étiquette de recommandation	registration label
étouffe de soie	silk paper
étoile	star
étrangement	peculiarly
étranger	foreign
être bien assortis	match (a color)
étrier	stirrup
étroit	narrow, close
européen	European
évacuation	evacuation
évacuer	evacuate
évaluation	appraisal, valuation
évalué(e)	assessed, estimated
évaluer	evaluate, interpret, compute, plot
évaporation	evaporation
évêché	bishopric (Diocese)
éventail	fan
évêque	bishop
évidé(e)	hollowed out, cut out
évider	hollow
évolution	evolution
exactement	accurate(ly), exact(ly), precise(ly)
examen	examination, investigation
examiner	inspect; test; expertize; censor
excellent	excellent
exception	exception
exceptionnel	unusual
exclusivement	exclusive(ly)
exécuter	execute, carry out, accomplish
exemplaire	copy, unit (of stamp, cover, book, etc.)
exemple	example
exempté de douane	duty free
exercice	exercise
exigence	requirement
existence	existence
exister	exist
expédient	makeshift, expedient
expédier	dispatch (messages, vehicles, trains etc.); process for further disposition
expéditeur	sender
expédition	expedition
expéditionnaire	expeditionary (military) ; commission agent, clerk
expert	expert
expertisé	expertized
expirer	expire
explication	explanation
exploitation minière	mining
exportation	export, exportation
exposant	exhibitor
exposer	unfold, develop, show
exposition	exhibition
Exposition Internationale	world's fair
exprès	express delivery (or special delivery)

Multilingual Philatelic Dictionary

extra
extrêmement
extrêmement rare
extrémité

extraordinary(ly)
extreme(ly)
extremely rare
end, tip

fabrication
façade
fac-similé
facteur
facture
faible
faire
faire attention à
faire évaporer
faire le commerce
faire suivre
faire une allusion à
fait
fait à la main
falsification
falsifié
falsifier
fanée
fantaisie
fatigue
faubourg
faucille
faucon
faute
fauve
faux
faux total
faux pour servir
faveur
fendre
fendu(e)
fenêtre
fente
ferme
fermé
fermier
fermière
ferry-boat
feuillage
feuille
feuille d'album
feuille de timbre
feuille souvenir
feuilleton
feutre
février
fibre
fibreux
fichier
fidéicommiss

F

manufacture, production
face (building's)
facsimile
mail carrier, postman
bill, calculation
faint, weak
dial
pay attention to
evaporate
trade
forward, redirect, readdress, retransmit
hint at
fact
handmade
forgery, counterfeit, fake
falsified
falsify
faded
fantasy, phantom, fake
fatigue
suburb
sickle
falcon, hawk
lack, fault, defect
fawn
forgery, counterfeit, fake
piece completely faked
postal forgery
favor
slit, slitting
split, cracked
window
little tear, crack, slit
farm house, farmstead
closed, full
farmer
farmer's wife
ferry boat
foliage
foil; leaf; sheet
album page (leaves)
sheet of stamps
souvenir sheet, miniature sheet
sheetlet, small sheet, souvenir sheet
felt
February
fiber
fibrous
card file
trusteeship

figurine	stamp, label
fil	wire
fil de soie	silk thread
filet	fine line
fileuse	spinner (female)
filiale	branch
filigrane	watermark
filigrane couché	watermark sideways
filigrane de fabrication	paper maker's watermark
filigrane de la feuille	watermark in sheet of paper
filigrane marginal	marginal water mark
filigranoscope	watermark detector
fille	girl
fin	end
fin(e)	fine; small; thin; nice; slim; narrow
finance	finance
finesse	fineness
fiscal	fiscal, revenue
flamme(s)	flag machine or hand-stamped duplex cancel
flanc	flank
flèche	point, dash, arrow
fleur	flower
fleuron	small floral design element, jewel
flexibilité	flexibility
flottement	floating, afloat
flou(e)	fuzzy, worn, blurred
fluctuation	fluctuation
fluorescence	fluorescence
foire	fair
foncé	dark
fonction	function
fonctionnaire	civil servant, official, government employee
fonctionnement	operation
fonctionner	operate
fond	background, ground
fontaine	fountain on market
force	force, strength
forêt	forest
format	size, format
forme	figure, shape, form
forme de liberté	figure of liberty
forme féminine	female figure (form)
formulaire	form, printed blank
fort(e)(s)	strong, heavy, considerable, very, high, great
forte valeur	high value, high denomination
fortement	heavy(ily)
fortune	estate, fortune
fournir	supply
fraction	fraction
fragment	piece
fragment de lettre	piece (of cover)
fragment d'enveloppe	envelope cut out
fraîcheur	freshness
frais (fraîche)	fresh; charges, expenses
framboise	raspberry
franc	intense (color)
français	French

Multilingual Philatelic Dictionary

franche	intense (color)
franchissable	passable, navigable
franco	postpaid
frangée	fringed
frappe(e)	strike; struck
frapper	hit, stamp
frauduleux	fraudulent, bogus
fret	freight
friable	crumbly, seedy
froissé(e)	creased; crease; rumped; rumple
front	forehead
frontière	boundary, border
frotté(e)	rubbed, scraped
frotter	rub, wipe
fugitif	fugitive, sensitive
fuir	flee, escape
fuite	flight, escape
fumer	steam
funiculaire	funicular railway
fusée	rocket

gamme	range, spectrum (of shades)
garantie	guarantee, warranty
garde	custody, arrest, detention, confinement
garde d'honneur	guard of honor, honor guard
gare	railroad station
gare de voyageurs	passenger station
garer	park, stop, turn off
gâter	spoil
gauche	left; clumsy
gaufrage	grilled
gaufrier	emboss
gaufrure	embossing, print which has received no ink, albino
général(e)	general
genre	kind
genre d'écriture	kind of type
gerbe	sheaf (of wheat)
glacée	glossy
gland	tassel
glisser	glide, soar; sail
globe	globe
gomme	gum, rubber
gomme altérée	altered gum
gomme arabique	gum arabic
gomme cannelée	gum ribbing
gomme économique	economy gum
gomme initiale	original gum
gomme originale	original gum
gomme regommée	regummed
gommé(e)	gummed
gothique	gothic
gouache	water color
goutte	drop (of a liquid)
graduer	graduate (into degrees)
grain	grain (of paper), texture

G

graisse	grease
graisseux	grease stained
grand format	large size
grand(e)(s)	large
grande ligne	main line
grandes marges	large margins
grandeur	size, height
graphique	graphic
gratis	free
gratté(e)	erased, scratched out
gratuit(e)	free of charge
gravé	engraved
graver à l'eau forte	etch
graveur	engraver
gravure	engraving, print
gravure à l'eau forte	etching
gravure sur acier	steel plate engraving
gravure sur bois	wood cut
grenat	garnet-red, claret
grève	strike (labor)
griffe	handstruck mark, cancel, cachet, or "killer"
griffon	griffon
grille	grid cancel, grill
grille sans fin	endless grill cancel (roller)
grillage	wire net
gris	gray
gris perle	pearl gray
grisâtre	grayish
gros	great, big, large
groseille	currant-red
grossier(e)	coarse
grotesque	grotesque, sans-serif
groupe	group
grouper	group, join together
guérir	recover, recuperate
guerre	war
guerre civile	civil war
guerrier	warrior
guichet	counter
guide	guide, general principle
guide de couleurs	color guide
guilde	guild
guillocher	waffles, network (as a watermark)
guillochis	fine-lined engraved background; engine-turned ornaments in margins of sheets
guirlande	wreath

habitation	H	dwelling; apartment house
habituel (le)		usual, typical
hachette		hatchet
hachure		shading, hatching
hausse		advance (in price), impact
haut de feuille		top of sheet
haut(e)		high, upper, top
hauteur		height
havre		harbor, port

Multilingual Philatelic Dictionary

hélice	propeller
hélicoptère	helicopter
héliogravure	heliogravure, a photoengraving process
henné	henna (reddish-brown)
héraldique	heraldry
heure	hour
heureux	successful
hexagonal	hexagonal
hexagone	hexagon
histoire	history
hiver	winter
homme	man, men
homme politique	politician
horaire	railway transportation timetable
horizontal	sideways, horizontal
horloge	clock
hors cours	demonetized; period of validity expired
hors de	out of, from
hôtel de ville	city hall
huile	oil
huileux	oily
huit	eight
huitième	eighth
humecter	moisten, dampen
humide	damp, moist
humidité	moisture, dampness, humidity
hydravion	flying boat
hydrofuge	water repellent
hydrographie	hygrography

identique	identical
ignifuger	fireproof
il y a	there is
île	island
illisible	illegible, unreadable
illuminer	illuminate
illustration	illustration
illustré	pictorial
illustrée	illustrated, illustration
illustrer	illustrate
imitation	imitation, forgery
imiter	imitate
immédiat	immediate
impayé	unpaid
imperfection d'impression	imperfection in printing
impérial	imperial
imperméable	impermeable, impervious
importance	importance, meaning
importer	import
imposable	dutiable
impossible	impossible
imprégner	impregnate
impression	printing, impression
impression de guerre	war-time printing
impression défectueuse	defective impression

impression double	double impression
impression en creux	line-engraved, intaglio printing
impression en relief	embossed
impression fine	fine impression
impression floue	worn impression
impression grasse	greasy impression
impression lourde	heavy impression
impression offset	offset printing
impression par cylindre	rotary printing
impression par planches	flat plate printing
imprimé	printed matter
imprimer	print on, overprint
imprimerie	printing plant
imprimeur	printer
improviser	improvise
inadmissible	inadmissible
inauguration	inauguration, dedication
incapacité	inability
incertain	doubtful, dubious
inclinaison	slope, bending
inclure	included, enclosed
incomplet	incomplete
inconnu	unknown
incorrect	incorrect
incorrectement	improper(ly), wrongful(ly)
indélébile	water resistant
indemnité	indemnity
indépendance	independence
indéterminé	undetermined
indication de la valeur	declaration of value, indication of value
indien	Indian
indigo	indigo
indirect	indirect
indirectement	indirectly
indispensable	indispensable
indistinct	indistinct
inégal	uneven
inexact	inaccurate
inexploré	unexplored
inférieur(e)	lower, below
infiltrer	infiltrate, penetrate
infime	minute, very small
infirmière	nurse
inflammable	inflammable
influence	influence
influencer	sway, waver, fluctuate
informations	data, dates
informer	inform
ininterrompu	uninterrupted, continuous(ly)
initiale	initial
initiales	initials
injurieux	abusive
innocent	harmless
inoccupé	unoccupied
inondation	flood
inscription	inscription
inscrire	enter (as in a record)

Multilingual Philatelic Dictionary

inscrit	inscribed, inscription
insignifiant	insignificant
insoluble	insoluble
inspecteur	inspector
instable	unstable
institution	institution
instruction	instruction, demonstration
insurgé(e)	insurgent
intact	intact
interdiction	prohibition
interdire	prohibit
interdit	forbidden, prohibited
intéressante	interesting
intérieur	domestic (within the country), inland, interior
intermédiaire	intermediary (value etc.)
interminable	endless, continuous
international	international
interpanneau	gutter
interpanneaux	pair with interspace, gutter (pair)
interrompu	broken, interrupted
intervalle	gutter, space
intervenir	intervene, come the aid of
inventeur	inventor
inversé(e)	invert, reverse; inverted; turned around
invisible	invisible
irrégulier	irregular
irréprochable	perfect, immaculate
isoler	isolate
italien	Italian
italique	italics
ivoire	ivory

J

jamais	never
jambe	shank; leg; side
janvier	January
jarretière	garter
jaunâtre	yellowish
jaune	yellow
jaune serin	canary yellow
jaune-chrome	chrome yellow
jaune-citron	lemon-yellow
jaune-paille	straw
jeter une lettre à la boîte	drop (in mailbox)
jeu	game, play
jeudi	Thursday
Jeux Olympiques	Olympic Games
joindre	connect
joli(e)	pretty
jonction	junction
jour	day
jour d'émission	day of issue
journal	newspaper, printed matter
Journée du Timbre	Day of the Stamp
jubilé	jubilee
juillet	July

juin
jurisprudence
jusqu'ici
justifier

June
jurisprudence
hitherto, as far as here, until now
justify

lac
lâche
lacque
laid
laisser entrer
lait
laiteux
l'alphabet phonétique
lampe à arc
langage
langue
large
largeur
latitude
lavable
lavage
lavé(e)
laver
légende
léger défaut
légèrement
légèrement décentré
lentille
lettre
lettre avion
lettre d'angle
lettre de premier jour
lettre exprès
lettre préphilatélique
lettre recommandée
lettre valeur
levé
levée
libération
libérer
lié(e)
lie-de-vin
lieu
lieu de destination
ligne
ligne de fraction
ligne de paquebots
ligne de séparation
ligne d'encadrement
ligne ondulée
ligne pointillée
ligne secondaire
ligne téléphonique
ligné(e)
lignes brillantes

L

lake (body of water)
slack
paint; lake
ugly, unsightly
admit
milk
milky
phonetic alphabet
arc lamp
language
tongue
wide, broad
width
latitude
washable
washing off
washed
wash
legend, inscription, caption
slight fault
slightly
slightly off center
lens
letter
airmail letter
corner letter
first day cover
special delivery letter
prephilatelic cover
registered letter
money letter
raised, lifted, elevated
collection (from mail box), mail pick up
liberation
release, set free, clear
fastened, joined, tied to
wine colored (reddish)
place
place of destination
line, stroke; guide line printed on sheets for separation into panes
fraction bar
steamship company
dividing line; line of separation; guide line, boundary
frame line
wavy line
dotted line
branch line
telephone line
lined
bars of varnish

Multilingual Philatelic Dictionary

lila aniline	aniline lilac
lilas	lilac
limitation	limitation
limité	limited
linéaire	linear
linotype	linotype
lion	lion
liquidation	clearance, liquidation
lisible	legible
lisière	selvedge
lisse	smooth
liste	tabulation, listing
liste d'inventaire	stock list
liste des localités	list of places
lithographie	lithography
littoral	coastal area
livraison	route, routing; delivery
livre	book
livré	delivered
livrer	deliver
lobe	lobe of the ear
localement	locally
loi	law
Lombardie	Lombardy
long	long
long-courrier	long-range, long-distance
longueur	length
longitude	longitude
lors	then
losange	lozenge
lot	lot
lots invendus	unsold lots
louable	commendable
louange	commendation
loupe	magnifying glass
lourd	heavy, dull, dark
lubrifier	grease, lubricate
lumière	light (lamp)
lumière colorée	light (pale), thin (spot)
lumière du jour	daylight
lundi	Monday
lustre	gloss, sheen

machine
machine à affranchir
machine à coudre
machine à écrire
machiniste
maculature
maculé(e)
magasin
magenta
magnétique
magnifique
mai

machine
franking machine, postage meter machine
sewing machine
typewriter
machinist
printer's waste
smudged, spotted
store
magenta
magnetic
magnificent
May

M

maigre	meager, lean, thin
maille	mesh, loop
maire	mayor
maison	home
maître	instructor
maître d'équipage	boatswain
majeur	major
majoration	increase, plus value, addition to
majuscules	upper case letters
mal	bad(ly)
mal adresser	misdirect
mal centré (décentré)	off center
malplacé	misplaced, shifted
mancoliste	want list
mandat	money order, mandate
manœuvre	maneuver
manque	deficiency, shortage, replacement requirements
manuel	handbook
manuel d'entretien	instruction book
manuscript	manuscript, in writing
maquette	original drawing, sketch, or painting
marbré	streaky
marbrée	marbled
marchand	dealer
marchand de timbres-poste	stamp dealer
marchandises	merchandise; material
marché	market
mardi	Tuesday
maréchal-ferrant	blacksmith
marge	margin
marge du timbre	stamp margin
marge très étroite	very close margin
marges de tous côtés	full margins
marine marchande	merchant marine
marque de contrôle	control mark
marqué de rousseurs	foxed; rust spots; tropical stain
marque(s)	mark(s), postal marking(s), cancel(s)
marques postales	postal markings of the pre-adhesive period
marron	maroon, chestnut
mars	March
marteau	hammer
masque	mask
masque mortuaire	death mask
mât	mast
matrice	matrix, die
mauve	lavender, mauve
mécanicien	mechanic
mécaniquement	mechanically
méconnaissable	unrecognizable
médaille	medal
médailion	medallion
médiocre	poor (cover or stamp)
meeting d'aviation	airmail exhibition
meilleur	better, better grade
meilleur marché	cheapest
meilleures valeurs	better values
mélange	mixture

Multilingual Philatelic Dictionary

membre	member
même	same
mensonge	lie, falsehood
mensuel (le)	monthly
mention de responsables	imprint
mer	sea
mercredi	Wednesday
Mercur	Mercury
mère patrie	mother country
message	message, report, dispatch
messenger	runner, messenger
mesurer	measure
mesures	measurements
métallique	metallic
météorologue	meteorologist
mettre	set
mettre en comparaison	compare, make a comparison, draw a parallel
meurtre	murder
milice	militia
milieu	mean, average, middle
militaire	military, army
mille	mile
mille(s)	thousand(s)
millénaire	millennium
millésime	year, date of the year
milliard	billion
millième	thousandth
millier(s)	thousand(s)
million	million, 1,000,000
mince	thin
mine	mine
minéral	mineral
mineur	miner
minimum	minimum
ministère	ministry
ministre	minister (of a government)
Ministre des Postes	Postmaster General
minoterie	mill, flour mill
miroir	mirror
mise en train	make-ready
mission	mission
missionnaire	missionary
missive	message, letter, note
mixte(s)	mixed
mobilisation	mobilization
mobiliser	mobilize
modalité	method
mode	method
modèle	model, type, pattern
modérément	moderately
moderne	modern
modifié le ton	toned
mois	month
moisissure	moldiness, mildew
moissonneur	reaper
moitié	half (of bisect)
môle	mole, jetty

moment	moment
monastère	monastery
monde	world
monnaie	currency
monogramme	monogram
monoplan	monoplane
montant	amount, sum
monté(s)	manned (of balloons); mounted (stamps)
monter	ascend, mount, rise
monument	monument, memorial
morceau	fragment
mordoré(e)	golden-brown, bronze (color)
mort	death
mot	word, text
mot de passe	password
moteur	motor
motif	motive; scene; topic
motocyclette	motorcycle
mouillage	anchorage
moyen	middle
moyennant	amount of charges
moyenne	average
multicolore	multi-colored
multiple	multiple
musée	museum
mutilation	mutilation
mutiler	mutilate
mutinerie	mutiny
myrte	myrtle

N

navigateur	navigator
navire	ship
nécessaire	necessary
négatif	negative
négligence	carelessness
négligemment	careless(ly)
négociant(s)	merchant(s), dealer(s)
négociier	negotiate
net	trim
nette	sharp; net; neat
nettoyage	cleaning
nettoyé	cleaned; washed
neuf	nine
neuf	unused, mint
neuf (sans charnière)	mint (never hinged)
neuf avec charnière	mint with hinge
neuve(s)	mint, unused, new (stamps)
neuvième	ninth
niche	recess
niveau de la mer	sea level
Noël	Christmas
noir	black
noir comme jais, de jais	jet black, full black
nom du district	name of district
nom du pays	name of country

Multilingual Philatelic Dictionary

nombre
nombreuse
nombreux
nominalement
non autorisé
non dentelé
non endommagé
non oblitéré
non officiel
non qualifié
non-émis
nord
normal(s)(es)
note
note en bas de la page
notice explicative
nouveau
nouveauté
novembre
novice
nuage
nuageux
nuance
nuisible
nuit
numérateur
numéro
numéro de série
numéro des planches
numéro du catalogue
numéro postal d'acheminement
numérotation
numéroté

number
numerous
numerous
nominally
unauthorized
imperforate
undamaged
uncancelled
unofficial
unqualified, unsuited, unsuitable
unissued
north
normal(s)
note
footnote
leaflet with postal rates
new
new issue
November
inexperienced
cloud
cloudy
color shade
injurious
night
numerator
number
serial number
plate number
catalog-number
zip code
numbering
numbered

objection
obligatoire
oblique
oblitération
oblitération à numéro
oblitération d'arrivée
oblitération de chemin de fer
oblitération de complaisance
oblitération de feuille
oblitération de premier jour
oblitération de propagande
oblitération en barres
oblitération maritime
oblitération par un trou
oblitération postale
oblitération provisoire
oblitération roulette
oblitéré
oblitéré à la plume
oblitérer
oblong

○
objection
obligatory
oblique, diagonal
cancellation, postmark
numeral obliteration
arrival postmark
railway postmark
canceled to order
sheet cancellation
first day cancellation
slogan postmark
bar obliterator
ship cancellation
cancellation by punching
postmark
provisional postmark
roller handstamp
cancelled, used
pen-cancellation, pen-stroke
cancel
oblong

obtenir	procure
occasion	opportunity, occasion
occasion(s)	special offer(s)
occupation	occupation
océan	ocean
ocre	ocher
octogonal(e)	octagonal
octobre	October
octogone	octagon
odontomètre	perforation gauge
œil (yeux)	eye (eyes)
officiel	official
officiellement	official(ly)
officier de liaison	liaison officer
offre	bid, offer
offset	offset
olive	olive
olive terne	drab
ombre	shadow, shade
ombre	umber (dark yellowish brown)
ombres	shading
omis(e)	omitted
onduleux	wavy
onze	eleven
onzième	eleventh
opacité	opacity
opaque	opaque
opérateur	radio operator
opportun	expedient
opportunité	advisability
or	gold
orange	orange
ordinaire	ordinary
ordre	order
oreille	ear
originaiement	originally
original	original
origine	origin
ornement	ornament
orphelin(e)	orphan
ou	or
ouest	west
ours	bear
outrémer	overseas
outrémer	ultramarine
ouvert	open
ouvrage(s)	book(s), literature, work(s)
ouvrir	open, inaugurate
ovale	oval
oxydation	oxidation
pacquebot	
page	cancellation on board (ship, zeppelin, etc.)
page de carnet	page
paiement à la livraison	booklet pane
paiement anticipé	cash on delivery
	advance payment

P

Multilingual Philatelic Dictionary

paille	straw (color)
paire	pair
paire renversée	tête-bêche, inverted pair
paix	peace
palais de justice	court of justice
palais des corporations	guild hall
pâle	faint, pale
palme	palm branch
palmier	palm
panneau(x)	pane(s)
papeterie	paper mill
papier	paper
papier à dessin	drawing paper
papier à lettres	writing paper
papier avec fils de soie	silk-thread paper
papier carton	carton paper, thick paper
papier coloré	colored papier
papier côtelé	ribbed paper
papier couché	chalky paper
papier de lin	linen paper
papier de riz	rice paper
papier de soie	tissue (thin) paper
papier épais	thick paper
papier fait à la machine	machine made paper
papier fait à la main	handmade paper
papier fluorescent	fluorescent paper
papier glacé	glossy, shiny paper, coated paper (one side only)
papier japon	rice paper, india paper
papier jauni	yellowed
papier mélangé de fils de soie	granite paper
papier millimétré	ruled paper
papier mince	thin papier
papier parchemin	parchment paper; also called onion skin paper when extremely thin
papier pelure	cigarette paper, pelure paper
papier phosphorescent	phosphorescent paper
papier quadrillé	chequered paper
papier rayé	coated paper
papier satiné	smooth paper
papier teinté	tinted paper
papier uni	wove paper
papier vergé	laid paper
papier-calque	tracing paper
papiers d'identité	identification papers
papillon	butterfly
paquebot	mail boat; posted on board ship, also Packet Boat
paquet	parcel, bundle, cluster, package
par avion	by air
par écrit	in writing, written
paraître	appear, be published
parallèle	parallel
parenthèse	parenthesis, bracket
parfait	perfect
parquet	parquet
partager en deux	halve, bisect
particularité	peculiarity
particule	particle, small part
particulier(e)	individual, private person

partie	part, section
partiel (le)	partial, partly
partiellement	partly
partir	depart, start
passage	transit
passage à niveau	grade crossing
passer	transit
passer	enter into (a contract)
pâté	fade, bleach
pavé	pulp, papier-mâché
payable	paved
payé à destination	payable
payé jusqu'à la frontière	postmark which means paid to destination
payé(e)	paid to the border cancel on letters
payer	paid
payer d'avance	pay for
pays	pay in advance, prepay
pays sous mandat	country
paysage	mandated country
peau	landscape
peindre au pochoir	skin
peintre	silk screened
peinture	painter
pelurage	painting
pelure	thinning
penché	thin (paper); onion-skin paper
pénétrer	sloped, sloping, tilted
péninsule	penetrate
pension	peninsula
pentagonal	pension
pentagone	pentagonal
percé	pentagon
percé d'un trou	rouletted
percé en arc	perfins (perforated initials)
percé en lignes	rouletted in wavy line
percevoir	roulette perforation
perdu	collect (charges, fees)
perfins	lost
perforation	perfins (perforated initials)
perforation privée	punching, perforation
perforé(e)	private perforation
perforer	perforated, perfin
perlé(e)(s)	perforate
perle(s)	pearled, dotted (in stamps or cancels)
permettre	pearl(s), dot(s)
permis(e)	permit
permis	allowed, allowable, granted, permitted
permission	permissible
perpendiculaire	permission
percé en scie	perpendicular
personnel	saw tooth roulette
persuasif	staff, personnel
perte	convincing
peser	loss; waste
petit	evaluate, interpret, compute, plot
petit défaut	small, little
	small defect

Multilingual Philatelic Dictionary

petit document	small piece
petit format	small format
petite feuille	miniature sheet, sheetlet
petite monnaie	petty cash
peu	few, little
peu important	unimportant
peuple	people, nation
phare	lighthouse
philatélie	philately
philatélique	philatelic
philatéliste	philatelist
photo	photo, picture
photocopie	photostat
photographie	photograph
photographie aérienne	aerial photography
photographie en couleur	color photo
photographiquement	photographically
pièce	piece
pièce de luxe	gem, very fine copy
pièce hors ligne	very fine copy, choice copy, superb copy
pièce jointe	enclosure
pièce moyenne	average copy
piéd	foot
pierre	stone; rock
pierre tombale	grave stone
pigeon	pigeon
pigeon voyageur	carrier pigeon, homing pigeon
pigeongramme	pigeongram
pigment	pigment, dye
pin	pine
pincette	stamp tongs
pionnier	pioneer, engineer
piquage	pin perforation
piquage à cheval	perfed across stamp (displaced)
piqué	pin perfed
placé en bas	placed low
placé en haut	centered to top, placed high
plafond	ceiling
plan	plane
planche	printing block, plate, cliché
planche à dessin	drawing board
planche de cuivre gravée	copper plate
planche usée	worn plate
planeur	glider, sailplane
plaque d'identité	identification tag
plat	flat
plateau de balance	scales; balance
plébiscite	plebiscite
plein	downstroke, allowance
pleine gomme originale	full original gum
pli	crease, wrinkle
pli accordéon	accordion fold
pli d'archive	filing crease
pli de gomme	gum crease
pli léger (légèrement plié)	slight crease
pli repassé	ironed out crease
plié	folded

plissé	creased
plume	pen
plupart	most, mostly
plus	more, most
plus tard	later on
plusieurs	several, a number of, more than one
plutôt	rather
poche	pocket
pochoir	stencil
poêlon	pan
poète	poet
poids	weight
poinçon	die
poinçonner	punch
poing	fist
point	dot
point de référence	reference point (surveying)
point de rouille	rust spot
pointe	point, tip
pointillé	dotted
poisseux	tacky, sticky
politique	political
polychrome	multicolored
polycopie	duplication; printing by duplicator
pomme	apple
pompier	fire-fighting crew
population	population
poreux	permeable, porous
porosité	porosity
port	postage
port d'arrivée	port of entry
port de débarquement	port of entry
port dû	postage due
Port Payé	postage paid
portant	bearing
porte	gate (of town); harbor, port
positif	positive
position sur la feuille	sheet position
position(s)	position(s)
possession	possession
postal	postal
poste	post office
poste aérienne	air mail
poste auto rurale	rural auto post
poste centrale	General Post Office
poste de campagne	fieldpost
poste du soir	evening mail
poste locale	local (town) mail
poste maritime	ship mail
poste par ballon monté	balloon post
poste pneumatique	pneumatic post
poste restante	poste restante, general delivery
poste rurale	rural post
postérieur(e)(s)	later, following ones
pourcentage	percentage
pourpre	purple
pourvoir	authorization

Multilingual Philatelic Dictionary

poussière	dust particle
précédent	previous
précurseur	forerunner
préface	preface
premier jour d'émission	first day of issue
premier vol	first flight
premier vol enveloppe	first flight cover
premier, première	first
prendre	capture
prendre le pouvoir	take over
pré-annulé	pre-cancel with "annulé" overprint
préoblitéré	pre-cancelled
préphilatélie	pre-philately
présenter	introduce, initiate, lead in
préserver	secure, tie, moor
président	president
presse	press
presse typographique	printing press
pressée	squeezed
pression	stress
prêt	ready, finished, completed
prétendu	alleged(ly)
prince	prince
princier	princely
principal	principal
principalement	mostly
principauté	principality
principe	principle, rule
prisonnier de guerre	prisoner of war
privé	private
prix	price; prize
prix atteint	result, proceeds
prix atteints	auction results (prices realized)
prix d'achat	purchase price
prix d'amateur	specialists price, not frequently enough occurring to establish a price, i.e. whatever a specialist is willing to pay - implied very rare, connoisseurs' price
prix de la série	price per set
prix initial	starting price, as in an auction
prix net	net price
probablement	probably
procédé	process, method
procédé d'impression	printing process
proche	close
producteur	producer
production	production
production en série	mass production
produit	produce, product
produit à blanchir	bleaching agent
produit de remplacement	substitute, replacement
professeur	professor
profil	profile
profit	profit
profondément	intense(ly), strong(ly)
prolongement	extension
prononcé	pronounced
proportion	proportion
propre	clean; proper

propriété
 propriétaire
 propriété
 propulsion par fusée
 protection de l'enfance
 protectorat
 protestation
 provenance
 provenir de
 province
 provision
 provisoire
 provisoirement
 prudence
 prune
 public
 publication
 publicité
 puce
 puissant
 pulpe
 purement
 pyramide

cleanliness
 owner
 property
 rocket propulsion
 children's welfare
 protectorate
 protest, appeal, opposition, challenge
 coming from; origin
 originate in (or from)
 province
 supply
 provisional
 provisionally
 caution
 plum
 public
 publication, advertisement
 advertisement, advertising
 puce
 forceful, in force
 wood pulp
 purely
 pyramid

quadrangulaire
 quadrillé
 quadruple
 quai
 qualité
 qualités diverses
 quantité
 quarante
 quart
 quatorze
 quatorzième
 quatre
 quatre-vingt-dix
 quatre-vingts
 quatrième
 quelques
 question
 questionnaire
 quintuple
 quinze
 quinzième
 quittance
 quitté
 quitter

Q

square, quadrangular
 quadrille
 fourfold
 pier, wharf
 quality
 varied qualities
 in quantity
 forty
 quarter
 fourteen
 fourteenth
 four
 ninety
 eighty
 fourth
 some, several, a few
 question
 questionnaire
 quintuple
 fifteen
 fifteenth
 receipt
 left, gone away
 leave

raccord
 râcler
 râcloir
 radio
 raide

R

paste-up, join
 scrape
 scraper
 radio
 steep; almost vertical

Multilingual Philatelic Dictionary

raison	reason, argument
rangée(s)	row(s)
rapatriement	repatriation
rapatrier	repatriate
rapport	record, notation, sketch, report
rare	rare, scarce
rarissime	extremely rare
rassembler	collect
ratifier	approve
rattrapper	overtake
rature	erasure
rayon	zone
rayon de miel	honey comb
réaction	reaction
réadresser	readdress, redirect
réagir	react
rebut	printers waste
récépissé	advice of delivery, acknowledgment of receipt, return receipt
recette principale	main post office
receveur des postes	postmaster
recherche	research
recommandable	advisable
recommandé-assuré	registration-insurance
recommandée	registered
recommander	register
recompter	recount
reconnaissance	recognition (acknowledgement)
reconnaître	recognize
reconstitution	reconstructed (sheet or plate)
reconstruction	reconstruction, repair, restoration
recto et verso	printed upright on front and on back
rectangle	rectangle
rectangulaire	rectangular
recto	front
recto-verso	on both sides
reçu	receipt
recupération	recovery
rédateur	writer, editor; editorial office, editing
redaction	writer, editor; editorial office, editing
reddition sans condition	unconditional surrender
redentelé	re-perforated
réduction	allowance, discount
réduire	reduce
réduit(e)	reduced
refait	remade
réfléchir	be reflected
réfugié(e)	refugee
régence	regency
régent	regent
région	region
régulé	ruled
règlement	method of payment, settlement
règlement	settlement
règne	reign
regommé	regummed
regravé	reengraved, retouched
regravure	re-engraving, re-entry

regretter	miss
régulièrement	regularly
réimpression	reprint
réimpression officielle	official reprint
reine	queen
relais	relay
relativement	relatively
relié	bound, tied
relief	embossed, relief
reliure	album binder
remarque	remark, note
remboursement	C.O.D., cash on delivery
remise	remittance; discount; delivery
remorque	trailer
remplir	fill, fill in, fill-in (forms, etc.)
rencontrer	meet with, encounter
renforcer	reinforce
renoncer	renounce
renonciation	renunciation
renouveler	renew
renseignements	information
renversé	reversed, inverted
renvoi(s)	return(s)
réouverture	reopening
réparé	repaired
réparer	repair
repas	meal, food
repeindre	repaint, paint over
repérage	guidance, registration (printing)
repère	guide mark
repérer	locate
reperforé(e)	reperfed; forged perforation
répété(e)	repeated
répéter	duplicate
repiquage	reperfiging
repiqué(e)(s)	reperfed
répondre	reply
réponse	response, reply
report	transfer, litho block, block of type, or electro block of clichés used to repeat impressions to make up a full sheet
repousser	repulse
reprise	recapture
reproduction	reproduction
république	republic
rescinder	rescind (a directive)
réseau	grid system
réserve	reserve, spare
résine	resin
résistant aux acides	acid resisting, acid proof
respectivement	respectively
responsabilité	responsibility
restant	balance, rest, remainder (of a lot)
reste	remainder
résultat	result, score
retarder	set back; postpone
retiré(e) de la vente	withdrawn from sale
retoucher	retouch

Multilingual Philatelic Dictionary

retour	return trip, return voyage, return flight
retourné	reversed; vice versa
retraite	retreat, retirement, withdrawal
retraité	retired
rétrécissement	shrinkage
rétrogression	demotion
réunion	reunion
revendiquer	claim
revenu	revenue
revers	reverse
revêtu(e)(s)	covered with
révolution	revolution
revue	periodical
rhomboïde	rhomboid
rien	anything, some, somewhat, something, slight(ly)
rogné(e)(s)	trimmed stamp(s), trimmed perfs
roi	king
romain	roman type
rond	round
ronde	beat, route (letter carrier)
rosâtre	pinkish, pale rose
rose	rose (pink)
rose aniline	aniline rose
rose vif	rosine
rosette	rosette
rotative(s)	rotary (plate or printing); stamps printed by rotary plate
rotonde	engine house, roundhouse
roue	wheel
roue ailée	winged wheel
rouge	red
rougeâtre	reddish
rouge-brique	brick red
rouge-brun terne	venetian red
rouge-cuivre	copper red
rouge-sang	blood red
rouillé	rusty
rouille	rust; foxed
rouleau de timbres	coil of stamps
rouler	roll up, coil
roulette	roller, roll-cancel, coil (stamp)
roulette de relieur	roulette, book-binder's fillet
rousseur	spot (reddish or rust)
route	road, highway
route nationale	automobile express highway, superhighway
roux	russet
royal	royal
royaume	kingdom
ruban	ribbon (of a decoration)
ruban adhésif	scotch tape
rugeuse, rugeux	rough, blurred
ruine(s)	ruins
runes	rune

S

sac	bag, sack, pouch
s'accorder avec	correspond

safran	saffron
sale	dirty, soiled
saluer	salute
samedi	Saturday
sans	without
sans bois	without woodpulp
sans charnière	hingeless
sans date	without date
sans éclat	dull, flat
sans filigrane	unwatermarked
sans gomme	ungummed, without gum
sans surcharge	without surcharge
sans teinte du fond	without background color in paper
sans texte	without letter inside
sans valeur	valueless
saphir	sapphire
s'arrêter	break off, cease, withdraw
satiné	satinated
saucisse	sausage
sauf	except for
sauge	sage (grayish-green)
saumon	salmon
sauvegarde	protection, safety
sauver	rescue, save
scène	scene
science	science
scientifique	scientific
script	script, handwriting
se chevauchant	spanning, straddling, overlapping
se désintégrer	disintegrate
se lever	rise
se racornir	curling (the curling of the stamps)
se réduire	shrink
se rencontrer	meet
se rendre	surrender, capitulate
se rétracter	withdraw
se tenir debout	stand
s'écouler	drain off
secours	aid, help
s'effrondrer	cave in
segment	segment
seize	sixteen
sélection	selection, choice
sélectionner	select
semblable au verre	glassy
semueur(se)	sower
semi-officiel	semi-official
séparable	separable, divisible
séparation	separation, division
séparée	separated, severed
séparer	divide
sépia	sepia
sept	seven
septembre	September
septième	seventh
série	set (of stamps), series
sérieusement	reliable(ly), seriously

Multilingual Philatelic Dictionary

serment d'allégeance	oath of allegiance
serpent	snake, serpent
service	service
service des colis postaux	parcel post
se-tenant	se-tenant
seule	single (stamp)
seule sur lettre	single franking
seulement	single, alone, only
sextuple	sixfold
siècle	century
siège	siege
siège principal	headquarters
signaler	indicate, state, declare
signature	signature
signe	sign, mark
signé	signed; signature
signe de garantie	mark of guarantee
signe d'expertise	expert's mark
signe d'identification	identification mark
signifier	mean, signify
silhouette	silhouette
similigravure	halftone
simultanément	simultaneously
sinon	otherwise
s'interroger	speculate, gamble
sinueux	winding, spiral, twisting, wound
six	six
sixième	sixth
social	social
société	company, society
Société des Nations	League of Nations
soie	silk
soigneusement	carefully
soixante	sixty
soixante-dix	seventy
soixante-quinze	seventy five
soleil	sun
soluble	soluble
solution	solution, mixture
sombre	dark
somme forfaitaire	lump sum
sortir	get out
soufre	sulphur
soulager	relieve
soumission	submission
soupçonner	suspect
source	source, spring, well
sous	underneath
sous-payé	underpaid, insufficiently prepaid
soutenu(e)	uniform (color)
souvent	frequent(ly)
souveraineté	sovereignty
soyeux	silky
spécial	special
spécialisation	specialization
spécialiste	specialist
spécimen	specimen, sample, proof

spécimen preoblitéré	specimen precancel
spéculateur	speculator
spongieux	spongy
standardiser	standardize
station météorologique	weather station
station radio	radio station
statue	statue
stéréotyper	stereotyping
stock	stock
stock restant	stock remainder
stocker	carry (in stock), lead, guide, direct
subalterne	subordinate
subdivision	subdivision, sub-classification
suburbain	suburban
subvention	subsidy
subventionner	subsidize
succession	inheritance
successivement	successively, one after another
succursale	branch office
sud	south
suite	continuation
suivant	following, next
suivi de vol	flight log
sujet(s)	subject(s), topic(s)
superbe	superb
supérieur(e)(s)	upper, superior
supplément	supplement
supplémentaire	extra
supposer	assume
supposition	assumption
sur	on
sur fragment	on piece
sur lettre entière	on cover
sur trois lignes	of three lines
surcharge	overprint
surcharge coloniale	colonial overprint
surcharge du district	district overprint, local overprint
surcharge fausse	overprint forgery
surcharge locale	local surcharge, local overprint
surcharge normale	normal surcharge
surcharge renversée	inverted surcharge
surchargé(e)(s)	surcharged
surface	surface; area
surimprimé	overprinted
surtaxe	surcharge
surveillance	supervision
surveiller	supervise, monitor, guard, police, check, control
suspect	suspicious
svelte	slender, slim
symbole	symbol

T

table	index, listing, table
tableau	tabulation, listing
tache	stain, spot
taché	spotted

Multilingual Philatelic Dictionary

tache de rouille	mould, mould stain, climatic brown stains
tache d'encre	ink stain
tache jaunie	mould, mould stain; climatic brown stains
tachymètre	tachometer
tacitement	tacitly
taille	size
taille douce	copperplate, copper plate engraving
tailler	trim
talc	talc
tamis	sieve, screen
tampon	handstamp (cancel)
tampon	ink-pad
tamponner	stamp; cancel
tangente	tangent
tarif	rate of prices, price list, postage rate
tarifs d'affranchissement	amount of postage
tarifs postaux	postage rates
taux	rate of conversion
taxe à la valeur ajoutée	value added tax
taxe de recommandation	registration fee
taxe perçue	post paid
taxé(e)	charged due
taxe(s)	due(s), tarif
technique	technical
teinté	toned or tinted
teinte de fond	background tint
teinté(e)	tinted, colored
télécommande	remote control
télégramme	telegram
téléphone	telephone
téléphoniste	telephone operator
temps	time
tenant à	attached to
tendance	leaning
tendre	stretch
tenir	hold
terminer	finished off
terminus	terminal, railhead
terne	dull, flat
terre	earth, soil, ground
terre de Sienne	sienna
terre de Sienne brûlée	burnt sienna
terre d'ombre brûlée	burnt umber (dark brown)
territoire	territory
territoire occupé	occupied territory
test d'appétitude	aptitude test
tête	head, portrait
tête de ligne	railhead, terminal
tête d'ivoire	ivory head
tête-bêche	tête-bêche, inverted pair
tige	stem of leaf
tilleul	linden tree
timbre	stamp
timbre cantonal	cantonal stamp
timbre classique	classical stamp
timbre commémoratif	commemorative stamp
timbre coupé	bisected stamp

timbre d'admission	admission stamp
timbre d'agence postale	stamp of postal agency
timbre de bienfaisance	semi-postal stamp
timbre de chemin de fer	railway stamp
timbre de délivrance	delivery stamp
timbre de fantaisie	bogus stamp, Cinderella, fantasy label
timbre de franchise	duty-free label, franchise stamp
timbre de franchise militaire	military postage stamp
timbre de grève	strike stamp
timbre de la poste aérienne	air mail stamp
timbre de la poste navale	ships post stamp
timbre de poste locale	local stamp
timbre de propagande	publicity or propaganda issue
timbre de retour	return stamp
timbre de service	official stamp
timbre d'hôtel	hotel stamp
timbre d'impôt de guerre	war-tax stamp
timbre fiscal	revenue stamp, tax stamp
timbre imprimé	imprinted stamp
timbre local	local postage stamp
timbre pour colis postaux	parcel post stamp
timbre pour journaux	newspaper stamp
timbre pour la poste aérienne	airmail stamp
timbre pour lettre recommandée	registration stamp
timbre pour lettres par exprès	express mail stamp, special delivery stamp
timbre pour mandats	money order stamp
timbre pour paquet de chemin de fer	railway parcel stamp
timbre provisoire	provisional stamp
timbre surtaxe obligatoire	obligatory stamp
timbre taxe	postage due stamp
timbre taxe pour journaux	newspaper tax stamp
timbre télégraphe	telegraph stamp
timbre-poste	postage stamp
timbre-poste militaire	fieldpost stamp
timbres ordinaires	definitive stamps
tirage	printing
tirage de luxe	de luxe proofs
tirage limité	limited printing
tirage nouveau	new printing, new edition
tirage spécial	special printing
tirant sur le noir	blackish
tiré par des chevaux	horse-drawn
tiré(e)(s)	printed
tiret(s)	dash(es)
tisserande	female weaver
toile de lin	linen
toit	roof
tolérance	toleration
tolérer	tolerate
tombe	grave
tomber	fall
tondeuse	mower
torche	torch
tordu	bent, curved
torse	torso
tortue marine	turtle
total	total, whole

Multilingual Philatelic Dictionary

touché	cut into, touched, close borders, no margins
toucher	touch
tour	tower
tourner	turn, veer
tous etats	all states of condition
tout de suite	immediate(ly), direct
tout petit	tiny
tout(e)(es)	all
toute vitesse	full speed
trace	trace, vestige
traction avant	front wheel drive
traduire	translate
trafic	traffic
train	train
train d'atterrissage	landing gear, running gear, chassis
train de marchandises	freight train
traînard	straggler
train-poste	mail train
trait	line
trait de plume	pen cancellation
trait d'union	hyphen
trait oblique	oblique line
traité	treaty, contract, agreement
traité de paix	peace treaty
traitement	treatment
traiter	treat
transférer	transfer, remit
transfert	transfer
transition	transition
translucide	translucent
transparence	transparency
transparent	transparent
transport	transport
transporter	transport, convey
travailleur	laborer
treize	thirteen
treizième	thirteenth
trellis	lattice work
trente	thirty
trentième	thirtieth
très beau	very fine
très belle	very fine
très belle pièce	superb copy
très grandes marges	very wide margins
très rare	very rare
tri	sorting
triage	sorting
triangle	triangle
triangulaire	triangular
tribune	rostrum
trié(e)(s)	sorted
trilatéral	three-sided, trilateral
triple	triple, threefold
trois	three
trois quarts	three quarters
troisième	third
tromper	deceive

tromperie
tronqué(e)
trop lourd
tropical
tropiques
trou
trou d'épingle
trou(s)
troupes
tuberculose
turquoise
type
type de surcharge
typique
typographie

deception
truncated, cut off
too heavy
tropical
tropics
gap, break, hole
pinhole
hole(s)
troop(s)
tuberculosis
turquoise
type, kind
overprint type
typical
typography, letter press

ultérieur
un dixième
un quart
un tiers
un, une
une fois
une moitié
uni
uni
unicolore
Union Postale Universelle
unique
unir
unité
université
urgent
urne
usage
usé
usé
user
usine
utilisable
utilisé
utiliser

U

subsequent
one tenth
one quarter
one third
one
once
one half
united
smooth
monochrome, single color
Universal Postal Union
unique
unite
unity
university
urgent
urn
use
used, canceled
worn (like worn plate), worn out, eroded
wear
works, factory
serviceable, usable
used
use

vainqueur
vaisseau marchand
valable
valeur
valeur (de)
valeur catalogue
valeur faciale
valeur nominale
valeur supplémentaire
valeur surchargée
vallée
vapeur
varier

V

victor, winner
merchant vessel, ship
valid, available
denomination
value (of)
catalog value
face value
face value
supplementary value
surcharged value
valley
steam
vary

Multilingual Philatelic Dictionary

variété	variety, error
variété de couleur	color variety
variété de filigrane	watermark variety
variété de surcharge	overprint variety
variété d'impression	printing variety
véhicule utilitaire	commercial vehicle
vendable	saleable
vendre	sell
vendredi	Friday
vente	auction, sale
vente en gros	wholesale
verdâtre	greenish
vergé	laid
vérifié	authenticated, certified, notarized, verified, confirmed
vermiculaire	with worm holes
vermillion	reddish orange
vernis	varnish
vernisser	glaze
vers l'intérieur	inside, inwards
versement	payment
verso	back
vert	green
vert bleu	blue green
vert de mer	sea green
vert foncé	dark green
vert mousse	moss green
vert myrte	myrtle green
vert olive	olive green
vert paon	peacock green
vert pois	pea green
vert pré	grass green
vert-émeraude	emerald
vertical	vertical
vert-pomme	apple green
vert-sauge	sage green
victime	victim
vide	vacuum
vieux, vieill(e)(s)	old
vif	vivid, bright
vignette	label, stamp
vignette adhésive	sticker, adhesive label
ville	city, town
vingt	twenty
vingt cinq	twenty five
vingtième	twentieth
violacé(e)	violet tinted, purplish
violet	violet
virement automatique	standing order
virgule	comma
visage	face (person's)
visibilité	visibility
visible	discernible, identifiable
visible sur le dos	transparent, visible on the back
vitesse	velocity
voie	track (railroad)
voilier	sailing ship
voisin	neighbour

voisinage	vicinity, region, neighborhood
voiture	railway car
vol	airplane or balloon flight
vol	theft
vol en solitaire	solo flight
volant	flying, in flight
volatilité	volatility
voler	fly
volontaire	voluntary
volumineux	voluminous
voyage	voyage, ride, trip
voyant	loud or gaudy (used in connection with colors)
vraiment	really
vue	view
vue d'ensemble	survey

W

wagon de marchandises	freight car
wagon-poste	mail coach

Z

zeppelin	Zeppelin
zéro	zero
zigzag	zigzag
zone	zone

aerea (posta)
affrancatura mista
agosto
alto
annullamento di compiacenza
annullato
annullo
aprile
arancio
ardesia
arme
autentico
azzurro
azzurro acciaio
azzurro cielo
azzurro di latte
azzurro di prussia
azzurro reale
azzurro smorto
azzurro turchese

barra
basso
bistro
blocco
blocco di quattro
bollo
bronzo
bruno
busta

camoscio
cannella
capovolto
carico
carminio
carnicino
carta
carta colorata
carta con fili di seta
carta gessata
carta patinata
carta unita
castagna
cedro
centesimo
cento
centratatura
centro
chiaro

A

airmail
mixed franking
August
top
cancellation to order
canceled
cancellation
April
orange
slate
coat of arms
genuine
blue
steel blue
sky blue
milky blue
prussian blue
royal blue
chalky blue
turquoise blue

B

bar
bottom
bister
block
block of four
postmark
bronze
brown
cover

C

buff, chamois
cinnamon
inverted
deep
carmine
flesh
paper
tinted paper
granite paper
chalky paper
glossy paper
wove paper
rust
citron
hundredth
one hundred
centering
center
light

cifra
 cinquanta
 cinque
 cioccolato
 circolo
 cobalto
 collezione
 color ciliegia
 colore
 combinazione
 commemorativo
 comune
 conio
 coppia
 cornice
 corona
 crema
 cremisi

figure, numeral
 fifty
 five
 chocolate
 circle
 cobalt
 collection
 cerise
 color
 se-tenant
 commemorative
 common
 die
 pair
 frame
 crown
 cream
 crimson

data
 decalco
 decimo
 definitivo
 dentellato
 dentellatura a pettine
 dentellatura lineare
 destro
 diagonale
 dicembre
 diciannove
 diciassette
 diciotto
 dieci
 difetto
 difetto
 difettoso
 disegno
 distretto
 dodicesimo
 dodici
 domenica
 doppia incisione
 doppia stamps
 doppio
 dorso
 due

date
 offset
 tenth
 definitive
 perforated
 comb perforation
 line perforation
 right
 diagonal
 December
 nineteen
 seventeen
 eighteen
 ten
 defect, fault
 defect, fault
 defective, faulty
 design
 district
 twelfth
 twelve
 Sunday
 re-entry
 double impression
 double
 back
 two

D

emissione
 errore
 errore di stampa
 esemplare mediocre
 espresso

issue
 error
 printing error
 average copy
 special delivery

E

F

falsificazione	counterfeit, forgery
falso per posta	postal forgery
febbraio	February
fila	row (vertical)
filigrana	watermark
filo di seta	silk thread
fino	fine
fiscale	revenue
foglietto	souvenir sheet
foglio	sheet
fondo	background
forato	rouletted
foratura	roulette
formato	size
fotocalcografia	photogravure
frammento	piece
francobollo	postage stamp
frazionato	bisected stamp

G

gennaio	January
giallo	yellow
giallo croma	chrome yellow
giallo pallido	straw
giovedì	Thursday
giugno	June
gomma	gum
gradazione di colore	color shade
grigio	gray
grosso	large
gruppo	group

I

incisione	engraving
inciso	engraved
incollato	mounted
indaco	indigo
insignificante	insignificant
intero postale	postal stationery
interrotto	broken
interspazio	gutter
iscrizione	inscription

L

lacca	lake
lato	side
lavanda	lavender
lettera	letter
libretto	booklet
lilla	lilac
limone	lemon
linguella	hinge
litografia	lithography
logoro	worn

losanghe
luglio
luna crescente

lozenges
July
crescent

lunedì
macchia
magenta
maggio
malva
margine
marrone
martedì
marzo
mercoledì
meth
mille
millesimo
mostra
multiplo

monday
spot, stain
magenta
may
mauve
margin
chestnut
Tuesday
March
Wednesday
half
one thousand
thousandth
specimen
multiple

M

nero
nobembre
non dentellato
non emesso
nono
novanta
nove
numerale
nuovo

black
November
imperforate
unissued
ninth
ninety
nine
figure, numeral
unused

N

occupazione
ocra
oliva
oliva smorto
oltremare
originale
ottanta
ottavo
otto
ottobre
ovale

occupation
ocher
olive
drab
ultramarine
original
eighty
eighth
eight
October
oval

O

pacchi postali
pallido
perforazione
periziata
piccolo
piega stirata
policromo
porpora
posta aerea

parcel post
pale
perforation
expertized
small
ironed out crease
multicolored
purple
airmail

P

Multilingual Philatelic Dictionary

prezzo
primo
privato
prova
provvisorio
prugna

price
first
private
proof
provisional
plum

quadriglia
quaranta
quarto
quarto
quattordicesimo
quattordici
quattro
quindicesimo
quindici
quinto

quadrille
forty
fourth
quarter
fourteenth
fourteen
four
fifteenth
fifteen
fifth

Q

raro
re
regno
rete
riga
rilievo
riparato
riporto
ristampa
ritaglio
rotolo di francobolli
rosa
rosa vivo
rosso
rosso di mattone
rosso di rame
rosso veneziano
rotocalco

rare
king
kingdom
network
row (horizontal)
embossing
repaired
transfer
reprint
cut square
coil
pink, rose
rosine
red
brick red
copper red
venetian red
photogravure

R

sabato
saggio
salmone
scarlatto
scuro
secondo
sedici
segnatasse
sei
seppia
serie
servizio
sessanta
sesto
settanta
sette

Saturday
essay
salmon
scarlet
dark
second
sixteen
postage due
six
sepia
set
official
sixty
sixth
seventy
seven

S

settembre
 settimo
 siena
 sinistro
 smeraldo
 smorto
 soprastampa
 sottile
 sovrapprezzo
 spesso
 stampa
 stampa rotativa
 stato di conservazione
 stretta
 stretto
 striscia

September
 seventh
 sienna
 left
 emerald
 dull
 overprint
 thin
 surcharge
 thick
 printing
 rotary printing
 condition
 cut close
 narrow
 strip

taglio di forbici
 tavola
 terzo
 tête-bêche
 timbrato
 tipo
 tipografia
 tiratura
 toccato
 trasparente
 tre
 tredicesimo
 tredici
 trenta

scissor cut
 plate
 third
 tête-bêche
 postmarked
 type
 typography
 printing
 touched
 transparent
 three
 thirteenth
 thirteen
 thirty

T

ufficiale
 ufficio postale
 un miliardo
 un milione
 und ici
 undicesimo
 uno
 usato

official
 post office
 one billion
 one million
 eleven
 eleventh
 one
 used

U

varietà
 venerdì
 ventesimo
 venti
 venticinque
 verde
 verde mare
 verde mela
 verde mirto
 verde muscosa
 verde salvia
 vergato

variety
 Friday
 twentieth
 twenty
 twenty-five
 green
 sea green
 apple green
 myrtle green
 moss green
 sage green
 laid

V

Multilingual Philatelic Dictionary

vermiglio
verticale
vignetta
vinaccia
violetto
vivo

vermilion
vertical
vignette
claret
violet
bright

Spanish – English

a la derecha
 abajo
 abril
 aéreo (correo)
 agosto
 amarillo
 amarillo cromo
 amarillo pajizo
 anteadado
 anteadado
 arriba
 auténtico
 azul
 azul acero
 azul celeste
 azul de prusia
 azul indigo
 azul lechoso
 azul real
 azul turbio
 azul turquesa

barra
 bisecto
 bistre
 bloque
 bloque de cuatro
 borde
 bronce

canela
 carmesí
 carmin
 carne
 carta
 castaño
 castaño oxidado
 castaño rojo
 catorce
 centesimo
 centrado
 centro
 charnela
 chocolate
 cidra
 cien
 cifra
 cinabrio
 cinco

right
 bottom
 april
 airmail
 August
 yellow
 chrome yellow
 straw
 buff, chamois
 buff, chamois
 top
 genuine
 blue
 steel blue
 sky blue
 prussian blue
 indigo
 milky blue
 royal blue
 chalky blue
 turquoise blue

bar
 bisected stamp
 bister
 block
 block of four
 margin
 bronze

cinnamon
 crimson
 carmine
 flesh
 letter
 brown
 rust
 chestnut
 fourteen
 hundredth
 centering
 center
 hinge
 chocolate
 citron
 one hundred
 figure, numeral
 vermilion
 five

A

B

C

Multilingual Philatelic Dictionary

cincuenta
círculo
claro
cobalto
colección
color
color de alhucema
color de cereza
color de ciruela
combinación
común
condición
conmemorativo
corona
correo aéreo
cortado a tijera
cortado cerca
crema
cuadernillo
cuadriculado
cuarenta
cuarta parte
cuarto
cuatro
cuño

fifty
circle
light
cobalt
collection
color
lavender
cerise
plum
se-tenant
common
condition
commemorative
crown
airmail
scissor cut
cut close
cream
booklet
quadrille
forty
quarter
fourth
four
die

decimo
decimo cuarto
decimo quinto
decimo tercero
defecto
defectuoso
definitivo
delgado
dentado
dentado de peine
dentado en línea
diagonal
diciembre
diecinueve
dieciocho
dieciseis
diecisiete
diez
diseño
distrito
doble
doce
domingo
dos
duodécimo

tenth
fourteenth
fifteenth
thirteenth
defect, fault
defective, faulty
definitive
thin
perforated
comb perforation
line perforation
diagonal
December
nineteen
eighteen
sixteen
seventeen
ten
design
district
double
twelve
Sunday
two
twelfth

D

ejemplar normal
emisión

average copy
issue

E

enero
 ensayo
 entero postal
 error
 error de impresion
 escarlata
 escudo de armas
 esmeralda
 estrecho
 expertizado

January
 essay
 postal stationery
 error
 printing error
 scarlet
 coat of arms
 emerald
 narrow
 expertized

F

falsificación
 falso postal
 febrero
 fecha
 filamento de seda
 filigrana
 fino
 fiscal
 fondo
 fragmento
 franqueo mixto

counterfeit, forgery
 postal forgery
 February
 date
 silk thread
 watermark
 fine
 revenue
 background
 piece
 mixed franking

G

gastado
 goma
 grabado
 grande
 gris
 grueso
 grupo

worn
 gum
 engraving
 large
 gray
 thick
 group

H

hilera (horizontal)
 hilera (vertical)
 hoja
 hoja bloque
 huecograbado

row (horizontal)
 row (vertical)
 sheet
 souvenir sheet
 photogravure

I

impresión
 impresión calcada
 impresión doble
 impresión rotativa
 insignificante
 invertido
 izquierda

printing
 offset
 double impression
 rotary printing
 insignificant
 inverted
 left

J

jueves
 julio
 junto

Thursday
 July
 June

laca
lado
leyenda
lila
limón
listado
litografía
lunes

magenta
malva
mancha
marco
margen
martes
marzo
matasellado
matasello
matasello de favor
mayo
media luna
miércoles
mil
mil millones
milesimo
mitad
montado
muestra
multicolores
multiple

naranja
negro
no emitido
noveno
noventa
noviembre
nueve
nuevo

ochenta
ocho
ocre
octavo
octubre
ocupación
oficial
oficina correos
oliva

lake
side
inscription
lilac
lemon
laid
lithography
Monday

magenta
mauve
spot, stain
frame
margin
Tuesday
March
postmarked
cancellation, postmark
cancellation to order
May
crescent
Wednesday
one thousand
one billion
thousandth
half
mounted
specimen
multicolored
multiple

orange
black
unissued
ninth
ninety
November
nine
unused

eighty
eight
ocher
eighth
October
occupation
official
post office
olive

L

M

N

O

oliva turbio
 once
 original
 oscuro
 Óvalo

drab
 eleven
 original
 dark
 oval

pálido
 papel
 papel avitelado
 papel con eilamentos
 papel de color
 papel estucado
 papel tiza
 paquete postal
 pardo
 pareja
 pasillo
 pequeño
 perforación
 piiegue planchado
 pizarra
 plancha
 precio
 primero
 privado
 provisional
 prueba
 purpura

pale
 paper
 wove paper
 granite paper
 tinted paper
 glossy paper
 chalky paper
 parcel post
 brown
 pair
 gutter
 small
 perforation
 ironed out crease
 slate
 plate
 price
 first
 private
 provisional
 proof
 purple

P

quince
 quinto

fifteen
 fifth

Q

raro
 recorte
 red
 reimpresión
 reino
 relieve
 regravado
 reparado
 reverso
 rey
 rojo
 rojo cobre
 rojo ladrillo
 rojo veneciano
 rojo vinoso
 rollo de sellos
 rombos
 rosa
 rosa vivo
 roto
 ruleta

rare
 cut square
 network
 reprint
 kingdom
 embossing
 re-entry
 repaired
 back
 king
 red
 copper red
 brick red
 venetian red
 claret
 coil
 lozenges
 pink, rose
 rosine
 broken
 roulette

R

Multilingual Philatelic Dictionary

ruleteado

sábado
salmón
segundo
seis
sello
sello de tasa
sepia
septiembre
septimo
serie
servicio oficial
sesenta
setenta
sexto
sienna
siete
sin dentar
sobre
sobrecarga
sobretasa
subido

tamaño
tercero
tête-bêche
tipo
tipografía
tira
tirada
tocado
tono
transferencia
transparente
trece
treinta
tres
turbio

ultramar
un millon
undecimo
uno
urgente
usado

variación de color
variedad
veinte
veinticinco
verde

rouletted

Saturday
salmon
second
six
postage stamp
postage due
sepia
September
seventh
set
official
sixty
seventy
sixth
sienna
seven
imperforate
cover
overprint
surcharge
deep

size
third
tête-bêche
type
typography
strip
printing
touched
shade
transfer
transparent
thirteen
thirty
three
dull

ultramarine
one million
eleventh
one
special delivery
canceled, used

color shade
variety
twenty
twenty-five
green

S

T

U

V

verde manzana
verde mar
verde mirto
verde musgo
verde salvia
vertical
viernes
vigésimo
viñeta
violeta
vivo

apple green
sea green
myrtle green
moss green
sage green
vertical
Friday
twentieth
vignette
violet
bright

The Cantons of Switzerland

French

Argovie
 Appenzell Rhodes-Intérieures
 Appenzell Rhodes-Extérieures
 Berne
 Bâle-Campagne
 Bâle-Ville
 Fribourg
 Genève
 Glaris
 Grisons
 Jura
 Lucerne
 Neuchâtel
 Unterwald-le-Bas
 Unterwald-le-Haut
 St-Gall
 Schaffhouse
 Soleure
 Schwyz
 Thurgovie
 Tessin
 Uri
 Vaud
 Valais
 Zoug
 Zurich

German

Aargau
 Appenzell Innerrhoden
 Appenzell Ausserrhoden
 Bern
 Basel-Landschaft
 Basel-Stadt
 Freiburg
 Genf
 Glarus
 Graubünden
 Jura
 Luzern
 Neuenburg
 Nidwalden
 Obwalden
 St. Gallen
 Schaffhausen
 Solothurn
 Schwyz
 Thurgau
 Tessin
 Uri
 Waadt
 Wallis
 Zug
 Zürich

Italian

Argovia
 Appenzello Interno
 Appenzello Esterno
 Berna
 Basilea-Campagna
 Basilea-Città
 Friburgo
 Ginevra
 Glarona
 Grigioni
 Giura
 Lucerna
 Neuchâtel
 Untervaldo Sottoselva
 Untervaldo Sopraselva
 San Gallo
 Sciaffusa
 Soletta
 Svitto
 Turgovia
 Ticino
 Uri
 Vaud
 Vallese
 Zugo
 Zurigo

Romansh

Argovia
 Appenzell dadens
 Appenzell dador
 Berna
 Basilea-Champagna
 Basilea-Citad
 Friburg
 Genevra
 Glaruna
 Grischun
 Giura
 Lucerna
 Neuchâtel
 Sutsilvania
 Sursilvania
 San Gagl
 Schaffusa
 Soloturn
 Sviz
 Turgovia
 Tessin
 Uri
 Vad
 Vallais
 Zug
 Turitg

Swiss Towns with Differing Names in German, French, and/or Italian

Town Name	Canton	Alternative Town Names			
		German	French	Italian	Romansh
Ablentschen	TI	Ablentschen	Biasca		
Aelen	VD	Aelen	Aigle		
Agrimoine	FR	Agriswil	Agrimoine		
Agriswil	FR	Agriswil	Agrimoine		
Aigle	VD	Aelen	Aigle		
Airolo	TI	Eirels		Airolo	
Albeuve	FR	Weissbach	Albeuve		
Altavilla	FR	Altenfüllen	Altavilla		
Altdorf	JU	Altdorf	Bassecourt		
Altenfüllen	FR	Altenfüllen	Altavilla		
Altenryf	FR	Altenryf	Hauterive		
Alvagni	GR	Alvaneu			Alvagni
Alvaneu	GR	Alvaneu			Alvagni
Anet	BE	Ins	Anet		
Arconciel	FR	Ergenzach	Arconciel		
Arden	VS	Arden	Ardon		
Ardez	GR	Steinsberg			Ardez
Ardon	VS	Arden	Ardon		
Asuel	BE	Hasenburg	Asuel		
Avenches	VD	Wiffisburg	Avenches		
Balanburtg	GR	Bärenburg			Balanburtg
Bâle	BS	Basel	Bâle		
Barberêche	FR	Bärfischen	Barberêche		
Bärenburg	GR	Bärenburg			Balanburtg
Bärfischen	FR	Bärfischen	Barberêche		
Bärischwil	SO	Bärischwil	Bermeveiller		
Basel	BS	Basel	Bâle	Basilea	Basilea
Basilea	BS	Basel	Bâle	Basilea	Basilea
Bassecourt	JU	Altdorf	Bassecourt		
Bas-Vully	FR	Unterwistenlach	Bas-Vully		
Beis	VD	Beis	Bex		
Belfaux	FR	Gumschen	Belfaux		
Bellegarde	FR	Jaun	Bellegarde		
Bellenz	TI	Bellenz	Bellinzona	Bellinzone	
Bellinzona	TI	Bellenz	Bellinzona	Bellinzone	
Bellinzone	TI	Bellenz	Bellinzona	Bellinzone	
Bellmund	BE	Bellmund	Belmont		
Belmont	BE	Bellmund	Belmont		
Belprahon	BE	Tiefenbach	Belprahon		
Berlens	FR	Berlingen	Berlens		
Berlingen	FR	Berlingen	Berlens		

Alternative Town Names

Town Name	Canton	German	French	Italian	Romansh
Bermeveiller	SO	Bärischwil	Bermeveiller		
Bern	BE	Bern	Berne	Berna	Berna
Berna	BE	Bern	Berne	Berna	Berna
Berne	BE	Bern	Berne	Berna	Berna
Berthoud	BE	Burgdorf	Berthoud		
Bésingue	FR	Bösingen	Bésingue		
Beurnevésin	JU	Brischwiler	Beurnevésin		
Bever	GR	Bevers			Bever
Bevers	GR	Bevers			Bever
Bévilard	BE	Bewiler	Bévilard		
Bewiler	BE	Bewiler	Bévilard		
Bex	VD	Beis	Bex		
Biasca	TI	Ablentschen		Biasca	
Biel	BE	Biel	Bienne	Bienna	
Bienna	BE	Biel	Bienne	Bienna	
Bienne	BE	Biel	Bienne	Bienna	
Biestingen	JU	Biestingen	Boécourt		
Bionnens	FR	Bionning	Bionnens		
Bionning	FR	Bionning	Bionnens		
Birnier	VS	Birnier	Bovernier		
Bissone	TI	Byssen		Bissone	
Bivio	GR	Stallen			Bivio
Boécourt	JU	Biestingen	Boécourt		
Boll	FR	Boll	Bulle		
Bonaduz	GR	Bonaduz			Panaduz
Boncourt	JU	Bubendorf	Boncourt		
Bondo	GR	Bundth			Bondo
Bonfol	JU	Pumpfel	Bonfol		
Bonnefontaine	FR	Muffethan	Bonnefontaine		
Bösingen	FR	Bösingen	Bésingue		
Botterens	FR	Botteringen	Botterens		
Botteringen	FR	Botteringen	Botterens		
Boujean	BE	Bözingen	Boujean		
Bourg, La	BL	Burg im Leimental	Bourg, La		
Bourg-St-Pierre	VS	St. Petersburg	Bourg-St-Pierre		
Bourguillon	FR	Bürglen	Bourguillon		
Bourrignon	JU	Bürkis	Bourrignon		
Bovernier	VS	Birnier	Bovernier		
Bözingen	BE	Bözingen	Boujean		
Brämis	VS	Brämis	Bramois		
Bramois	VS	Brämis	Bramois		
Brandisholz	JU	Brandisholz	Les Breuleux		

Alternative Town Names

Town Name	Canton	German	French	Italian	Romansh
Bretiège	BE	Brüttelen	Bretiège		
Brig	VS	Brig	Brigue		
Brigue	VS	Brig	Brigue		
Brisa	TI	Brisa		Brissago	
Brischwiler	JU	Brischwiler	Beurnevésin		
Brissago	TI	Brisa		Brissago	
Broc	FR	Brück	Broc		
Brück	FR	Brück	Broc		
Brüs	GR	Brüs			Brusio
Brusio	GR	Brüs			Brusio
Brüttelen	BE	Brüttelen	Bretiège		
Bubendorf	JU	Bubendorf	Boncourt		
Buchillon	FR	Büchslen	Buchillon		
Buchs	JU	Buchs	Buix		
Büchslen	FR	Büchslen	Buchillon		
Buix	JU	Buchs	Buix		
Bulle	FR	Boll	Bulle		
Bundth	GR	Bundth			Bondo
Burg im Leimental	BL	Burg im Leimental	Bourg, La		
Burgdorf	BE	Burgdorf	Berthoud		
Bürglen	FR	Bürglen	Bourguillon		
Bürkis	JU	Bürkis	Bourrignon		
Burvein	GR	Burwang			Burvein
Burwang	GR	Burwang			Burvein
Byssen	TI	Byssen		Bissone	
Calantgil	GR	Innerferrera			Calantgil
Campfer	GR	Campfer			Champfèr
Casti	GR	Tiefencastel			Casti
Castrisch	GR	Kästris			Castrisch
Cerlier	BE	Erlach	Cerlier		
Champfèr	GR	Campfer			Champfèr
Champion	BE	Gampelen	Champion		
Charmey	FR	Galmis	Charmey		
Château-d'Oeux	VD	Oesch	Château-d'Oeux		
Châtel-St-Denis	FR	Kastels St. Dionys	Châtel-St-Denis		
Chaumont	FR	Zöumet	Chaumont		
Chavannes	BE	Schafis	Chavannes		
Chênes	FR	Geiningen	Chênes		
Chevrilles	FR	Giffiers	Chevrilles		
Chiètres	FR	Kerzers	Chiètres		
Chur	GR	Chur	Coire	Coira	
Cierfs	GR	Cierfs			Tschierf

Town Name	Canton	Alternative Town Names			Romansh
		German	French	Italian	
Cinuos-chel	GR	Cinuskel			Cinuos-chel
Cinuskel	GR	Cinuskel			Cinuos-chel
Clugen	GR	Clugin			Clugen
Clugin	GR	Clugin			Clugen
Coira	GR	Chur	Coire	Coira	
Coire	GR	Chur	Coire	Coira	
Conters	GR	Conters			Cunter
Conthey	VS	Gundis	Conthey		
Corbaz, La	FR	Cordast	Corbaz, La		
Corbières	FR	Korbers	Corbières		
Cordast	FR	Cordast	La Corbaz		
Cordast	FR	Cordast	Corbaz, La		
Cormérod	FR	Kormerat	Cormérod		
Corminboeuf	FR	St.Jörg	Corminboeuf		
Courgevaux	FR	Gurwolf	Courgevaux		
Cournillens	FR	Kurlin	Cournillens		
Courtepin	FR	Curtepy	Courtepin		
Coussiberlé	FR	Guschubürli	Coussiberlé		
Crap Alv	GR	Weissenstein			Crap Alv
Cressier	FR	Grissenach	Cressier		
Crusch	GR	Grüsch			Crusch
Cudrevy	FR	Cutterwil	Cudrevy		
Cunter	GR	Conters			Cunter
Curtepy	FR	Curtepy	Courtepin		
Cutterwil	FR	Cutterwil	Cudrevy		
Cuvlignas	GR	Küblis			Cuvlignas
Dachsfelden	BE	Dachsfelden	Tavannes		
Degien	GR	Igels			Degien
Delemont	JU	Delsberg	Delemont		
Delsberg	JU	Delsberg	Delemont		
Diesse	BE	Tess	Diesse		
Dirlaret	FR	Rechthalten	Dirlaret		
Domleschg	GR	Domleschg			Tumleastga
Donat	GR	Donath			Donat
Donath	GR	Donath			Donat
Douanne	BE	Twann	Douanne		
Düdingen	FR	Düdingen	Guin		
Echallens	VD	Tscherlitz	Echallens		
Ecublens	FR	Scubilingen	Ecublens		
Eigias	GR	Igis			Eigias
Eirels	TI	Eirels		Airolo	
Ergenzach	FR	Ergenzach	Arconciel		

Alternative Town Names

Town Name	Canton	German	French	Italian	Romansh
Ering	VS	Ering	Hérens		
Erlach	BE	Erlach	Cerlier		
Essert	FR	Ried	Essert		
Esso	VS	Esso	Vissoie		
Estavayer-le-Gibloux	FR	Stäffis am Gibel	Estavayer-le-Gibloux		
Estavayer-le-Lac	FR	Stäffis am See	Estavayer-le-Lac		
Everdes	FR	Grünigen	Everdes		
Evilard	BE	Leubringen	Evilard		
Fadrein	GR	Fideris			Fadrein
Falera	GR	Fellers			Falera
Falkenberg	BE	Falkenberg	Montfaucon		
Faoug	VD	Pfauen	Faoug		
Farden	GR	Fardün			Farden
Fardün	GR	Fardün			Farden
Farschno	GR	Fürstenau			Farschno
Farvagny	FR	Favernach	Farvagny		
Favernach	FR	Favernach	Farvagny		
Favugn	GR	Felsberg			Favugn
Fellers	GR	Fellers			Falera
Felsberg	GR	Felsberg			Favugn
Fenis	BE	Vinelz	Fenis		
Fer Porta	GR	Fracstein			Fer Porta
Ferpicloz	FR	Pichlen	Ferpicloz		
Fetan	GR	Fetan			Ftan
Fideris	GR	Fideris			Fadrein
Finsterhennen	BE	Finsterhennen	Grasse Poule		
Flem	GR	Flims			Flem
Flims	GR	Flims			Flem
Foppa	GR	Gruob			
Fracstein	GR	Fracstein			Fer Porta
Freiburg	FR	Freiburg	Fribourg	Friborgo	Friburg
Friborgo	FR	Freiburg	Fribourg	Friborgo	Friburg
Fribourg	FR	Freiburg	Fribourg	Friborgo	Friburg
Friburg	FR	Freiburg	Fribourg	Friborgo	Friburg
Frienisberg	BE	Frienisberg	Frinvillier		
Frinvillier	BE	Frienisberg	Frinvillier		
Ftan	GR	Fetan			Ftan
Fürstenau	GR	Fürstenau			Farschno
Galmis	FR	Galmis	Charmey		
Gampelen	BE	Gampelen	Champion		
Gänsbrunnen	SO	Gänsbrunnen	Saint-Joseph		
Geiningen	FR	Geiningen	Chênes		

Alternative Town Names

Town Name	Canton	German	French	Italian	Romansh
Genève	GE	Genf	Genève	Ginevra	Genevra
Genevra	GE	Genf	Genève	Ginevra	Genevra
Genf	GE	Genf	Genève	Ginevra	Genevra
Gessenay	FR	Saanen	Gessenay		
Gifflers	FR	Gifflers	Chevrilles		
Ginevra	GE	Genf	Genève	Ginevra	Genevra
Gléresse	BE	Ligerz	Gléresse		
Glion	GR	Illanz			Glion
Gradetsch	VS	Gradetsch	Granges		
Grandson	NE	Gransee	Grandson		
Granges	SO	Grenchen	Granges		
Granges	VS	Gradetsch	Granges		
Gransee	NE	Gransee	Grandson		
Grasse Poule	BE	Finsterhennen	Grasse Poule		
Grenchen	SO	Grenchen	Granges		
Greyerz	FR	Greyerz	Gruyères		
Grissenach	FR	Grissenach	Cressier		
Grüningen	FR	Grüningen	Everdes		
Gruob	GR	Gruob			Foppa
Grüsch	GR	Grüsch			Crusch
Gruyères	FR	Greyerz	Gruyères		
Guin	FR	Düdingen	Guin		
Gumschen	FR	Gumschen	Belfaux		
Gundis	VS	Gundis	Conthey		
Gurwolf	FR	Gurwolf	Courgevaux		
Guschubürli	FR	Guschubürli	Coussiberlé		
Hasenburg	BE	Hasenburg	Asuel		
Hauterive	FR	Altenryf	Hauterive		
Hérens	VS	Ering	Hérens		
Iferten	VD	Iferten	Yverdon		
Igels	GR	Igels			Degien
Igis	GR	Igis			Eigias
Ilfingen	BE	Ilfingen	Orvin		
Illanz	GR	Illanz			Glion
Im Fang	FR	Im Fang	Villette, La		
Innerferrera	GR	Innerferrera			Calantgil
Innerschnitz	GR	Innerschnitz			Serneus
Ins	BE	Ins	Anet		
Jaun	FR	Jaun	Bellegarde		
Julimont	BL	Liesberg	Julimont		
Kastels St. Dionys	FR	Kastels St. Dionys	Châtel-St-Denis		
Kästris	GR	Kästris			Castrisch

Alternative Town Names

Town Name	Canton	German	French	Italian	Romansh
Kerzers	FR	Kerzers	Chiètres		
Kleinlützel	SO	Kleinlützel	Petit-Lucelle		
Korbers	FR	Korbers	Corbières		
Kormerat	FR	Kormerat	Cormérod		
Küblis	GR	Küblis			Cuvlignas
Kurlin	FR	Kurlin	Cournillens		
La Corbaz	FR	Cordast	La Corbaz		
La Roche	FR	Zurflüh	La Roche		
La Vounaise	FR	Murist	La Vounaise		
Laax	GR	Laax			Lags
Lac Noir	FR	Schwarzsee	Lac Noir		
Lags	GR	Laax			Lags
Lamboing	BE	Lamlingen	Lamboing		
Lamlingen	BE	Lamlingen	Lamboing		
Landern	NE	Landern	Le Landeron		
Laufen	BL	Laufen	Laufon		
Laufon	BL	Laufen	Laufon		
Lauis	TI	Lauis		Lugano	
Lausanne	VD	Losanen	Lausanne		
Le Landeron	NE	Landern	Le Landeron		
Lengnau	BE	Lengnau	Longeau		
Les Breuleux	JU	Brandisholz	Les Breuleux		
Leubringen	BE	Leubringen	Evilard		
Leuk	VS	Leuk	Loèche		
Leukerbad	VS	Leukerbad	Loèche-les-Bains		
Liesberg	BL	Liesberg	Juliemont		
Ligerz	BE	Ligerz	Gléresse		
Locarno	TI	Luggaris		Locarno	
Locras	BE	Lüscherz	Locras		
Loèche	VS	Leuk	Loèche		
Loèche-les-Bains	VS	Leukerbad	Loèche-les-Bains		
Longeau	BE	Lengnau	Longeau		
Losanen	VD	Losanen	Lausanne	Losanna	
Losanna	VD	Losanen	Lausanne	Losanna	
Lucerna	LU	Luzern	Lucerne	Lucerna	Lucerna
Lucerne	LU	Luzern	Lucerne	Lucerna	Lucerna
Lugano	TI	Lauis		Lugano	
Luggaris	TI	Luggaris		Locarno	
Lugnez	GR	Lugnez			Lumnezia
Lumnezia	GR	Lugnez			Lumnezia
Lüscherz	BE	Lüscherz	Locras		
Luzern	LU	Luzern	Lucerne	Lucerna	Lucerna

Town Name	Canton	Alternative Town Names			
		German	French	Italian	Romansh
Mâche	BE	Mett	Mâche		
Macolin	BE	Maggingen	Macolin		
Magerau	FR	Magerau	Maigrauge, La		
Maggingen	BE	Maggingen	Macolin		
Maigrauge, La	FR	Magerau	Maigrauge, La		
Marly	FR	Mertenlach	Marly		
Marmels	GR	Marmels			Marmorera
Marmorera	GR	Marmels			Marmorera
Martigny	VS	Martinach	Martigny		
Martinach	VS	Martinach	Martigny		
Matten	FR	Matten	Praz (Vully)		
Mendris	TI	Mendris		Mendrisio	
Mendrisio	TI	Mendris		Mendrisio	
Merlach	FR	Merlach	Meyriez		
Mertenlach	FR	Mertenlach	Marly		
Mett	BE	Mett	Mâche		
Meyriez	FR	Merlach	Meyriez		
Milden	VD	Milden	Moudon		
Miserach	FR	Miserach	Misery		
Miserach	JU	Miserach	Miserez		
Miserez	JU	Miserach	Miserez		
Misery	FR	Miserach	Misery		
Montagny-les-Monts	FR	Montenach	Montagny-les-Monts		
Montenach	FR	Montenach	Montagny-les-Monts		
Montfaucon	BE	Falkenberg	Montfaucon		
Montreux	VD	Muchtern	Montreux		
Morat	FR	Murten	Morat		
Morges	VD	Morsee	Morges		
Morsee	VD	Morsee	Morges		
Moudon	VD	Milden	Moudon		
Moutier-Grandval	BE	Münster-Granfelden	Moutier-Grandval		
Muchtern	VD	Muchtern	Montreux		
Muffethan	FR	Muffethan	Bonnefontaine		
Münchenwiler	BE	Münchenwiler	Villars-les-Moines		
Münster	GR	Münster			Mustair
Münster-Granfelden	BE	Münster-Granfelden	Moutier-Grandval		
Murist	FR	Murist	La Vounaise		
Murten	FR	Murten	Morat		
Mustair	GR	Münster			Mustair
Neirivue	FR	Schwarzwasser	Neirivue		
Neuchâtel	NE	Neuenburg	Neuchâtel	Neuchâtel	Neuchâtel
Neuenburg	NE	Neuenburg	Neuchâtel	Neuchâtel	Neuchâtel

Alternative Town Names

Town Name	Canton	German	French	Italian	Romansh
Neuenstadt	BE	Neuenstadt	Nouveville, La		
Neuss	VD	Neuss	Nyon		
Nods	BE	Nos	Nods		
Nos	BE	Nos	Nods		
Nouveville, La	BE	Neuenstadt	Nouveville, La		
Nyon	VD	Neuss	Nyon		
Obercastels	GR	Obercastels			Surcasti
Oesch	VD	Oesch	Château-d'Oeux		
Oltigen	BE	Oltigen	Ostrangles		
Orvin	BE	Ilfingen	Orvin		
Ostrangles	BE	Oltigen	Ostrangles		
Panaduz	GR	Bonaduz			Panaduz
Panix	GR	Panix			Pigniu
Payerne	VD	Peterlingen	Payerne		
Perles	BE	Pieterlen	Perles		
Peterlingen	VD	Peterlingen	Payerne		
Petit-Lucelle	SO	Petit-Lucelle			
Pfauen	VD	Pfauen	Faoug		
Pichlen	FR	Pichlen	Ferpicloz		
Pieterlen	BE	Pieterlen	Perles		
Pigniu	GR	Panix			Pigniu
Plaffeien	FR	Plaffeien	Planfayon		
Planfayon	FR	Plaffeien	Planfayon		
Porrentruy	JU	Pruntrut	Porrentruy		
Prägelz	BE	Prägelz	Prêles		
Praz (Vully)	FR	Matten	Praz (Vully)		
Prêles	BE	Prägelz	Prêles		
Pruntrut	JU	Pruntrut	Porrentruy		
Pumpfel	JU	Pumpfel	Bonfol		
Ramosch	GR	Remüs			Ramosch
Rarogne	VS	Raron	Rarogne		
Raron	VS	Raron	Rarogne		
Rechthalten	FR	Rechthalten	Dirlaret		
Reconvillier	BE	Rokwiler	Reconvillier		
Remund	FR	Remund	Romont		
Remüs	GR	Remüs			Ramosch
Ried	FR	Ried	Essert		
Rokwiler	BE	Rokwiler	Reconvillier		
Romont	FR	Remund	Romont		
Rosières	SO	Welschenrohr	Rosières		
Ruppertswil	FR	Ruppertswil	Villarepos		
S. Gallo	SG	Sankt Gallen	Saint Gall	S. Gallo	San Gagl

Alternative Town Names

Town Name	Canton	German	French	Italian	Romansh
S. Gallo	SG	St. Gallen	St-Gall	S. Gallo	San Gagl
Saanen	FR	Saanen	Gessenay		
Sagens	GR	Sagens			Sagogn
Sagogn	GR	Sagens			Sagogn
Saignelégier	JU	Sankt Leodegar	Saignelégier		
Saint Etienne	BE	Sankt Stephan	Saint Etienne		
Saint Gall	SG	Sankt Gallen	Saint Gall	S. Gallo	San Gagl
Saint-Imier	BE	Sankt Immer	Saint-Imier		
Saint-Joseph	SO	Gänsbrunnen	Saint-Joseph		
Saint-Ours	FR	Sankt Ursen	Saint-Ours		
Salgesch	VS	Salgesch	Salquenen		
Salquenen	VS	Salgesch	Salquenen		
Salvagny	FR	Salvenach	Salvagny		
Salvenach	FR	Salvenach	Salvagny		
San Gagl	SG	Sankt Gallen	Saint Gall	S. Gallo	San Gagl
Sankt Gallen	SG	Sankt Gallen	Saint Gall	S. Gallo	San Gagl
Sankt Immer	BE	Sankt Immer	Saint-Imier		
Sankt Leodegar	JU	Sankt Leodegar	Saignelégier		
Sankt Stephan	BE	Sankt Stephan	Saint Etienne		
Sankt Ursen	FR	Sankt Ursen	Saint-Ours		
Saugern	JU	Saugern	Soyhières		
Savognin	GR	Schweiningen			Savognin
Schaffhausen	SH	Schaffhausen	Schaffhouse	Sciaffusa	Schaffusa
Schaffhouse	SH	Schaffhausen	Schaffhouse	Sciaffusa	Schaffusa
Schaffusa	SH	Schaffhausen	Schaffhouse	Sciaffusa	Schaffusa
Schafis	BE	Schafis	Chavannes		
Schalten	BE	Schalten	Scheulte, La		
Schams	GR	Schams			Schons
Scheulte, La	BE	Schalten	Scheulte, La		
Schleins	GR	Schleins			Tschlin
Schleuis	GR	Schleuis			Schluein
Schluein	GR	Schleuis			Schluein
Schons	GR	Schams			Schons
Schuls	GR	Schuls			Scuol
Schwarzsee	FR	Schwarzsee	Lac Noir		
Schwarzwasser	FR	Schwarzwasser	Neirivue		
Schweiningen	GR	Schweiningen			Savognin
Schwyz	SZ	Schwyz	Schwyz	Svitto	Sviz
Sciaffusa	SH	Schaffhausen	Schaffhouse	Sciaffusa	Schaffusa
Scubilingen	FR	Scubilingen	Ecublens		
Scuol	GR	Schuls			Scuol
Seewis Dorf	GR	Seewis Dorf			Sevgein

Alternative Town Names

Town Name	Canton	German	French	Italian	Romansh
Segl	GR	Sils im Engadin			Segl
Serneus	GR	Innerschnitz			Serneus
Sevgein	GR	Seewis Dorf			Sevgein
Siders	VS	Siders	Sierre		
Sierre	VS	Siders	Sierre		
Sils im Engadin	GR	Sils im Engadin			Segl
Sion	VS	Sitten	Sion		
Sitten	VS	Sitten	Sion		
Soletta	SO	Solothurn	Soleure	Soletta	Soloturn
Soleure	SO	Solothurn	Soleure	Soletta	Soloturn
Solothurn	SO	Solothurn	Soleure	Soletta	Soloturn
Soloturn	SO	Solothurn	Soleure	Soletta	Soloturn
Somvix	GR	Somvix			Sumvitg
Soyhières	JU	Saugern	Soyhières		
St. Gallen	SG	St. Gallen	St-Gall	S. Gallo	San Gagl
St. Moritz	VS	St. Moritz	St-Maurice		
St. Petersburg	VS	St. Petersburg	Bourg-St-Pierre		
St.Jörg	FR	St.Jörg	Corminboeuf		
Stäffis am Gibel	FR	Stäffis am Gibel	Estavayer-le-Gibloux		
Stäffis am See	FR	Stäffis am See	Estavayer-le-Lac		
Stallen	GR	Stallen			Bivio
Steinsberg	GR	Steinsberg			Ardez
St-Gall	SG	St. Gallen	St-Gall	S. Gallo	San Gagl
St-Maurice	VS	St. Moritz	St-Maurice		
Stugl	GR	Stuls			Stugl
Stuls	GR	Stuls			Stugl
Sumvitg	GR	Somvix			Sumvitg
Surcasti	GR	Obercastels			Surcasti
Süs	GR	Süs			Susch
Susch	GR	Süs			Susch
Svitto	SZ	Schwyz	Schwyz	Svitto	Sviz
Sviz	SZ	Schwyz	Schwyz	Svitto	Sviz
Tafers	FR	Tafers	Tavel		
Tavannes	BE	Dachsfelden	Tavannes		
Tavel	FR	Tafers	Tavel		
Tavetsch	GR	Tavetsch			Tujetsch
Tess	BE	Tess	Diesse		
Thalbach	FR	Thalbach	Vaulruz		
Thielle	NE	Zihl	Thielle		
Thoune	BE	Thun	Thoune		
Thun	BE	Thun	Thoune		
Tiefenbach	BE	Tiefenbach	Belprahon		

Town Name	Canton	Alternative Town Names			Romansh
		German	French	Italian	
Tiefencastel	GR	Tiefencastel			Casti
Tomils	GR	Tomils			Tumegl
Tourtmagne	VS	Turtmann	Tourtmagne		
Tramelan	BE	Tramlingen	Tramelan		
Tramlingen	BE	Tramlingen	Tramelan		
Tscherlitz	VD	Tscherlitz	Echallens		
Tschierf	GR	Cierfs			Tschierf
Tschlin	GR	Schleins			Tschlin
Tujetsch	GR	Tavetsch			Tujetsch
Tumegl	GR	Tomils			Tumegl
Tumleastga	GR	Domleschg			Tumleastga
Turitg	ZH	Zürich	Zurich	Zurigo	Turitg
Turtmann	VS	Turtmann	Tourtmagne		
Twann	BE	Twann	Douanne		
Unterwistenlach	FR	Unterwistenlach	Bas-Vully		
Varen	VS	Varonne	Varen		
Varonne	VS	Varonne	Varen		
Vaulruz	FR	Thalbach	Vaulruz		
Vevey	VD	Vivis	Vevey		
Viège	VS	Visp	Viège		
Vigens	GR	Vigens			Vignogn
Vigneules	BE	Vingelz	Vigneules		
Vignogn	GR	Vigens			Vignogn
Villarepos	FR	Ruppertswil	Villarepos		
Villars-les-Moines	BE	Münchenwiler	Villars-les-Moines		
Villette, La	FR	Im Fang	Villette, La		
Vinelz	BE	Vinelz	Fenis		
Vingelz	BE	Vingelz	Vigneules		
Vingras-Douanne	BE	Wingreis-Twann	Vingras-Douanne		
Visp	VS	Visp	Viège		
Vissoie	VS	Esso	Vissoie		
Vivis	VD	Vivis	Vevey		
Vuippens	FR	Wippingen	Vuippens		
Vully	FR	Wistenlach	Vully		
Vuorz	GR	Waltensburg			Vuorz
Waltensburg	GR	Waltensburg			Vuorz
Weissbach	FR	Weissbach	Albeuve		
Weissenstein	GR	Weissenstein			Crap Alv
Welschenrohr	SO	Welschenrohr	Rosières		
Wifflisburg	VD	Wifflisburg	Avenches		
Wingreis-Twann	BE	Wingreis-Twann	Vingras-Douanne		
Wippingen	FR	Wippingen	Vuippens		

Alternative Town Names

Town Name	Canton	German	French	Italian	Romansh
Wistenlach	FR	Wistenlach	Vully		
Yverdon	VD	Yverdon	Iferten		
Zihl	NE	Zihl	Thielle		
Zillis	GR	Zillis			Ziran
Ziran	GR	Zillis			Ziran
Zoug	ZG	Zug	Zoug		Zug
Zöumet	FR	Zöumet	Chaumont		
Zug	ZG	Zug	Zoug	Zugo	Zug
Zugo	ZG	Zug	Zoug	Zugo	Zug
Zurflüh	FR	Zurflüh	La Roche		
Zurich	ZH	Zürich	Zurich	Zurigo	Turitg
Zürich	ZH	Zürich	Zurich	Zurigo	Truitg
Zurigo	ZH	Zürich	Zurich	Zurigo	Turitg

